

**М.И.Стеблин-Каменский**

# ДРЕВНЕИСЛАНДСКИЙ ЯЗЫК

Издание второе,  
исправленное



**УРСС**  
**Москва • 2002**

**Стеблин-Каменский Михаил Иванович**

**Древнеисландский язык.** Изд. 2-е, испр. — М.: Едиториал УРСС, 2002. — 288 с. (История языков народов Европы.)

ISBN 5-354-00039-4


Предлагаемая читателю книга состоит из трех частей: теоретической части, где даются сведения по фонетике и грамматике древнеисландского языка; текстов для чтения и словаря с необходимыми сведениями грамматического и этимологического характера. Среди текстов отрывки из «Младшей Эдды» и «Саги о людях с Песчаного берега», две песни из «Старшей Эдды» и других произведений. Тексты предваряются краткими вступительными очерками.

Рекомендуется филологам-германистам, историкам языка.

Редактор Э.А. Макаев

Издательство «Едиториал УРСС». 117312, г. Москва, пр-т 60-летия Октября, д. 9.  
Лицензия ИД № 05175 от 25.06.2001 г. Подписано к печати 22.02.2002 г.  
Формат 60×84/16. Тираж 400 экз. Печ. л. 18.

Отпечатано в ООО «Атлас». Московская обл., г. Ногинск, ул. Гончарова, 12.

	<b>ИЗДАТЕЛЬСТВО</b>	<b>УРСС</b>
	<b>НАУЧНОЙ И УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ</b>	
	E-mail: <a href="mailto:urss@urss.ru">urss@urss.ru</a>	
	Каталог изданий в Internet: <a href="http://urss.ru">http://urss.ru</a>	
	Тел./факс: 7 (095) 135-44-23 Тел./факс: 7 (095) 135-42-46	

ISBN 5-354-00039-4

© М. И. Стеблин-Каменский,  
1955, 2002  
© Едиториал УРСС, 2002

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Эта книга предназначена для филологов-германистов (студентов старших курсов, аспирантов или работающих над повышением своей квалификации преподавателей). Она состоит из: 1) теоретической части, в которой даются необходимые сведения по фонетике, морфологии, синтаксису и словообразованию древнеисландского языка; 2) текстов для чтения, которые послужили и материалом для большинства примеров, приводимых в теоретической части; и 3) словаря к текстам, содержащего также грамматические и этимологические сведения.

Исторические сведения, сообщаемые в теоретической части, ограничиваются следующим. Раздел «Закономерности фонетического развития» (§§ 12—68) содержит сведения о фонетических изменениях, которые произошли в древнеисландском языке или в языке, из которого развился древнеисландский, от того времени, когда скандинавский язык-основа выделился из германского языка-основы, и до конца классического периода древнеисландского языка (т. е. до второй половины XIII века). Когда именно в пределах этого времени происходили те или другие фонетические изменения, в большинстве случаев неизвестно, как неизвестно и время выделения скандинавского языка-основы из германского языка-основы; поэтому эти фонетические изменения обычно не датируются. В разделе, посвященном морфологии (§§ 69—157), древнеисландские формы, как правило, возводятся к формам скандинавского языка-основы, засвидетельствованным в рунических надписях (такие формы печатаются жирным шрифтом, например, **stainaR**) или гипотетическим (такие формы печатаются со звездочкой, например, \*katilaR).

Начинающему изучать древнеисландский язык рекомендуется непосредственно после ознакомления с теоретической частью книги и особенно с §§ 1—6 (в которых говорится о древнеисландском языке вообще, древнеисландском обществе, древнеисландских памятниках и древнеисландских буквах и их значениях) перейти

к работе над текстами. О том, как надо работать над текстами, см. на стр. 173. После того, как в результате работы над текстами у изучающего накопятся известные фактические знания, ему рекомендуется заняться систематическим повторным ознакомлением с теоретической частью.

Что касается порядка чтения текстов, то начинать лучше всего с первого текста, как наиболее легкого для перевода. Трудность остальных прозаических текстов примерно одинакова. Несколько более трудны для перевода поэтические тексты, т. е. песни из «Старшей Эдды», первая из которых, однако, самая простая в «Старшей Эдде».

Все прозаические тексты расположены в порядке хронологической последовательности событий, о которых говорится в этих текстах: исторической основой сказания о Хрольве Краки (первый текст) являются события, которые происходили в VI в. в Дании и Швеции; во втором тексте рассказывается о заселении Исландии (конец IX века); в третьем тексте рассказывается эпизод из жизни Эггиля Скаллаграмссона — смерть его сына Бадвара, которая датируется около 960 года; в четвертом тексте рассказывается о христианизации Исландии (1000 г.); наконец, в пятом тексте рассказывается о сожжении Ньяля, т. е. события, которое произошло в Исландии осенью 1010 года.

Тот, кто прочитает все тексты, заметит, что они подобраны так, чтобы в своей совокупности дать представление не только о древнеисландском языке, но и о древнеисландском обществе и древнеисландской литературе в их неповторимом своеобразии.



## ВВЕДЕНИЕ

---

§ 1. Исландия была впервые заселена в 870—930 годах нашей эры. До этого она была совершенно пустыня, если не считать нескольких ирландских монахов-отшельников, которые, повидимому, жили на острове еще до его заселения. Первые поселенцы в Исландии (д-и. *landþáttamenn*, букв. «заимщики земли») были в подавляющем большинстве выходцами из Западной Норвегии. Заселение Исландии было продолжением того переселения на запад (а именно в Шотландию, Ирландию, Гебридские и другие острова, расположенные к северу от Шотландии), которое началось в Норвегии еще в первой половине IX века. Некоторые из исландских первых поселенцев были раньше на Британских островах или имели там родственные связи.

Для всей Скандинавии IX—XI века были эпохой гибели родового строя и возникновения государства. Власть военного вождя (д-и. *konungr*) повсюду в Скандинавии превратилась в эту эпоху в государственную власть. Только исландское общество пошло по особому пути. Переселение в Исландию не сопровождалось завоеванием, и в дальнейшем в Исландии, в силу ее изолированности, не было нужды в военной организации и военном вожде. Поэтому в Исландии государство в эту эпоху не возникло, и вся надстройка родового общества в основном сохранилась, несмотря на то, что экономическая основа общества развилась дальше: появилась частная собственность на землю, выделилось хозяйство отдельной семьи. Поэтому строй исландского общества в эту эпоху чрезвычайно своеобразен\*.

---

\* Марксистский анализ этого общества есть в книге Эйнара Ольгейрссона (Einar Olgeirsson, *Aettasamfélag og ríkisvald í þjóðveldi* [slendinga, Reykjavík, 1954]).

Исландское общество X—XI веков было демократией свободных общинников — «бондов» (д-и. bóndi), которые сами работали на принадлежавшей им земле. Возникшее еще в предшествующую эпоху патриархальное рабство постепенно изживалось. Сельской общине или марке в Исландии соответствовал «хрепп» (д-и. hreppr), повидимому, первоначально объединявший приехавших в Исландию на одном корабле. Из родовой знати, или «хавдингов» (д-и. hofðingi), выбирался «годи» (д-и. goði), т. е. родовой жрец. Годи в то же время предводительствовал на местном «тинг» (д-и. þing), т. е. вече. Первоначально в Исландии было 39 годи и столько же «годордов» (д-и. goðorðr), т. е. родовых общин, имевших свой тинг и своего годи. Власть годи не была основана на экономической зависимости от него членов такой общины (д-и. þingmenn, букв. «вечники»). Годи был таким же бондом, как и они. Ежегодно в середине лета собирался на две недели «альтинг» (д-и. alþingi), т. е. тинг бондов всей Исландии. Тогда же собиралась «лагретта» (д-и. lögretta), т. е. законодательный и судебный совет, состоявший из всех годи. На лагретте выбирался «законоговоритель» (д-и. lögsggumaðr), т. е. старейшина, обязанностью которого было знать и помнить законы и возвещать их. Никаких других органов власти в Исландии не было.

Своеобразием общественного строя Исландии объясняется то, что борьба между христианством и язычеством в Исландии не приняла той политической остроты, которую она имела в других европейских странах, где христианская церковь была орудием в руках господствующего класса в его борьбе за установление государственной власти. Христианство было принято на альтинге в 1000 году в результате компромисса между язычниками и христианами, причем фактически христианизация сказалась лишь в изживании некоторых варварских языческих обычаев и в распространении письменности, но не в отказе от языческого мировоззрения. Христианизация не вызвала и каких-либо изменений в общественном строе Исландии. Христианскими священниками были те же годи. Епископа выбирали на альтинге. Принятие христианства, естественно, не при-

вело и к искоренению народной литературной традиции. Благодаря этому, а также и тому, что письменность была в Исландии достоянием не правящего класса, а народа, в Исландии древняя литературная традиция сохранилась так, как она не сохранилась нигде в феодальной Европе.

Государство начало складываться в Исландии только в XII веке. Введенная в 1096 г. церковная десятина была первым налогом в Исландии. Власть крупных хавдингов (д-и. *stórhöfðingjar*) получила и другие экономические опоры. Одновременно бонды беднели и попадали в зависимость от крупных хавдингов. К концу XIII в. большинство бондов уже не было собственниками земли, на которой они работали. Крупные хавдинги стали собирать вокруг себя дружины (д-и. *fylgðarmenn*) и бороться между собой за власть. Особенно ожесточенной эта борьба стала в первой половине XIII века. Однако самостоятельного исландского государства так и не возникло. Борьбой между крупными хавдингами воспользовался норвежский король Хакон Хаконарсон, чтобы установить в Исландии свою власть. До этого никакой государственной связи между Исландией и Норвегией не было, хотя исландцы часто бывали в Норвегии и поддерживали с ней тесные связи.

Присоединение Исландии к Норвегии произошло в 1262 году. Исландия стала норвежской, а с 1397 года датской провинцией. Хавдинги, боровшиеся между собой за власть, сошли со сцены. Исландия осталась страной крестьянства, сохранившего свою личную свободу, но она попала в полную политическую зависимость от иноземного феодального государства и подверглась жесточайшей экономической эксплуатации. С XIV века в Исландии начался период общего упадка.

**§ 2.** Язык первых поселенцев в Исландии был несомненно тем самым языком, на котором говорили в то время в западной Норвегии, откуда большинство этих поселенцев были родом. Насколько позволяют судить единственные скандинавские письменные памятники того времени — надписи младшими рунами — в пределах Скандинавии, тогда уже существовали диалектальные

различия, в частности уже наметились языковые различия между западно-скандинавскими племенами, которые образовали норвежскую народность, и восточно-скандинавскими племенами, которые образовали шведскую и датскую народности. Вероятно, некоторые диалектальные различия наметились и в пределах западно-скандинавской (т. е. норвежской) языковой области. Таким образом, первые поселенцы в Исландии говорили на древненорвежском (или древнезападноскандинавском) языке в его западной диалектальной разновидности.

Необходимо отметить, впрочем, что языковые различия в пределах Скандинавии были тогда, повидимому, еще настолько невелики, что не осознавались как различия между языками. Даже значительно позднее языки всех скандинавских народностей вместе назывались «датским языком» (д.-и. *dönsk tunga*). «Датским языком» называет свой язык, например, автор исландского «Первого грамматического трактата» (см. стр. 10). Различия между скандинавскими языками возрастали постепенно. Они были несомненно еще меньше в непосредственно предшествующий период, т. е. в период старших рунических надписей (II—IX вв.), в которых диалектальных различий вообще не удастся обнаружить. Язык старших рунических надписей до V в. принято считать совпадающим со скандинавским (северногерманским) языком-основой, иначе праскандинавским (прасеверным) языком. Неизвестно, однако, насколько точно старшие рунические надписи отражают язык скандинавских племен того времени.

Скандинавский язык-основа в свою очередь выделился из германского языка-основы, к которому он ближе, чем язык каких-либо других древнегерманских памятников. Из германского языка-основы выделились в конечном счете и все остальные языки германской ветви индо-европейской языковой семьи.

С течением времени язык обитателей Исландии стал обособляться от языка обитателей западной Норвегии, с которым он первоначально был тождественным. К XIII веку, когда обитатели Исландии уже сложились в народность, отличную от норвежской народности, между их языком и языком норвежцев образовались

некоторые, впрочем еще очень незначительные, различия (в основном фонетические, см. §§ 14, 17, 26, 31, 33, 47<sup>6</sup> и 62<sup>1</sup>). О незначительности этих различий свидетельствует, в частности, тот факт, что в XIII веке еще не существовало отдельного обозначения для языка исландцев. Общий язык исландской и норвежской народности обычно назывался «северным языком» (*norðrǫnt mál*). Выражение «исландский язык» (*íslenzkt mál*) появилось только в XV в. Однако в лингвистической литературе принято называть язык древнеисландских рукописных памятников (XII—XIV вв.) «древнеисландским». Классическим древнеисландским считается язык конца XII — первой половины XIII веков, т. е. язык древнейших исландских рукописей.

Только с XIV века различия между исландским и норвежским языками стали значительными (однако не столько в силу тех языковых изменений, которые произошли к этому времени в Исландии, сколько в силу тех крупных языковых изменений, которые к этому времени произошли в Норвегии). Поэтому язык древнеисландских рукописных памятников (особенно до XIV века) называется также «древнесеверный», «древнезападно-скандинавский», «древненорвежский и древнеисландский» или просто «древненорвежский».

Древнеисландский язык — древнейший из скандинавских литературных языков. Литература на нем богаче и самобытней всей остальной древнескандинавской литературы. Он ближе к скандинавскому языку-основе, чем другие древнескандинавские языки (древнешведский и древнедатский). Поэтому изучение древнеисландского языка занимает центральное место в скандинавской филологии. Важное место занимает изучение древнеисландского языка и в германской филологии, потому что он основной представитель северной (скандинавской) ветви германских языков, и на нем сохранилась самая богатая и самобытная из литератур на древнегерманских языках. Древнеисландский язык занимает важное место и среди древних языков вообще, поскольку он является языком литературы, более тесно связанной с устной народной традицией, чем вся остальная европейская средневековая литература.

§ 3. Основные памятники древнеисландского языка — это рукописи, написанные латинским алфавитом. Исландские рунические надписи (их около 45) не имеют значения как языковые памятники. Они не древнее, чем рукописи, написанные латинским алфавитом. Древнейшая из исландских рунических надписей (надпись на церковной двери из Вальтёвстада) относится только к началу XIII века. Между тем, древнейшие из сохранившихся исландских рукописей относятся к концу XII века.

Повидимому, латинский алфавит был впервые применен в Исландии для письма на родном языке еще в начале XII или даже в конце XI века. Как рассказывает Ари Торгильтсон (см. подробнее о нем на стр. 193), зимой 1117—1118 годов исландские законы были, по решению альтинга, «записаны в книгу» (очевидно, «книжным», т. е. латинским алфавитом). В двадцатых годах XII века писал свои произведения сам Ари. К середине XII века относится сохранившееся в более позднем списке сочинение неизвестного автора о древнеисландской орфографии (так называемый «Первый грамматический трактат»). Автор этого произведения проявляет необычайно высокий для средневекового ученого уровень научных представлений в области соотношения звуков и букв.

Древнейшие сохранившиеся исландские рукописи (т. е. рукописи конца XII века) — это отрывок из собрания церковных проповедей, два отрывка из записи исландских законов, опись земель Рейкьяхольтского монастыря (*Reykjahólts málðagi*), трактат о церковном календаре (*Rímbeygla*). Эти древнейшие сохранившиеся исландские рукописи не содержат произведений, представляющих какой-либо интерес в литературном отношении. Все важнейшие древнеисландские литературные произведения сохранились только в рукописях не древнее середины XIII века, а иногда в значительно более поздних рукописях.

В XIII веке Исландия переживала необычайный расцвет литературы. Тогда была записана или написана основная масса самобытной древнеисландской литературы.

В XIII веке была записана поэзия скальдов, т. е. стихи авторов, некоторые из которых жили еще до заселения Исландии (т. е. в IX веке). Их стихи дошли до нас как цитаты в исландских прозаических произведениях XIII века, всего больше в написанном знаменитым Снорри Стурлусоном учебнике скальдического искусства, который он назвал «Эдда» и который впоследствии получил название «Младшая Эдда» (см. подробнее о ней на стр. 175). В XIII веке были записаны древние мифологические и героические песни, сборник которых, найденный в XVII веке, тоже стал называться «Эдда» или «Старшая Эдда» (подробнее см. на стр. 207). Хотя поэзия скальдов и песни «Эдды» дошли до нас только в рукописях не древнее XIII века, в них сохранилось много особенностей языка значительно более древнего периода. Поэтому эти произведения имеют огромное значение как языковые памятники.

В XIII веке были записаны или написаны и саги, т. е. прозаические повествования, а именно: 1) родовые саги, или реалистические повествования об исландцах, живших в X—XI веках (наиболее значительные из родовых саг — это «Сага об Эгиле», см. стр. 188, «Сага о Ньяле», см. стр. 197, «Сага о людях с Песчаного берега», см. стр. 181, «Сага о людях из Лососьей долины» и «Сага о Греттире»); 2) королевские саги, или исторические повествования о норвежских королях и о Норвегии (наиболее замечательная из них — это «Хеймскрингла» Снорри Стурлусона); 3) романические саги, или более или менее фантастические истории, приближающиеся по своему характеру к рыцарским романам (наиболее известные из них — это «Сага о Вальсунгах» и «Сага о Фрильофе»). Значение этих прозаических произведений, и особенно родовых саг, как языковых памятников очень велико, поскольку они очень точно отражают живую разговорную речь и совершенно свободны от книжной вычурности.

В древнеисландской литературе представлены и другие, менее самобытные жанры: жития святых и прочая религиозная литература, исторические компиляции, научные трактаты, переводные рыцарские романы и т. д.

В отличие от остальной древнеисландской литературы эти памятники обычно называются памятниками «ученого стиля». Их стиль действительно значительно отличается от стиля остальных древнеисландских памятников, т. е. памятников «народного стиля»: он далек от разговорной речи, и в нем сильно сказывается иноземное влияние (латинское и нижненемецкое), особенно в синтаксисе сложного предложения и в лексике.

Собирание древнеисландских рукописей началось в XVI веке. Большая их часть хранится теперь в Копенгагене — в университетской библиотеке (рукописи этого знаменитого собрания, завещанного библиотеке исландским ученым Арни Магнуссоном, + 1730, называются «арнамагнеанские кодексы», например, AM 237) и в так называемой Королевской библиотеке (рукописи этого собрания называются «королевские кодексы», полатыни *codices regii*, например, CR 2365). Часть древнеисландских рукописей хранится также в библиотеке Упсальского университета (*codices Uppsalienses*) и в Стокгольмской королевской библиотеке (*codices Holmenses*).

§ 4. Библиография. Есть много грамматик древнеисландского языка (на немецком, английском, голландском и скандинавских языках). Фонетика и морфология всего полнее в грамматике Норейна (*A. Noreen. Altisländische und altnorwegische Grammatik. Halle, 1884, 1892, 1903, 1923*). На ней основаны все другие грамматики. Большой материал по синтаксису собран в работе Нюгора (*M. Nygaard. Norrøn syntax. Kristiania, 1905*). В известном учебнике Хойслера (*A. Heusler. Altisländisches Elementarbuch. Heidelberg, 1913, 1921, 1932, 1950*) интересен синтаксис (в понимании Хойслера он включает и стилистику). Другие грамматики: *R. Iversen. Norrøn grammatikk. Oslo, 1922, 1928, 1937, 1946, 1955*; *S. Gutenbrunner. Historische Laut- und Formenlehre des Altisländischen. Heidelberg, 1951*; *W. Krause. Abriss der Altwestnordischen Grammatik. Halle, 1948*; *E. V. Gordon. An introduction to Old Norse. Oxford, 1927, 1938*; *F. Ranke. Altnordisches Elementarbuch. Berlin, 1937*; *H. M. Buckhurst. An elementary grammar of Old Icelandic. London, 1925*; *A. Noreen. Abriss der altisländischen Grammatik. Halle, 1896, 1905, 1913*. Из более старых учебников можно назвать: *B. Kahle. Altisländisches Elementarbuch. Heidelberg, 1900*; *F. Holthausen,*



Lehrbuch der altisländischen Sprache. Weimar, 1895. Единственная русская грамматика: *С. Сабинин*. Грамматика исландского языка. СПб, 1849. Она устарела. Краткая библиография работ по древнеисландской грамматике есть в учебнике Хойслера.

Сведения по истории исландского языка содержат: *М. И. Стеблин-Каменский*. История скандинавских языков. Москва—Ленинград, 1953; *Э. Вессен*. Скандинавские языки. М., 1949; *A. Noreen*. Geschichte der nordischen Sprachen. Strassburg, 1913.

Словари: (*R. Cleasby and*) *G. Vigfusson*. An Icelandic-English dictionary. Oxford, 1874 (лучший и наиболее полный, но в отношении этимологий устарелый); *J. Fritzner*. Ordbog over det gamle norske sprog. 1—3, 2-е изд., Kristiania, 1886—1896 (с переводом на датско-норвежский); *G. T. Zoëga*. A concise dictionary of Old Icelandic. Oxford, 1910 (с переводом на английский); *L. Heggstad*. Gamalnorsk ordbok. Oslo, 1930 (с переводом на «новонорвежский», т. е. лансмол); *Th. Möbius*. Altnordisches Glossar. Leipzig, 1866 (словарь, с переводом на немецкий, к хрестоматии Мёбиуса—*Analecta norræna*. Leipzig, 1859); *F. Jónsson*. Lexicon poeticum antiquae linguae septentrionalis. Kbh., 1916, 1931 (полный словарь, с переводом на датский, к поэтическим текстам); *H. Gering*. Vollständiges Wörterbuch zu den Liedern der Edda. Halle, 1903 (содержит этимологические сведения); *G. Neckel*. Edda, II, Kommentierendes Glossar. Heidelberg, 1927, 1951 (лучший словарь к «Старшей Эдде»); *F. Holthausen*. Vergleichendes und etymologisches Wörterbuch des Altwestnordischen, Altnorwegisch-Isländischen. Göttingen, 1948; *Hj. Falk und A. Torp*. Norwegisch-dänisches etymologisches Wörterbuch. 1—2, Heidelberg, 1910—1911 (может быть использован как этимологический словарь древнеисландского, так как содержит указатель древнеисландских слов, упоминаемых в тексте); *A. Johannesson*. Isländisches etymologisches Wörterbuch. 1—5, Bern, 1951—1954 (материал расположен не по древнеисландским словам, а по индоевропейским корням; неудобен и ненадежен).

Учебные тексты со словарями содержат многие учебники (см. выше Heusler, Gordon, Ranke, Kahle). Есть также специальные издания текстов со словарями. Например: *Zwei Isländergeschichten, die Hónsa-póres und Bandamanna Saga*, hrsg. von *A. Heusler*. 2-е изд., Berlin, 1913; *Die Völsunga-saga*, hrsg. von *Ranisch*. Berlin, 1908; *Egilssaga Skallagrimssonar, ausgewählte Stücke*, hrsg. von *F. Karg-Gasterstädt*. Halle, 1934; *E. A. Kock und R. Meissner*. Skaldisches Lesebuch. 1—2, Halle, 1931. Лучшее издание sag с комментариями — серия *Altnordische Saga-Bibliothek* 1—18, Halle,

1892—1929 (*Orvar-Odds saga*, 1892; *Egils saga*, 1894; *Laxdoela saga*, 1896; *Eyrbyggja saga*, 1897; *Grettis saga*, 1900; *Gísla saga*, 1903; *Njáls saga*, 1908 и т. д.). С русским подстрочником издана *Eymundar saga* О. И. Сенковским (Библиотека для чтения, 1834, I). С 1930 г. Е. Munksgård издает в Копенгагене серию фототипических изданий рукописей (*Corpus codicum Islandicorum «medii aevi»*). Ряд библиографических указателей изданий древнеисландских памятников издал Halldor Hermannsson в серии *Islandica*.

О древнеисландской литературе см. М. И. Стеблин-Каменский. *Исландская литература*. Л., 1947 (с библиографией переводов на русский язык); J. de Vries. *Altnordische Literaturgeschichte* 1—2, Berlin, 1941—1942; F. Jónsson. *Den oldnorske og oldislandske litteraturs historie*. 2-е изд., 1—3, 1920—1924.

## БУКВЫ И ИХ ФОНЕТИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ

§ 5. Латинское письмо пришло в Исландию, видимо, из Англии. По образцу древнеанглийского алфавита в Исландии было принято обозначение долготы гласного посредством знака *·* и добавлены некоторые буквы к латинскому алфавиту: *у, ø, ē* (или позднее *æ*), *ρ, þ*, позднее *ð*. Впрочем в большинстве древнеисландских рукописей написание очень непоследовательно. В некоторых случаях до шести различных букв могут передавать один и тот же звук. Поэтому в современных изданиях древнеисландских памятников и учебниках написание обычно нормализовано, т. е. приведено к единообразию и последовательности. Однако и нормализация может быть различной в зависимости от того, по каким рукописям она ровняется, более ранним или более поздним.

Представление о том, насколько отлична орфография в рукописи от нормализованной орфографии, может дать сравнение текста, в котором расставлены знаки препинания и прописные буквы, но в остальном сохранена орфография рукописи (стр. 176 внизу), с тем же текстом в обычной нормализованной орфографии (стр. 176 сверху).

§ 6. Наиболее распространенным является следующий нормализованный древнеисландский алфавит из тридцати пяти букв, который ровняется по написанию в рукописях в середине XIII века: *a, á, b, d, ð, e, é, f, g, h, i, í, j, k, l, m, n, o, ó, p, r, s, t, u, ú, v, x, y, ý, z, þ, æ (æ), ø, ö, ρ\**.

\* В некоторых изданиях (например, в учебнике Хойслера) принята другая нормализация. В согласии с древнейшими рукописями в этой нормализации:

Фонетическое значение этих букв, которое, как и для всякого мертвого языка, может быть установлено только приблизительно, следующее:

*a* — краткое *a*.

*á* — долгое открытое *o* или огубленное долгое *a*. В этом звуке слились различавшиеся в древнейших рукописях *á* (долгое *a*) и *ô* (результат перегласовки на *u* от долгого *a*, см. § 30).

*b* — губно-губной смычный звонкий (как русское *б*).

*d* — переднеязычный смычный звонкий (как русское *д*).

*ð* — переднеязычный щелевой звонкий (как английское *th* в *this*).

*e* — краткое *e*.

*é* — долгое закрытое *e*.

*f* — губно-зубной щелевой глухой (как русское *ф*) в начале слова, в удвоении и перед глухими согласными (например, в *fá* 'получать', *offra* 'приносить в жертву', *tylfir* 'дюжина'); губно-зубной щелевой звонкий (как русское *в*) в других положениях (например, в *haf* 'море', *gefa* 'давать', *alfr* 'эльф', *efni* 'материал', *vefja* 'повязывать').

*g* — заднеязычный звонкий смычный (как русское *г*) в начале слова, после носового и в удвоении (например, в *ganga* 'идти', *angra* 'мучить', *liggja* 'лежать'); заднеязычный звонкий щелевой (как русское звонкое *х* в 'ей богу' и т. п.) в остальных положениях (например, в *dagr* 'день', *Helga* 'Хельга', *fedgar* 'отец и сын', *margr* 'многий').

---

1. Употребляется буква *ô*, которая обозначает звук, образовавшийся в результате перегласовки на *u* от долгого *a* (например, *ôss* 'Ас', а не *áss*, см. § 30).

2. Не употребляется буква *ð*, а буква *þ* обозначает и глухой (например, в *þú* 'ты'), и соответствующий звонкий (например, в *þá* 'советовать').

3. Не употребляется буква *j*, а буква *i* обозначает и гласный (например, в *víngr* 'друг'), и сонант (например, в *fylgja* 'следовать').

4. Буква *u* обозначает и гласный (например, в *fullr* 'полный') и сонант (например, в *huat* 'что').

5. В безударном положении употребляются не *i* и *u*, а *e* и *o* (например, *máelte* 'сказал', а не *máelti*; *tóku* 'взяли', а не *tóku*).

- h* — фарингальный щелевой глухой (как английское *h* в *house* или немецкое *h* в *Haus*).
- i* — краткое *i*. В безударном положении, повидимому, неотличимо от *e*. В ранних рукописях этот звук в безударном положении обычно и обозначался через *e* (см. § 17).
- ī* — долгое *i*.
- j* — средняяязычный щелевой сонант (как русское *й*).
- k* — задняяязычный смычный глухой (как русское *к*).
- l* — передняяязычный боковой сонант (как русское, английское или немецкое *l*).
- m* — губно-губной смычный сонант (как русское *м*).
- n* — передняяязычный смычный сонант (как русское *н*).
- o* — краткое *o*.
- ó* — долгое закрытое *o*.
- p* — обычно губно-губной глухой смычный (как русское *п*); перед *t* или *s* губно-зубной глухой щелевой (как русское *ф*), например, в *ort* 'часто', *lérept* 'полотно'.
- r* — передняяязычный дрожащий сонант (как русское *р*).
- s* — передняяязычный однофокусный круглощелевой глухой (как русское *с*).
- t* — передняяязычный смычный глухой (как русское *т*).
- u* — краткое *u* (как русское *у*). В безударном положении, повидимому, неотличимо от *o*. В ранних рукописях этот звук в безударном положении обычно и обозначался через *o* (см. § 17).
- ū* — долгое *u* (как русское *у*).
- v* — обычно губно-зубной щелевой звонкий (как русское *в*). В положении между согласным и гласным возможно губно-губной сонант (как английское *w*).
- x* — сочетание *k* и *s*.
- y, ý* — краткое и долгое огубленное *i* (как немецкое *ÿ* в *über*).
- z* — аффриката *ts* (как русское *ц*).

*þ* — переднеязычный щелевой глухой (как английское *th* в *thick*).

*æ*(*ǣ*) — долгое открытое *e*. Вместо *ǣ* употребляется также буква *æ* (без знака долготы).

*ø* — краткое огубленное *e* (как немецкое *ö* в *können*). Уже в середине XIII века *ø* совпало с *o*.

*ǫ* — долгое огубленное *e*, вероятно, открытое (как немецкое *ö* в *böse*), поскольку в конце XIII века *ǫ* совпало с *ǣ*. Вместо *ǫ* употребляется также буква *œ*.

*o* — краткое огубленное *a*. Уже в середине XIII века *o* совпало с *ø*. Следует отличать *o* от *ǫ* — буквы, которая употребляется в некоторых изданиях для обозначения долгого открытого *o*, образовавшегося в результате прегласовки на *u* от долгого *a* (см. § 30).

*ei*, *ai*, *eu* — нисходящие дифтонги, состоящие соответственно из *e* + *i*, *a* + *i* и *e* + *u*.

## СИСТЕМА ГЛАСНЫХ

§ 7. Буквы древнеисландского нормализованного алфавита в большинстве случаев соответствуют фонемам. Так, шестнадцати гласным фонемам соответствуют шестнадцать букв: *a*, *á*, *e*, *é*, *i*, *í*, *o*, *ó*, *u*, *ú*, *y*, *ý*, *æ*, *ø*, *ǫ*, *ρ*.

Из этих шестнадцати фонем девять, а именно: *e*, *é*, *i*, *í*, *y*, *ý*, *æ*, *ø*, *ǫ*, представляют собой гласные переднего ряда, а остальные семь, т. е. *a*, *á*, *o*, *ó*, *u*, *ú*, *ρ* — гласные заднего ряда. При этом образовывалось семь пар исторического чередования (см. § 26): *a* — *e*, *á* — *ǣ*, *o* — *ø*, *ó* — *ǫ*, *u* — *y*, *ú* — *ý*, *ρ* — *ø*.

Краткие *a*, *e*, *i*, *o*, *u*, *y*, *ø*, *ρ* отличались от долгих *á*, *é*, *í*, *ó*, *ú*, *ý*, *ǣ*, *ǫ*. При этом образовывалось семь пар: *a* — *á*, *e* — *é*, *i* — *í*, *o* — *ó*, *u* — *ú*, *y* — *ý*, *ø* — *ǫ*. В ряде случаев в этих парах противоположение краткости долготы сопровождалось качественными различиями. Противоположение краткости долготы, не сопровождаемое качественными различиями, было, повидимому, только в парах *i* — *í*, *u* — *ú*, *y* — *ý*.

С другой стороны, краткое *e* противопоставлялось двум долгим *e*, закрытому *é* и открытому *ê*, а краткое *o* противопоставлялось двум долгим *o*, закрытому *ó* и открытому *ô*. Соответственно, открытость противопоставлялась закрытости в двух парах: *â* — *ó* и *ê* — *é*.

Неогубленные *a*, *e*, *é*, *i*, *î*, *ê* отличались от огубленных *á*, *o*, *ó*, *u*, *ú*, *ø*, *ô*, *ø*. При этом противопоставление неогубленности огубленности, не сопровождаемое другими различиями, было в парах *i* — *u*, *î* — *ú*, *e* — *ø*, *a* — *ø* и, может быть, *ê* — *ô*. Эти пары, кроме последней, образовывали и пары исторического чередования (см. §§ 30 и 43).

Согласно свидетельству автора «Первого грамматического трактата» в XII веке еще различались носовые гласные от неносовых. К XIII веку, однако, это различие, повидимому, исчезло. Во всяком случае, в написании оно никогда не находило отражения.

## СИСТЕМА СОГЛАСНЫХ

§ 8. Что касается согласных фонем древнеисландского языка, то большинство из них тоже соответствует буквам древнеисландского нормализованного алфавита. Оговорок требуют только следующие случаи:

1. Буквы *þ* и *ð* обозначают оттенки одной фонемы *þ* (буква *þ* обозначает глухой оттенок этой фонемы, который встречается только в начале слова или в глухом окружении, а буква *ð* — ее звонкий оттенок, который встречается только в остальных положениях). Не случайно в рукописях до середины XIII века одна буква *þ* обозначала и глухой, и соответствующий звонкий.

2. Оттенками одной фонемы являлись в древнеисландском также смычный и щелевой звонкий заднеязычный, поскольку этот смычный встречался только в начале слова, после носового и в удвоении, а соответствующий щелевой только в остальных положениях. Не случайно в рукописях, как и в нормализованном алфавите, и смычный, и соответствующий щелевой обозначаются одной буквой *g*.

3. Сложнее обстоит дело с губно-зубными щелевыми. Губно-зубной щелевой звонкий и соответствующий глухой являлись в древнеисландском языке двумя разными фонемами, т. е. фонемами *f* и *v*, так как различие между ними могло дифференцировать слова (сравни, например, *vár* 'весна' и *fár* 'немногий'). Однако эти две фонемы непоследовательно обозначаются буквами *f* и *v*. Буква *f* употребляется в рукописях и в нормализованной орфографии не только для обозначения глухого (как в *fár*), но и для обозначения звонкого (например, в *haf* 'море', *gefa* 'иметь'), тогда как буква *v* употребляется только для обозначения звонкого (см. § 6). Эта непоследовательность обусловлена тем, что в то время, когда складывалась древнеисландская орфография, еще сохранялось различие между звуками, которые впоследствии слились в звонком губно-зубном щелевом, а именно, различие между звонким губно-зубным, первоначально губно-губным шумным *v*, который в начале слова не встречался (см. §§ 60<sup>1</sup> и 63<sup>1</sup>), и губно-губным сонантом *w* (см. § 53<sup>3</sup>), который встречался и в начале слова. Таким образом, в середине слова буква *f* обозначала первоначально шумный звонкий, а буква *v* — сонант. Повидимому, этот сонант сохранился еще в XIII веке как оттенок фонемы *v* (в положении между согласным и гласным, например, в *hvat*). Характерно, что в рукописях в этих случаях употребляются буквы *u* или *v*.

4. В XIII веке губно-губной щелевой глухой, который обозначается буквой *p*, был, повидимому, оттенком фонемы *p* (встречавшимся в положении перед *t* и *s*).

5. Буква *x* обозначает сочетание двух фонем (*k* и *s*).

6. Фонематичным было различие между краткими согласными *b, d, g, k, l, m, n, p, r, s, t* и долгими согласными *bb, dd, gg, kk, ll, mm, nn,\* pp, rr, ss, tt*, поскольку в ряде случаев количество согласного имело смысло-различительную функцию. Сравни, например: *várr* 'наш' и *vár* 'весна', *varr* 'осведомленный' и *var* 'был'; *maпп* вин. п. от *maðr* 'человек' и *maп* 'раб'; *viggг* 'конь' и *vigr* 'копье'; *drekka* 'пить' и *dreka* косв. п. от *dreki* 'дракон'; *fella* 'валить' и *fela* 'прятать'; *íss* 'лед' и *ís* вин. п. ед. ч. от *íss*; *nótt* 'ночь' и *nót* 'невод'; *aþma* 'бабушка' и *aþa* 'мучить'.



§ 9. Таким образом, в древнеисландском языке было двадцать восемь согласных фонем: *b, bb, d, dd, f(ff?), g, gg, h, j, k, kk, l, ll, m, mm, n, nn, p, pp, r, rr, s, ss, t, tt, v, z, þ*.

Глухие *f, h, k, kk, p, pp, s, ss, t, tt, z* противопоставлялись звонким *b, bb, d, dd, g, gg, j, l, ll, m, mm, n, nn, r, rr, v*. При этом образовывались следующие пары, члены которых различались только по наличию или отсутствию голоса: *f—v, k—g, kk—gg, p—b, pp—bb, t—d, tt—dd*. Фонема *þ* (которой соответствуют буквы *þ* и *ð*) могла быть и глухим и звонким согласным.

Смычные *b, bb, d, dd, k, kk, m, mm, n, nn, p, pp, t, tt, z* противопоставлялись щелевым *f, h, j, l, ll, s, ss, v, þ*. Среди смычных была аффриката *z*. Фонемы *g* и *p* могли быть и смычными и щелевыми согласными.

Сонанты *j, l, ll, m, mm, n, nn, r, rr* противопоставлялись остальным, шумным, и носовые *n, nn, m, mm* противопоставлялись остальным, неносовым. Фонема *v* могла быть и шумным согласным и сонантом.

По звукообразующему органу различались губные *b, bb, f, m, mm, p, pp, v*; переднеязычные *d, dd, l, ll, n, nn, r, rr, s, ss, t, tt, z, þ*; среднеязычный *j*; заднеязычные *k, kk, g, gg*; и фарингальный — *h*.

## УДАРЕНИЕ

§ 10. Главное силовое ударение падало в древнеисландском, как правило, на первый слог. Единственным бесспорным исключением были очень немногочисленные в древнеисландском языке глаголы с безударными приставками, а именно: приставками *for-, fyr-, fyrir-* (например, *for-* или *fyrirbjóða* 'запрещать'). Существительные и прилагательные с некоторыми приставками (например, приставками *of-, for-, ó-*), повидимому, могли иметь главное ударение попеременно на приставке и корневом слогѣ. Возможно, что и некоторые другие сложные слова имели главное ударение попеременно на первом и втором члене. Сравни *Óláfr* (*Ólafr*) с главным ударением на первом слогѣ и *Áleifr*

(Óleifr) с главным ударением на втором слоге <\*Apu-laibaR.

Побочное ударение, вероятно, мог иметь второй член сложного слова, особенно если он ощущался как часть сложного слова, а также некоторые суффиксы (например, суффиксы *-ing-*, *-ung-*, *-and-*, *-ind-*).

Безударными были остальные слоги слова, т. е. падежные и личные окончания, многие суффиксы и т. д.

Неизвестно, сопровождалось ли силовое ударение движением тона, т. е. было ли в древнеисландском языке музыкальное ударение (как в норвежском и шведском языках).

## КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ СООТНОШЕНИЯ В СЛОГЕ

§ 11. В древнеисландском языке и краткий и долгий гласные могли иметь за собой в ударном слоге как краткий, так и долгий согласный или сочетание согласных. Таким образом, в ударном слоге возможны были сочетания: 1) краткого гласного со следующим за ним кратким согласным (краткий слог, например, *haf* 'море'); 2) краткого гласного со следующим за ним долгим согласным или сочетанием согласных (долгий слог, например, *fell* 'гора', *vain* 'вода'); 3) долгого гласного (или дифтонга) со следующим за ним кратким согласным (долгий слог, например, *drár* 'убийство'); 4) долгого гласного со следующим за ним долгим согласным или сочетанием согласных (сверхдолгий слог, например, *pótt* 'ночь', *góðr* 'хороший').

В безударном слоге долгие гласные, дифтонги и долгие согласные были, как правило, невозможны.

## ЗАКОНОМЕРНОСТИ ФОНЕТИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ

### Гласные скандинавского языка-основы и их спонтанное чередование (аблаут)

§ 12. В скандинавском языке-основе в отличие от германского языка-основы были не только гласные *i*, *e*, *a*, *u*, *ī*, *ē*, *ō*, *ū*, дифтонги *eī*, *ai*, *ei*, но также и

гласный *a*. Например, *māriR* 'знаменитый', *mākla* 'меч'. Этому долготу *a* соответствуют готское *ē*, древнеанглийское *æ*, древневерхненемецкое и древнесаксонское *ā*. Сравни *lāta* 'позволять', г. *lētan*, д-а. *lāetan* (а. *let*), д-в-н. *lāzzan* (н. *lassen*). В результате перегласовки на *a* от *u* (см. § 22) в скандинавском языке-основе развилось позднее краткое *o*.

**§ 13.** Так называемый аблаут, т. е. общегерманское спонтанное чередование гласных в корневых слогах, суффиксах и окончаниях, был представлен в скандинавском языке-основе почти в той же форме, что и в германском языке-основе. Это был либо качественный аблаут, т. е. чередование гласных разного качества (обычно *e* и *a*), либо количественный аблаут, т. е. чередование краткого гласного («нормальная ступень», обычно *e* или *a*) с долгим («ступень удлинения», обычно *ē* или *ā*) или редуцированным («ступень редукции» или «пулевая ступень», обычно нуль или редуцированный гласный, который принимал разную форму в зависимости от окружения, так, перед сонантами *n*, *m*, *l*, *r* это было обычно *u*). Поскольку аблаут был представлен наиболее широко в корневом слоге сильных глаголов, в которых он дифференцировал различные глагольные формы, он обычно иллюстрируется четырехчленным чередованием в семи классах сильных глаголов (см. §§ 119—126).

В результате последующего фонетического развития в древнеисландском языке аблаут имеет уже несколько иную форму. Аблаут в окончаниях в древнеисландском языке вообще не может быть установлен, а аблаут в суффиксах обнаруживается в древнеисландском только в очень немногих случаях. Сравни *morgunn*, *morginn* 'утро'. Аблаут в корневом слоге сильных глаголов сохранился лучше всего, однако в ряде случаев значительно видоизменился (см. §§ 119—126). В древнеисландском языке различие между глагольными формами нередко основано только на аблауте. Сравни *halp* 'помог', *hjalp* 'помоги', *hjólpum* 'помогаем', *hulpum* 'помогли'. Сохранился аблаут и в словообразовании. Сравни *drepa* 'убивать', *dráp* 'убийство', *dræpr* 'подлежащий

убиению'; *bera* 'нести', *barn* 'ребенок', *burðr* 'рождение'; *berg* 'гора', *borg* 'холм'; *finna* 'находить', *fundr* 'встреча'; *vega* 'убивать', *víg* 'бой'; *binda* 'вязать', *band* 'связь'.

### Спонтанные качественные изменения ударных гласных

§ 14. Единственными спонтанными изменениями, которые претерпели гласные скандинавского языка-основы, были переход *ai* в *ei* или в древненорвежском в *æi* (сравни *steinn* 'камень' и *stainaR*, *heiti* 'называюсь' и *haite*, *einn* 'один' и г. *ains*) и переход *ā* в долгое открытое *o*. Последний переход не нашел отражения в написании.

### Редукция безударных гласных

§ 15. Редукция безударных гласных, повидимому, имела своей предпосылкой (но не непосредственной причиной) общегерманский сдвиг ударения на первый, т. е. корневой слог, поскольку в результате этого сдвига безударные слоги стали вместе с тем и слогами, никогда не несущими лексического, т. е. основного значения слова.

В скандинавском языке-основе как краткие, так и долгие гласные были возможны в безударном положении. Однако по сравнению с германским языком-основой, уже и в нем некоторые безударные гласные претерпели редукцию. Так, повидимому, уже в скандинавском языке-основе: 1) отпали конечные краткие неносовые гласные, за исключением *и* (например, *unnam* 'начал' < \*und-pama); 2) отвали краткие гласные конечного слога двусложных окончаний (например, *gestumR* 'гостям' < \*gastimiz); 3) долгие гласные в ряде случаев сократились (например, *laðu* 'приглашение' < \*laðō, *gibu* 'даю' < \*gibō).

Эта древнейшая редукция безударных гласных относится к эпохе, от которой нет никаких письменных памятников. Естественно поэтому, что она не может быть восстановлена во всех деталях. Наиболее существ-

венным последствием ее было то, что в скандинавском языке-основе на месте германского безударного конечного *ō* оказалось *u* (ср. § 30).

**§ 16.** В VI-VIII веках произошла дальнейшая редукция безударных гласных, которая была по своим последствиям важнейшим из всех фонетических изменений в скандинавских языках. В зависимости от качества, количества и положения безударного гласного редукция эта протекала разным образом и в разное время.

Всего больше эта редукция коснулась безударных гласных конечного слога, в котором большинство кратких гласных совсем отпало, а все долгие гласные стали краткими. Важнейшие закономерности в этой области таковы:

1. В безударном конечном слоге отпали все краткие гласные кроме тех, которые имели за собой *n* или *m*, т. е. были назализованы. Например: *laukr* 'лук' < *laukaR*; *horn* 'рог' < *horna*; *gestr* 'гость' < *-gastiR*; *son* вин. п. ед. ч. от *sonr* 'сын' < *sunu*; *loð* 'приглашение' < *laðu*. Но сравни *þreyja* 'томиться' и *þrawijan*; *gesti* вин. п. мн. ч. от *gestr* и г. *gastins*; *sonu* вин. п. мн. ч. от *sonr* и г. *sunups*.

Последовательность отпадения кратких гласных в конечном слоге была такова: после долгого слога они отпадали раньше, чем после краткого слога, после безударного слога раньше, чем после ударного, причем сначала отпадало *a*, потом *i* и, наконец, *u*.

2. Все долгие гласные в безударном конечном слоге стали краткими. Сравни *vínar* род. п. от *vínr* 'друг' и *-wínāR*; *gleði* 'радость' и г. *managei* 'множество'; *bærir* 'ты нес бы' и г. *bēreis*. В ряде случаев они изменились качественно, а именно: *ō* > *a* (сравни *fáða* 'я нарисовал' и *faihiðō*; *gúnar* 'руны' и *runōR*); *ön* > *u* (сравни *sögu* дат. п. ед. ч. от *saga* 'сага' и *Igiþön*); *iu* > *i* (сравни *syni* дат. п. ед. ч. от *sonr* 'сын' и *Kunimu(n)diu*); *a* > *i* (сравни *systir* 'сестра' и *swestār*); *ē* > *i* (сравни *korni* дат. п. ед. ч. от *korn* 'зерно' и *kurnē*).

**§ 17.** В результате редукции в конечном слоге стали возможны только три гласные: *a*, *i*, *u*. В древнейших

исландских рукописях (до середины XIII века) в конечном слоге пишется обычно не *i* и *u*, а *e* и *o* (т. е. не *armi* 'руке', *konu* 'женщину', а *arme*, *koпо*). В некоторых рукописях, например, в основной рукописи «Старшей Эдды», пишется *i* и *o* (т. е. *agni*, *koпо*). С середины XIII века господствующим становится написание *i* и *u* (т. е. *armi*, *konu*). Для древнеисландского языка эти колебания в написании, повидимому, не имеют фонетического значения. Для древнорвежского языка, напротив, характерно закономерное чередование *i* и *e*, *u* и *o* в зависимости от качества предшествующего ударного гласного (т. е. *arme*, *koпо*, но *fiski*, *tungu*).

§ 18. 1. Редукции подверглись также безударные гласные срединных слогов, причем краткий гласный, за исключением *a*, возникшего из *o*, обычно отпадал в том случае, если не отпадал гласный последующего слога. Сравни *ketill* 'котел' (<\*katilaR), но *katlar* 'котлы' (<\*katilōR); *annarr* 'другой' (<\*anparaR), но *aðrir* 'другие' (г. *anþarai*).

2. В некоторых случаях безударный краткий гласный срединного слога изменялся качественно, а именно: *-an-* > *-in-* (сравни *stolinn* 'украденный' и г. *stulans*); *-ag-* > *-ig-* (сравни *aúðigr* 'богатый' и г. *audags*); *o* > *u* (сравни *kölldu* 'назвали' и д-нор. *kallaðu*).

3. Безударные долгие гласные в срединном слоге стали краткими, а в некоторых случаях и качественно изменились или совсем отпали. Сравни *bindim* 'мы связали бы' (наст. вр.) и г. *bindaima*; *byndi* 'они связали бы' (прош. вр.) и г. *bundeina*; *fróðari* 'мудрее' и г. *frodōza*; *gullna* 'золотую' и г. *gulpeina*.

§ 19. В результате редукции отпали гласные безударных приставок. В ряде случаев от приставки остался в древнеисландском один согласный. Сравни *granni* 'сосед' и г. *garazna*; *greiða* 'приводить в порядок' и г. *garaidjan*; *slíkr* 'такой' и г. *swaleiks*. В других случаях, повидимому, отпала вся приставка. Сравни *gefa* 'давать', 'отдавать замуж' и д-а. *giefan* 'давать', *forgiefan* 'отдавать замуж'; *heita* 'называться', 'обещать' и г. *haitan* 'называться', *gahaitan* 'обещать'. Таким образом, в дре-

внеисландском языке почти не осталось безударных приставок (ср. § 10).

§ 20. Редукция (т. е. сокращение, качественное изменение или полное отпадение) распространилась и на корневой гласный в безударных словах. Сравни *hon* 'она' (< *hón*); *honum* 'ему' (< *hónum*); *muntu* 'ты намерен' (< *munt þú*); *broitt* 'прочь' (< *braut*); *ok* 'и' (< *auk*); *gera* 'делать' (< *göra*); *pikkja* 'казаться' (< *þykkja*); *veitk* 'я знаю' (< *veit ek*); *þats* 'то, что' (< *þat es*); *bindask* 'поязаться' (< *binda sik*).

Редукция распространилась и на корневой гласный в словах, входящих в качестве второго члена в сложное слово (особенно, собственное имя). Сравни *misseri* 'полгода' (< \**miss-æri*); *þökkurr* 'некоторый' (< \**ne veit ek hverr*); *Eiríkr* (< \**ein-ríkr*); *Hrólfir* (< \**hróð-ulfr*); *þórðr* (< \**þór-vorðr* или \**-friðr*).

### Перегласовки

§ 21. Перегласовкой (умлаутом) называется фонематизация оттенков гласных фонем, обусловленная редукцией безударных гласных. В результате редукции безударных гласных возникшие раньше в предшествующем слоге под влиянием этих безударных гласных оттенки фонем (открытые после *a*, закрытые после *i*, огубленные после *u* и т. д.) принимали на себя смысло-различительную функцию, выполнявшуюся раньше безударными гласными, т. е. фонематизовались. Так, из \**landa* 'страна' и \**la<sup>u</sup>ndu* 'страны', где *a* и *a<sup>u</sup>* неогубленный и огубленный оттенки фонемы *a*, получилось *land* и *l<sup>u</sup>nd*, где *a* и *o* — разные фонемы.

Важность этого явления заключается в том, что оно приводит к возникновению новых фонем, а, следовательно, и к перестройке фонетической системы.

§ 22. Перегласовка на *a* была древнейшей из перегласовок, поскольку *a* отпадало раньше других безударных гласных (см. § 16<sup>1</sup>). Эта перегласовка происходила еще в скандинавском языке-основе. Она заключалась в том, что в результате отпадения безудар-

ного *a* обусловленный этим *a* открытый оттенок фонемы *u* в предшествующем слоге выделился в фонему *o*. Например: *korn* 'зерно' < \**kurna*; *stolinn* прич. II от *stela* 'красть' < \**stulanaR*. Таким образом, первоначальная фонема *u* расщепилась на две фонемы (*o* и *u*).

Перегласовка эта представлена, главным образом, в основах на *-a-* или *-an-* (см. §§ 72 и 80), а также в сильных причастиях вторых, поскольку эти причастия имели первоначально суффикс *-an-* (сравни г. *budans*, *stulans* и т. д.). В ряде случаев образовавшееся в результате этой перегласовки чередование *u — o* в разных формах одного слова подверглось аналогическому выравниванию в пользу одной из этих фонем (в основах на *-a-*, *-an-*, *-ō-* — в пользу *o*, в основах на *-i-* — в пользу *u* и т. д.). Иногда, таким образом, возникали дублеты. Например: *gull*, *goll* 'золото', *guð*, *goð* 'бог', *fugl*, *fogl* 'птица', *sonr*, *supr* 'сын', *burtr*, *borr* 'сын', *uxi*, *oxi* 'бык'.

Перегласовка на *a* от *u* не происходила перед носовым согласным и в некоторых отдельных случаях. Например: *bundinn* прич. II от *binda* 'вязать'; *numinn* прич. II от *nema* 'брать'; *tugginn* прич. II от *tyggva* 'жевать'; *drukinn* прич. II от *drekka* 'пить'; *ulfr* (< \**wulfaz*) 'волк'; *fullr* (< \**fulnaz*) 'полный'.

**§ 23.** Разновидностью этой перегласовки был переход *eu* в *eo* (*jō*) перед безударным *a*, т. е. расщепление *eu* на *eo* (*jō*) и *eu* (*jú*). Например: *þjóð* 'народ' < \**þeoda*. Этот переход, однако, происходил только перед переднеязычными согласными, а также перед *m* и *h* (ср. § 46). Сравни *þjóða* 'предлагать', *skjóta* 'стрелять', *kjósa* 'выбирать' и *fljúga* 'лететь', *krjúpa* 'ползти', *sjúkr* 'больной'.

**§ 24.** Разновидностью перегласовки на *a* был, повидимому, и переход открытого оттенка *i*, обусловленного безударным *a* в последующем слоге, в *e*. Однако случаев перегласовки на *a* от *i* в древнеисландском очень мало. Например: *beðinn* прич. II от *biða* 'ждать'; *vegr* 'муж', сравни лат. *vir*; *neðan* 'снизу', сравни *niðr* 'вниз'.



Таким образом, возможно, что *i* и *e* были тоже первоначально оттенками одной фонемы. Не случайно параллельно с переходом *i* > *e* под влиянием безударного *a* в последующем слоге имел место переход *e* > *i* под влиянием безударного *i* (или *j*) в последующем слоге (см. § 25).

**§ 25.** Перегласовка на *i*, или палатальная перегласовка, — самая важная из перегласовок.

Ее древнейшей формой была перегласовка на *i* от *e*, т. е. переход закрытого оттенка *e*, обусловленного влиянием безударного *i* (или *j*) в последующем слоге, в *i*. Например: *vinr* 'друг' < \**weniR*, сравни лат. *venus* 'любовь'; *vinða* 'ценить' < \**werðjan*, сравни *verðr* 'стоящий'; *miðr* 'средний' < \**meðjaR*, сравни лат. *medius*.

Этот переход происходил еще в скандинавском языке-основе. В древнеисландском языке этот переход нередко или устранен в результате выравнивания по аналогии или затемнен более поздними фонетическими изменениями.

**§ 26.** Более поздней и более обычной была перегласовка на *i* (или *j*) от гласных заднего ряда (т. е. *a*, *á*, *o*, *ó*, *u*, *ú*, *au*). Она совпала во времени с редукцией безударных гласных, которая происходила в VI—VIII веках (см. § 16), но в надписях старшими рунами она еще не находила последовательного выражения. Она заключалась в том, что в результате отпадения безударного *i* или *j* обусловленные ими палатализованные оттенки фонем *a*, *á*, *o*, *ó*, *u*, *ú*, *au* в предшествующем слоге выделялись в соответствующие новые фонемы *æ*, *ǣ*, *ø*, *ǫ*, *y*, *ý*, *eu* (в д-нор. *øy*). К этой перегласовке примыкают и переходы *ø* > *ø*, и *jú* > *ý*. Что касается новой фонемы *æ* (т. е. открытого *e*), то она сохранилась только в древненорвежском. В древнеисландском она еще в XII веке слилась с фонемой *e*. Отдельные случаи этой перегласовки таковы:

*a* > *æ* > *e*. Сравни *gestr* 'рость', и *-gastiR*; *nefna* 'называть' и г. *paþnja*.

*á* > *ǣ*. Сравни *maerr* 'знаменитый' и *māriR*; *lætr* 2 л. ед. ч. наст. вр. от *láta* 'позволять' и г. *lētis*.

$o > \emptyset$ . Сравни *kǫmt* 'приходит' и *koma* 'приходить'. Переход  $o > \emptyset$  был возможен только в формах, образованных по аналогии, поскольку, согласно § 22,  $o$  не могло появиться перед  $i$  или  $j$ .

$\acute{o} > \acute{\emptyset}$ . Сравни *dáma* 'судить' и г. *dōmjan*; *bǫkr* 'книги' и *bók* 'книга'.

$u > y$ . Сравни *fylla* 'наполнять' и г. *fulljan*; *kyn* 'род' и г. *kun*.

$\acute{u} > \acute{y}$ . Сравни *mýss* 'мыши' (< \**mūsiR*) и *mús* 'мышь'; *lýkr* 'закрывает' и *lúka* 'закрывать'.

$au > ey$ . Сравни *þreuja* 'томиться' и *þrawijan*; *heyr* 'слышать' и г. *hausjan*.

$\varrho > \emptyset$ . Сравни *hǫgg* 'рубит' (< \**haggwiR*) и *hoggva* 'рубить'.

$j\acute{u} > \acute{y}$ . Сравни *nýr* 'новый' и г. *niujis*; *brýtr* 3 л. ед. ч. наст. вр. от *brjóta* 'ломать' и *bariutif*.

Таким образом, в ряде случаев в разных словах одного корня или в разных формах одного слова образовалось историческое чередование гласных заднего и переднего ряда:  $a — e$ ,  $\acute{a} — \acute{e}$ ,  $o — \emptyset$ ,  $\acute{o} — \acute{\emptyset}$ ,  $u — y$ ,  $\acute{u} — \acute{y}$ ,  $au — ey$ ,  $\varrho — \emptyset$ ,  $j\acute{o} — \acute{\emptyset}$ ,  $j\acute{u} — \acute{y}$ . Сравни *fara* 'ехать' и *ferð* 'поездка'; *mál* 'речь' и *mæla* 'говорить'; *sofa* 'спать' и *søf* 'сплю'; *fótr* 'нога' и *fótr* 'ноги'; *ulfr* 'волк' и *ylgr* 'волчица'; *audr* 'пустынный' и *euða* 'опустошать'; *fljúga* 'лететь' и *flýgr* 'летит'. Во многих случаях, однако, произошло выравнивание по аналогии в пользу неперегласованного или перегласованного гласного (ср. § 78°).

§ 27. Важнейшим исключением из общей закономерности является отсутствие перегласовки на  $i$  в кратких слогах перед отпавшим  $i$ . Например: в *katlar* 'котлы' < \**katilaR*; *talða* 'говорил' < \**taliðð*. Между тем, перегласовка на  $j$  происходила всегда. Таким образом, возникло чередование *telja* 'говорить', *talða* 'говорил'; *spruga* 'спрашивать', *spruða* 'спросил' и т. д. (см. § 116). Однако перегласовка на  $i$  в кратком слоге перед отпавшим  $i$  все же происходила, если за этим  $i$  следовало  $R$  (так называемая перегласовка на  $-iR$ ). Например: *tekr* 'берет' < \**takiR*; *dyrr* 'двери' < \**duriR*; *betr* 'лучше' < \**batiR*.

Отсутствие перегласовки на *i* от гласных заднего ряда в кратком слоге перед отпавшим *i* представляет собой загадку, для объяснения которой было выдвинуто много теорий. Аксель Кок утверждал, что между периодом, когда *i* отпадало после долгого слога, вызывая перегласовку, и периодом, когда *i* уже вообще не отпадало, хотя вызывало перегласовку, существовал период, когда *i* отпадало после краткого слога, но не вызывало перегласовки (теория трех периодов). Другие искали объяснения в выравнивании по аналогии, влиянии ударения, слогоделения, открытости и закрытости слога, качества безударного *i* в различные периоды и т. д.

**§ 28.** Повидимому, совершенно так же как *i* или *j* действовал на гласные заднего ряда и сонант *R* (см. § 52). Это действие поэтому обычно называется перегласовкой на *R*. Сравни *meigr* 'костный мозг' и *p.* мозг; *gler* 'стекло' и *г.* *glas*; *þær* 'эти' (*ж. р.*) и *þāR*; *körinn* 'выбранный' и *г.* *kusans*; *øgr* 'из' и *г.* *uz-*; *kýr* 'корова' и *д-а.* *cū*; *dýr* 'зверь' и *г.* *dius*; *dreyri* 'текущая кровь' и *г.* *driusan* 'падать'.

**§ 29.** Наиболее поздней формой перегласовки на *i* была перегласовка на *i* от гласных заднего ряда при неотпадающем *i* или *j* (так называемая младшая перегласовка на *i*). Поскольку новые фонемы уже выделились, переход оттенков старых фонем в новые фонемы мог и не сопровождаться отпадением безударного *i*, обусловившего эти варианты. Сравни *ketill* 'котел' и *г.* *katils*; *sprugði* 'спросил бы' и *sprugða* 'спросил'; *óki* 'увеличил бы' и *jóki* 'увеличили'. Младшую перегласовку на *i* вызывали далеко не все безударные *i*. Так, ее не вызывало безударное *i*, которое было результатом редукции *e* или *ē*. Например: *farinn* прич. II от *fara* 'ехать'; *armi* дат. п. ед. ч. от *armr* 'рука'; *hafi* 'нетух'; *úti* 'вне'. Но перегласовка происходила и перед таким *i*, если ему предшествовало *g* или *k* (так называемая перегласовка на *g*, *k* или «палатальная» перегласовка в узком смысле). Например: *tekinn* прич. II от *taka* 'брать'; *degí* дат. п. ед. ч. от *dagr* 'день'; *dreki* 'дракон' (<с-н-н. *drake*).

§ 30. Перегласовка на *и*, или лабиальная перегласовка, была более поздней, чем перегласовка на *і*, поскольку безударное *и* отпадало позднее, чем безударное *і* (см. § 16<sup>1</sup>). Она заключалась в том, что в результате отпадения губного гласного *и* огубленные оттенки фонем *а* и *á*, обусловленные этим *и*, выделялись в новые фонемы *о* и *ó* (огубленное *а*). При этом, однако, новая фонема *ó* вскоре слилась с *á*. Сравни *lрð* 'приглашение' и *laðu*; *пrгг* 'сын' и г. *pagus*; *qss* или *áss* 'Ас' и *A(n)su-*; *born* 'дети' (< \**barnu*) и *barn* 'дитя' (< \**barna*). Перегласовка эта характерна больше всего для основ на *-и-* и *-ó-* (см. §§ 79, 75), а также для основ на *-а-* среднего рода в именительном и винительном падежах множественного числа.

§ 31. Наиболее поздней формой этой перегласовки была перегласовка на *и* от *а* при остающемся *и* (так называемая младшая перегласовка на *и*). Например: *рггит* дат. п. мн. ч. от *аггг* 'рука'; *сргу* косв. п. ед. ч. от *сага* 'сага'; *рðгг* род. и вин. п. ед. ч. от *лаðг* 'отец'; *лрngu* дат. п. ед. ч. ср. р. от *лаггг* 'длинный'; *крllum*, *кolluðum* 1 л. мн. ч. наст. и прош. вр. от *калла* 'звать'. Таким образом, в разных формах одного слова образовалось чередование *а* — *о*. Это чередование было в древнеисландском еще живым (т. е. *а* не могло не переходить в *о*, если в следующем слого было *и*). Напротив, в большей части Норвегии младшая перегласовка на *и* вообще не имела места.

§ 32. Аналогично гласному *и* действовал и губной сонант *ш* или звонкий губной щелевой *ч*. Например: *пггг* (дат. п. *пгггvi*) 'удар' < \**haggwa*; *ql* (дат. п. *qlvi*) 'пиво' < \**alwa*; *рndvegi* 'почетная скамья' < \**and-vegr*. О других случаях влияния *ч(ш)* на гласные см. § 43.

## Преломление

§ 33. Преломление заключалось в том, что в результате отпадения безударных *а* и *и* обусловленные ими оттенки краткого *е* в предшествующем слого выде-

лились в сочетание фонем *ja* и *jø*\*. Другими словами, оно заключалось в переходе *e* в *ja* под влиянием безударного *a* в последующем слоге (преломление на *a*) и в *jø* под влиянием безударного *u* в последующем слоге (преломление на *u*). Этапы этого перехода были, повидимому, таковы:  $e^a > ea > ia > ja$  и  $e^u > eu > iu > io > iø > jø$ . В древненорвежском *ja* в XIII веке перешло в *jæ*.

Примеры преломления на *a*: *bjarg* 'гора' < \**berga* (сравни н. *Berg*); *bjartr* 'блестящий' (сравни д-с. *berht*); *sjalfr* 'сам' (сравни н. *selbst*); *jafn* 'ровный' (сравни н. *eben*).

Примеры преломления на *u*: *bjorg* 'горы' < \**bergu*; *hjorr* 'меч' (сравни д-с. *heru*); *mjör* 'мед' (сравни д-а. *medu*). Преломление на *u* представлено, главным образом, в именительном и винительном падежах множественного числа основ на *-a*- среднего рода и в основах на *-u*- и *-ö*-.

Преломление на *a* совпало во времени с редукцией безударного *a*, а преломление на *u* — с редукцией безударного *u* (см. § 16<sup>1</sup>).

§ 34. Преломление *e* в *jø* могло быть вызвано и *ø* в последующем слоге (так называемое преломление на *ø*). Например: *kjöt* (дат. п. *kjötvi*) 'мясо' < \**ketwa*; *fjör* (дат. п. *fjörvi*) 'жизнь', сравни г. *fairhus*.

§ 35. Преломление происходило и при нередуцированных безударных *a* и *u* (так называемое младшее преломление). Например: *gjalda* 'платить', *gjöldum* 'платим' (сравни н. *gelten*); *hjarta* 'сердце', *hjortu* 'сердца' (сравни н. *Herz*); *jardar* род. п. ед. ч. от *jörð* 'земля' (сравни н. *Erde*); *gjafar* род. п. ед. ч. от *gjafi* 'дар' (сравни *gefa* 'давать').

§ 36. Преломление не происходило после *v*, *r*, *l*, *gn*, *kn*, *hn*, а также в кратком слоге перед *a*, возникшем

\* Есть другое объяснение этого явления. По Свенссону преломление было спонтанной дифтонгизацией краткого *e* в *ja* с последующей перегласовкой на *u* от *ja*.

из *an*, и *u*, возникшем из *on* (т. е. перед назализованными *a* и *u*). Например: *verða* ‘становиться’, *bresta* ‘лопнуть’, *leðr* ‘кожа’ (< \*leþra), *bera* ‘нести’ (< \*beran), *beru* ‘медведице’ (< \*berōn). В отдельных случаях отсутствие преломления объясняется выравниванием по аналогии или влиянием других фонетических явлений. В некоторых случаях возникли дублиеты. Например: *bjarg*, *berg* ‘гора’, *fjall*, *fell* ‘гора’, *spell*, *spjall* ‘уничтожение’.

### Качественные изменения ударных гласных под влиянием согласных

§ 37. Под влиянием носового согласного (*n* или *m*) ударные гласные претерпели ряд изменений. Еще в германском языке-основе перед носовым + согласный имело место сужение *e* в *i*. Сравни *vindr* ‘ветер’ и лат. *ventus*.

§ 38. В скандинавском языке-основе носовой согласный в ряде случаев исчез с заменительным удлинением либо гласного (см. § 47<sup>1</sup>), либо последующего согласного (см. § 55<sup>5</sup>), а сам гласный стал более открытым, а именно:

1. *i* > *e*, *u* > *o* перед *kk*, *tt*, *pp* < *nk*, *nt*, *mp*. Сравни *drekkja* ‘пить’ и г. *drigkan*; *rekkr* ‘воин’ и д-а. *rinc*; *stökkinn* прич. II от *stökkva* ‘прыгать’ и г. *stigqan*; *okkarr* ‘наш’ и д-а. *uncer*; *vetr* ‘зима’ и г. *wintrus*; *sprottinn* прич. II от *spretta* ‘прыгать’; *skroppinn* прич. II от *skreppa* ‘скользить’ и с-н-н. *schrampen*. Перед *i*, *j*, *u* в следующем слоге этот переход не происходил. Например: *þykkja* ‘казаться’, *skikkja* ‘плащ’, *drukkum* ‘пили’.

2. *i* > *é*, *u* > *ó* в других случаях исчезновения носового согласного. Сравни *mél* ‘мундштук’ и д-в-н. *míndil*; *ó-* ‘не-’ и д-а., д-в-н. *un-*; *þórr* ‘Тор’ (< \*þunraR) и д-а. *þunor*.

§ 39. Предшествующий или последующий носовой согласный в сочетании с гласным *u* в следующем слоге мог вызвать переход *á* > *ó*. Например: *pómu* или *pámu* ‘взяли’, *pótt* или *pátt* ‘ночь’ (< \*pahtu), *hónum* или *ho-*

num 'ему' (<\*hānum), hón или hon (<\*hānu) 'она', Óláfr 'Олав' (<\*AnulaibaR).

§ 40. Под влиянием последующего *h* (которое позднее ассимилировалось с последующим *t* или исчезло, см. § 62) имел место переход *i* > *é*, *ī* > *é*, *u* > *ó*, *ū* > *ó*, *ai* > *á*, *au* > *ó*. Сравни rétta 'выпрямлять' и д-в-н. rihten; lja (<léa) 'одалживать' и г. leiþuan; vé 'святилище' и д-с. wiþ; véttr 'существо' и д-а. wiht; dróttinn 'князь' и д-в-н. truhtīn; þóttu 'мне казалось' и г. þuhta; óri (с перегласовкой на *i*) 'моложе' и г. jūhiza; á 'владеет' и aih; ætt (с перегласовкой на *i*) 'род' и г. aihits 'имущество'; faða 'нарисовал' и faihido, fahido; þó 'однако' и г. þauh; fló 'бежал' и г. þlauh.

Ед. ч. прош. вр. от hniga 'падать' и т. п. должно было дать \*hnaig > \*hnaih > \*hná. Hné получилось из \*hneih, образованного по аналогии с beit и т. п.

§ 41. Под влиянием последующего *R* (см. § 52) имел место переход *i* > *e*, *i* > *é*, *ī* > *é*, *u* > *ó*. Сравни eru 3-е л. мн. ч. наст. вр. от vera 'быть' и д-гутн. iŕu; mér 'мне' и г. mis; sér 'себе' и г. sis; vér 'мы' и г. weis; ór 'из' и г. uz-. Смотри также § 28.

§ 42. Под влиянием последующего *r* (см. § 52) имел место переход *ai* > *á*. Сравни ár 'рано' и г. air; árr 'вестник' и г. airus; sárr 'раненый' и ф. заим. sairas.

§ 43. Под влиянием *w* (см. § 52) в следующем слогe имел место переход *æ* > *ø*, *e* > *ø*, *i* > *y*, *ī* > *y*, *ai* > *ey*. Сравни sœkkva 'опускать' (<\*sækkwa) и г. sagqjan; œx 'топор' (<\*ækwisiR) и г. aqizi; gœra или gœrva 'делать' (<\*gærwa) и д-с. gerwian; stœkkva 'прыгать' (<\*stekkwā) и г. stigqan; trygggr 'верный' и г. triggws; tyggva 'жевать' и д-в-н. kiūwan; ykkrr 'вас двоих' и г. igqis; yðr 'вас' (<\*iRwiR) и г. izwis; veyk (<\*waikw) ед. ч. прош. вр. от víkja 'поддаваться'.

§ 44. Под влиянием *w*, следующего непосредственно за гласным, аналогичный переход происходил только в том случае, если гласный был

долгим, а *ʷ* принадлежало к тому же слогу, что и этот гласный. Сравни *blý* ‘свинец’ и д-в-н. *blío*, род. п. ед. ч. *blīwes*; *Týr* ‘бог войны’ (< \**tīw-aR*), но *tívar* ‘боги’ (< \**tī-wōR*).

Особую судьбу имело сочетание *aiw*. Оно давало обычно *ǣ* или (перед гласными) *ǣv*. Например: *sǣr* ‘море’ (г. *saiws*), но *sǣvar* род. п. ед. ч. от *sǣr*; *snǣr* ‘снег’ (г. *snaiws*) но *snǣvi* дат. п. ед. ч. от *snǣr*; *ǣ* ‘всегда’ (г. *aiw* вин. п. ед. ч. от *aiws* ‘время’), но *ǣvi* (или *ǣfi*) ‘век’. В словах типа *sǣr*, *snǣr* и т. п. развился ряд дублетов в результате выравнивания по аналогии. Наряду с *sǣr* — *sjór* (< \**seuR* < \**sǣwR*) и *sjár*; наряду с *sǣvar* — *sjóvar* и *sjávar* и т. д. Дублетами *ǣ* являются *ey*, *ei* (в *eigi* ‘не’) и *á*.

§ 45. Под влиянием предшествующего *ʷ* в некоторых случаях имел место переход *ʷá* > *o*, *ʷe* > *o*, *ʷi* > *y*, *ʷé* > *ʷǣ*. Сравни *toll* ‘двенадцать’ и г. *twalif*; *kom* ‘пришел’ и г. *qam*; *kona* ‘жена’ и г. *qinō*; *sofa* ‘спать’ и д-а. *swelan*; *systr* ‘сестры’ (< \**swistriR*); *kyrr* ‘спокойный’ и г. *qairrus*; *vǣttr* ‘существо’ и д-а., д-в-н. *wiht*. Но перед сочетанием согласных *ʷe* сохранилось. Например: *kvenna* род. п. мн. ч. от *kona*; *svefn* ‘сон’.

Предшествующее *ʷ* в сочетании с гласным *u* в следующем слоге могло вызвать переход *ʷá* > *ó*. Например: *váru* или *óru* ‘были’; *kváðu* или *kóðu* ‘сказали’.

§ 46. Под влиянием последующих переднеязычных согласных происходил переход *eu* (*jú*) > *eo* (*jó*). Сравни *sjón* ‘вид’ и г. *siuns*; *njósn* ‘разведка’ и г. *niuliseins*.

## Количественные изменения ударных гласных

§ 47. Удлинение гласного обычно происходило в следующих случаях:

1. Перед исчезнувшим согласным (так называемое заменительное удлинение). Сравни *fár* ‘немногий’ и г. *fawai*; *mǣr* ‘девушка’ и г. *mawi*; *tár* ‘слеза’ и д-в-н. *zahar*; *fé* ‘скот’ и г. *faihu*; *á* ‘река’ и г. *ahva*; *slá* ‘бить’ и г. *slahan*; *sá* ‘видел’ и г. *sahu*; *Ali* мужское



имя и д-а. Onela; ást 'любовь' и г. ansts; gäs 'гусь' и н. Gans; Þórr 'Тор' и д-а. Þunor; mál 'дело' и г. mafl; mæla 'говорить' и г. maþjan; hvárr 'который из двух' < hvaðarr; fjórir 'четыре' и г. fidwör; Noregr или Nóregr 'Норвегия' < Norvegr.

2. В открытом конечном слоге. Сравни þú 'ты' и г. þu; sá 'этот' и г. sa; svá 'так' и г. swa.

3. Перед R в односложных словах. Сравни mér 'мне' и г. mis; sér 'себе' и г. sis; ór 'из' и г. uz-.

4. Перед *tt* < *ht* (примеры см. § 62°).

5. Перед *l* + согласный (*m, f, k, g*, иногда *s* и *d*). Это удлинение произошло в XIII веке и коснулось только гласных заднего ряда (*a, o, u*). Например: hálmr 'соломина', sjálfir 'сам', úlfir 'волк', gólf 'пол', fólk 'народ', mjólk 'молоко', gálgi 'виселица', háls 'шея', skáld 'поэт'. В нормализованной орфографии это удлинение обычно не обозначается. В древненорвежском его вообще не было.

**§ 48.** Сокращение гласного обычно происходило в следующих случаях:

1. Перед долгим согласным. Сравни hann 'он' и hónum 'ему'; minn 'мой', mitt 'мне' и mín 'моя' (так же sinn, þinn и т. д.); gott 'хорошо' и góðr 'хороший'.

2. Перед сочетанием согласных. Сравни jarn и járn 'железо'; Þorsteinn, Þorgeirr и т. п. имена и Þórr 'Тор'.

В этих же случаях происходило и сокращение дифтонга *ei* в *e*. Сравни ellifu 'одинадцать' и г. ainlif; helgi — слабая форма от heilagr 'святой'; flestr — прев. ст. от fleiri 'больше'; mestr 'самый большой' и meiri 'большой'; ekki 'ни' < \*eitt-gi.

**§ 49.** Стяжение гласных обычно происходило, когда два одинаковых или сходных гласных непосредственно следовали друг за другом. Например: fá(a) 'получать' (г. fāhan); á(a)r 'реки' (г. ahuos); frændr 'родственники' (< \*frīændr, г. frijonds); frelsa 'освободить' (< \*frīælsa); skó(u)m 'сапогам'; Hró(u)lfir мужское имя; sá(u) 'они видели'; blá(u)m 'синему'; kné 'колену' (< \*knēi). В поэтических памятниках часто еще сохраняются нестяженные формы (fāa и т. д.).

§ 50. Если долгий гласный переднего ряда оказывался перед гласным заднего ряда, то первый превращался в сонант *j*, а второй удлинялся. Сравни *sja* < *séa* 'видеть' и г. *saiþvan*; *ljá* < *léa* 'одалживать' и г. *leiþvan*; *járn* < *éarn* 'железо'; *ljár* — род. п. ед. ч. от *fé* 'скот'; *frjáls* 'свободный' и г. *freihals*; *hjón* 'домочадцы' и д-а. *hiþvan*. Но после *v* стяжение не происходило. Например: *véa* — род. п. ед. ч. от *vé* 'святилище'; *sviár* 'свеи'. Нет стяжения также в *tíu* 'десять', *níu* 'девять'.

Аналогичное стяжение произошло и в древнем дифтонге *eu* (который в результате перегласовки на *a* расщепился на *eu* и *eo*, см. §§ 23 и 46). Таким образом, *eu* развилось в *jú*, а *eo* в *jó*. Сравни *ljúfr* 'любимый' и *-leubaR*; *ljúga* 'лгать' (< \**leugan*) и г. *liugan*; *þjóð* 'народ' (< \**þeoda*) и г. *þiuda*; *bjóða* 'предлагать' (< \**beoðan*) и г. *biudan*.

§ 51. Особого рода стяжение должно было произойти в прошедшем времени сильных глаголов седьмого класса, если считать, что эти глаголы имели первоначально удвоение корня в прошедшем времени (см. § 126). Например: *hét* 'назывался' < \**he(h)ait* (г. *haiþhait*); *fell* 'пал' < \**fe(f)all*; *jók* 'увеличил' < \**eauk* (г. *aiauk*) и т. д.

### Согласные скандинавского языка-основы

§ 52. В скандинавском языке-основе были следующие согласные фонемы: сонанты *w*, *j*, *n*, *m*, *l*, *r*; звонкий щелевой *z*; глухие щелевые *f*, *þ*, *h*, *s*; звонкие смычные или щелевые *b*, *d*, *g*; глухие смычные *p*, *t*, *k*.

Звонкий щелевой *z* еще в скандинавском языке-основе (повидимому, не позднее VI века) перешел в дрожащий переднеязычный сонант *R* (палатализованное *r*), отличие которого от старого *r* было фонематичным. В руническом алфавите эти два разные *r* обозначались разными рунами (в транслитерации *r* и *R*). Ротацизм (т. е. переход *z* > *R*) был характерен и для западногерманских языков, но в них различие между *r* и *R* исчезло еще в дописьменное время.

Фонемы *b*, *d*, *g* в скандинавском языке-основе (как, повидимому, и в германском языке-основе) могли быть

и смычными и щелевыми. Смычными они были в начале слова, после носовых и в удвоении, а *d* также после *l*; в остальных положениях они были щелевыми. Таким образом, в скандинавском языке-основе различие между звонкими смычными и звонкими щелевыми не было фонематичным.

## Изменения согласных

§ 53. Губно-губной сонант *w* претерпел следующие изменения:

1. Еще в скандинавском языке-основе (как и в готском) *ww* перешло в *ggw*. Сравни *tryggri* 'верный' и д-а. *treōwe*; *hoggva* 'рубить' и д-в-н. *hauwan*.

2. Позднее *w* исчезло перед губными гласными (*o*, *u*, *y*, *ø*) и перед согласными (*l*, *r*). В середине слова оно исчезло также после *ó*, после *g* и *k*, если в корневом слоге были *o* или *u*, и после долгого слога, если он не оканчивался на *g* или *k*. Исчезло оно также и в конце слова. Исчезновение *w* перед *r* в начале слова было наиболее поздним (IX—X вв.) и произошло только в Исландии и части Норвегии. Примеры: *ulfr* 'волк' (-*wulafR*, VII в.); *orð* 'слово' (г. *waírd*); *ormr* 'змея' (г. *waírms*); *Óðinn* 'Один' (д-в-н. *Wuotan*); *óx* ед. ч. прош. вр. от *vaða* 'расти'; *unnun*, *urðun* 1 л. мн. ч. прош. вр. от *vinna* 'работать', *verða* 'становиться'; *sorg* 'горе' (д-в-н. *sorga* или *sworga*); *hósti* 'кашель' (д-а. *hwōsta*); *líta* 'смотреть' (д-а. *wlitan*); *leita* 'искать' (г. *wlaitōn*); *reiðr* 'разгневанный' (д-а. *wrāð*); *reka* 'гнать' (г. *wrikan*); *fár* 'немногий' (г. *fawai* мн. ч.); *máer* 'девушка' (г. *mawi*); *sær* 'море' (г. *saiws*); *Nóatún* 'Ноатун' (сравни лат. *nāvis* 'корабль'); *skuggi* 'тень' (г. *skuggwa*); *Nóregr* 'Норвегия' (< *Norvegr*); *sjá* 'видеть' (г. *saihan*); *ljá* 'одажживать' (г. *leihan*); *kné* 'колени' (д-а. *sneōw*); *strá* 'постилать' (д-а. *streōwian*).

3. Только в положении между согласным и гласным *w* осталось сонантом (в написании *u*, позднее *v*). Например: *hvít* 'белый', *svá* 'так', *tveir* 'два'. В остальных положениях *w* стало шумным губно-зубным звонким щелевым (в написании в начале слова *v*, в середине слова *v* или *f*). Например: *vár* 'весна', *vegr* 'путь',

tívar или tifar ‘боги’. Таким образом *w* перестало быть самостоятельной фонемой и сохранилось только как оттенок фонемы *v*.

**§ 54.** Среднеязычный сонант *j* в германском языке-основе после долгого слога, повидимому, превращался в гласный *i*. Поэтому различают краткосложные основы на *-ja-*, *-jō-* и долгосложные основы на *-ia-*, *-iō-* (см. §§ 73, 76, 116 и 117).

Среднеязычный сонант *j* претерпел следующие изменения:

1. Еще в скандинавском языке-основе в удвоении он дал *ggj* (в готском соответственно *ddj*). Сравни *tveggja* ‘двух’ и д-в-н. *zweio*, г. *twaddjē*; *veggr* ‘стена’ и г. *waddjus*; *Frigg* (имя богини) и д-в-н. *Frīa*.

2. В начале слова *j* всюду исчез еще в VII веке. Сравни *ár* ‘род’ и г. *jēr*; *ungr* ‘молодой’ и г. *juggs*; *ok* ‘ярмо’ и г. *juk*.

3. В середине слова *j* сохранился только перед гласными заднего ряда после краткого слога или после долгого слога, оканчивающегося на *g* или *k*. Сравни *skerja* род. п. мн. ч., *skerí* дат. п. ед. ч. от *sker* ‘шхера’; *brytja* род. п. ед. ч. от *bryti* ‘управитель’; *telið* 2 л. мн. ч. наст. вр. от *telja* ‘говорить’; *sökja* ‘искать’ (г. *sökjan*), но *leysa* ‘освобождать’ (г. *lausjan*).

Вместе с тем новый *j* возник в ударном слоге в результате преломления (см. § 33).

**§ 55.** Носовые сонанты *n* и *m* в ряде случаев исчезли, назализовав предшествующий гласный (ср. § 38).

1. Еще в германском языке-основе носовой сонант исчез перед *h*. Сравни *pátla* (г. *pähta*) прош. вр. от *þekkja* ‘замечать’ и г. *þagkjan*; *fá* ‘брат’ и г. *fahan* (< \**fanhan*).

2. Общим для скандинавского языка-основы и англо-фризской группы германских языков было исчезновение носового сонанта перед *s* и *f*. Сравни *gás* ‘гусь’ и д-в-н. *gans*; *fúss* ‘готовый’ и г., д-в-н. *funs*; *ást* ‘любовь’ и г. *ansts*; *Áss* ‘Ас’ и лат.-герм. *anses* мн. ч.; III ‘дурак’ и *fimbul-* ‘великанский’.

3. Специфичным только для скандинавского языка-основы было исчезновение *n* перед *r* и *l*. Сравни Þórr 'Тор' и д-а. þunor; Ali 'Али' и д-а. Onela; Óláfr 'Олав' и д-а. Onlaf.

4. После безударного гласного *n(n)* исчезло, если уже в скандинавском языке-основе оно было конечным или стояло между долгим и кратким гласными. Сравни bera 'нести', 'несут' и г. báran, bárand; báru 'они несли' и г. bērun; daga (<\*dagann) вин. п. мн. ч. от dagr 'день' и г. dagans; gesti (<\*gastinn) вин. п. мн. ч. от gestr 'гость' и г. gastins; tungu вин. п. ед. ч. от tunga 'язык' и г. tuggōn; í 'в' и г. in; á 'на' и г. ana; þá 'тогда' и г. þan; frá 'от' и г. fram; augu им. и вин. п. мн. ч. от auga 'глаз' и г. augōna; beri 3 л. мн. ч. сосл. накл. наст. вр. от bera 'нести' и г. bárainna.

5. В ряде случаев носовые сонанты ассимилировались с последующими согласными, а именно: *nk* > *kk*, *nt* > *tt*, *mp* > *pp*. Сравни drekka 'пить' и г. drigkan; rekkrr 'воин' и д-а. rinc; okkarr 'наш' и д-а. uncer; þykkja 'казаться' и г. þugkjan; stakkva 'прыгать' и г. stigqan; ykkrr 'вам двоим' и г. igqis; bekkrr 'скамья' и д-а. benc; þekkja 'замечать' и г. þagkjan; sprakk ед. ч. прош. вр. от springa 'лопнуть'; gekk ед. ч. прош. вр. от ganga 'идти'; spretla 'отпирать' и с-а. sprenten; batt ед. ч. прош. вр. от binda 'связывать'; vøtt 'перчатка' и д-ш. vanter; vetr 'зима' и г. wintrus; skreppa 'скользить' и с-н-н. schrimpen; kappi 'воин' и н. Kämpе. Если сочетание согласных образовалось только после редукции безударных гласных, как в vant (г. wanata) ср. р. от vanr 'лишенный', то ассимиляция происходила только в безударном положении, например, в gefit ср. р. от gefinn 'данный', eitt ср. р. от einn 'один'.

6. Более поздней была ассимиляция *nnr* > *dr*. Она произошла только после редукции безударных гласных. Сравни maðr 'человек' и род. п. manns; aðrir им. п. мн. ч. м. р. от annarr 'другой'; suðr или sunnr 'юг'; saðr или sannr 'истинный'; miðr или minnr 'пот'; guðr или gunnr 'бой'.

7. Частичной диссимиляцией является переход *nn* > *vn* (в написании *fn*). Сравни nafn или pamn 'имя' и г. namō; nefna 'называть' и г. pamnjan.

§ 56. Переднеязычный боковой сонант *l* исчез в безударном слоге перед *t*. Сравни *lítit*, *míkit* им. и вин. п. ед. ч. ср. р. от *lífill* 'маленький', *míkill* 'большой'.

§ 57. Переднеязычный дрожащий сонант *r* исчез в безударном слоге перед *t* и *n*. Сравни *annap* вин. п. ед. ч. м. р., *annat* им. и вин. п. ед. ч. ср. р. от *annarr* 'другой'.

§ 58. Переднеязычный дрожащий сонант *R* (палатализованное *r*), который возник из *z* (см. § 52), претерпел следующие изменения:

1. В Исландии и Норвегии *R* слилось с *r* еще в IX веке. Поэтому в древнеисландском языке *R* и *r* неразличимы. Сравни *rúnur* 'руны' и *runoR*; *gestr* 'гость' и *-gastiR*; *brýtr* 'ломает' и *barutR*; *mér* 'мне' и *meR*; *arinn* 'очаг' и *aRina*; *meiri* 'большой' и г. *maiza*.

2. Еще в скандинавском языке-основе (и, может быть, до перехода *z* > *R*) произошли ассимиляции *Rd* > *dd*, *Rn* > *nn*. Сравни *oddr* 'острие' (< \**uzdaz*) и д-в-н. *ort*; *rodd* 'голос' и г. *gazda*; *haddr* 'женские волосы' (< \**hazdaz*); *hodd* 'сокровище' и г. *huzd*, н. *Hort*; *rann* 'дом' и г. *razn*; *onn* 'рабочая пора' и г. *asans*.

3. Уже после редукции безударных гласных произошли ассимиляции *sR* > *ss*, *lR* > *ll*, *nR* > *nn*, *mR* > *m*. Сравни *verri* 'худший' и г. *waírsiza*; *lauss* 'свободный' и *-lausR*; *íss* 'лед' (< \**ísaR*); *heill* 'целый' и г. *hails*; *ketill* 'котел' и г. \**katils*; *steinn* 'камень' и *stainaR*; *heittinn* 'обещанный' и *haitinaR*; *gestum* 'гостям' и *gestumR*. Однако после краткого ударного гласного *lR* и *nR* обычно не ассимилировались. Например: *telr* 'говорит', *skilr* или *skill* 'разделяет', *vanr* 'привыкший', *sonr* 'сын'. Не было ассимиляции обычно и в сочетании *llR* и *nnR* (но сравни § 55<sup>6</sup>). Например: *illr* 'плохой', *allr* 'весь', *fellr* 'падает', *tennr*, *teðr* или *tenn* 'зубы', *menn*, *meðr* или *mennr* 'люди'.

4. *Rw* диссимилировалось в *ðw* в *uðvarr* 'ваш' (г. *izwar*) и *uðr* 'вас' (г. *izwis*).

§ 59. Глухие щелевые *f*, *þ*, *h*, *s* в скандинавском языке-основе, как и в германском языке-основе,

чередовались с соответствующими звонкими (*b, d, g, z*) по так называемому закону Вернера, т. е. в зависимости от места словесного ударения в эпоху, предшествовавшую общегерманскому сдвигу ударения на первый слог слова, а именно, щелевой оставался глухим в начале слова или после ударного гласного, но озвончался во всех остальных положениях. В результате различных изменений согласных и особенно озвончения *f* и *þ* (см. §§ 60<sup>1</sup>, 61<sup>1</sup>) это чередование было устранено, и в древнеисландском оно сохранилось только в следующей форме:

*f* — *mb* (< *mf* — *mb*, см. § 55<sup>2</sup>). Сравни *fífl* 'дурак' и *fimbul-* 'великанский'.

*nn* — *nd* (< *np* — *nd*, см. § 61<sup>2</sup>) и *ll* — *ld* (< *lp* — *ld*, см. § 61<sup>2</sup>). Сравни *finna* 'находить' (г. *finþan*) и *fundum* 'мы нашли'; *sinn* 'раз' (г. *sinþs*) и *senda* 'посылать' (г. *sandjan*); *grunnr* 'дно' и *grund* 'земля'; *ellri* 'старше' (г. *alpiza*) и *aldinn* 'старый'; *olla* прош. вр. от *valda* 'управлять'.

— — *g* (< *h* — *g*, см. § 62<sup>1</sup>). Сравни *slá* 'бить' (г. *slahan*) и *slógum* 'мы били'; *hlæja* 'смеяться' (г. *hlahjan*) и *hlógum* 'мы смеялись'; *flýja* 'бежать' (г. *pliuhan*) и *flugum* 'мы бежали'; *fela* 'прятать' (г. *filhan*) и *folginn* 'спрятанный'; *á* 'владею' (г. *aih*) и *eigum* 'владеем'; *tíu* 'десять' (г. *taihun*) и *tigr* 'десяток' (г. *tigus*); *hárr* 'высокий' (г. *hauhs*) и *haugr* 'курган'; *vé* 'святилище' (д-с. *wih*) и *vígja* 'освящать'; *fá* 'брать' (г. *fahan*) и *fengum* 'мы взяли'; *óri* 'младше' (г. *juhiza*) и *ungr* 'молодой'.

*s* — *r* (< *s* — *R* < *s* — *z* см. §§ 52, 58<sup>1</sup>). Сравни *kjósa* 'выбирать' и *kurum* 'мы выбрали'; *vesa* (или *vera*) 'быть' и *várum* 'мы были'; *mestr* 'самый большой' (г. *maists*) и *meiri* 'больший' (г. *maiza*); *hlust* 'ухо' и *hlýr* 'щека'; *sá* 'сеять' и *sera* 'я посеял' (г. *saísō*); *ungstr* 'самый младший' и *óri* 'младше' (г. *juhiza*); *ísarn* и *járn* 'железо'.

**§ 60.** Губно-зубной глухой щелевой *f* испытывал следующие изменения:

1. Около X века *f* озвончилось всюду кроме начала слова и положения рядом с глухими согласными. Таким образом, *f* слилось со старым щелевым *b* (см. § 63<sup>1</sup>).

Однако в письме это озвончение не нашло никакого отражения (ср. § 8<sup>3</sup>). Сравни *ulfr* 'волк' (г. *ulfs*), *hefja* 'поднимать' (г. *hafjan*), *þarf* 'нуждаюсь' (г. *þarf*) и *hafa* 'иметь' (г. *haban*), *þurfa* 'нуждаться' (г. *þaurban*), *kalfir* 'теленки' (г. *kalbō*).

2. Перед *t* и *s* в ряде случаев *f* перешло в губно-губной щелевой, обозначавшийся через *p* (см. § 8<sup>4</sup>). Сравни *opt* или *oft* 'часто' и г. *ufta*; *heipt* или *heifst* 'вражда' и г. *haifst*; *eptir* 'сзади' и **after**; *lopt* 'чердак' и г. *luftus*; *repsa* или *refsa* 'качать' и д-в-н. *reisen*.

3. Ассимиляция *mf* > *mm* произошла в *fimm* 'пять' (г. *fimf*). Но сравни § 55<sup>2</sup>.

**§ 61.** Переднеязычный глухой щелевой *ʃ* претерпел следующие изменения:

1. Одновременно с озвончением *f* (см. § 60<sup>1</sup>) произошло и озвончение *ʃ* в *ð* всюду, кроме начала слова и положения рядом с глухими согласными. Таким образом, *ʃ* слилось со старым щелевым *d* (см. § 64<sup>1</sup>). Сравни *bróðir* 'брат' (г. *brōþar*), *kveða* 'говорить' (г. *qiþan*), *verða* 'становиться' (г. *waifþan*) и *faðir* 'отец' (г. *fadar*), *bjóða* 'предлагать' (г. *biudan*), *miðr* 'средний' (г. *midjis*). Единственным следом старого различия является чередование *nn* — *nd* и *ll* — *ld* (см. § 59).

2. *ʃ* ассимилировалось с непосредственно предшествующим *n* или *l*. Сравни *finna* 'находить' и г. *finþan*; *annarr* 'другой' и г. *anþar*; *sinn* 'раз' и г. *sinþs*; *sunnan* 'с юга' и д-а. *sūðan*; *munnr* 'рот' и г. *munþs*; *tonn* 'зуб' и г. *tunþus*; *kunna* 'я мог' и г. *kunþa*; *sannr* 'истинный' и д-а. *sōð*; *enn* 'еще' < \**anþi*; *gull* 'золото' и г. *gulþ*; *olla* прош. вр. от *valda* 'управлять'; *hallr* 'склоненный' и н. *Halde*; *völlr* 'поле' и н. *Wald*.

3. *ʃ* исчезло в середине слова перед *l*, оглушив это *l* (ср. § 64<sup>6</sup>). Сравни *mál* 'дело' и г. *maþl*; *mæla* 'говорить' и г. *maþljan*; *nál* 'игла' и г. *nēþla*.

**§ 62.** Глухой щелевой *h* был, повидимому, первоначально заднеязычным. Еще в скандинавском языке-основе он стал фарингальным.

1. Всюду кроме начала слова *h* исчезло. Сравни *slá* 'бить' и г. *slahan*; *fá* 'брать' и г. *fāhan*; *á* 'владеет'



и **alh**; орта прош. вр. от **yrkja** 'делать' и **worahito**; **sjá** 'видеть' и г. **safhvan**; **fé** 'скот' и г. **faihu**; **njósn** 'разведка' и г. **niuhseins**; **bjartr** 'блестящий' и г. **baírhits**; **fela** 'прятать' (г. **filhan**) и **felah-eka** 'прячу я'; **frjáls** 'свободный' и г. **freihals**. В древненорвежском языке **h** отпало еще в X в. и в начале слова перед **l**, **r**, **n**. Например: в (h)ringr 'кольцо', (h)lutr 'часть', (h)níga 'падать'.

2. **h** ассимилировалось с последующим **t**, причем предшествующий гласный удлинился. Сравни **nótt** 'ночь' и г. **nahts**, **vétr** 'существо' и д-а. **wiht**; **dróttinn** 'князь' и д-в-н. **truhtin**; **átta** 'восемь' и г. **ahtau**; **dóttir** 'дочь' и **dohtriR** 'дочери'; **rétta** 'выпрямлять' и г. **-rahtjan**.

3. **h** слилось с последующим **s** в **hs** (в написании **x**) или **gs**. Сравни **vaха** 'расти' и г. **wahsjan**; **fylgsni** 'убежище' и г. **fulhsni**; **uxi** 'бык' и г. **aúlisa**.

§ 63. Губно-губной звонкий **b**, который первоначально мог быть и смычным, и щелевым, оставаясь одной фонемой (см. § 52), претерпел следующие изменения:

1. Произошло расщепление губно-губного звонкого **b** на две фонемы: смычный **b** и щелевой **v** (первоначально губно-губной, позднее губно-зубной). Этому расщеплению способствовало то, что щелевой оттенок фонемы **b** совпал с оттенками других фонем, а именно, с звонким оттенком фонемы **f** (см. § 60<sup>1</sup>) и шумным оттенком фонемы **w** (см. § 53<sup>a</sup>). Таким образом, в новой фонеме **v** слились звуки троякого происхождения: щелевой оттенок фонемы **b**, звонкий оттенок фонемы **f** и шумный оттенок фонемы **w**, которая целиком растворилась в новой фонеме **v**.

2. Согласный **v** рядом с глухим согласным, повидимому, оглушался. Однако в древнеисландской орфографии это оглушение обычно не находит отражения. Сравни **ljúfs** (с глухим **f**) род. п. 'ед. ч. от **ljúfr** (со звонким **f**) 'любимый'.

3. В середине слова перед **u** согласный **v** исчез. Сравни **haukr** 'ястреб' и д-в-н. **habuh**; **Gjúki** 'Тьюки' (< \*gibuka) и д-в-н. **Gibicho**; **sjaу** 'семь' и г. **sibun**; **bjógr** 'бобр' и д-а. **beofor**.

**§ 64.** Переднеязычный звонкий *d*, который первоначально мог быть и смычным, и щелевым, оставаясь одной фонемой (см. § 52), претерпел следующие изменения:

1. Щелевой оттенок фонемы *d*, в связи с тем, что он совпал с оттенком другой фонемы, а именно, со звонким оттенком фонемы *b* (см. § 61<sup>1</sup>), отделился от фонемы *d*. Таким образом, различие между звонким переднеязычным смычным и щелевым (*d* и *ḍ*) стало фонематичным, но в то же время различие между щелевыми переднеязычными глухим и звонким (*b* и *ḍ*), напротив, перестало быть фонематичным. Другими словами, противоположение звонкого (и смычного, и щелевого) глухому щелевому сменилось противоположением звонкого смычного щелевому (и глухому, и звонкому).

2. Еще в скандинавском языке-основе *d* в конце слова оглушилось (ср. § 65<sup>1</sup>). Сравни *helt* ед. ч. прош. вр. от *halda* 'держать'; *bitt* (< \**bint* < \**bind*, см. § 55<sup>5</sup>) пов. накл. от *binda* 'завязывать'. Оглушение это произошло до редукции безударных гласных. Это видно из того, что *d*, ставшее конечным в результате редукции безударных гласных, не подверглось оглушению. Сравни *bind* 'я завязываю' (< \**bindu*) и *bitt* 'завязывай' (< \**bind*). Позднее *d* оглушалось только рядом с глухим согласным

3. С предыдущим *ḍ* согласный *ḍ* ассимилировался в *dd*. Сравни *eydda* прош. вр. от *eyða* 'опустошать', *hlýdda* прош. вр. от *hlýða* 'слушать', *rudda* прош. вр. от *ryða* 'очищать'.

4. С предыдущим *s* и *t* согласный *ḍ* ассимилировался в *st* и *tt*. Сравни *reista* 'я построил' и *raisido*; *setta* 'я поставил' и *satido*.

5. С предыдущим *l*, *n* и *m* согласный *ḍ* ассимилировался после долгого слога в *ld*, *nd* и *md*. Сравни *nefnda* 'я назвал' (г. *namnida*), *fylda* 'я наполнил' (г. *fullida*) и *talða* 'я говорил', *vanda* 'я приучил'. После краткого слога эта ассимиляция стала происходить только с конца XIII века.

6. С предыдущим *l* и *n*, оглушившимися рядом с глухим согласным (ср. § 61<sup>3</sup>), согласный *ḍ* ассимилиро-

вался в *lt* и *nt*. Сравни *mæltá* 'я сказал' и г. *maþlida*; *penta* 'я старался' и г. *panþida*.

7. С последующим *t* и *l* согласный *ð* ассимилировался в *tt* и *ll*. Сравни *gott* ср. р. от *góðr* 'хороший'; *títt* ср. р. от *tíðr* 'обычный'; *á milli* 'между' (< *á miðli*).

8. Перед *r*, *n*, *ʝ* согласный *ð* исчез. Сравни *hvárt* 'который из двух' (< *hvaðarr*) и г. *hvaðar*; *Skáney* 'Сконе' и лат.-герм. *Scadinavia* 'Скандинавия'; *Hrólf* 'Хрольв' и д.-а. *Hrōðwulf*; *fjórir* 'четыре' и г. *fidwōr*.

**§ 65.** Заднеязычный звонкий *g* и в древнеисландском продолжал оставаться как смычным, так и щелевым (см. § 52). Он претерпел следующие изменения:

1. Еще в скандинавском языке-основе *g* в конце слова оглушилось (ср. § 64<sup>2</sup>). Сравни *sprakk* (< *\*sprank* < *\*sprang*, см. § 55<sup>2</sup>) ед. ч. прош. вр. от *springa* 'лоннуть'; *gekk* (< *\*genk* < *\*geng*) ед. ч. прош. вр. от *ganga* 'идти'. Оглушение это произошло до редукции безударных гласных. Это видно из того, что *g*, ставшее конечным в результате редукции безударных гласных, не подверглось оглушению. Сравни *geng* 'я иду' (< *\*gangu*) и *gekk* 'я пошел' (< *\*geng*). Щелевой оттенок фонемы *g* в результате этого оглушения совпал с фонемой *h* и впоследствии исчез вместе с этим согласным (см. § 62<sup>1</sup>). Сравни *má* ед. ч. наст. вр. от *mega* 'мочь'; *hné* ед. ч. прош. вр. от *hníga* 'падать'; *fló* ед. ч. прош. вр. от *fljúga* 'лететь'; *rá* ед. ч. прош. вр. от *þiggja* 'принимать'; *dró* ед. ч. прош. вр. от *draga* 'тянуть'. Позднее *g* оглушалось только рядом с глухим согласным.

2. Между кратким гласным и *j* согласный *g* стал смычным и удлинился. Сравни *liggja* 'лежать' и г. *līgan*; *hyggja* 'думать' и г. *hugjan*; *leggja* 'класть' и г. *lagjan*. В *segja* 'говорить' удлинения нет по аналогии с *segir* 'говорит' и т. д. Переход этот произошел только после редукции безударных гласных (ср. § 54<sup>1</sup>).

3. Перед *n* щелевое *g* исчезло. Сравни *laun* 'тайна' и г. *ana-laungr* 'спрятанный'.

**§ 66.** Переднеязычный глухой смычный *t* в конце слова после безударного гласного превратился

в *ð*. Этот переход начался в XIII веке. Однако в нормализованной древнеисландской орфографии он обычно не обозначается. Сравни *mikit* или *mikið* 'очень', *rat* или *rað* 'это' и т. п.

**§ 67.** Заднеязычный глухой смычный *k* между кратким гласным и *j* или *ʍ* в ряде случаев удлинился (ср. § 65<sup>a</sup>). Сравни *tekkja* или *tekja* 'постель'; *bekkr* 'ручей' и д-с. *beki*; *slökkva* 'тушить' и *slokinn* 'потушенный'; *tækkr* 'мрак' и г. *riqis*; *þökkvi* 'челнок' и д-а. *паса*. Это удлинение произошло только после редукции безударных гласных.

В конце слова после безударного гласного *k* превратилось в щелевое *g* (ср. § 66). Этот переход, начавшийся в XIII в., в нормализованной древнеисландской орфографии обычно не обозначается. Сравни *mjrk* или *mjrg* 'очень'; *sik* или *sig* 'себя'. Более ранним был переход *k* в щелевое *g* между безударными гласными. Сравни *elligar* 'иначе' и г. *alja-leikos*.

**§ 68.** Аффриката *z* возникла из *ts*, *ðs*, *ds* (например, в *kvazk* < \**kvað-sk* ед. ч. прош. вр. от *kveðask* 'говорить о себе') или в сочетаниях *lls*, *nns* (например, в *allz* < *alls* род. ед. ч. от *allr* 'весь'; *fannzk* < *fannsk* ед. ч. прош. вр. от *finnask* 'встречаться'; *mannz* < *manns* род. ед. ч. от *maðr* 'мужчина').

## МОРФОЛОГИЯ

---

§ 69. Флексия, внешняя и внутренняя, является основным средством грамматического выражения в древнеисландском языке. Однако для древнеисландского языка характерно, что в результате слияния флективных окончаний с основообразующими суффиксами и аналогичными морфологическими элементами, в нем значительно упростилась морфологическая структура склоняемых и спрягаемых слов. Сравни, например: *arm-r* 'рука' и *\*arm-a-R* или *för-a* 'вести' и *\*för-ia-n*. В древнеисландском языке флективные окончания очень часто сливаются непосредственно с корнем, причем в ряде случаев они вызывают в нем внутренние изменения, т. е. обуславливают возникновение внутренней флексии, которая либо сочетается с внешней флексией (сравни, например: *dag-r* 'день', *deg-i* 'дню' и *dög-um* 'дням' или *vak-i* 'бодрствую' и *vök-um* 'бодрствую'), либо выступает самостоятельно (сравни, например: *land* 'земля' и *lond* 'земли' или *skýt* 'стреляю' и *skjót* 'стреляй'). В ряде случаев наблюдается в древнеисландском языке нулевая флексия. Сравни, например: 1-е л. ед. ч. наст. вр. *kall-a* 'зову', но *tel* 'говорю'. Нередко наблюдается в древнеисландском языке и грамматическая омонимия. Сравни, например: *arm-r* 'рука', *arm-i* 'руке', но *spk* 'дело' и 'делу' или *talða* 'говорил', *telða* 'говорил бы', но *kallaða* 'звал' и 'звал бы'.

Наряду с флексией, в древнеисландском языке значительное развитие получили сочетания знаменательных слов со служебными (предлогами, вспомогательными глаголами и приглагольными частицами), т. е. аналитические средства грамматического выражения. При этом

особенностью древнеисландского языка является наличие в нем грамматического элемента, а именно, артикля, который выступает и как отдельное слово, и как окончание, т. е. часть слова, а выступая как часть слова, в какой-то мере сохраняет морфологическую структуру отдельного слова. Артикль рассматривается поэтому в главе об указательных местоимениях, от которых он формально не вполне отдифференцировался.

## СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

§ 70. В существительном, т. е. в его флексии, внешней или внутренней, находят выражение категории падежа, числа и рода. Падежное окончание обычно служит одновременно и для выражения числа и рода. Так, окончание *-s* является показателем не только родительного падежа, но и единственного числа, а также мужского или среднего рода. С другой стороны, показателем той же категории могут быть окончания разного звукового состава. Так, показателем родительного падежа является не только окончание *-s*, но также и окончания *-ar*, *-a*, *-na* и т. д., в зависимости от типа склонения существительного. Поэтому, для того, чтобы описать, как выражаются в существительном падеж, число и род, надо описать типы склонения существительного (см. §§ 71—83).

Значения категорий числа и рода в древнеисландском языке не представляют ничего специфического для этого языка. В существительном различаются единственное и множественное числа, которые выражают единичность и множественность, и три рода — мужской, женский и средний. Только в случае названий живых существ категория рода последовательно соответствует реальным различиям между предметами: существительные мужского рода обозначают существа мужского пола, а существительные женского рода обозначают существа женского пола (сравни, однако, слова среднего рода *þan* 'рабыня', *vif* 'женщина', или слова среднего рода *skald* 'поэт', *goð* 'бог' и т. д.). В остальных случаях категория рода не соответствует никаким

реальным различиям между предметами и служит только для выражения синтаксических связей существительного посредством согласования. В существительном различаются также четыре падежа: именительный, родительный, дательный, винительный, значения которых требуют специального рассмотрения (см. §§ 84—87).

## Типы склонения существительных

**§ 71.** Как и в других древнегерманских языках, в древнеисландском языке распределение существительных по типам склонения соответствует распределению этих существительных по основообразующим суффиксам, которые были первоначально представлены в них и которые вместе с корнем соответствующего существительного образовывали то, что называется его основой. Слияние различных основообразующих суффиксов с первоначально, повидимому, более или менее единообразными окончаниями и привело к образованию разных типов склонения существительных. Таким образом, как и в других древнегерманских языках, в древнеисландском языке различаются склонение основ на *-a-* (с его разновидностями — склонениями основ на *-ja-*, *-ia-*, *-wa-*), склонение основ на *-ō-* (с его разновидностями — склонениями основ на *-jō-*, *-iō-* и *-wō-*), склонение основ на *-i-*, на *-u-*, на *-an-*, *-on-*, *-in-* (так называемое слабое склонение), на *-r-*, на *-nd-* и корневое склонение, т. е. склонение без основообразующего суффикса.

## § 72. Склонение на *-a-* (и-е. *-o-*).

Мужской род		Средний род	
В д-и.	В сканд. яз.-основе	В д-и.	В сканд. яз.-основе
<i>Единственное число</i>			
<i>Им.</i> armr 'рука'	<b>-aR</b> (§ 16 <sup>1</sup> )	land 'земля'	<b>-a</b> (§ 16 <sup>1</sup> )
<i>Род.</i> arms	<b>-as</b> (§ 16 <sup>1</sup> )	lands	} как в м. р.
<i>Дат.</i> armi	<b>-e, -ai</b> (§ 16 <sup>2</sup> )	landi	
<i>Вин.</i> arm	<b>-a</b> (§ 16 <sup>1</sup> )	land	

## Множественное число

Им.	arma	*-ōR (§ 16 <sup>2</sup> )	lond	*-u (§§ 16 <sup>1</sup> , 30)
Род.	arma	-ō (§ 16 <sup>2</sup> )	landa	} как в м. р.
Дат.	ormum	*-umiR (§§ 15, 58 <sup>3</sup> , 31)	londum	
Вин.	arma	*-an (§§ 16 <sup>1</sup> , 55 <sup>4</sup> )	lond	*-u (§§ 16 <sup>1</sup> , 30)

1. К этому склонению относится большинство существительных мужского и среднего рода, в частности большинство односложных существительных мужского рода с долгим корневым слогом и все двусложные существительные мужского рода на *-ingr*, *-ungr*, *-angr*, *-leikr*.

2. Отличительным признаком этого склонения являются окончания *-s* в род. ед. ч., *-i* в дат. ед. ч., *-ar* в им. мн. ч. м. р., *-a* в вин. мн. ч. м. р. и нулевое окончание в им. и вин. мн. ч. ср. р. Однако во многих существительных мужского рода в род. ед. ч. окончание *-s* чередуется с характерным для склонения на *-i* окончанием *-ar* (например, в *audr* 'богатство', *eiðr* 'клятва', *garðr* 'двор', *sigr* 'победа', *skógr* 'лес', *vegr* 'путь', *vindr* 'ветер') или совсем заменяется им. В некоторых существительных мужского рода в дат. ед. ч. окончание *-i* чередуется с характерным для склонения на *-i* нулевым окончанием (например, в *eldr* 'огонь', *hringr* 'кольцо', *skógr* 'лес', *Þórr* 'Тор'). В некоторых существительных мужского рода и в им. и вин. мн. ч. окончание *-ar* чередуется с окончаниями, характерными для склонения на *-i*, т. е. *-ir* и *-i* (например, в *dalr* 'долина', *sigr* 'победа', *stafr* 'палка', *vegr* 'путь'). Таким образом, имеет место контаминация склонений на *-a* и *-i* мужского рода.

3. В двусложных существительных с кратким суффиксальным слогом суффиксальный гласный обычно выпадает перед окончанием, начинающимся с гласного (см. § 18<sup>1</sup>). Например: в *aptni* дат. ед. ч. от *aptann* 'вечер'; *jötna* род. и вин. мн. ч. от *jötunn* 'великан'; *höfðum* дат. мн. ч. от *höfuð* 'голова'. При этом в некоторых словах с кратким корневым слогом в формах с вы-



павшим суффиксальным *i* отсутствует перегласовка на *i* (см. § 27). Например: в lukla вин. мн. ч. от lykill 'ключ'; katlar им. мн. ч. от ketill 'котел'; Agli дат. ед. ч. от Egill 'Эгиль'.

4. В словах с корнем, оканчивающимся на гласный, в ряде случаев происходит стяжение корневого гласного с гласным окончания (см. § 49). Например; в skóm дат. мн. ч. от skór 'башмак'; kné дат. ед. ч. от kné 'колени'; strá род. мн. ч. от strá 'соломина'.

5. В им. ед. ч. м. р. происходит ассимиляция окончания *-r* (< *R*) с предшествующим *l*, *n*, *s* (см. § 58<sup>3</sup>). Например: в ketill 'котел', fugl 'птица', steinn 'камень', hrafn 'ворон', iss 'лед', hals 'шея', þurs 'великан'. Напротив, в некоторых словах, например, в aldr 'возраст', bolstr 'подушка', hafr 'козел', sigr 'победа', *r* относится к корню и потому сохраняется во всех падежах (aldrs, aldrí и т. д.).

6. В слове dagr 'день' в дат. ед. ч. (degi) имеет место перегласовка на *g*, *k* (см. § 29).

### § 73. Склонение на *-ja-* и склонение на *-ia-*.

*Мужской род      Средний род      Мужской род      Средний род*

#### *Единственное число*

<i>Им.</i>	herr 'войско'	sker 'шихера'	hersir 'вождь'	kvæði 'песнь'
<i>Род.</i>	hers	skers	hersis	kvæðis
<i>Дат.</i>	her	skeri	hersi	kvæði
<i>Вин.</i>	her	sker	hersi	kvæði

#### *Множественное число*

<i>Им.</i>	herjar	sker	hersar	kvæði
<i>Род.</i>	herja	skerja	hersa	kvæða
<i>Дат.</i>	herjum	skerjum	hersum	kvæðum
<i>Вин.</i>	herja	sker	hersa	kvæði

1. Склонения на *-ja-* и *-ia-* представляют собой разновидности склонения на *-a-*. К склонению на *-ja-* относятся односложные слова с кратким корневым слогом (большинство их, однако, перешло в склонение на *-i-*),

а к склонению на *-ia-* двусложные или многосложные слова с долгим корневым слогом (см. § 54). К склонению на *-ia-* относятся также некоторые мифологические собственные имена с кратким корневым слогом (*Ymir*, *Númir* и т. п.), которые, повидимому, имели основообразующий суффикс *-ija-* или *-aja-*.

2. В словах с кратким корневым слогом суффиксальное *-j-* исчезло перед согласным, перед *i* и в конце слова, но сохранилось перед *a* и *u*; в словах же с долгим корневым слогом оно исчезло перед гласным, но сохранилось перед согласным и в конце слова в виде гласного *i*. Суффиксальное *-j-* сохранилось также в словах с долгим корневым слогом, оканчивающимся на *g* или *k* (см. § 54<sup>а</sup>). Например: в *ríkja* род. мн. ч. от *ríki* 'королевство'; *engjum* дат. мн. ч. от *engi* 'луг'.

3. В корневом слого существительных этого склонения, как правило, произошла перегласовка на *j* (см. § 26).

#### § 74. Склонение на *-wa-*.

*Мужской род                      Средний род*

##### *Единственное число*

<i>Им.</i>	<i>sprgr</i> 'пение'	<i>hogg</i> 'удар'
<i>Род.</i>	<i>sprgs</i>	<i>hoggs</i>
<i>Дат.</i>	<i>sprgvi</i>	<i>hoggvi</i>
<i>Вин.</i>	<i>sprg</i>	<i>hogg</i>

##### *Множественное число*

<i>Им.</i>	<i>sprgvar</i>	<i>hogg</i>
<i>Род.</i>	<i>sprgva</i>	<i>hoggva</i>
<i>Дат.</i>	<i>sprgum</i>	<i>hoggum</i>
<i>Вин.</i>	<i>sprgva</i>	<i>hogg</i>

1. Склонение на *-wa-* тоже представляет собой разновидность склонения на *-a-*. Суффиксальное *-v-* (< *w*) сохранилось только перед *i* или *a* (см. § 53<sup>а</sup>). Корневое *a*, как правило, перешло в *o* (см. § 32).

## § 75. Склонение на -*ð*- (и-е. -*ǣ*-).

### Женский род

В д-и.

В сканд.  
яз.-основе

#### Единственное число

Им.	skpr 'мужские волосы'	-u	(§§ 15, 16 <sup>1</sup> , 30)
Род.	skarar	*-ðR	(§ 16 <sup>2</sup> )
Дат.	skpr	-u	(§§ 16 <sup>1</sup> , 30)
Вин.	skpr	*-u	(§§ 16 <sup>1</sup> , 30)

#### Множественное число

Им.	skarar	*ðR	(§ 16 <sup>2</sup> )
Род.	skara	-ð	(§ 16 <sup>2</sup> )
Дат.	skprum	*-umiR	(§§ 15, 58 <sup>3</sup> , 31)
Вин.	skarar	-ðR	(§ 16 <sup>2</sup> )

1. К склонению на -*ð*- относится большинство существительных женского рода. Отличительным признаком этого склонения является окончание -*ar* в им. и вин. мн. ч. Однако во многих словах это окончание чередуется с характерным для склонения на -*i*- окончанием -*ir* (например: в *gjof* 'дар', *sok* 'дело', *þos* 'ноздря').

2. Существительные на -*ing*, -*ung* и некоторые другие существительные (например: *holl* 'палата', *hlíð* 'склон', *laug* 'ванна', *Hleiddr* 'Лейре') имеют в дат. ед. ч. окончание -*u*.

3. Многие собственные имена (например: имена на -*laug*, -*rún*, -*veig*, -*björg* и т. д.) имеют окончание -*u* и в дат., и в вин. ед. ч.

4. Существительные с корневым *e* имеют в им., дат. и вин. ед. ч. и дат. мн. ч. преломление на *u* (например: в *gjof* 'дар', *gjörð* 'пояс'), а в остальных падежах преломление на *a* (*gjafar* и т. д., см. § 33).

5. В существительных с корнем, оканчивающимся на гласный, в ряде случаев происходит стяжение (см. § 49). Например: в *ár* род. ед. ч. и им. и вин. мн. ч. от *á* 'река', *ám* дат. мн. ч. от того же слова.

## § 76. Склонение на *-jō-* и склонение на *-iō-*.

### *Женский род*

#### *Единственное число*

<i>Им.</i>	еу 'остров'	heiðr 'пустошь'
<i>Род.</i>	еуjar	heiðar
<i>Дат.</i>	еуju	heiði
<i>Вин.</i>	еу	heiði

#### *Множественное число*

<i>Им.</i>	еуjar	heiðar
<i>Род.</i>	еуja	heiða
<i>Дат.</i>	еуjum	heiðum
<i>Вин.</i>	еуjar	heiðar

1. Склонения на *-jō-* и *-iō-* представляют собой разновидности склонения на *-ō-* и аналогичны склонениям на *-ja-* и *-la-* (см. § 73). В склонении на *-jō-*, т. е. в краткосложных словах, суффиксальное *j* сохранилось только перед *a* и *u*, а в склонении на *-iō-*, т. е. в долгосложных словах оно сохранилось только в конце слова в виде гласного *i* (см. § 54<sup>3</sup>). В отличие от склонения на *-la-* в склонении на *-iō-* суффиксальный *j* не сохранился перед согласным (т. е. в им. ед. ч.), повидимому, по аналогии со склонением на *-i-*.

2. В корневом слоге существительных этих склонений, как правило, произошла перегласовка на *j* (см. § 26).

3. Некоторые существительные склонения на *-jō-* (например, *ber* 'рана') имеют в дат. ед. ч. нулевое окончание.

## § 77. Склонение на *-wō-*.

### *Единственное число*

<i>Им.</i>	dogg 'поса'
<i>Род.</i>	doggvar
<i>Дат.</i>	dogg(u)
<i>Вин.</i>	dogg

### *Множественное число*

<i>Им.</i>	doggvar
<i>Род.</i>	doggva
<i>Дат.</i>	doggum
<i>Вин.</i>	doggvar

Склонение на *-wð-* представляет собой разновидность склонения на *-ð-* и совершенно аналогично склонению на *-wa-* (см. § 74).

## § 78. Склонение на *-i-*.

<i>Мужской род</i>	<i>Женский род</i>
В д-н.	В сканд. яз.-основе

### *Единственное число*

<i>Им.</i>	<i>staðr</i> 'место'	<b>-iR</b> (§ 16 <sup>1</sup> )	<i>pxl</i> 'плечо'
<i>Род.</i>	<i>staðar</i>	<b>-āR</b> (§ 16 <sup>2</sup> )	<i>axlar</i>
<i>Дат.</i>	<i>stað</i>	<b>*-i</b> (§ 16 <sup>1</sup> )	<i>pxl</i>
<i>Вин.</i>	<i>stað</i>	<b>-i</b> (§ 16 <sup>1</sup> )	<i>pxl</i>

### *Множественное число*

<i>Им.</i>	<i>staðir</i>	<b>*-iR</b> (16 <sup>2</sup> )	<i>axlir</i>
<i>Род.</i>	<i>staða</i>	по аналогии со	<i>axla</i>
<i>Дат.</i>	<i>staðum</i>	склон. на <i>-a-</i>	<i>pxlum</i>
<i>Вин.</i>	<i>staði</i>	<b>*-in</b> (§§ 16 <sup>1</sup> , 55 <sup>4</sup> )	<i>axlir</i>

1. К склонению на *-i-* относятся существительные мужского и женского рода. Отличительным признаком этого склонения являются окончания *-ir* в им. мн. ч. м. р. и им. и вин. мн. ч. ж. р. и *-i* в вин. мн. ч. м. р. Повидимому, первоначально в этом склонении существительные мужского и женского рода формально не различались. Позднее произошла их дифференциация: по аналогии со склонением на *-ð-* им. и вин. мн. ч. ж. р. совпали, а окончание *-r* в им. ед. ч. ж. р. в большинстве слов этого склонения отпало (сравни, однако, *brúðr* 'невеста', *pauðr* 'нужда', *vættir* 'существо', *innr* 'волна'). Многие существительные этого склонения переменили женский род на мужской (например, *birðr* 'рождение') или перешли в склонение на *-ið-* (например, *gunnr* 'бой').

2. Многие существительные мужского рода этого склонения (например, *brestr* 'нехватка', *gestr* 'гость', *gríss* 'поросенок', *goð* 'бог', *hamr* 'обличье', *lýðr* 'народ', *skellr* 'удар') имеют в род. ед. ч. характерное для скло-

нения на *-a-* окончание *-s* (ср. § 72<sup>2</sup>). Некоторые из этих слов (например, *goð*, *lýðr*) могут иметь и в им. и вин. мн. ч. окончания, характерные для склонения на *-a-* (т. е. *-ar* и *-a*). В некоторых существительных мужского рода этого склонения (например, в *biðr* 'сын', *þingr* 'разница', *salr* 'дом') в род. ед. ч. окончание *-s* чередуется с окончанием *-ar*. Существительные мужского рода *atbiðr* 'происшествие', *feldr* 'плащ', *fundr* 'встреча', *goð* 'бог', *kostur* 'выбор', *þingr* 'разница', *staðr* 'место', *sultr* 'голод' имеют в дат. ед. ч. характерное для склонения на *-a-* окончание *-i*.

3. Слово *guð* 'бог' не имеет окончания *-r* в им. ед. ч. потому, что первоначально оно было среднего рода. В *gríss* 'поросенок' и т. п. произошла ассимиляция окончания *-r* ( $< R$ ) с предшествующим согласным (ср. § 58<sup>3</sup>).

4. Многие существительные мужского рода этого склонения (например: *beðr* 'постель', *berserkr* 'воин', *byrr* 'попутный ветер', *bær* 'хутор', *drengr* 'парень', *Freyr* 'Фрей', *leggr* 'голень', *lækur* 'ручей', *reykr* 'дым', *serkr* 'рубашка', *styrkr* 'сила', *veggur* 'стена' и другие слова с кратким корневым слогом или с долгим корневым слогом, оканчивающимся на *g* или *k*) имеют в род. ед. ч. и род. и дат. мн. ч. характерные для склонения на *-ja-* окончания *-jar(-s)*, *-ja*, *-jum*.

5. Некоторые существительные женского рода этого склонения (*bríðr* 'невеста', *dís* 'богиня', *vættir* 'существо') имеют в дат. и вин. ед. ч. характерное для склонения на *-ið-* окончание *-i*. Другие существительные женского рода этого склонения (например: *borg* 'крепость', *braut* 'путь', *gíft* 'подарок', *hurð* 'дверь', *jörð* 'земля', *rödd* 'голос', *röst* 'миля', *sál* 'душа', *stund* 'время', *ván* 'надежда', *þjóð* 'народ', *öld* 'век', *önd* 'дух') имеют в дат. ед. ч. характерное для некоторых слов склонения на *-ð-* окончание *-u*.

6. Первоначально в этом склонении формы с перегласованным и неперегласованным корневым гласным должны были чередоваться: *\*stæðr*, *staðar* и т. д. (см. §§ 26, 27). Обычно впоследствии произошло выравнивание по аналогии в пользу либо перегласованного, либо неперегласованного гласного (сравни *gestr*, *bær*, *drykkur*

и staðr, kostr, brúðr). В некоторых случаях возникли дублиеты. Например: bæn и bôn 'просьба', sýn и sjón 'вид', kvæn и kván 'жена'.

## § 79. Склонение на -и.

### *Мужской род*

В д.-и.                      В сканд. из.-основе

### *Единственное число*

*Им.* vǫllr 'поле' -uR (§§ 16<sup>1</sup>, 30)

*Род.* vallar                      \*-ōR (§ 16<sup>2</sup>)

*Дат.* velli                      -iu (§§ 16<sup>1</sup>, 26)

*Вин.* vǫll                      -u (§§ 16<sup>1</sup>, 30)

### *Множественное число*

*Им.* vellir                      \*-iwir (§§ 15, 16<sup>1</sup>, 26)

*Род.* valla                      по аналогии со склонением  
на -а-

*Дат.* vǫllum                      \*-umiR (§§ 15, 58<sup>2</sup>, 31).

*Вин.* vǫllu                      \*-un (§§ 16<sup>1</sup>, 55<sup>4</sup>, 31)

1. К склонению на -и- в классическом древнеисландском относились только существительные мужского рода. Отличительным признаком этого склонения является окончание -и в вин. мн. ч. Повидимому, раньше к этому склонению относились также существительные женского рода (например, hǫnd 'рука', которое перешло в корневое склонение, однако, в дат. ед. ч. сохранило характерную для склонения на -и- форму hendi) и среднего рода (например, fé 'скот', которое перешло в склонение на -а-, однако, в род. ед. ч. сохранило характерную для склонения на -и- форму fjár).

2. Слова с корневым *e* (например, skjöldr 'щит', björn 'медведь', fjörðr 'фьорд') в им. и вин. ед. ч. и дат. и вин. мн. ч. имеют не перегласовку на *и*, а преломление на *и*, а в род. ед. и мн. ч. — преломление на *а* (см. § 33). В дат. ед. ч. и им. мн. ч. эти слова имеют перегласовку на *i* по аналогии со словами с корневым *a* (skildi и т. д.). Перегласовку на *i* имеет в этих падежах также слово sunr (или sonr) 'сын', которое, как

второй член сложного слова обычно теряет окончание *-r*.

3. В существительных этого склонения в вин. мн. ч. встречается иногда характерное для склонения на *-i* окончание *-i* (например, *syni* от *sonr*), а в дат. ед. ч. — нулевое окончание (например, *völl* от *völlr*).

**§ 80.** Слабое склонение, или склонение на *-n*-, а именно, на *-an*- (мужского и среднего рода), *-on*- (женского рода) и *-in*- (женского рода). В древнеисландском отличительным признаком этого склонения являются окончания на гласный во всем единственном числе.

а) Склонение на *-an*-.

Мужской род		Средний род	
В д-и.	В сканд. яз.-основе	В д-и.	В сканд. яз.-основе
<i>Единственное число.</i>			
Им.	<i>hani</i> 'петух' <i>-ā</i> (§ 16 <sup>2</sup> ).	<i>hjarta</i> 'сердце' <i>*-ō</i> (§ 16 <sup>2</sup> )	
Род.	<i>hana</i> <b>-an</b>	<i>hjarta</i>	} как в м. р.
Дат.	<i>hana</i> <b>-an</b>	<i>hjarta</i>	
Вин.	<i>hana</i> <i>*-an</i>	<i>hjarta</i>	

*Множественное число*

Им.	<i>hanar</i>	} по аналогии со склонением на <i>-a</i> -	<i>hjortu</i>	<i>*-un</i> (§§ 16 <sup>1</sup> , 55 <sup>4</sup> , 31)
Род.	<i>hana</i>		<i>hjartna</i>	<b>-anō</b> (§ 16)
Дат.	<i>honum</i>		<i>hjortum</i>	по аналогии со склонением на <i>-a</i> -
Вин.	<i>hana</i>		<i>hjortu</i>	<i>*-un</i> (§§ 16 <sup>1</sup> , 55 <sup>4</sup> , 31)

1. К этому склонению помимо существительных мужского и среднего рода относятся и два собственных имени женского рода (*Skaði* и *Yri*).

2. В некоторых существительных мужского рода суффиксальное *-n*-, первоначально представленное только в род. мн. ч. (как в среднем роде), распространилось



на все множественное число (например, *gumnar*, *gumna* и т. д. от *gumi* 'муж', сравни также *ухп*, *ухпа*, *ухпим*, *ухп* от *ихи* 'вол'). В некоторых словах (например, в *björn* 'медведь', *hjórn* 'домочадцы', *hgrn* 'ворон', *paпп* 'имя', *vatn* 'вода', *örn* 'орел') суффиксальное *-n-* распространилось и на все единственное число, в результате чего существительное перешло в склонение на *-a-* или на *-и-*.

3. В словах с корнем, оканчивающимся на гласный (например, в *rá* 'павлин') происходит стяжение гласных (см. § 49).

4. В словах с основообразующим суффиксом *-jan-* (например, в *bryti* 'управитель') перед *a* или *i* сохраняется суффиксальный *-j-* (*brytja* и т. д.).

#### б) Склонение на *-он-*.

##### *Женский род*

В д-и.

В сканд. яз.-основе

##### *Единственное число*

<i>Им.</i>	<i>saga</i> 'сага'	<i>-ō</i> (§ 16 <sup>2</sup> )	} (§§ 16 <sup>2</sup> , 55 <sup>4</sup> , 31)
<i>Род.</i>	<i>sogu</i>	*-ōn	
<i>Дат.</i>	<i>sogu</i>	*-ōn	
<i>Вин.</i>	<i>sogu</i>	*-ōn	

##### *Множественное число*

<i>Им.</i>	<i>sogur</i>	по аналогии с другими склонениями ж. р.
<i>Род.</i>	<i>sagna</i>	*-ōnō (§ 16 <sup>2</sup> )
<i>Дат.</i>	<i>sogum</i>	} по аналогии с другими склонениями ж. р.
<i>Вин.</i>	<i>sogur</i>	

5. К этому склонению помимо существительных женского рода относится несколько существительных мужского рода (*кепра* 'витязь', *Sturla* и т. д.).

6. В словах с основообразующим суффиксом *-jon-* в род. мн. ч. суффиксальное *-n-* не сохраняется, за исключением слов с корнем на *g*, *k*, в которых, напротив, не сохраняется *-j-* (сравни *brynja* род. мн. ч. от *brynja* 'броня' и *kirkna* род. мн. ч. от *kirkja* 'церковь').

## в) Склонение на *-in-*.

### *Женский род*

#### *Единственное число*

*Им.* gleði 'радость'

*Род.* gleði

*Дат.* gleði

*Вин.* gleði

1. К этому склонению относятся только существительные женского рода, обычно отвлеченные имена качества, т. е. существительные, которые не употребляются во множественном числе.

2. Некоторые существительные этого склонения в род. ед. ч. и во мн. ч. могут переходить в склонение на *-o-*.

## § 81. Склонение на *-r-*.

В д-и.

В сканд. яз.-основе

### *Единственное число*

*Им.* faðir 'отец'      *-ār* (§ 16<sup>2</sup>)

*Род.* fður      *\*-ur* (§ 31)

*Дат.* feðr, fður      *\*-ri* (§§ 16<sup>1</sup>, 26)

*Вин.* fður      *\*-uru* (§§ 16<sup>1</sup>, 31)

### *Множественное число*

*Им.* feðr      *-iR* (§§ 16<sup>1</sup>, 26)

*Род.* feðra      } по аналогии с другими

*Дат.* feðrum      } склонениями

*Вин.* feðr      *-iR* (§§ 16<sup>1</sup>, 26)

К этому склонению относятся всего пять существительных: мужского рода faðir 'отец' и bróðir 'брат' и женского рода móðir 'мать', dóttir 'дочь' и systir 'сестра'.

## § 82. Склонение на *-nd-*.

*Мужской род*

*Единственное число*      *Множественное число*

*Им.* bóndi 'бонд'

*Род.* bónda

*Дат.* bónda

*Вин.* bónda

*Им.* bóndr

*Род.* bónda

*Дат.* bóndum

*Вин.* bóndr

1. Слова с основообразующим суффиксом *-nd-* являются по происхождению субстантивированными причастиями I мужского рода. В единственном числе это склонение совпало со склонением на *-an-* мужского рода, а во множественном — с корневым склонением мужского рода.

2. В frændi 'родич' перегласовка распространилась на все формы единственного и множественного числа. Напротив, в fjándi 'враг' ее нет и в им. и вин. мн. ч.

§ 83. Корневое склонение (т. е. склонение без основообразующего суффикса).

*Мужской род*

*Женский род*

*Единственное число*

*Им.* fótr 'нога'      nagl 'ноготь'      rǫng 'шпангоут'

*Род.* fótar      nagls      rangar

*Дат.* fǫti      nagli      rǫng

*Вин.* fótr      nagl      rǫng

*Множественное число*

*Им.* fǫtr      negl      rengr

*Род.* fóta      nagla      ranga

*Дат.* fótum      noglum      rǫngum

*Вин.* fǫtr      negl      rengr

1. К этому склонению относятся несколько существительных мужского рода и довольно много существительных женского рода. Отличительным признаком этого склонения является окончание *-r* (<\*-iR) в им. и вин. п. мн. ч., которое сопровождается перегласовкой на *i* (см.

§ 26, например, *græss* от *gás* 'гусь'; *hendr* от *hond* 'рука'; *menp* или *medr* от *maðr* 'мужчина'; *mýss* от *mús* 'мышь'; *rótr* от *rót* 'корень'; *tenn* от *tonn* 'зуб'; *endr* от *ond* 'утка'). Некоторые существительные женского рода имеют это окончание и в род. ед. ч. (например, *þorð* 'марка', *mjolk* 'молоко', *vík* 'залив') или могут иметь его (например, *þorð* 'лес', *bók* 'книга', *nótt* 'ночь'). В остальных падежах это склонение совпало со склонением на *-u-* или *-a-* (в мужском роде) и на *-o-* (в женском роде).

2. Некоторые существительные этого склонения могут во всем множественном числе склоняться по склонению на *-o-* (например, *rönd* 'край', *tág* 'волокно') или на *-i-* (например, *þorð* 'лес', *plpt* 'лебедь').

3. Окончание им. и вин. мн. ч. *-r* ассимилируется с предшествующей согласной, например, в *græss* им. и вин. мн. ч. от *gás* 'гусь'; *menp* им. и вин. мн. ч. от *maðr* 'мужчина' и т. д. (см. § 58<sup>а</sup>).

4. Существительные женского рода с корнем, оканчивающимся на гласный (а именно: *kúg* 'корова', *sýg* 'свинья' и *æg* 'овца'), имеют перегласовку на *R* в им. ед. ч. (см. § 28), который совпадает в них с род. ед. ч. и им. и вин. мн. ч. (но сравни дат. и вин. ед. ч. *kú*, *sú*, *á* и т. д.).

## Значение падежей

§ 84. Именительный падеж является падежом подлежащего, а также предикативного члена и приложения. Например: *Þá mælti konungr.* 'Тогда сказал конунг'. *Hann var sonr Bjarnar.* 'Он был сыном Бьярна'. *Björn, sonr Ketils, var fostraðr austr.* 'Бьярн, сын Кетиля, был воспитан на востоке'.

§ 85. Родительный падеж является падежом определения при существительном, дополнения при глаголе или прилагательном и обстоятельства.

1. В качестве падежа определения при существительном родительный обозначает:

а) Лицо, которому принадлежит что-либо (так наз. «родительный принадлежности»), или, в более широком смысле, то, чему принадлежит что-либо, как часть це-

лому (так называемый «родительный целого»), действие своему производителю (так называемый «родительный субъекта») и т. д. Например: *höll Hrólfs konungs* 'палата конунга Хрольва'; *sonr Ingjalds* 'сын Ингьяльда'; *víngr þórs* 'друг Тора'; *þursa dróttinn* 'князь великанов'; *lík Þodvars* 'труп Бадвара'; *sáð kraka* 'посев Краки'; *mikill hluti liðs hans* 'большая часть его войска'.

б) Объект действия, выраженного управляющим существительным (так наз. «родительный объекта»). Например: *þess manns bani* 'убийца того человека'; *á fund Haralds* 'навстречу Харальду'.

в) Качество того, что выражено управляющим существительным (так наз. «родительный качества»). Например: *afreks verk* 'геройский подвиг'; *ábyrgðar hlutr* 'ответственное дело'; *rausnar maðr* 'человек пышного образа жизни'.

г) Предмет, родовая принадлежность которого выражена управляющим существительным (так наз. «родительный изъяснительный»). Например: *askr Yggðrasíls* 'ясень Иггдрасиль'.

д) То, мера чего определяется управляющим существительным (так наз. «родительный количественно-отделительный»). Например: *þrír tigir manna* 'три десятка человек'; *þrjú pund gullz* 'три фунта золота'; *fjöld á ek meiðma* 'много у меня сокровищ'.

В аналогичном значении существительное в родительном падеже встречается при наречиях времени. Например: *sið dags* 'в конце дня'; *sneyma nátr* 'в начале ночи'; *ár var alda* 'в начале времен это было'.

2. В качестве падежа дополнения при глаголе родительный обычно обозначает объект, который неполно охвачен действием. Так, родительный употребляется при глаголах *bíða* 'ждать', *bíðja* 'просить о чем-либо', *afla* 'добывать', *fá* 'получать в жены', *leita* 'искать', *þurfa* 'нуждаться', *þjóta* 'пользоваться', *geta* 'говорить о чем-либо', *geyma* 'следить за чем-либо', *minnask* 'помнить', *ljá* 'одалживать что-либо', *sakna* 'чувствовать отсутствие', *varna* 'отказывать в чем-либо', *letja* 'препятствовать в чем-либо', *hefna* 'мстить за что-либо' и т. п. Например: *Konungr varnaði allra gripanna*. 'Конунг отказал во всех сокровищах'. *Naðr fekk Gjaflau-*

*gar*. 'Он женился на Гьявлауг'. *Sakna ek mínns málvinnar*. 'Мне недостает моего любезного друга'.

Обычно приглагольный родительный обозначает единственный объект глагольного действия. При некоторых глаголах, однако, он сочетается с винительным или дательным лица. Например: *þeir er harz hugar* (род.) *hana* (вин.) *löttu* 'те, которые утешали ее'; *leita sér* (дат.) *annarra forlaga* (род.) 'искать себе другой судьбы'. При глаголе *virða* 'ценить' и т. п. родительный, выражающий степень ценности, сочетается с винительным лица или предмета. Например: *Konungur virði hann mikils*. 'Конунг очень ценил его'.

3. В качестве падежа дополнения при прилагательном родительный выражает различные отношения в зависимости от лексического значения прилагательного. Так, он употребляется при прилагательных *fullr* 'полный чего-либо'; *vafr* 'лишенный чего либо'; *auðinn* 'сужденный'; *búinn* 'готовый к чему-либо'; *fúss* 'склонный к чему-либо'; *viss* 'осведомленный о чем-либо'; *skyldr* 'обязанный в чем-либо'; *breiðr* 'столько-то шириной'; *langt* 'столько-то длиной' и т. п. Например: *von... vers ok barna* 'лишенная мужа и детей'; *Þorkeli var auðit lengra lífs*. 'Торкелю была суждена более долгая жизнь'; *matar góðr* 'щедрый на угощение'.

Родительный употребляется также с отделительным значением при прилагательном в превосходной степени. Например: *ágætastur fornkönunga* 'знаменитейший из древних конунгов'; *hvítastur ása* 'белейший из Асов'.

4. Родительный встречается также в качестве падежа обстоятельства (так наз. «родительный места», «родительный времени» и «родительный образа действия»). Однако в древнеисландской прозе такой родительный встречается только в застывших адвербиальных оборотах.

а) Родительный места: *Mótti hann þór miðra garða*. 'Он встретил Тора в середине двора'. *Gengu þeir fagra Freyju túna*. 'Они пришли в прекрасные чертоги Фрейи'; *annars staðar* 'в другом месте'; *þessa heims ok annars* 'в этом и другом мире'.

б) Родительный времени: *sams misseris* 'в то же полугодие'; *annars dags* 'в другой день'; *sama dags* 'в тот же день'.

в) Родительный образа действия: allz 'совсем'; þess erindis 'с этой целью'.

5. О родительном при предлогах см. § 154.

**§ 86.** Дательный падеж является падежом дополнения при глаголе и прилагательном и обстоятельстве.

1. В качестве приглагольного падежа дательный обозначает:

а) Косвенный объект, т. е. лицо или предмет, для которого совершается действие или к которому оно имеет отношение (так наз. «дательный косвенного объекта»). Дательный в этом значении обычно сочетается с винительным прямого объекта или родительным. Например: *Adils konungr sendi boð Hrólfi kraka.* 'Конунг Адильс послал приглашение Хрольву Краки'. *Lofa ek útgöngu konum ok börnum.* 'Я разрешаю выйти женщинам и детям.' *Vin sínum skal þaðr vinn vera.* 'По отношению к другу своему надо быть другом'.

б) Единственный или прямой объект (так наз. «дательный прямого объекта») при глаголах, выражающих расположение или нерасположение к кому-либо, т. е. глаголах *bjarga* 'спасать', *hlífa* 'защищать', *eiga* 'щадить', *fagna* 'принимать', *heilsa* 'приветствовать', *unna* 'любить', *eyða* 'опустошать', *slátra* 'убивать', *reisa* 'качать', *ægja* 'грозить', а также при глаголах *ráða* 'управлять', *stýra* 'править', *valda* 'причинять', *skipa* 'расставлять', *halda* 'держать', *móta* 'встречать', *ná* 'достигать', *lýsa* 'объявлять', *hætta* 'прекращать', *lúka* 'кончать', *sá* 'сеять', *kasta* 'бросать', *hrinda* 'толкать', *snúa* 'поворачивать', *sökkva* 'опускать', *skipta* 'делить', *koma* 'приводить', 'вводить' и т. д. Например: *Þórolfur kastaði þá fyrir borð öndvegissúlum sínum.* 'Торольв бросил тогда за борт столбы почетной скамьи своего дома.' *Valda megir Gjúka mínu þolvi.* 'Сыновья Гьюка виновны в моем несчастье'. *Goði skyldi hofi upp halda.* 'Жрец должен был содержать храм.' *Hann lauk svá máli sínu.* 'Он так кончил свою речь'.

При некоторых глаголах в этих случаях возможен еще и дательный косвенного объекта. Например: *heita* 'обещать что-либо (дат. прямого объекта), кому-либо' (дат. косвенного объекта).

В пассивном обороте от глаголов, управляющих дательным прямого объекта, дательный падеж выражает объект действия. Например: *Uxa einum hafði slátrat verit*. 'Один вол был зарезан'; *er lokit var kvæðinu* 'когда песня была закончена'.

При некоторых глаголах, особенно при глаголах, выражающих движение, дательный прямого объекта может быть неотличим от дательного орудийного (см. ниже, пункт «в»). Например: *kasta steini* 'бросать камень' или 'бросать камнем'; *fnása eitri* 'отфыркивать яд' или 'фыркать ядом'; *sá gulli* 'сеять золото' или 'засевать золотом'.

в) Орудие действия или средство его осуществления (так наз. «дательный орудийный»). Дательный в этом значении встречается как при глаголах, не сочетающихся с винительным прямого объекта (например: *aka vagnum* 'ехать на повозках'; *gíða hesti* 'ехать верхом на лошади'; *brenna loga* 'гореть огнем'), так и при глаголах, сочетающихся с винительным прямого объекта. Например: *Dá lagði hon sik sverði til bana*. 'Затем она зарезала себя мечом.' *Dá tók Hrólfr kraki högrí hendi gullit*. 'Тогда Хрольв Краки взял правой рукой золото'. *Andskotar þeirra vildi verja þeim vígi þingvöllinn*. 'Противники их хотели защищать от них поле тинга с боем'. *Þittu þik Freyja brúðar lín*. 'Пояжись, Фрейя, покрывалом невесты'; *gulli búna*r 'украшенные золотом'.

г) обстоятельство, сопровождающее действие (так наз. «дательный комитативный»). Например: *Hann kom skipum sínum í ána Fýri*. 'Он прибыл со своими кораблями в реку Фюри'; *fara hulðu höfði* 'идти с непокрытой головой'; *fara eldi* 'объезжать с огнем'.

д) То, что удаляется в результате действия (так наз. «отложительный дательный»). Например: *gudja land víkingum* 'очищать страну от морских разбойников'; *Áss er stolinn hamri*. 'У Аса украден молот'.

2. В качестве падежа дополнения при прилагательном дательный выражает различные отношения в зависимости от лексического значения прилагательного. Так, он употребляется при прилагательных *illr* 'вредный кому-либо'; *þæg* 'близкий к чему-либо'; *reiðr* 'разгневан-



ный на что-либо'; *meiri* 'большой на столько-то'; *fríðr* 'красивый чем-либо'; *feginn* 'обрадованный чем-либо'. Например: *Er þat illt manni?* 'Вредно это человеку?'; *nær þóðrum endanum* 'близкий к другому концу'; *litlu verðr Vöggr feginn* 'малым обрадован Вагг'; *viku fyrr* 'на неделю раньше'; *síðarr fám vetrum* 'через несколько лет'; *hverjum manni sterkari* 'сильнее любого мужчины'; *fríðr sýnum* 'красивый с виду'.

3. Дательный встречается также в качестве падежа обстоятельства (так наз. «дательный места», «дательный времени» и «дательный образа действия»). Однако в древнеисландской прозе такой дательный встречается только в застывших адвербиальных оборотах:

а) Дательный места: *öllum megin* 'со всех сторон'.

б) Дательный времени: *Át vætr Freyja átta nóttum*. 'Фрейя ничего не ела восемь ночей'; *löngum* 'давно'; *stundum* 'временами'; *einnu sinni* 'однажды'.

в) Дательный образа действия: *illu heilli* 'не к добру'; *einu* 'только'; *því móti* 'таким образом'; *reyndum* 'в действительности'.

4. О дательном при предлогах см. § 154.

**§ 87.** Винительный падеж является падежом дополнения при глаголе и обстоятельстве.

1. Винительный падеж при глаголе обозначает:

а) Прямой объект (так наз. «винительный прямого объекта»). Например: *Þú sveinn hefir gefit mér nafn*. 'Ты, парень, дал мне прозвище'. *Yrsa fekk Hrólfi kraka dýrshorn*. 'Ирса дала Хрольву Краки олений рог'.

При многих глаголах винительный прямого объекта сочетается с дательным косвенного объекта (как в примерах выше) или с родительным (см. § 85\*).

Винительный прямого объекта употребляется также при некоторых возвратных глаголах. Например: *EKKI hræðumk ek þat*. 'Я не боюсь этого'.

б) Носителя действия безличного глагола. Например: *Konung dreymði aldri*. 'Конунг никогда не видел снов'; *mik grunar* 'мне думается'; *mik þyrstir* 'я хочу пить'.

в) То, что тождественно действию, выраженному самим глаголом (так наз. «винительный внутреннего объекта»). Например: *sofa svefn sinn* 'спать своим сном'; *fara kaupferð* 'ехать в торговую поездку'; *óra sigróp* 'кликнуть победный клич'. При глаголе *sigla* 'плыть под парусами' в винительном падеже может быть существительное, обозначающее ветер или погоду, при которых происходит плавание. Например: *Þeir sigla norðr byr góðan ok hjart veðr*. 'Они плывут на север при попутном ветре и хорошей погоде'.

г) Мелу веса, стоимости, расстояния и т. д. (так наз. «винительный меры»). Например: *Stóð hvárr halfa mörk*. 'Каждое [кольцо] весило полмарки'.

2. В следующих случаях при глаголе возможны два существительных в винительном падеже (так наз. «двойной винительный»).

а) В сложном дополнении при глаголах *kalla* 'называть', *gera* 'делать', *halda* 'считать', *sýna* 'проявлять' и т. д. Например: *Kallit þér hann konung*. 'Вы называете его конунгом.' *Á því þingi gerði hann Björn Ketilsson útlaga af Nóregi*. 'На этом тинге он объявил Бьярна Кетильссона изгнанным из Норвегии'.

б) При безличных глаголах. Например: *Mik skortir eigi hug*. 'У меня достаточно смелости'. *Þik hefir mikla úgíptu hent*. 'С тобой случилось большое несчастье'. При безличных глаголах, выражающих внутреннее переживание или ощущение, второй винительный является винительным внутреннего объекта. Например: *Mik dreymði draum*. 'Мне приснился сон'.

в) При глаголах, сочетающихся с винительным внутреннего объекта. Например: *Konungur hjó hann banahögg*. 'Конунг нанес ему смертельный удар'.

3. Винительный встречается также в качестве обстоятельства места или времени.

а) Так называемый «винительный места» обычно выражает направление. Например: *Skarphedinn ... réð þegar tíll í annat sinn ok rennr upp vegginn*. 'Скарпхедин ... сделал новую попытку и взбежал на стену'. *Skjót annan veg*. 'Стреляй в другую сторону'. *Hann útan stökk endlangan sal*. 'Он отскочил вдоль всей палаты'. *Róa menn leið sína*. 'Плывут люди своей дорогой'.

б) Так называемый «винительный времени» выражает либо протяжение действия во времени (например: *Hann... hvíldi þann dag allan ok nóttina eftir*. 'Он... спал весь тот день и следующую ночь'. *Þeir váru í Hólum allan daginn*. 'Они были в Холар целый день'), либо время совершения действия. Например: *Ít næsta sumar eftir fóru þeir austan*. 'На следующее лето они поехали из Норвегии'; *þat var eitt sumar* 'одним летом'; *einn dag* 'однажды'; *áptan dags* 'вечером'; *laugardag* 'в субботу'.

4. О винительном с предлогом см. § 154.

## ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

§ 88. Как часть речи, в конечном счете ответвляющаяся от существительного, прилагательное в своей морфологии имеет много общего с существительным. Первоначально в прилагательном были, повидимому, представлены те же типы склонения, что и в существительном. Однако не все эти типы склонения сохранились в прилагательном. С другой стороны, в прилагательном, также как в существительном, находят выражение категории падежа, числа и рода. Однако в прилагательном не только род, но и число и падеж служат лишь для выражения синтаксической связи прилагательного с существительным, которое оно определяет. При этом всякое прилагательное имеет как правило два склонения — сильное и слабое —, которые различаются по своему употреблению (см. § 93). Только сильное склонение имеют прилагательные *allr* 'весь', *annarr* 'другой', *fullr* 'полный', *gnógr* 'достаточный', *halftr* 'половинный', *miðr* 'средний', *sjálfr* 'сам', *sumr* 'некоторый'. Только слабое склонение имеют прилагательные в сравнительной степени, причастия I и порядковые числительные (от *þriði* 'третий'). Многие прилагательные, особенно сложные прилагательные, как, например, *frumvaxta* 'взрослый' (им. ед. ч. м. р. также *frumvaxti*), *andvaka* 'без сна', *samfedra* 'одного отца', вообще не склоняются.

# § 89. Сильное склонение прилагательного.

*Мужской род      Женский род      Средний род*

## *Единственное число*

<i>Им.</i>	<i>spakr</i> 'мудрый'	<i>spok</i>	<i>spakt</i>
<i>Род.</i>	<i>spaks</i>	<i>spakrar</i>	<i>spaks</i>
<i>Дат.</i>	<i>spokum</i>	<i>spakri</i>	<i>spoku</i>
<i>Вин.</i>	<i>spakan</i>	<i>spaka</i> < *-ō	<i>spakt</i>

## *Множественное число*

<i>Им.</i>	<i>spakir</i> < *-ēR	<i>spakar</i>	<i>spok</i>
<i>Род.</i>	<i>spakra</i>	<i>spakra</i>	<i>spakra</i>
<i>Дат.</i>	<i>spokum</i>	<i>spokum</i>	<i>spokum</i>
<i>Вин.</i>	<i>spaka</i>	<i>spakar</i>	<i>spok</i>

1. На более раннем этапе развития языка в сильном прилагательном различались склонения на *-a-*, *-o-*, *-i-* и *-u-*, аналогичные соответствующим склонениям существительного (см. §§ 72—79). В древнеисландском языке сохранилось лишь склонение на *-a-* (мужского и среднего рода), и склонение на *-o-* (женского рода). Остатки склонения на *-i-* прощупываются в *-marir* 'знаменитый' (д-и. *mærr*) и финском заимствовании *tiuris* 'дорогой' (д-и. *dýrr*). В большинстве падежей окончания сильного прилагательного совпадают с окончаниями существительных склонения на *-a-* и *-o-*. В ряде падежей, однако, сильное прилагательное имеет так называемые «местоименные окончания», т. е. те же окончания, что указательное местоимение *sá, sú, þat* (см. § 103). Местоименные окончания выделены в парадигме жирным шрифтом. Окончание дат. ед. ч. ср. р. *-u*, повидимому, восходит к окончанию орудийного падежа, который в древнеисландском вообще не сохранился.

2. В прилагательных и причастиях на *-inn* (например: *heiðinn* 'языческий', *bundinn* 'связанный', *kominn* 'пришедший') вин. ед. ч. м. р. имеет окончание *-n*, а не *-an* (т. е. совпадает с им. ед. ч. м. р.), а окончание *-t*, характерное для им. и вин. ед. ч. ср. р., ассимилирует суффиксальное *-n-* (см. § 55<sup>b</sup>). Например: *heiðit*, *bundit*, *komit*. Такое же окончание в вин. ед. ч. м. р. и ана-

логичную ассимиляцию окончания *-t* с предшествующим *l* в им. и вин. ед. ч. ср. р. имеют прилагательные *mikill* 'большой' и *lítil* 'маленький' (вин. ед. ч. м. р. *mikinn*, *líttinn*, им. и вин. ед. ч. ср. р. *mikit*, *lítit*). Аналогичные окончания в вин. ед. ч. м. р. и им. и вин. ед. ч. ср. р. имеют также числительные *einn* и *annarr* и многие местоимения.

3. В прилагательных с основообразующим суффиксом *-ja-* и *-jó-* (например: *frágr* 'знаменитый', *fátákr* 'бедный', *hagr* 'удобный', *miðr* 'средний', *nýr* 'новый', *ríkr* 'могущественный', *sekr* 'осужденный', *sterkr* 'сильный') суффиксальный *-j-* сохранился перед *a* и *u* (ср. § 73). Например: *frægjum*, *frægjan* и т. д. В большинстве этих прилагательных корень оканчивается на *k* или *g*.

4. В прилагательных с основообразующим суффиксом *-wa-*, *-wo-* (например: *dökk* 'темный', *gott* 'готовый', *hárr* 'высокий', *kvíkr* 'живой', *tryggr* 'верный', *þröngr* 'узкий', *þykk*, *þjokkr* 'толстый') суффиксальное *-w-* сохранилось перед *i* и *a* (ср. § 74). Например: *dökkvan*, *dökkvír* и т. д.

5. В двусложных прилагательных с кратким суффиксальным слогом (например: *gamall* 'старый', *blóðugr* 'кровавый', *heilagr* 'святой', *bundinn* 'связанный') суффиксальный гласный обычно выпадает перед окончанием, начинающимся с гласного (см. § 18<sup>1</sup>). Например: *gömlum*, *gamlan*, *gamlir*, *gamla* и т. д.

6. В словах с корнем, оканчивающимся на гласный (например: *blár* 'синий', *fár* 'немногий', *trúgr* 'верный'), в ряде случаев происходит стяжение корневого гласного с гласным окончания (см. § 49). Например: *blám*, *blán*, *blá* и т. д.

7. В им. ед. ч. м. р., род. и дат. ед. ч. ж. р. и род. мн. ч. происходит ассимиляция *r* ( $< R$ ) с предшествующими *l*, *n*, *s* (см. § 58<sup>3</sup>). Например: в *gamall* 'старый', *heill* 'целый', *seinn* 'медленный', *vænn* 'красивый', *jafn* 'равный', *víss* 'верный'.

8. В им. и вин. ед. ч. ср. р. окончание *-t* ассимилирует предшествующее *d* или *ð* (см. § 64<sup>7</sup>). Например: в *blint* от *blindr* 'слепой', *breitt* от *breiðr* 'широкий', *hart* от *harðr* 'твердый', *sagt* от *sagðr* 'сказанный', *satt* от *saðr* или *sannr* 'истинный'.

9. В род. и дат. ед. ч. ж. р. и в род. мн. ч. согласный *r* после долгого гласного обычно удлинняется. Например: в blár(r)a род. мн. ч. от blár 'синий'.

§ 90. Слабое склонение имеет два варианта: 1) склонение прилагательных в положительной и превосходной степени; 2) склонение прилагательных в сравнительной степени и причастий I.

1. Прилагательные в положительной и превосходной степени:

	Мужской род	Женский род	Средний род
Единственное число			
Им.	spaki	spaka	spaka
Род.	}	spøku	spaka
Дат.			
Вин.			
Множественное число			
Им.	}	<hr/>	
Род.			
Дат.			
Вин.			

2. Прилагательные в сравнительной степени и причастия I:

	<i>Мужской род</i>	<i>Женский род</i>	<i>Средний род</i>
<i>Единственное число</i>			
<i>Им.</i>	spakari	spakari	spakara
<i>Род.</i>	}	spakari	spakara
<i>Дат.</i>			
<i>Вин.</i>			
<i>Множественное число</i>			
<i>Им.</i>	}	spakari	
<i>Род.</i>			
<i>Дат.</i>			
<i>Вин.</i>			

Слабое склонение прилагательных в основном совпадает со слабым склонением существительных, т. е. склонением на *-an-*, *-on-*, и *-ín-* (см. § 80), а именно, в единственном числе мужского и среднего рода слабое склонение прилагательных в обоих вариантах совпадает со склонением существительных на *-an-*, а в единственном числе женского рода слабое склонение прилагательных в первом варианте совпадает со склонением существительных на *-on-*, а во втором варианте — со склонением существительных на *-ín-*. Во множественном числе в обоих вариантах оксичания подверглись упрощению и совпали для разных родов, а частично и для разных падежей.

**§ 91. Образование степеней сравнения.** Существуют следующие способы образования сравнительной и превосходной степеней:

1. Большинство прилагательных образует степени сравнения посредством суффиксов *-ar-* (< *-or-*) и *-ast-* (< *-öst-*). Например: *spakr* 'мудрый', срав. ст. *spakari*, прев. ст. *spakastr*; *heilagr* 'святой', срав. ст. *helgari*, прев. ст. *helgastr* (см. §§ 18, 48°).

2. Многие прилагательные образуют степени сравнения посредством суффиксов *-r* (< *-ir-*) и *-st-* (< *-ist-*). Например: *langr* 'длинный', срав. ст. *lengri*, прев. ст. *lengstr*. В сравнительной и превосходной степенях таких прилагательных обычно имеет место перегиб на *i* (см. §§ 26, 27). Также образуют степени сравнения *íagr* 'красивый', *fár* 'немногий', *hágr* 'высокий', *lágr* 'низкий', *skammr* 'короткий', *smágr* 'маленький', *stórr* 'большой', *ungtr* 'молодой' и т. д.

3. Многие прилагательные (например: *djúpr* 'глубокий', *nýr* 'новый', *ríkr* 'могучий', *þungtr* 'тяжелый') колеблются между двумя способами образования степеней сравнения, описанными в пунктах 1 и 2.

4. Супплетивные степени сравнения имеют:

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
<i>gamall</i> 'старый'	<i>ellri</i>	<i>elztr</i> (§ 68)
<i>góðr</i> 'хороший'	<i>betri</i> (§ 27)	<i>beztr</i> ( <i>baztr</i> )

illr 'плохой'	verri	verstr
líftill 'маленький'	minni (§. 58 <sup>a</sup> )	minztr (§ 68)
margr 'многий'	fleiri	flestr (§ 48 <sup>a</sup> )
mikill 'большой'	meiri	mestr (§ 48 <sup>a</sup> )

5. Некоторые прилагательные, выражающие пространственные или временные отношения, представляют собой по форме сравнительную степень, образованную от наречия или предлога посредством суффикса *-r* (*-ar*, *-er*, *-r*).

Перегиб на *i* в этих прилагательных имеет место по аналогии с прилагательным типа *langr* (см. выше, пункт 2). Превосходная степень от этих прилагательных образована так же, как и в прилагательных типа *spragr* или *langr* (см. выше, пункты 1, 2).

*Положительная степень*

efri 'позднейший'  
 efri, øfri 'верхний'  
 eptri, aptari 'задний'  
 eystri 'восточный'  
 fírnari, fjarri 'дальний'  
 fyrri 'первый'  
 hindri 'позднейший'  
 innri (iðri) 'внутренний'  
 neðri, niðri, neðarri 'нижний'  
 nyrðri (nørðri), norðar(r)i 'северный'  
 síðri, síðar(r)i 'позднейший'  
 suðri 'южный'  
 vestrí 'западный'  
 ýtri (ytri) 'внешний'

*Превосходная степень*

efstr (cp. af 'от')  
 efstr, øfstr (cp. of 'сверх')  
 eptztr, aptastr (cp. aptan 'сзади')  
 austastr (cp. austan 'с востока')  
 first: (cp. fjar 'далеко')  
 fyrstr (cp. fyrr 'раньше')  
 hínztr (cp. handan 'за')  
 inztr (cp. inn 'внутри')  
 nezttr (cp. neðan 'внизу')  
 nyrztr (nørztr), norðastr (cp. norðan 'с севера')  
 síða(r)str (cp. síð 'поздно')  
 synztr (syztr) (cp. sunnan 'с юга')  
 vestastr (cp. vestan 'с запада')  
 ýztr(yztr), ýtarstr (cp. út 'наружу').



§ 92. Значение степеней сравнения. Сравнительная степень прилагательного обычно выражает более высокую степень качества. Например: Hann skyldi hafa af öllu hinn *betra* hlut. 'Он должен был из всего получить лучшую долю'. В некоторых случаях она может выражать довольно высокую степень качества, т. е. иметь не относительное, а абсолютное значение. Например: Sonr er *betri*, þótt sé síð of allinn ept genginn guma. 'Сын — это хорошо, даже если он рожден поздно, после смерти отца'. Gerva svá *færi*. 'Немногие делают так'.

Превосходная степень прилагательного может иметь как относительное значение, т. е. выражать высшую степень качества (например: er *riksastr* er með svíum 'кто самый могучий у шведов'), так и абсолютное значение, т. е. выражать очень высокую степень качества. Например: Váru báðir inir *efniligstu*. 'Оба подавали очень большие надежды'. Hrólfur var höfðingi mikill ok enn *mesti* rausnarmaðr. 'Хрольв был большим хавдингом и жил очень пышно'.

Абсолютное значение превосходная степень может иметь и тогда, когда прилагательное в превосходной степени управляет существительным в родительном отделительного значения. Например: Hon var kvenna *vænst*. 'Она была очень красивая женщина'. Hann var manna *ljótastr*. 'Он был очень безобразен'. Slængvir hét hestr hans, allra hesta *skjótastr*. 'Слэнгвир назывался его конь, всех коней быстрее' (т. е. необыкновенно быстрый). Как показывает в частности последний пример, четкой границы между относительным и абсолютным употреблением превосходной степени в древнеисландском в сущности нет.

§ 93. Употребление сильных и слабых прилагательных. В предикативном употреблении прилагательное бывает всегда сильным. Например: Þá var konungurinn *ungr* at aldri ok *grannligr* á vexti. 'Король был тогда молод и худощав'. *Reiðr* var þá Vingþórr. 'Сердит был тогда Тор'.

В атрибутивном употреблении прилагательное, как правило, бывает слабым, если существительное, которое

оно определяет, имеет при себе определенный артикль (см. §§ 105, 106) или эквивалентное ему местоимение, и сильным в остальных случаях. Например: *it næsta sumar erlir* 'следующее лето после этого'; *einn litill sveinn ok fátókr* 'один незнатный и бедный парень'. Однако отсюда нельзя сделать вывод, что слабое прилагательное всегда соответствует «определенности» существительного, т. е. тому оттенку соотносительности значения слова с действительностью, которое в современных германских языках обычно выражается определенным артиклем, а сильное прилагательное — «неопределенности» существительного. Дело в том, что в древнеисландском языке «определенность» существительного не всегда и не последовательно выражается определенным артиклем, а его «неопределенность», как правило, вообще не находит выражения (см. § 106).

Сильное прилагательное при существительном, которое «определенно» по своему значению, встречается нередко в поэзии, а иногда и в прозе. Например: *Ganga þeir fagra Freyju at hitta*. 'Они идут к прекрасной Фрейе'. *Þá kvað þat Þórr, þrúðugr áss*. 'Тогда сказал Тор, могучий Ас'. *Jarlar höfðu vel haldið forn lög*. 'Ярлы хорошо соблюдали древние законы'; *at halda rétta trú* 'соблюдать правую веру'; *at norrónu máli* 'на норвежском языке'. Сильным бывает обычно прилагательное в превосходной степени, если оно имеет относительное значение, т. е. выражает высшую степень качества (ср. § 92). Например: *Hrólfur konungur var mestur maður á Norðrlandum*. 'Король Хрольв был самым большим человеком в северных странах'. *Hann var gófgastr maður í eyjunni*. 'Он был самым знатным человеком на острове'. *Hann var ágætastur fornkonunga*. 'Он был самым знаменитым из королей древности'. Напротив, прилагательное в превосходной степени бывает обычно слабым, если оно имеет абсолютное значение, т. е. выражает очень высокую степень качества (ср. примеры в § 92). Сравни, однако, *við ina stórstu höfðingja fyrir vestan haf* 'с самыми большими хавдингами на Британских островах' (прев. ст. в относительном значении, но в слабой форме). *Reið sá sem ákafligast*. 'Он ехал так быстро, как только мог' (прев. ст. в абсолютном значении, но в сильной

форме). Сильным может быть прилагательное и в обращении. Например: *Forða þér, vesall maðr!* 'Спасайся, несчастный!'

С другой стороны, слабое прилагательное в функции постоянного эпитета встречается изредка в поэзии при существительном, не сопровождаемом определенным артиклем. Например: *Völsungr ungi* 'юный Вальсунг'; *brúðr frumunga* 'юная жена'; *ór grá fjalli* 'из серого камня'. В прозе такие случаи возможны только в собственных именах, с прилагательным *samr* 'тот же', с порядковыми числительными или с прилагательными, выражающими порядок следования. Например: *Halldan svartí* 'Хальвдан черный'; *vestra Gautland* 'западный Гаутланд'; *í sama stað* 'в том же месте'; *við fjórtá manni* 'с четырьмя людьми'; *í næsta húsi* 'в следующем доме'.

**§ 94. Субстантивация прилагательных.** Прилагательные субстантивируются как в сильной, так и в слабой форме. Субстантивация прилагательного в слабой форме характерна в основном для поэзии или прозы ученого стиля. Например: *er harðhugaðr hamarinn þekkr* 'когда непреклонный духом увидел молот'; *Ek veit einn, at aldri deyr: dómrinn um dauðan hvern.* 'Я знаю одно, что никогда не умрет: слава об умершем'.

В языке прозы субстантивация прилагательного в сильной форме характерна только для количественных прилагательных мужского или среднего рода (например: *Fár er fagr, er grætr.* 'Мало кто красив, если плачет'; *flest í þessu bréfi* 'большая часть того, что есть в этом письме'), для качественных прилагательных в среднем роде (например: *gera gott* 'делать добро') или для фразеологических сочетаний (например: *at nýju* 'снова', *at fullu* 'полностью').

Субстантивация в слабой форме в языке прозы характерна в основном для прилагательных, выражающих порядок следования или национальность. Например: *þinn þriði* 'третий', *inn ellri* 'старший', *inir ensku* 'англичане', *it efra* 'верхним путем'. Примерами из поэзии (в которой субстантивация в слабой форме встречается

ся несколько чаще) являются: *inn ríki* 'могучий', *in aldna* 'старуха', *inn húnski* 'гунский (т. е. франкский) конунг'.

Встречаются также существительные (особенно в языке поэзии), которые хотя, повидимому, и произошли от слабого прилагательного, морфологически уже неотличимы от существительного. Например: *freki* 'волк' (букв. 'жадный'); *ungr* 'птенец' (букв. 'молодой').

## НАРЕЧИЕ

§ 95. Наречие в большом количестве случаев хранит следы своего происхождения.

Оно образуется из прилагательного посредством следующих суффиксов:

*-t* (собственно, окончание вин. ед. ч. ср. р.), например: *langt* 'далеко' от *langr* 'длинный'; *lítt* 'мало' от *lítil* 'маленький'; *skjótt* 'быстро' от *skjótr* 'быстрый'.

*-s* (собственно, окончание род. ед. ч. ср. р.), например: *allz* 'совсем' от *allr* 'весь'; *þvers* 'поперек' от *þverr* 'поперечный'.

*-um* (собственно, окончание дат. мн. ч.), например: *longum* 'долго' от *langr* 'долгий'; *stórum* 'много' от *stórr* 'большой'.

*-a* (г. *-ō*), например: *illa* 'плохо' от *illr* 'плохой'; *víða* 'широко' от *víðr* 'широкий'; *drengiliga* 'мужественно' от *drengiligr* 'мужественный'.

*-liga* (собственно, суффикс прилагательного *-lig-* + суффикс наречия *-a*). Этот суффикс является наречным в тех случаях, когда рядом с наречием на *-liga* нет прилагательного на *-lig-*. Например: *glæggliga* 'ясно' от *glæggr* 'ясный'.

*-la* (< *-liga*), например: *gorla* 'совсем' от *gorr* 'готовый'; *harðla* 'очень' от *harðr* 'твердый'.

*-an*, например: *saman* 'вместе' от *samr* 'тот же'; *jafnan* 'всегда' от *jafn* 'ровный'.

Посредством суффиксов *-s* и *-um* наречия образуются также от существительных. Например: *umhverfis* 'во-

круг' от umhverfi 'круг'; stundum 'временами' от stund 'время'.

Посредством суффикса *-la* наречия образуются также от первичных наречий. Например: árla 'рано' от ár 'рано'; síðla 'поздно' от síð 'поздно'.

В ряде случаев пространственные наречия одного корня дифференцируются своими окончаниями в зависимости от выражаемого ими значения. Сравни inn 'внутри', inni 'внутри', innan 'изнутри'; út 'наружу', úti 'наружи' и útan 'снаружи'; upp 'вверх' и uppi 'наверху'; heim 'домой', heima 'дома' и heiman 'из дома'; aftur 'назад' и aftan 'сзади'; hérna 'сюда' и hédan 'отсюда'; þaðna 'туда' и þaðan 'оттуда'.

**§ 96.** Степени сравнения наречий образуются в основном так же, как степени сравнения прилагательных (ср. § 91), а именно:

1. Посредством суффиксов *-ar(r)* (*< -ðR*) и *-ast* (*< -ost*). Например:

<i>Положительная степень</i>	<i>Сравнительная степень</i>	<i>Превосходная степень</i>
oft 'часто'	oftar(r)	oftast
víða 'широко'	víðar(r)	viðast
norðr 'на север'	norðar(r)	norða(r)st
sjaldan 'редко'	sjaldnar	sjaldnast

2. Посредством суффиксов *-r* (*< -iR*) и *-st* (*< -ist*) с перегласовкой на *i* (см. §§ 26, 27). Например:

<i>Положительная степень</i>	<i>Сравнительная степень</i>	<i>Превосходная степень</i>
görva 'ясно' 'точно'	görr	gørst
fagrt 'красиво'	fegtr	fegrst
lengi 'долго'	lengr	lengst

3. Некоторые наречия колеблются между этими двумя способами образования степеней сравнения. Например: fram(m) 'вперед', срав. ст. framar(r) или fremr, прев. ст. frama(r)st или fremst.

#### 4. Супплетивные степени сравнения имеют:

<i>Положительная степень</i>	<i>Сравнительная степень</i>	<i>Превосходная степень</i>
gjarna 'охотно'	heldr, gjarnara	helzt (§ 68).
illa 'плохо'	verr	verst
lítt 'мало'	minnr (miðr, § 55 <sup>a</sup> )	minzt (§ 68)
mjök 'очень'	meir(r)	mest (§ 48 <sup>2</sup> )
upp 'вверх'	ofar(r)	ofa(r)st
vel 'хорошо'	betr	bezt, bazt (§ 68)

Совсем не имеют положительной степени наречия fyrir 'раньше', прев. ст. fyrst, и síðr 'меньше', прев. ст. sízt. Наречие nær 'близко', 'ближе' является по форме сравнительной степенью (прев. ст. næst), а по значению и положительной и сравнительной.

5. В значении сравнительной степени от наречия употребляется также винительный падеж единственного числа среднего рода от соответствующего прилагательного в сравнительной степени (ср. § 90). Например: hvassara 'острее' вместо hvassar, lengra 'дольше' вместо lengr.

### ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ

#### § 97. Количественные числительные.

1 — einn* (§ 58 <sup>a</sup> )	10 — tíu (§§ 50, 59)
2 — tveir	11 — ellifu (§ 48 <sup>2</sup> )
3 — þrír	12 — tolf (§ 45)
4 — fjórir (§§ 47 <sup>1</sup> , 64 <sup>a</sup> )	13 — þrettán
5 — fim(m) (§ 60 <sup>a</sup> )	14 — fjög(u)rtán, fjórtán
6 — sex	15 — fimtán
7 — sjau (§ 63 <sup>a</sup> )	16 — sextán
8 — átta (§ 62 <sup>2</sup> )	17 — sjaut(j)án
9 — níu (§ 50)	18 — áttján

\* einn может быть также неопределенным местоимением см. § 110<sup>3</sup>).

19 — nírtján	90 — níu tígir
20 — tuttugu, tvítján	100 — tíu tígir (hundrað,
21 — tuttugu ok einn, einn	hundrað tírótt)
ok tuttugu и т. д. *	110 — ellifu tígir
30 — þrír tígir	120 — hundrað (hundrað
40 — fjórir tígir	tolfrótt)
50 — fim(m) tígir	240, 200 — tvau hundruð
60 — sex tígir	1200, 1000 — þúsund (< *þús-
70 — sjau tígir	hund) и т. д.
80 — átta tígir	

Количественные числительные являются количественными прилагательными, которые либо согласуются в падеже и роде с присоединяемым к ним существительным (числительные *einn*, *tveir*, *þrír* и *fjórir*), либо вообще не склоняются (числительные от *fimm* до *tuttugu*).

Существительными в собственном смысле являются только три количественных числительных: 1) *tígir* (в *þrír tígir* 'тридцать' и т. п.) — мужского рода склонения на *-u-* (им. ед. ч. *tígr* 'десяток'), 2) *hundrað* 'сто' — мужского рода склонения на *-a-* (им. и вин. мн. ч. *hundruð*) и 3) *þúsund* 'тысяча' — женского рода склонения на *-i-* (им. и вин. мн. ч. *þúsundir*). В противоположность всем другим количественным числительным, *tígir*, *hundrað* и *þúsund* управляют родительным падежом существительного (см. § 85<sup>1а</sup>). Например: *þrír tígir skipa* 'тридцать кораблей', *með fjóra tígu manna* 'с сорока людьми'.

*Einn* 'один' склоняется как сильное прилагательное на *-inn* (см. § 89<sup>2,7</sup>), т. е. имеет формы *einn* в вин. ед. ч. м. р., *eitt* в им. и вин. ед. ч. ср. р., *einna* в род. мн. ч., *einna* в род. ед. ч. ж. р. и *einni* в дат. ед. ч. ж. р.

---

\* Для чисел типа 21 и т. д. употребляются и более сложные обозначения. Например: *fimm íns séttu tígir* 'пять шестого десятка' или *halfr séttu tígir* 'половина шестого десятка', т. е. 55; *einum fátt í þrjá tígu* 'без одного три десятка' или *einum miðr en þrír tígir* 'на один меньше, чем три десятка', т. е. 29; *ellifu ok tuttugu* 'одиннадцать и двадцать', т. е. 31 и т. п.

Tveir ‘два’ имеет особое склонение (сходное в им. и вин. со склонением указательного местоимения *sá*, см. § 103):

	<i>Мужской род</i>	<i>Женский род</i>	<i>Средний род</i>
<i>Им.</i>	tveir	tvær	tvau
<i>Род.</i>	tveggja (§ 54 <sup>1</sup> )		
<i>Дат.</i>	tveim(r)		
<i>Вин.</i>	tva	tvær	tvau

Þrír ‘три’ склоняется как сильное прилагательное, но с отклонениями под влиянием tveir:

	<i>Мужской род</i>	<i>Женский род</i>	<i>Средний род</i>
<i>Им.</i>	þrír	þrjár < þrijör	þrjú
<i>Род.</i>	þriggja (§ 54 <sup>1</sup> )		
<i>Дат.</i>	þrim(r)		
<i>Вин.</i>	þrjá	þrjár	þrjú

Fjórir ‘четыре’ тоже имеет некоторые отклонения от склонения сильного прилагательного:

	<i>Мужской род</i>	<i>Женский род</i>	<i>Средний род</i>
<i>Им.</i>	fjórir	fjórar	fjögur
<i>Род.</i>	fjögurra		
<i>Дат.</i>	fjórum		
<i>Вин.</i>	fjóra	fjórar	fjögur

## § 98. Порядковые числительные.

1-й — fyrstr	9-й — nfundir
2-й — annarr (§ 61 <sup>2</sup> )	10-й — tfundi
3-й — þriðji	11-й — ellipti, ellifti
4-й — fjórði	12-й — tolfthi
5-й — fimti	13-й — þrettándi
6-й — sétti	14-й — fjög(u)rtándi, fjór- tándi
7-й — sj(a)undi	
8-й — átti, áttundi	15-й — fimtándi



16-й — sextáandi	30-й — þrítugundi*
17-й — sjaut(j)ándi	40-й — fertugundi*
18-й — áttjándi	50-й — fimtugundi*
19-й — níftjándi	60-й — sextugundi*
20-й — tuttugundi*; tvítjándi	70-й — sjautugundi*
21-й — tuttugundi ok fyrsti	80-й — áttatugundi*
или einn; fyrsti или einn ok	90-й — níttugundi*
tuttugundi и т. д.	Остальные неизвестны.

Порядковые числительные являются слабыми прилагательными, за исключением fyrstr ‘первый’, которое может быть и сильным и слабым прилагательным (fyrsti и т. д.), и annarr ‘второй’, которое может быть только сильным прилагательным и склоняется в основном как прилагательные на *-inn* (см. § 89<sup>2</sup>):

Мужской род    Женский род    Средний род

*Единственное число*

<i>Им.</i>	annarr	önnur	annat
<i>Род.</i>	annars	annarrar	annars
<i>Дат.</i>	öðrum	annarri	öðru
<i>Вин.</i>	annan	aðra	annat

*Множественное число*

<i>Им.</i>	aðrir	aðrar	önnur
<i>Род.</i>	annarra		
<i>Дат.</i>	öðrum		
<i>Вин.</i>	aðra	aðrar	önnur

О формах öðrum, aðrir и т. д. см. §§ 89<sup>5</sup> и 55<sup>5</sup>, о формах annan и annat см. § 57. Форма önnur объясняется переходом ö > u в безударном срединном слог. (см. § 18<sup>2</sup>).

\* Порядковые числительные от 20 до 90 имеют позднее окончание *-tugði* и еще позднее *-tugastí*.

Þriðji 'третий' склоняется как слабое прилагательное на *-jan-, -jon-* (см. § 54<sup>3</sup>), т. е. þriðja в им. ед. ч. ср. и ж. р. и т. д.

Необычное значение имеют порядковые числительные в оборотах типа með tólfta mann букв. 'с двенадцатым человеком', т. е. 'сам двенадцать', 'с одиннадцатью спутниками'.

### § 99. Прочие числительные.

1. Существительным мужского рода склонения на *-u* является tígr, tǫgr, tugr 'десяток'.

2. Существительными женского рода склонения на *-i* являются fimt 'пяток', sétt 'шестеро', sjaund 'семеро', níund 'девятеро', tylft 'дюжина', tvítugt 'двадцать', þrítugt 'тридцать' и т. д.\*

3. Существительными женского рода склонения на *-ð* являются eining 'единица', tvenning 'двойчатка', þrenning 'троица'.

4. Существительными мужского рода склонения на *-a* являются helmingr 'половина', þrið(j)ungr 'треть', fjórðungr 'четверть', fimtungr 'пятая', séttungr 'шестая' и т. д.

5. Прилагательными являются tvítøgr 'двадцатилетний', 'весельный' и т. д., þrítøgr 'тридцатилетний', halffertøgr 'тридцатипятилетний' и т. д.; sjaurðr 'семидесятилетний' (ср. г. raðjō 'число'), áttarðr 'восемьдесятiletний' и т. д.; einfaldr 'одиночный', tvífaldr 'двойной', þrífaldr 'тройной', fjerfaldr 'четвертной' и т. д.

6. Только сильными прилагательными являются halfr 'половина', báðir 'оба' (им. и вин. ср. р. bæði, им. и вин. ж. р. báðar, род. beggja, дат. báðum, вин. м. р. báða), tvennr, tveðr, tvinnr 'двойной', 'два', þrennr 'тройной', 'три' и fernir 'четыре'.

7. Наречиями являются tvisvar, tvisvar 'дважды' и þrýsvar, þrisvar 'трижды'.

---

\* Сравни потерявшие значение числа átt, ætt 'страна света' (первоначально  $\frac{1}{8}$  горизонта), 'часть рунического алфавита' (т. е. 8 рун) и tíund 'десятина'.

# МЕСТОИМЕНИЕ

## § 100. Личные местоимения.

1-ое лицо	2-ое лицо	3-ье лицо		
		Мужской род	Женский род	Средний род
<i>Единственное число</i>				
Им. ек 'я'.	ру (\$ 47 <sup>2</sup> ) 'ты'	hann (\$ 48 <sup>1</sup> ) 'он'	hón (§ 39) 'она'	совпадает с fat, ср. р. от указат. местоим. sa (см. § 103).
Род. mfn	þín	hans	hennar	
Дат. mér (§§ 41, 47 <sup>3</sup> )	þér	honum, hönum (§ 39)	henni	
Вин. mík	þik	hann	hana, hána	

## *Двойственное число*

Им. vît	it, þit *
Род. okkar	ykkar
Дат. ok(k)r	(\$§ 38 <sup>1</sup> , 55 <sup>5</sup> ) yk(k)r
Вин. ok(k)r	(\$§ 43, 55 <sup>5</sup> ) yk(k)r

## *Множественное число*

Им. vér (§ 41)	ét, þér *
Род. vár	yð(v)ar
Дат. oss	yðr
Вин. oss	yðr

Совпадает с þeir, мн. ч. от указательного местоимения sá (см. § 103).

\* формы þit и þér возникли в результате переразложения сочетаний типа komið it, komið ér 'приходите вы'.

1. Личные местоимения 1-го и 2-го лица — единственные древнеисландские слова, в которых сохранилось двойственное число. Именительный и косвенные падежи образованы в личном местоимении 1-го лица от разных корней. От разных корней образованы также единственное и множественное число в личных местоимениях всех трех лиц. Hann и hon (личные местоимения 3-го лица ед. ч. м. и ж. р.) специфичны только для скандинавских языков (корень \*hän-).

2. В ряде случаев личные местоимения суффируются к глаголу и имеют тогда следующие формы: ek > -k. Например: mæltak 'я сказал'; hykk (< hygg-ek) 'я думаю'. После отрицательной частицы -a возможно суффигирование второго -k. Например: mákak (< má-ek-a-ek) 'я не могу'. Сравни также þoriga 'я не смею' (см. § 67).

mér > -m. Например: létum (< létu mér) 'они оставили мне'.

mik > -mk. Например: rákumk (< ráku mik) 'они пригнали меня'. В результате смешения окончаний -m и -mk и перераспределения слов с этими окончаниями стали возможны формы egum вместо eg mér; egumk вместо egu mér; gófumk вместо gaf mér и т. п. (ср. § 146\*).

þú > -ðu, -du, -tu. Например: heyrðu 'слушай ты', vildu или viltu 'хочешь ты'.

3. Личное местоимение в двойственном или множественном числе в сочетании с собственным именем или другим обозначением лица образует оборот, обозначающий двух или нескольких лиц, из которых названо только одно. Например: vit Grímr 'я и Грим'; it Egill 'ты и Эгиль'; okk þóður mína 'меня и мою мать'; milli vár Brusa 'между нами и Бруси'; þeir Hrólfr 'они с Хрольвом', 'Хрольв и его люди'; Klæði brunnu af þeim Hrólfi. 'Платье загорелось на Хрольве и его людях'; sonr þeira Þorgeirs 'их с Торгейром сын'; þau dróttning 'они с королевой' или 'королева и ее люди'.

К этому обороту может быть присоединено посредством сочинительного союза обозначение и другого лица или других лиц, о которых идет речь в обороте. Например: þú, konungr, ok þit Gunnhildr 'ты, конунг, с Гуннхильд'; Ólafr konungr sjalfr ok þeir Kolbjörn 'ко-

нунг Олав сам и Кольбьярн'; þeir Ormr sátu í þndvegi ok hans menn. 'Орм и его люди сидели на почетной скамье'.

С другой стороны, рассматриваемый оборот может иметь приложение в виде существительного во множественном числе, характеризующего отношения между обозначаемыми лицами. Например: með ykr Bolla frændum 'между тобой и твоим родичем Болли'; þeir Holmsteinn bróðr 'Хольмстейн и его брат' или 'Хольмстейн и его братья'.

4. Личное местоимение третьего лица нередко сопровождается собственное имя или другое обозначение лица для выражения того, что это лицо знакомо не только говорящему, но и слушающему, т. е. в значении своего рода «личного определенного артикля». Например: Þar sitr hann Selsbani við stýrit. 'Там сидит Сельсбани у руля'. þeir Grímr ok Helgi kómu heim, áðr borð váru ofan tekin. 'Грим и Хельги пришли домой, прежде чем столы были убраны'. Þar var ... þeir bróðr Svipdagr ok Beigaðr. 'Там были ... братья Свипдаг и Бейгад'.

5. Когда личное местоимение 3-го лица множественного числа обозначает совокупность лиц и мужского, и женского пола, употребляется местоимение среднего рода (þau). Например: Gunnhildr mælti til hans, er þau váru tvau saman. 'Гуннхильд сказала ему, когда они были вдвоем'.

**§ 101.** Возвратное местоимение имеет только формы: род. sín 'себя', дат. sér 'себе' и вин. sik 'себя'. Возвратным притяжательным местоимением является sinn 'свой' (см. § 102).

В результате суффигирования местоимений sér или sik к глаголу образовалась возвратная форма глагола (см. § 144).

Возвратное местоимение обычно обозначает то же лицо, что и подлежащее данного предложения. Например: Hann nefndi sik Ólaf. 'Он назвал себя Олавом'. Однако в придаточном предложении оно может означать то же лицо, что и подлежащее главного предложения. Например: Sigmundur biðr þá at þeir mundu hjálpa sér. 'Сигмунд просит их, чтобы они помогли ему'.

**§ 102.** К притяжательным местоимениям относятся *minn* 'мой', *þinn* 'твой', *sinn* 'свой', *okkarr* 'нам двоим принадлежащий', *ykkarr* 'вам двоим принадлежащий', *várr* 'наш' и *uð(v)arr* 'ваш'.

1. Все эти местоимения склоняются как сильное прилагательное на *-inn* (см. § 89<sup>a</sup>), т. е. имеют в вин. ед. ч. м. р. окончание *-n* (а не *-an*, как большинство сильных прилагательных). Например: *minn* 'моего', *varn* 'нашего', *uðvarn* 'вашего'.

В *minn*, *þinn* и *sinn* корневой гласный сокращается перед долгим согласным. (см. § 48<sup>1</sup>). Сравни *minn* 'мой' и *mín* 'моя', *mínun* 'моему' и т. д. В им. и вин. ед. ч. ср. р. в этих местоимениях окончание *-t* ассимилирует предшествующее *n* (ср. § 55<sup>b</sup>), откуда *mitt* 'мое', *þitt* 'твое' и *sitt* 'свое'.

В *uð(v)arr*, *okkarr* и *ykkarr* суффиксальный гласный выпадает перед окончанием, начинающимся с гласного (см. § 89<sup>b</sup>). Сравни *uð(v)arr* 'ваш' и *uðrum* 'вашему', *uðrir* 'ваши' и т. д. Формы *uður*, *okkur*, *ykkur* в им. ед. ч. ж. р. и им. и вин. мн. ч. ср. р. объясняются переходом *ρ > u* в безударном срединном слоге (см. § 18<sup>a</sup>).

*Várr* имеет, помимо обычных форм с основой *vár-*, также побочные формы с основами *ór-* и *oss-* в падежах с окончанием, начинающимся с гласного, а именно, в дат. ед. ч. м. р. и дат. мн. ч. *órum* и *ossun*; в вин. ед. ч. ж. р. и вин. мн. ч. м. р. *óra* и *ossa*; в дат. ед. ч. ср. р. *óru* и *ossu*; в им. мн. ч. м. р. *órir* и *ossir*; в им. и вин. мн. ч. ж. р. *ógar* и *ossar*. Побочные формы с основой *ór-* есть также в падежах, где отпало конечное *n*, а именно, им. ед. ч. ж. р. и им. и вин. мн. ч. ср. р. *ór*. Формы с основой *oss-* встречаются только в древнейшей поэзии, а формы с основой *ór-* вытесняются в XIII в. Фонетические соотношения основ *vár-*, *ór-* и *oss-* остаются неясными.

2. Притяжательное местоимение заменяет личное местоимение в презрительном обращении (например: *Þinn skelmir!* 'Ах ты мерзавец!' *Eigi af hundinum þínum!* 'Не от тебя, собака!'), а также в партитивных оборотах типа *hvárrtveggi okkarr* (вместо *okkar*) 'каждого из нас двоих'; *engum várum bræðra* 'ни одному из нас, братьев'.

3. Притяжательное местоимение употребляется в обороте, совершенно аналогичном рассмотренному в § 100<sup>а</sup>. Например: *gørð okkur Egíls* 'решение мое и Эгиля'.

4. Возвратное притяжательное местоимение обычно выражает принадлежность подлежащему. Однако оно может также выражать принадлежность лицу, которое не является подлежащим данного предложения. Например: *Konungr þakkaði henni vel orð sín*. 'Конунг поблагодарил ее за ее слова' (ср. § 101).

**§ 103.** Указательное местоимение *sá* 'этот', 'тот' склоняется так:

	<i>Мужской род</i>	<i>Женский род</i>	<i>Средний род</i>
<i>Единственное число</i>			
<i>Им.</i>	<i>sá</i> (§ 47 <sup>а</sup> )	<i>sú</i>	<i>þat</i>
<i>Род.</i>	<i>þes(s)</i>	<i>þeir(r)ar</i>	<i>þes(s)</i>
<i>Дат.</i>	<i>þeim</i>	<i>þeir(r)i</i>	<i>því( &lt; þí)</i>
<i>Вин.</i>	<i>þan(n)</i>	<i>þá</i>	<i>þat</i>
<i>Множественное число</i>			
<i>Им.</i>	<i>þeir</i>	<i>þær &lt; þāR</i> (§ 28)	<i>þau</i>
<i>Род.</i>		<i>þeir(r)a</i>	
<i>Дат.</i>		<i>þeim</i>	
<i>Вин.</i>	<i>þá</i>	<i>þær</i>	<i>þau</i>

1. В *sá* и *sú*, так же как в личном местоимении 1-го лица, именительный и косвенные падежи образованы от разных корней. В *því* (дат. ед. ч. ср. р.) *v* появилось по аналогии с *hví* 'почему'. Долгое *n* в *þann* (вин. ед. ч. м. р.) появилось по аналогии с *hann*, *mínn* и т. п. *Þau* (им. и вин. мн. ч. ср. р.), возможно, представляет собой по происхождению двойственное число. В единственном числе среднего рода и во всем множественном числе местоимение *sá* совпадает с личным местоимением 3-го лица (см. § 100).

2. Указательное местоимение *sá* может выражать либо указание на уже упомянутое (например: *Þetta var í þann tíma, er Haraldr konungr inn harfagri gekk til ríkis í Noregi. Fyrir þeim ófriði flýðu margir gófgir menn*

óðul sín af Nóregi. 'Это было в то время, когда конунг Харальд Прекрасноволосый завоевывал власть в Норвегии. Из-за этой войны многие знатные люди бежали из своих владений в Норвегии'), либо предваряющее указание. Например: *þat er eitt mark um lítillæti hans*. 'Вот один пример его простоты'. *Hann haðði ósætt við þann konung, er réð fyrir Nóregi*. 'Он воевал с тем королем, который правил Норвегией'. *Sú er há kona, er þar fór*. 'Это — высокая женщина, что там пошла'.

Иногда указательное местоимение *sá* приближается по своему значению к личному местоимению. Например: *En sá Brímír heitir*. 'Его зовут Бримир'. *Þar ríðr maðr, sá hefir skjöld mikinn*. 'Там едет верхом человек, у него большой щит'.

В функции определенного артикля перед прилагательным, определяющим существительное (т. е. в той функции, которая стала обычной для соответствующего слова в восточно-скандинавских языках) *sá* не встречается в оригинальных исландских памятниках.

**§ 104.** Указательное местоимение *sjá* или *þessi* 'этот' склоняется так:

	<i>Мужской род</i>	<i>Женский род</i>	<i>Средний род</i>
	<i>Единственное число</i>		
<i>Им.</i>	<i>sjá, þessi</i>	<i>sjá, þessi</i>	<i>þetta</i>
<i>Род.</i>	<i>þessa</i>	<i>þessar, þessar(r)ar</i>	<i>þessa</i>
<i>Дат.</i>	<i>þessum, þeima</i>	<i>þessi, þessar(r)i</i>	<i>þessu, þvísa</i>
<i>Вин.</i>	<i>þenna</i>	<i>þessa</i>	<i>þetta</i>

	<i>Множественное число</i>		
<i>Им.</i>	<i>þessir</i>	<i>þessar</i>	<i>þessi</i>
<i>Род.</i>	<i>þessa, þessar(r)a</i>		
<i>Дат.</i>	<i>þessum, þeima</i>		
<i>Вин.</i>	<i>þessa</i>	<i>þessar</i>	<i>þessi</i>

Это указательное местоимение образовано из предыдущего путем суффиксирования к его основе указательных частиц *-si* или *-a* (г. *-uh*). В рунических надписях



IX — X вв. еще представлены формы вин. ед. ч. м. р. þansi, þensi, þansa, þensa, þana, þena, им. ед. ч. sāsi, sūsi, patsi и т. д.

Указательное местоимение sjá или þessi употребляется аналогично местоимению sá, но обладает большей указательной силой.

**§ 105.** Указательное местоимение hinn 'тот' склоняется как сильное прилагательное на -inn (см. § 89<sup>2</sup>). В им. и вин. ед. ч. ср. р. это указательное местоимение имеет форму hitt.

Hinn является, кроме того, определенным артиклем, который употребляется только в положении перед слабым прилагательным, определяющим существительное или субстантивированным. Например: hinn næsta dag 'на следующий день'; hinn besti 'лучший'. Как артикль (т. е. как безударное слово) hinn имеет в им. и вин. ед. ч. ср. р. форму hit (а не hitt).

Наряду с hinn есть также определенный артикль inn (или enn), который, повидимому, возник из артикля hinn в положении после существительного. Inn (или enn) склоняется так же, как артикль hinn. Но в отличие от него inn либо стоит перед слабым прилагательным и имеет тогда форму inn (или enn), ж. р. in (или en), ср. р. it (или et) (например: Gizurr inn hvíti 'Тицур Белый'; in alnöttra ambótt 'хитрая служанка'; it næsta sumar 'следующее лето'); либо суффигируется к существительному и имеет тогда форму -inn, ж. р. -in, ср. р. -it (например: armr-inn 'рука', skpr-in 'волосы', land-it 'страна').

Таким образом, в древнеисландском языке артикль является как отдельным словом (так называемый «свободный артикль»), так и частью слова (так называемый «суффигированный артикль»). Суффигированный артикль, который возник еще в дописьменное время и широко представлен в древнеисландских прозаических памятниках, является характерной особенностью скандинавских языков.

Суффигированный артикль склоняется как отдельное слово (например: land-it, lands-ins и т. д.). Однако в известных случаях он теряет свой корневой гласный,

а именно: 1) после кратких гласных; 2) после *-r* во мн. ч.; 3) в дат. мн. ч. (где, повидимому, имело место развитие *-it-innit* > *-itnit* > *-инит*). Если существительное оканчивается на долгий гласный (как *á* 'река'), то односложные формы артикля сохраняют корневой гласный, а двусложные часто теряют его. Склонение существительных разных основ с суффицированным артиклем иллюстрируют это:

<i>Мужской род</i>	<i>Женский род</i>	<i>Средний род</i>
<i>Единственное число</i>		
<i>Им.</i> armr-inn 'рука'	skor-in 'волосы'	land-it 'страна'
<i>Род.</i> arms-ins	skarar-innar	lands-ins
<i>Дат.</i> armi-num	skor-inni	landi-nu
<i>Вин.</i> arm-inn	skor-(i)na	land-it

<i>Множественное число</i>		
<i>Им.</i> armar-nir	skarar-nar	lond-in
<i>Род.</i> arma-nna	skara-nna	landa-nna
<i>Дат.</i> ormu-num	skoru-num	lнду-num
<i>Вин.</i> arma-na	skarar-nar	lond-in

<i>Мужской род</i>	<i>Женский род</i>	<i>Средний род</i>
<i>Единственное число</i>		
<i>Им.</i> hani-nn 'петух'	saga-n 'cara'	hjarta-ð 'сердце'
<i>Род.</i> hana-ns	sogu-nnar	hjarta-ns
<i>Дат.</i> hana-num	sogu-nni	hjarta-nu
<i>Вин.</i> hana-nn	sogu-na	hjarta-ð

<i>Множественное число</i>		
<i>Им.</i> hanar-nir	sogur-nar	hjortu-n
<i>Род.</i> hana-nna	sagna-nna	hgartna-nna
<i>Дат.</i> hону-num	sogu-num	hjortu-num
<i>Вин.</i> hana-na	sogur-nar	hjortu-n

**§ 106.** Определенный артикль имеет в древнеисландском языке более ограниченное употребление, чем в современных германских языках.

В древнейшей поэзии артикль употребляется исключительно перед слабым прилагательным, определяющим существительное, или перед субстантивированным прилагательным. Это прилагательное обычно выражает постоянное качество предмета, т. е. является постоянным или эпическим эпитетом. Например: *it mikla men Brisinga* 'великое ожерелье Брисингов'; *in alsnotra ambótt* 'хитрая служанка'; *in arma jötna systir* 'несчастливая сестра великанов'; *Atli inn ríki* 'Атли могучий'; *Alfr inn gamli* 'Альф старый'.

Суффигированный артикль, т. е. артикль, который сопровождает существительное, не имеющее при себе определения, вообще не встречается в древнейшей поэзии, за исключением одной песни, а именно: «Песни о Хагбарде», которая выделяется прозаичностью своего стиля.

Таким образом, в древнейшей поэзии существительное очень часто не имеет при себе артикля, несмотря на то, что в силу контекста оно является «определенным», т. е. несмотря на то, что его значение имеет в данном контексте тот оттенок соотнесенности с действительностью, который в современных германских языках последовательно выражается посредством определенного артикля. Например: *Berið inn hamar, brúði at vígja, leggið Mjöllni í meujar kné*. 'Принесите молот, чтобы благословить невесту, положите Мьялльнир на колени девушки'.

В древнеисландской прозе артикль употребляется гораздо более широко, и особенно суффигированный артикль. Однако нередко он употребляется непоследовательно. Например, на стр. 177, строчка 2, слово *konungr* 'король' употреблено с артиклем (*konungrinn*), а несколько строчек ниже это слово дважды употреблено без артикля, хотя оно там обозначает того же, только что упомянутого короля, т. е. является таким же «определенным».

С другой стороны, в древнеисландской прозе артикль более или менее последовательно не употребляется при некоторых существительных, несмотря на то, что они являются с точки зрения современных германских языков «определенными», а именно:

1. При названиях предметов, вообще единственных в своем роде, как «земля», «солнце», «луна», «небо», «мир» и т. д. Например: *þá rann sól upp* 'тогда взошло солнце'; *alt austr til heims enda* 'на восток до края света'.

2. При названиях предметов, единственных в данной стране, как «море», «материк», «закон», а также «король», «ярл» и т. п. Например: *Síðan sigldi Þórólfr í haf.* 'Затем Торольв отплыл в море'. *Þá var þat mælt í lögum.* 'Тогда было постановлено, что...' (букв. 'то внесено в законы, что...'). *Þá mælti konungr.* 'Тогда король сказал'.

3. При географических названиях, представляющих собой нарицательное существительное или включающих в себя нарицательное существительное. Например: *Þorg* букв. 'холм', *Hólar* букв. 'холмы', *Eyrt* букв. 'песчаный берег', *Nes* букв. 'мыс', *Fær-eyjar* букв. 'овечьи острова', *Hvít-á* букв. 'белая река'.

4. При существительных во множественном числе, обозначающих племя, народность или вообще группу лиц. Например: *en er sviar sjá þat* 'когда шведы видят это'; *fóru berserkir braut* 'воины уехали'; *til þess unz landsmenn gæfðu frið á milli þeira* 'до тех пор, пока жители не заключили мира между собой'. Характерно, однако, что при таких существительных часто употребляется личное местоимение третьего лица множественного числа в функции «личного определенного артикля» (см. § 100'). Например: *Þeir berserkir Hrólfis kraka* 'воины Хрольва Краки'; *þeir bróðr* 'братья'.

5. При названиях времен дня и года. Например: *er nótt myrkti ok dag tók at skemina* 'когда ночь потемнела, а день стал становиться короче'; *Hann kom heim ondurdan vetr.* 'Он вернулся домой в начале зимы'. Сравни, однако: *hinn efra hlut dagsins* 'в конце дня'; *nú líðr fram vetrinum* 'зима проходит' и т. п.

6. При существительном в родовом значении. Например: *Vargr heitir ok ulfr.* 'Волк называется также ulfr'.

Артикль обычно не употребляется (но не так последовательно, как в современных скандинавских языках) при существительном, определяемом другим существительным в родительном падеже. Например: *móðir Hrólfis*

kraka 'мать Хрольва Краки'; á *ísi vatns* 'на льду озера'; *lík* *Boðvars* 'труп Бадвара'. Сравни, однако: *vígít Halls* 'убийство Халля'; *skipit þeira Karla* 'корабль их с Карли'.

Наряду с этим артикль употребляется в ряде случаев, когда «определенность» существительного уже выражена местоимением (как это нередко имеет место в современных норвежском и шведском языках).

Так, свободный артикль часто употребляется в сочетании с указательным местоимением *sá* или *sjá*. Например: *sá inn gamli maðr* 'этот старый человек'; *þau hin stóru skip* 'эти большие корабли'; *þeir hinir íslenzku menn* 'эти исландцы'; *við þenna inn dígra mann* 'с этим толстяком'; *maðrin sú in mikilláta* 'эта гордая девушка'; *þat sumar it sama* 'в то самое лето'.

Без усиливающего его указательного местоимения свободный артикль употребляется в прозе, как правило, только при прилагательных, выражающих порядок следования (например: *it næsta sumar eptir* 'следующее лето', *in fimta orrosta* 'пятая битва'); при субстантивированном прилагательном (например: *inn yngri* 'младший', *inn elzti* 'старший'); при превосходной степени прилагательного в абсолютном употреблении (ср. § 92, например: *Hann var hinn vitrasti maðr*. 'Он был очень умный человек'); при местоимении *sami* 'тот самый' (например: *þenna aptan inn sama* 'в тот самый вечер'); в прозвищах (например: *Haraldr hinn harfagri* 'Харальд Прекрасноволосый'; *Auðr in djúruðga* 'Ауд Мудрая'; *Gizurr inn hvíti* 'Гицур Белый').

Свободный артикль встречается также в сочетании с притяжательным местоимением. Например: *minn hinn hvassi hjorr* 'мой острый меч'.

В сочетании с указательным или притяжательным местоимением встречается и суффиксированный артикль. Например: *þat skipit* 'то судно'; *hinn fótrinn* 'та нога'; *slíkir vinirnir* 'такие друзья'; *heitin þín* 'твои обеты'. Суффиксированный артикль встречается иногда и в сочетании с неопределенными местоимениями *hverr* 'каждый', *sumr* 'некоторый' и т. п., числительным *einn* 'один' и при собственном имени. Например: *tóku hvern fuglinn, er á jörð kom* 'брали каждую птицу, которая

падала на землю'; Sum skipin geru eptir þeim Agli. 'Часть кораблей поплыла за Эгилем и его людьми'. Hoðr heitir einn ássinn. 'Одного Аса зовут Хад'; kvað sik vera þann Finninn 'сказал, что он тот самый Финн'; báðir Þorgrímarir 'оба Торгрима'.

Наконец, встречается иногда в древнеисландском и сочетание обоих артиклей, свободного и суффиксированного (обычное в современных шведском и норвежском языках). Например: hit fyrra sumarit 'первое лето'; in hógri höndin 'правая рука'; inn þriðji maðrinn 'третий человек'; menit þat it mikla 'то великое ожерелье'; líðit allt it dauða 'все мертвое войско'.

О зачатках неопределенного артикля см. § 110<sup>5</sup>.

**§ 107.** Указательные местоимения sjalfr 'сам', slíkt 'такой', þvílíkt 'такой' и sami, samí 'тот самый' склоняются как обычные прилагательные, но первые три только как сильное прилагательное, а последнее — и как слабое, и как сильное, но преимущественно как слабое.

**§ 108.** Вопросительные местоимения.

1. Hvát 'что?' имеет только следующие формы:

	<i>Мужской род</i>	<i>Средний род</i>
	<i>Единственное число</i>	
<i>Им.</i>	—	hvát
<i>Род.</i>	hve(s)	hves(s)
<i>Дат.</i>	hveim	hví
<i>Вин.</i>	—	hvát

В рунической надписи VIII века встречается им. ед. ч. м. р. **huwaR** 'кто?'.

2. Hverr 'кто?' или 'каждый' склоняется как сильное прилагательное с основой на -ja-, -jō- (см. § 89<sup>3</sup>), но в прозе имеет обычно в вин. ед. ч. м. р. **hvern** вместо более древнего **hverjan**.

3. Hvárr 'который из двух?' или 'и тот, и другой' (< hvaðarr) склоняется как сильное прилагательное, но имеет hvárn в вин. ед. ч. м. р.

4. Hvílíkt 'какой?' склоняется как сильное прилагательное.

## § 109. Неопределенные местоимения.

1. Hverr 'каждый' (см. § 108<sup>2</sup>).

2. Hvárr 'и тот, и другой' (см. § 108<sup>3</sup>). То же значение имеет hvárr tveggja или hvárrtveggi, в котором hvárr и tveggi склоняются отдельно (tveggi как слабое прилагательное с суффиксальным *j* перед *a* и *u*).

3. Hvergi 'кто бы ни было' (< hverr-gi) склоняется частью в своей первой части (например, вин. ед. ч. м. р. hverngi), частью в своей второй части (например, дат. мн. ч. hverigum), частью в обоих (например, род. ед. ч. м. р. hverskis). Также склоняется hvárgi 'кто бы ни было из двух' или 'ни тот, ни другой'. Например: род. ед. ч. м. р. hvárskis или hvárkis, дат. ед. ч. м. р. hvárungi или hvár(i)gum и т. д..

4. Hvatki 'что бы ни было' (< hvat-gi) имеет в род. hvesskis, дат. hvígi.

5. Hvatvetna 'что бы ни было' (-vetna род. мн. ч. от vættr 'существо') имеет в род. hversvetna, дат. hvísvetna.

§ 110. 1. Ein(n)hverr 'некоторый'; ж. р. einhver, ср. р. eitthvert, в остальных падежах обычно склоняется только в своей второй части (см. § 108<sup>2</sup>). Например: дат. ед. ч. м. р. einhverjum, вин. ед. ч. м. р. einvern и т. д.

2. Eitthvat 'кое-что' встречается только в им. и вин. ед. ч. ср. р.

3. Nakkvarr 'какой-то', 'некоторый' (позднее þokkur, þokkur и т. д.), ср. р. nakkvat (позднее þokkut и т. д.), склоняется как hverr или hvárr (см. § 108<sup>2,3</sup>). Например: дат. ед. ч. м. р. þokkurum, вин. ед. ч. м. р. þokkur и т. д.

4. Sumr 'некоторый' склоняется как сильные прилагательные.

5. Einn 'некий', 'какой-то', 'один' склоняется как числительное einn (см. § 97). По своему значению einn приближается к неопределенному артиклю современных германских языков. Например: konungr einn í Danmörk 'один король в Дании'; en nú sitr hér í há sæti kraki einn lífill 'а тут сидит на троне какая-то жердинка'; eitt sumar 'однажды летом'; eitt sinn 'один раз'. Во множественном числе einn значит 'только'. Например: orð ein 'одни слова'.

§ 111. 1. Engi 'никто', 'никакой' (< einn-gi), ж. р. engi (< ein-gi), ср. р. etki или ekki (< eitt-gi) имеет в род. ед. ч. м. р. enskis, а в вин. ед. ч. м. р. и им. и вин. мн. ч. ср. р. engi. В остальных падежах склоняется только в своей второй части. Например: дат. ед. ч. м. р. engum, род. ед. ч. ж. р. engrar и т. д.

2. man(n)gi 'никто' (< mann-gi) имеет в род. man(n)-zki и дат. mannigi.

3. Vetki, vætki 'ничто' (< vætt-gi) имеет в род.-vettugis, vetkis или vettergis и дат. vettugi.

4. Hvárgi 'ни тот, ни другой' (см. § 109<sup>а</sup>).

## ГЛАГОЛ

§ 112. В древнеисландском глаголе находят выражение категории лица, числа, времени, наклонения и залога. Однако лицо и число всегда находят выражение только вместе с временем, наклонением или залогом. Поэтому выражение лица и числа не требует отдельного рассмотрения. В зависимости от принадлежности глагола к тому или иному морфологическому типу, глагольные категории в ряде случаев находят разное выражение. Поэтому описанию отдельных глагольных категорий предпосылается морфологическая классификация глаголов. Особого рассмотрения требуют глагольно-именные формы (инфинитив и причастие).

### Морфологическая классификация глаголов

§ 113. Древнеисландские глаголы делятся на слабые и сильные. Как и в других германских языках, основное различие между ними заключается в том, что слабые глаголы образуют прошедшее время посредством так называемого дентального суффикса, (т. е. суффикса, содержащего согласный *ð*, *þ*, *d*, или *t*), тогда как сильные глаголы образуют прошедшее время посредством изменения корневого гласного или аблаута (см. § 13).



## Слабые глаголы

§ 114. Слабые глаголы делятся на четыре класса в зависимости от суффикса, который в германском языке-основе был представлен в их основе настоящего времени, а именно, на глаголы на *-ō-*, на *-ja-*, на *-ia-* и на *-ē-*. Основными формами, в которых проявляется различие между этими классами, являются: 1) инфинитив; 2) 1-е л. ед. ч. наст. вр. изъяв. н.; 3) 1-е л. ед. ч. прош. вр. изъяв. н.; 4) причастие II в им. п. ед. ч. м. или ср. р.

§ 115. Глаголы на *-ō-* имеют следующие основные формы:

<i>Инф.</i>	<i>kalla</i>	'звать' < * <i>kallōn</i>
<i>Наст. вр.</i>	<i>kalla</i>	< * <i>kallō</i>
<i>Прош. вр.</i>	<i>kallaða</i>	< * <i>kallōðð</i>
<i>Прич. II.</i>	<i>kallaðr</i>	< * <i>kallōðaR</i>

1. К этому классу принадлежит большинство древнеисландских глаголов. В частности, к этому классу относится ряд глаголов, образованных от существительных с основой на *-ja-* или *-jō-*, например: *eggja* 'побуждать', *hegja* 'делать набег'. Отличительным признаком глаголов этого класса является соединительный гласный *a* (< *ō*, см. § 16<sup>2</sup>) в прошедшем времени и причастии II.

2. В глаголах этого класса с корнем, оканчивающимся на *á*, происходит стяжение гласных (см. § 49). Например: *strá* 'постилать', наст. вр. *strá*, прош. вр. *stráða*, прич. II *stráðr*.

§ 116. Глаголы на *-ja-* имеют следующие основные формы:

<i>Инф.</i>	<i>telja</i>	'говорить' < * <i>taljan</i>
<i>Наст. вр.</i>	<i>tel</i>	< * <i>talju</i>
<i>Прош. вр.</i>	<i>talða</i>	< * <i>taliðō</i>
<i>Прич. II</i>	<i>talðr</i>	< * <i>taliðaR</i>

1. Глаголы этого класса имеют краткий корневой слог (см. § 54). Суффиксальный *-j-* вызвал в этих глаголах

перегласовку корневого гласного, но сохранился только перед *a* и *u* (см. § 54<sup>3</sup>). В прошедшем времени и причастии II гласный *i* не вызвал в этих глаголах перегласовки (см. § 27). В 1-м л. ед. ч. настоящего времени изъявительного наклонения у этих глаголов нет никакого окончания.

2. К этому классу принадлежат также глаголы с корнем, оканчивающимся на долгий гласный или дифтонг (например: *dýja* 'махать', прош. вр. *dúða*; *heuja* < \**haujan* 'проводить', прош. вр. *háða* < \**hawidō*), а также глаголы *leggja* и *hyggja* (*gg* < *g*, см. § 65<sup>2</sup>).

3. В глаголах этого класса суффиксальное *-ð* ассимилировалось с предыдущим *ð* в *dd* (см. § 64<sup>2</sup>), а с предыдущим *s* и *t* в *st* и *tt* (см. § 64<sup>4</sup>). С середины XIII в. происходит также ассимиляция суффиксального *ð* с предыдущим *k* и *p* в *kt* и *pt* (например, в *lukta* от *lykja* 'запирать', *skapta* от *skerja* 'творить'), а с конца XIII в. — с предыдущими *l*, *n* и *m* в *ld*, *nd* и *md* (см. § 64<sup>5</sup>). Однако глаголы *selja* 'давать' и *vilja* 'хотеть' имеют *ld* в прошедшем времени и причастии II уже в древнейших памятниках.

4. Перегласовку в прошедшем времени и причастии II имеют глаголы *selja* 'давать' (прош. вр. *selda*, прич. II *seldr*), *setja* 'ставить' (прош. вр. *setta*, прич. II *settr*) и некоторые другие глаголы этого класса.

5. Иногда глаголы этого класса имеют причастие II на *-inn* (по аналогии с сильными глаголами). Например, *talinn* от *telja* 'говорить'. Причастие II с сохранившимся соединительным гласным *i* (типа *taliðr*) не встречается в глаголах с корнем, оканчивающимся на *ð* или *t*. Глагол *vilja* 'хотеть' имеет причастие II *viljat*, а *hyggja* 'думать' — *hugat* или *hugðr*.

**§ 117.** Глаголы на *-ia-* имеют следующие основные формы:

Инф.	<i>fœra</i> 'вести'	< * <i>fōrian</i>
Наст. вр.	<i>fœri</i>	< * <i>fōriu</i>
Прош. вр.	<i>fœrða</i>	< * <i>fōriðō</i>
Прич. II	<i>fœrðr</i>	< * <i>fōriðar</i>

1. Глаголы этого класса имеют долгий корневой слог (см. § 54). Суффиксальный *-j-* сохранился в них только после *g* или *k* (ср. § 54<sup>3</sup>), например, в *fylgja* 'следовать', *vígja* 'освящать'. Перегласовка корневого гласного есть в глаголах этого класса во всех формах. 1-е л. ед. ч. настоящего времени изъявительного наклонения имеет в этих глаголах окончание *-i*.

2. В глаголах этого класса суффиксальное *-ð-* ассимилировалось с предыдущим *ð* в *dd* (см. § 64<sup>3</sup>), с предыдущими *s* и *t* в *st* и *tt* (см. § 64<sup>4</sup>), с предыдущими *l*, *n*, и *m* в *ld*, *nd* и *md* (см. § 64<sup>5</sup>), а с предыдущими *l* и *n*, оглушившимися рядом с глухим согласным, в *lt* и *nt* (см. § 64<sup>6</sup>). В некоторых случаях ассимиляция *ld* и *nd* в *lt* и *nt* произошла и в гласных с корнем, оканчивающимся на звонкое *l* или *n*, например, в *stilla* 'успокаивать', *srenna* 'сжимать'. В глаголах с корнем, оканчивающимся на *ð*, *d*, *t* с предшествующим согласным, произошло упрощение *ðð > ð*, *dd > d*, *tð > t*, например, в *virða* прош. вр. от *virða* 'ценить', *senda* прош. вр. от *senda* 'посылать', *festa* прош. вр. от *festa* 'прикреплять'. С середины XIII в. происходит ассимиляция *ð* с предшествующим *k* и *p* в *kt* и *pt*, например, в *merkta* от *merkja* 'отмечать', *þrta* от *þra* 'кричать'.

3. Некоторые глаголы этого класса не имеют перегласовки в прошедшем времени и причастии II, поскольку у них в этих формах не было соединительного гласного *i*. Таковы *sökja* 'искать' (прош. вр. *sóttu*, прич. II *sóttir*), *þekkja* 'замечать' (прош. вр. *þátta* или *þekfu*, прич. II *þáttir* или *þekfir*), *þykkja* 'казаться' (прош. вр. *þóttu*, прич. II *þóttir*), *yrkja* 'делать' (прош. вр. *ortu*, прич. II *ortir*).

4. В качестве причастия от глагола *gera* (< *gøra* < *gørva*) употребляется прилагательное *gørr*, от которого этот глагол образован. В ед. ч. настоящего времени изъявительного наклонения этот глагол имеет иногда форму *gørr* (вместо *gerir*).

§ 118. Глаголы на *-ē-* (г. *-ai-*) имеют следующие основные формы:

<i>Инф.</i>	<i>vaka</i> ‘бодрствовать’	< *vakēn
<i>Наст. вр.</i>	<i>vaki</i>	< *vakē
<i>Прош. вр.</i>	<i>vakþa</i>	< *vakēðō
<i>Прич. II</i>	<i>vakat</i>	< *vakēðat

1. К этому классу принадлежит очень немного глаголов. Характерны для них окончание *-i* в 1-м л. ед. ч. настоящего времени изъявительного наклонения и отсутствие перегласовки во всех формах.

2. Глаголы этого класса обычно имеют причастие II на *-aðr*. Однако в силу их значения оно употребляется по большей части в среднем роде (т. е. в несогласуемой форме). Некоторые глаголы этого класса имеют причастие II на *-ðr* (в ср. р. *-t*). Например: *þolat* или *þolt* от *þola* ‘терпеть’; *horft* от *horfa* ‘поворачиваться’; *skort* от *skorta* ‘не хватать’; *gáðr* от *gá* ‘замечать’; *jáðr* от *já* ‘обещать’; *hafðr* от *hafa* ‘иметь’.

3. Суффиксальное *-ð-* ассимилируется в глаголах этого класса с предшествующим согласным так же как в глаголах на *-ja-* и *-ia-* (см. §§ 116<sup>3</sup>, 117<sup>2</sup>).

4. Стяжение гласных (см. § 49) произошло в *ljá* ‘одалживать’ (наст. вр. *lé*, прош. вр. *léða*, прич. II *léðr*) и *tjá* ‘показывать’ (наст. вр. *té*, прош. вр. *téða* или *tjáða*, прич. II *téðr* или *tjáðr*).

5. Перегласовку в ед. ч. настоящего времени изъявительного наклонения имеет глагол *hafa* (1-е л. *hefi* или *hef*, 2-е л. *hefir* или *hefr*, 3-е л. *hefir* или *hefr*).

6. Суффиксальный *-j-* и перегласовку во всем настоящем времени имеют глаголы *segja* ‘говорить’ (наст. вр. *segí* или *seg*, прош. вр. *sagða*, прич. II *sagðr*) и *þegja* ‘молчать’ (наст. вр. *þegí*, прош. вр. *þagða*, прич. II *þagat*).

7. Перегласовку в прошедшем времени и причастии II имеет глагол *kaupa* ‘покупать’ (прош. вр. *keypta*, прич. II *keyptr*).

## Сильные глаголы

§ 119. Сильных глаголов в древнеисландском языке всего около двух с половиной сотен. В зависимости от представленного в них общегерманского типа чередова-

ния гласных (см. § 13) они делятся на семь классов. Однако в результате различных позднейших фонетических изменений общегерманские семь типов чередования гласных в ряде случаев разбились на подтипы.

Различие между типами чередования гласных в сильных глаголах иллюстрируют четыре основных формы: 1) инфинитив; 2) 1-е л. ед. ч. прош. вр. изъяв. н.; 3) 1-е л. мн. ч. прош. вр. изъяв. н.; 4) причастие II в им. ед. ч. м. или ср. р.

**§ 120.** Первый класс сильных глаголов имел в скандинавском языке-основе чередование  $i — ai — i — i$ . Первоначально это было чередование двух разновидностей нормальной ступени, т. е.  $e$  и  $a$ , осложненных неслоговым  $i$  (т. е.  $e + i = i$  и  $a + i = ai$ ), со ступенью редукции, на которой это  $i$  стало слогообразующим. Чередование гласных, характерное для этого класса сильных глаголов, иллюстрирует:

<i>Инф.</i>	<i>riða</i> ‘ехать верхом’
<i>Ед. ч. прош. вр.</i>	<i>reið</i> (§ 14)
<i>Мн. ч. прош. вр.</i>	<i>riðum</i>
<i>Прич. II</i>	<i>riðinn</i>

1. Суффиксальный  $-j-$  в настоящем времени имеют *blíkja* ‘блестеть’, *svíkja* ‘обманывать’ и *víkja* ‘поддаваться’. Встречаются также побочные формы *svík(v)a*, *sýkva*, *vík(v)a*, *ýkva*.

2. *Hníga* ‘падать’, *stíga* ‘подниматься’, *síga* ‘опускаться’ имеют ед. ч. прошедшего времени *hné* и т. д. (см. §§ 40, 65<sup>1</sup>).

3. *Biða* ‘ждать’ имеет причастие II *beðinn* (см. § 24).

**§ 121.** Второй класс сильных глаголов имел в скандинавском языке-основе чередование  $ei — ai — a — u$ . Первоначально это было чередование двух разновидностей нормальной ступени, т. е.  $e$  и  $a$ , осложненных неслоговым  $u$  (т. е.  $e + u = ei$  и  $a + u = ai$ ), со ступенью редукции, на которой это  $u$  стало слогообразующим. Чередование гласных, характерное для этого класса сильных глаголов, иллюстрируют:

	а	б
<i>Инф.</i>	krjúpa 'ползти' (§ 23)	skjóta 'стрелять' (§ 23)

<i>Ед. ч. прош. вр.</i>	kraup	skaut
<i>Мн. ч. прош. вр.</i>	krupum	skutum
<i>Прич. II</i>	kropinn (§ 22)	skotinn (§ 22)

1. Lúka 'закрывать', lúta 'наклоняться', súga 'сосать' и síra 'хлебать' имеют *ú* вместо *jú* (ступень редукции от *jú*?).

2. Ljúga 'лгать' и другие глаголы с корнем на *g* имеют ед. ч. прош. вр. ló и т. д. (см. §§ 40, 65<sup>1</sup>), позднее также laug и т. д.

3. Kjósa 'выбирать' имеет мн. ч. прош. вр. kætum и прич. II kætinn (см. §§ 28, 59) или (по аналогии с другими глаголами) kætum, kusum и korinn, kosinn. В ед. ч. прош. вр. kjósa имеет также форму kœra (по аналогии с ед. ч. прош. вр. særa при мн. ч. прош. вр. særum, см. § 126). Такие же формы имеет frjósa 'мерзнуть'.

4. Flýja 'бежать' и spýja 'плевать' наряду с формами слабых глаголов на *-ja-* имеют ед. ч. прош. вр. fló, spjó (см. § 40) и мн. ч. прош. вр. flugum (см. § 59), spjóm.

**§ 122.** Третий класс сильных глаголов имел в скандинавском языке-основе чередование *e — a — u — i*. За корневым гласным в глаголах этого класса следует сонант *n, m, l, r*, а также *s*+согласный. Поэтому ступень редукции здесь *u* (см. § 13). Чередование гласных, характерное для глаголов этого класса, иллюстрируют глаголы bresta 'лопнуть', hjálpa 'помогать', spinna 'прясть', syngva 'петь' и stökkva 'прыгать'.

	а	б	в	г	д
<i>Инф.</i>	bresta	hjalpa (§ 33)	spinna (§ 37)	syngva (§ 43)	stökkva (§ 43)
<i>Ед. ч. прош. вр.</i>	brast	halp	spann	sþng (§ 32)	stökk (§ 32)
<i>Мн. ч. прош. вр.</i>	brustum	hulpum	spunnum	sungum	stukku
<i>Прич. II</i>	brostinn (§ 22)	holpinn (§ 22)	spunninn	sunginn	stokkinn (§ 38 <sup>1</sup> )

1. Verða 'становиться' имеет мн. ч. прош. вр. *urðum* и прич. II *orðinn* (см. § 53<sup>2</sup>). Исчезновение *u* в этих формах имеет место также в *hverfa* 'поворачиваться', *svelga* 'глотать', *svella* 'вздуваться', *svelta* 'голодать', *svimma* 'плавать', *vella* 'кипеть', *velta* 'катиться', *verpa* 'бросать', *vinda* 'поворачивать', *vinna* 'работать', *þverra* 'иссякать'.

2. Gjalda 'платить' имеет ед. ч. прош. вр. *galt* (см. § 64<sup>2</sup>), binda 'вязать' — *batt* (см. §§ 55<sup>5</sup>, 64<sup>2</sup>), springa 'лопнуть' — *sprakk* (см. §§ 55<sup>5</sup>, 65<sup>1</sup>). Аналогичное оглушение конечного согласного и его ассимиляцию с предшествующим *n* имеют в ед. ч. прош. вр. *vinda* 'поворачивать', *hrinda* 'толкать' и *stinga* 'колоть'.

3. Bregða 'махать' имеет ед. ч. прош. вр. *brá* (без суффиксального *-ð-*, которое первоначально было, видимо, характерно только для основы наст. вр.), мн. ч. прош. вр. *brugðum*, прич. II *brugðinn*.

4. Finna 'находить' имеет мн. ч. прош. вр. *fundum* и прич. II *fundinn* (см. § 59).

5. Brinna 'гореть' и rinna 'бежать' имеют побочные формы *brenna* и *renna* (под влиянием соответствующих побудительных глаголов (см. § 143)).

6. Sprognа 'топтать' имеет в наст. вр. *o* (степень редукции).

**§ 123.** Четвертый класс сильных глаголов имел в скандинавском языке-основе чередование *e — a — ā — u*. Нормальная ступень в ее двух разновидностях (*e* и *a*) чередуется здесь со ступенью удлинения (*ā*) и ступенью редукции (*u*), поскольку за корневым гласным следует в этих глаголах *n*, *m*, *l* или *r* (см. § 13). Чередование гласных, характерное для этого класса, иллюстрирует:

<i>Инф.</i>	<i>bera</i> 'нести'
<i>Ед. ч. прош. вр.</i>	<i>bar</i>
<i>Мн. ч. прош. вр.</i>	<i>bárum</i>
<i>Прич. II</i>	<i>borinn</i> (см. § 22).

1. Koma 'приходить' (из \**kveṁan*, или *o* — ступень редукции) имеет ед. ч. прош. вр. *kvaṁ* или *kom*, мн. ч.

прош. вр. kvánum или kónum (см. § 45), прич. II komin.

2. Sofa 'спать' (< \*svefan) имеет ед. ч. прош. вр. svaf, мн. ч. прош. вр. sváfum или sófum (см. § 45), прич. II sofinn (см. § 53<sup>2</sup>).

3. Vefa 'ткать' имеет ед. ч. прош. вр. vaf или óf, мн. ч. прош. вр. váfum или ófum (см. § 45), прич. II ofinn (см. § 53<sup>2</sup>).

4. Nema 'брать' имеет мн. ч. прош. вр. nánum или nónum (см. § 39), прич. II numinn (см. § 22).

5. Fela 'прятать' имеет прич. II folginn (см. § 59).

6. Troða 'ступать' имеет в наст. вр. *о* (ступень редукции).

**§ 124.** Пятый класс сильных глаголов в скандинавском языке-основе имел чередование *е — а — ā — е*. В отличие от глаголов четвертого класса за корневым гласным здесь следует шумный, а не сонант, поэтому ступень редукции здесь *е*, а не *и*. Чередование гласных, характерное для этого класса, иллюстрирует:

<i>Инф.</i>	gefa 'давать'
<i>Ед. ч. прош. вр.</i>	gaf
<i>Мн. ч. прош. вр.</i>	gáfum
<i>Прич. II</i>	gefinn

1. Суффиксальный *-j-* в наст. вр. имеют biðja 'просить', liggja 'лежать', sitja 'сидеть' и þiggja 'брать'. Liggja и þiggja кроме того имеют ед. ч. прош. вр. lá, þá (см. §§ 47<sup>1</sup>, 65<sup>1</sup>).

2. Vera 'быть', раньше vesa, имеет ед. ч. прош. вр. var, раньше vas (см. § 59), мн. ч. прош. вр. várum, vórum или órum (см. § 45), прич. II verit.

3. Суффиксальное *-n-* в наст. вр. имеет fregna 'спрашивать' (ед. ч. прош. вр. frá, см. § 65<sup>1</sup>, мн. ч. прош. вр. frágum, прич. II freginn).

4. Kveða 'говорить' имеет мн. ч. прош. вр. kváðum или kóðum (см. § 45).



5. Sjá 'видеть' (см. §§ 50, 53<sup>2</sup>) имеет ед. ч. прош. вр. *sá*, мн. ч. прош. вр. *sám*, прич. II *sénn* (см. § 49).

6. Vega 'убивать' имеет ед. ч. прош. вр. *vá* (см. §§ 47<sup>1</sup>, 65<sup>1</sup>).

7. Eta 'есть' имеет ед. ч. прош. вр. *át*.

**§ 125.** Шестой класс сильных глаголов в скандинавском языке-основе имел чередование *a — o — o — a*. Чередование гласных, характерное для этого класса, иллюстрируют:

	а	о
<i>Инф.</i>	<i>fara</i> 'ехать'	<i>taka</i> 'брать'
<i>Ед. ч. прош. вр.</i>	<i>fór</i>	<i>tók</i>
<i>Мн. ч. прош. вр.</i>	<i>fórum</i>	<i>tókum</i>
<i>Прич. II</i>	<i>farinn</i>	<i>tekinn</i> (см. § 29).

1. Суффиксальный *-j-* в наст. время имеют *deyja* 'умирать' (<\**daujan*, ед. ч. прош. вр. *dó* < \**dōw*, см. § 53<sup>2</sup>, мн. ч. прош. вр. *dóm*, см. § 49, прич. II *dáinn*, см. § 47<sup>1</sup>), *geyja* 'лаять', *hefja* 'поднимать', *hlæja* 'смеяться' (<\**blahjan*, см. § 47<sup>1</sup>), *skerja* 'творить', *sverja* 'клясться'. Два последние глагола могут быть также слабыми.

2. Следы чередования глухого и звонкого щелевого по закону Вернера (см. § 59) видны в *slá* 'бить' (<\**slahan*, см. § 47<sup>1</sup>), мн. ч. прош. вр. *slógum*, прич. II *sleginn*. Такое же чередование есть в *flá* 'сдирать шкуру', *flógum*, *fleginn*; *þvá* 'мыть', *þ(v)ógum*, *þvegin*; *hlæja* 'смеяться', *hlógum*, *hleginn*. По аналогии с этими глаголами — *klá* 'чесать', *klógum*, *kleginn*.

4. *Sverja* 'клясться' имеет ед. ч. прош. вр. *sór*, мн. ч. прош. вр. *sórum* (см. § 53<sup>2</sup>), прич. II *svarinn* или (по аналогии с *borinn* и т. д.) *sorinn*. Отпадение *σ* в ед. и мн. ч. прош. вр. имеют также *vaða* 'расти' и *vaða* 'идти вброд'.

4. Драга 'тянуть' имеет ед. ч. прош. вр. *dró* (см. § 65<sup>1</sup>).

5. Инфикс *n* имеет в наст. вр. *standa* 'стоять' (ед. ч. прош. вр. *stóð*, мн. ч. прош. вр. *stóðum*, прич. II *staðinn*).

§ 126. Седьмой класс сильных глаголов образуют глаголы, которые, как обычно предполагается, первоначально во всем прошедшем времени имели удвоение корня, т. е. повторение начального согласного с гласным *e*. Однако в древнеисландском языке следы такого удвоения есть, повидимому, только в пяти глаголах, а именно, в глаголе *sá* 'сеять', ед. ч. прош. вр. *sera* (< \*seRō < \*sezō < \*sesō с ударением на втором слоге, см. § 59 и ср. г. *saísō*) или *søta*, мн. ч. прош. вр. *serum* (*sørum*), прич. II *sáinn*, и глаголах *tóa* 'грести', *gróa* 'расти', *snúa* 'поворачиваться' и *gnúa* 'тереть', имеющих совершенно такие же формы (*tøra* или *tøga*, *teum* или *tøum*, *tóinn* и т. д.). Все эти глаголы, однако, имеют в прошедшем времени окончания, характерные для слабых глаголов.

В отношении других глаголов этого класса предполагается, что в прошедшем времени у них произошло стяжение удвоенного слога. Как именно произошло это стяжение, объясняют по-разному. Высказывалось также предположение, что глаголы этого класса имели первоначально не удвоение корня, а особое чередование гласных, соответствующее чередованию индоевропейских долгих дифтонгов (*ei*, *ai*, *eu*, *ou*).

Чередования гласных, характерные для этого класса глаголов, иллюстрируют:

	а	б	в	г
<i>Инф.</i>	<i>heita</i> 'называть'	<i>auka</i> 'увеличивать'	<i>falla</i> 'падать'	<i>láta</i> 'позволять'
<i>Ед. ч. прош. вр.</i>	<i>hét</i>	<i>jók</i>	<i>fell</i>	<i>lét</i>
<i>Мн. ч. прош. вр.</i>	<i>hétum</i>	<i>jókum</i> ( <i>jukum</i> )	<i>fellum</i>	<i>létum</i>
<i>Прич. II.</i>	<i>heitinn</i>	<i>aukinn</i>	<i>fallinn</i>	<i>látinn</i>

1. *Sveipa* 'сметать' имеет ед. ч. прош. вр. *sveip*, мн. ч. прош. вр. *svírum*.

2. *Hoggva* 'рубить' (см. § 53<sup>1</sup>) имеет ед. ч. прош. вр. *hjó*, мн. ч. прош. вр. *hjoggum* или *hjuggum*, прич. II *hoggvinn*.

3. Búa 'жить' имеет ед. ч. прош. вр. bjó, мн. ч. прош. вр. bjoggum или bjuggum (см. § 53<sup>1</sup>), прич. II búinn.

4. Halda 'держатъ' имеет ед. ч. прош. вр. helt (см. § 64<sup>2</sup>), falda 'поязывать голову' — felt, blanda 'смешивать' — blett (см. §§ 55<sup>5</sup>, 64<sup>2</sup>), ganga 'идти' — gekk (см. §§ 55<sup>5</sup>, 65<sup>1</sup>), hanga 'висеть' — hekk.

5. Valda 'управлять' имеет формы сильного глагола VII<sup>8</sup> класса только в наст. вр. и прич. II. В прошедшем времени он имеет нулевую ступень аблаута и дентальный суффикс (olla < \*wolþō см. §§ 53<sup>2</sup>, 61<sup>2</sup>). Дентальный суффикс этот глагол имеет, повидимому, и в настоящем времени (ср. § 122<sup>3</sup>). О чередовании *ld* — *ll* см. § 59.

6. Fá 'брать' (< \*fanhan, см. §§ 47<sup>1</sup>, 55<sup>1</sup>) имеет ед. ч. прош. вр. fekk (см. §§ 55<sup>5</sup>, 59, 65<sup>1</sup>), мн. ч. прош. вр. fingum или fengum (см. § 59), прич. II fenginn (см. § 29), finginn или fanginn.

7. Blóta 'совершать жертвоприношение' имеет ед. ч. прош. вр. blét, мн. ч. прош. вр. blétum, прич. II blótinn. В прозе этот глагол обычно слабый.

### Претерито-презентные глаголы

**§ 127.** Особую группу образуют претерито-презентные глаголы, т. е. глаголы, у которых настоящее время совпадает по форме с прошедшим временем сильных глаголов, а прошедшее время образуется посредством дентального суффикса, обычно присоединенного к корню без соединительной гласной (ср. § 117<sup>3</sup>). Причастие II у этих глаголов то же, что и у слабых глаголов, и обычно оно употребляется в среднем роде. В соответствии с типом чередования гласных в их настоящем времени претерито-презентные глаголы принадлежат к 1-му, 3-му, 4-му или 5-му классу сильных глаголов. В качестве основных форм приводятся: 1) инфинитив; 2) 1-е л. ед. ч. наст. вр.; 3) 1-е л. мн. ч. наст. вр.; 4) 1-е л. ед. ч. прош. вр.; 5) прич. II в им. ед. ч. ср. р.

	Инф.	Ед. ч. наст. вр.	Мн. ч. наст. вр.	Прош. вр.	Прич. II
I класс	vita 'знать'	veit	vitum	vissa*	vitat
	eiga 'вла- деть'	á (§§ 40, 65 <sup>1</sup> )	eigum	átta (§ 62 <sup>2</sup> )	átt
III класс	unna 'любить'	ann	unnum	unna (§ 61 <sup>2</sup> )	unn(a)t
	kunna 'мочь'	kann	kunnum	kunna (§ 61 <sup>2</sup> )	kunnat
	þurfa 'нуж- даться'	þarf	þurfum	þurfta	þurft
IV класс	muna 'помнить'	man	munum	munda, munda	munat
	muni** 'намере- ваться'	mun	munum	mynda***, — munda	—
	skulu** 'должен- ствовать'	skal	skulum	skylda***	—
V класс	mega <sup>†‡*</sup> 'мочь'	má (§§ 47 <sup>1</sup> , 65 <sup>1</sup> )	megum	mátta (§ 62 <sup>2</sup> )	mátt
	knattu** 'мочь'	kná****	knegum	knátta	—

\* Переход *tr* > *tt* > *ss* имел место еще в германском языке-основе.

\*\* Об инфинитиве на *u* см. §§ 148<sup>2</sup>, 149.

\*\*\* *Munda* и *skylda* представляют собой по огласовке корни сослагательное наклонение (см. § 139).

\*\*\*\* *Mega* образовано к *má* по аналогии с *vega* к *vá*.

\*\*\*\*\* *Kná* — по аналогии с *má* (от корня \**knāw-*, ср. д-а. *spāwan* 'знать').

## Собственно-глагольные формы

### Время

§ 128. В древнеисландском есть два простых глагольных времени — настоящее и прошедшее — и три сложных — перфект, плюсквамперфект и будущее.

§ 129. Настоящее время от слабых глаголов на *-ð*-, *-ja*-, *-ia*-, *-ē*- и сильных глаголов (см. §§ 113—127) имеет следующие формы:

#### *Единственное число*

1. kalla tel fári vaki skýt
2. kallar telr fœrir vakir skýtr
3. kallar telr fœrir vakir skýtr

#### *Множественное число*

1. kollum teljum fœrum vœkum skjótum
2. kallið telið fœrið vakið skjótið
3. kalla telja fœra vaka skjóta

1. В сканд. языке-основе окончание 1-го л. ед. ч. было *\*-и* или (в глаголах на *-ð*-) *\*-ð*. Оно сохранилось только в формах *hjœlprumk* 'я помогаю себе', *kollumk* 'я называюсь' и т. п. (см. § 144). В поэзии встречается также в 1-м л. ед. ч. окончание *-um*.

2. Окончание 2-го л. ед. ч. (*-r < -R*) распространилось и на 3-е л., вытеснив старое окончание 3-го л. *-ð*, которое встречается еще в надписи начала VII в. След старого окончания 3-го л. ед. ч. сохранился в формах *leynizk*, 'прячется' и т. п. (*-zk < -ð + sk*).

3. В сильных глаголах перегласовка на *i* от гласных заднего ряда (но не от *e*) имела место первоначально только во 2-м и 3-м л. Например: *fellr < \*falliR* (но *helpr < \*helpiR*). Потом перегласованный гласный распространился и на 1-е л., где должна бы быть перегласовка на *i* или преломление на *u*. Отсюда *skýt* 'стреляю' от *skjóta*, *fer* 'еду' от *fara*, *kœm* или *kem* 'прихожу' от *koma* и т. п.

4. В глаголах с корнем на *l*, *n*, *s* окончание *-r* в ряде случаев ассимилировалось с предшествующим соглас-

ным (см. § 58<sup>3</sup>). Например: gell от gala 'петь', skinn от skína 'светить', less от lesa 'собирать', но telr от telja, fellr от falla и т. д.

5. В 1-м л. мн. ч. вместо bindum vér и т. п. 'мы повяжем' встречается также bindu vér и т. п.

6. Во 2-м л. мн. ч. встречаются также окончания *-it* (возникшее, возможно, в сочетаниях типа farid it > farid-t 'вы едете' и т. п.), которое позднее становится господствующим, и *-i* (farid ér > fari þér, см. стр. 87, примечание).

7. Глагол vera 'быть' имеет в наст. вр. особые формы:

<i>Единственное число</i>	<i>Множественное число</i>
1 л. еп	1 л. егум
2 л. ert, раньше est < es (в сочетании estu < es þú)	2 л. егуð
3 л. ег раньше es < *est	3 л. егу

Чередование *s — r* в корне (см. § 59) было устранено в результате выравнивания форм по аналогии. Совпадение с окончаниями прошедшего времени — тоже результат аналогического выравнивания.

8. Глагол vilja 'хотеть' имеет в 1-м л. ед. ч. vil, раньше vilja (ср. г. viljau), во 2-м — vill, позднее vilt, в 3-м — vill.

9. Глагол heita в значении 'называться' имеет в 1-м л. ед. ч. heiti (< *haitē*, первоначально медиопассив?), во 2-м и 3-м — heitir.

10. Глагол þykkja 'казаться' имеет иногда в 3-м л. ед. ч. форму þykki.

11. У претерито-презентных глаголов настоящее время совпадает по форме с сильным прошедшим временем (см. § 127). Однако глагол типа 'помнить' (позднее и другие) во 2-м и 3-м л. мн. ч. обычно имеет окончания настоящего времени *þunnið*, *þunna*).

**§ 130.** Для настоящего времени в древнеисландском характерно, что оно широко применяется в рассказе о прошлом (так наз. «историческое настоящее»). В некоторых родовых сагах в рассказе о прошлом настоящее время даже преобладает над прошедшим временем.

Нередко в таком рассказе настоящее и прошедшее времена беспорядочно чередуются в одном сложно-сочиненном или сложно-подчиненном предложении. Например: En er hann kom norðr til fjalls, þá byrjar hann ferð sína, kemr norðr um fjallit ok fór til þess er hann kom norðr af fjallinu. 'И когда он добрался на север к хребту, отправляется он в путь, перебирается к северу по хребту и ехал пока не оказался к северу от хребта'. Таким образом, в древнеисландском языке нет правил последовательности времен в сложном предложении.

Настоящее время может также обозначать будущее действие. Например: Þess strengi ek heit at verða þess manns bani er þinn banamaðr verðr. 'Я даю обет в том, что я убью человека, который будет твоим убийцей'. Hann engi maðr aptr um heimtír nema fóri mér Freyju at kvæn. 'Его не получит ни один человек, если не приведет мне Фрейю в жены'.

§ 131. Прошедшее время слабых глаголов на -о-, -ja-, -ia-, -е- и сильных глаголов (см. также §§ 113—127) имеет следующие формы:

#### Единственное число

1 л.	kallaða	talða	fórða	vakpa	skaut
2 л.	kallaðir	talðir	færðir	vakpir	skauzt
3 л.	kallaði	talði	fórði	vakpi	skaut

#### Множественное число

1 л.	kølluðum	tøluðum	førðum	vpkþum	skutum
2 л.	kølluðuð	tøluðuð	førðuð	vpkpuð	skutuð
3 л.	kølluðu	tøluðu	førðu	vpkpu	skutu

1. В скандинавском языке-основе окончания ед. ч. слабых глаголов были: -ō, \*-eR, -ē, сильных глаголов: —, \*-t, —. Во мн. ч. окончания и слабых и сильных глаголов были: \*-um, \*-uð, -um.

2. В 1-м л. ед. ч. слабых глаголов встречается в поздних текстах окончание -i. В поэзии в 1-м л. ед. ч. встречается окончание -um.

3. Во 2-м л. ед. ч. сильных глаголов окончание -t претерпевает следующие изменения: с корнем на глас-

ный оно дает *-tt* (например: bjótt от búa 'жить'); с корнем на *ð* оно дает *-tt*, позднее *-zt* (например: batt или bazzt от biðja 'просить', vart от verða 'становиться'); с корнем на *t* или *d* оно дает *-zt*, реже *-tt* (например: helzt от halda 'держат', létt от láta 'позволять'); с корнем на *st* оно ассимилируется (например: laust от ljósta 'ударять').

4. В 1-м л. мн. ч. вместо bundum vér и т. п. 'мы повязали' встречается bundu vér и т. д.

5. Во 2-м л. мн. ч. встречается также окончание *-ut* (ср. § 129<sup>6</sup>). Перед мест. þít и þér конечное *-ð* может отсутствовать (например: kómu þér 'вы пришли').

**§ 132.** Для прошедшего времени в древнеисландском характерно, что оно иногда употребляется и в таких случаях, когда в современных германских языках был бы употреблен плюсквамперфект (например: Er hann kom skipum sínum í ána Fýri, þá reið hann til Uppsala. 'Когда он прибыл со своими кораблями в реку Фюри, он поехал в Уппсалу') или перфект (например: Svaf ek mjök sjaldan, síðans þeir fellu. 'Я редко сплю, с тех пор как они погибли').

**§ 133.** Перфект образуется сочетанием настоящего времени изъявительного наклонения вспомогательного глагола hafa и причастия II знаменательного глагола в именительном падеже единственного числа среднего рода. Например: ek hefí verit 'я был'.

Обычно перфект обозначает прошедшее действие, связанное с настоящим своими результатами или рассматриваемое с точки зрения настоящего. Например: Hínu hefir þú mér heitit, at vit skyldim aldri skilja. 'Ты мне обещала, что мы никогда не расстанемся'. Sagt hefir þú oss þá hluti, er mun oss eigi setugrið bjóða. 'Ты нам сообщил известие, которое не обещает нам покоя'. Dáðan segir þú þann nú, er á brott hefir komizk ok vér höfum hjaalat við í morgin. 'Ты называешь мертвым того, кто спасся и с кем мы разговаривали утром'.

Перфект может обозначать действие, предшествовавшее другому действию, выраженному историческим настоящим (см. § 130). Например: Er þeir hafa matazk,



þá snúask þeir til ferðar. 'Когда они покушали, они от-  
правились в путь'.

Перфект встречается также в том же значении, что  
плюсквамперфект (см. § 134). Например: *Arinbjörn þak-  
kaði konungi þá sómd ok vináttu, er konungr hefir veitt  
honum*. 'Аринбьярн поблагодарил короля за тот почет  
и дружбу, которые король оказал ему'.

Иногда (особенно в поэзии) в перфекте от переход-  
ных глаголов причастие II согласовано с дополнением  
(предикативным определением которого оно первоначаль-  
но было). Например: *Hefir þú Hlórriða hamar um  
folginn*. 'Ты спрятал молот Тора'. *Mik hefir Helgi  
hingat sendan*. 'Хельги послал меня сюда'. В прозе,  
однако, причастие II от переходных глаголов обычно  
имеет в перфекте несогласуемую форму именительного  
падежа единственного числа среднего рода. Например:  
*kallat, talt, fært, vakat, skotit*.

От перфекта в собственном смысле следует отли-  
чать сочетание глагола-связки *vera* с причастием II не-  
переходного предельного глагола в качестве предика-  
тивного члена. Такое сочетание имеет значение не дей-  
ствия, а результирующего состояния. Например: *Maðr  
er hér kominn úti fyrir dyrum*. 'Здесь человек пришел  
у дверей'. *Líðin er æfi*. 'Жизнь кончена'.

**§ 134.** Плюсквамперфект образуется сочетанием  
прошедшего времени изъявительного наклонения от *hafa*  
и причастия II знаменательного глагола в именитель-  
ном падеже единственного числа среднего рода. Напри-  
мер: *ek hafði verið* 'я был'. Он обычно обозначает действие,  
предшествовавшее определенному моменту в прошлом.  
Например: *Þat var tíu vetrum síðarr en Ingólfur Arnarson  
hafði farit at byggja Ísland*. 'Это было спустя 10 лет  
после того, как Ингольв Арнарсон поселился в Ислан-  
дии'. *Þeir sögðu slíkt, sem þeir höfðu frétt*. 'Они рас-  
сказали то, что они узнали'.

**§ 135.** Будущее время образуется сочетанием  
настоящего времени изъявительного наклонения вспомо-  
гательного глагола *munu* (в 1-м л. также *skulu*) и ин-  
финитива знаменательного глагола. Например: *Þenna*

aptan *mun* ek *bera* síðast mat fyrir hjón mín. 'Сегодня вечером я буду в последний раз подавать еду моей семье'. Ef ek hleyp út ór eldinum, þá *mun* ek eigi *hafa* skap til at hlaupa inn aptr í eldinn til þín, ok *mun* þá sína leið *fara* hvárr okkarr. 'Если я прыгну из огня, у меня не хватит духа прыгнуть назад в огонь к тебе, и тогда каждый из нас пойдет своим путем'. Við *skulum* aka tvau í jötunheima. 'Мы поедем вдвоем в страну великанов'.

## Наклонение

§ 136. Временные формы глагола являются вместе с тем формами изъявительного наклонения. Особые формы имеют наклонения повелительное и сослагательное (иначе конъюнктив или оптатив).

§ 137. Повелительное наклонение имеет 2-е л. ед. ч. и 1-е и 2-е л. мн. ч.

2-е л. ед. ч. от слабых глаголов на -*ð*-, -*ja*-, -*ia*-, -*ē*- и сильных глаголов образуется так:

kalla	tel	fár	vaki	skjót
'зови'	'говори'	'веди'	'бодрствуй'	'стреляй'

1-е и 2-е л. мн. ч. совпадают с изъявительным наклонением.

1. Глаголы на -*ja*- и -*ia*- имели в скандинавском языке-основе во 2-м л. ед. ч. окончание -*i* (откуда перегласовка), которое сохраняется перед суффигированным отрицанием -*at*, -*t*. Например: *kveljat* 'не мучь', *deilit* 'не ссорься'.

2. Глаголы на -*ē*- должны иметь во 2-м л. ед. ч. -*i* (<\*-*ē*). Однако часто они не имеют окончания (*seg* 'скажи', *lif* 'живи' и т. д.).

3. Сильные глаголы в скандинавском языке-основе не имели окончания во 2-м л. ед. ч. Отсюда оглушение конечного согласного (см. §§ 64<sup>2</sup>, 65<sup>1</sup>). Например: *gakk* от *ganga* 'идти', *bitt* от *binda* 'завязывать'. В *hjálp* 'помоги' и т. п. преломление аналогическое.

§ 138. Повелительное наклонение выражает приказание, приглашение или просьбу. Часто за ним следует

личное местоимение (особенно þú во 2-м л. ед. ч.). Например: *Hefn þú vág.* 'Отомсти за нас'. *Hlaup þú út fyrri.* 'Прыгай первый'. *Gerum vér sem faðir várr vill.* 'Сделаем, как хочет наш отец'. *Gangið þér með mér.* 'Идите со мной'.

Повелительное наклонение может относиться к только что совершенному действию и выражать пожелание относительно его последствий. Например: *Gef þú allra konunga heilast!* букв. 'Дай как счастливейший из королей!' = 'Спасибо тебе за то, что ты дал!' *Hogg þú manna armastr!* 'Будь ты проклят за этот удар!' *Komþu heill!* 'Добро пожаловать!'

Повелительное наклонение может стоять в придаточном дополнительном, вводимом союзом *at*. Например: *þat ráð ek þér, at þú far á viku fresti.* 'Я советую тебе, чтобы ты уехал в течение недели'.

Равнозначным повелительному наклонению может быть сочетание настоящего времени глагола *skulu* с инфинитивом. Например: *Þú skalt hlaupa fyrri, en ek mun þegar á hæla þér.* 'Прыгай первым, а я прыгну сразу за тобой'.

**§ 139.** Сослагательное наклонение имеет настоящее и прошедшее время.

1. Настоящее время сослагательного наклонения от слабых глаголов на *-ð*-, *-ja*-, *-ia*-, *-ē*- и сильных глаголов имеет следующие формы:

#### *Единственное число*

1 л.	kalla	telja	fára	vaka	skjóta
2 л.	kallir	telir	förir	vakir	skjótir
3 л.	kalli	teli	föri	vaki	skjóti

#### *Множественное число*

1 л.	kallim	telim	förim	vakim	skjótim
2 л.	kallið	telið	förið	vakið	skjótið
3 л.	kalli	teli	föri	vaki	skjóti

2. В скандинавском языке-основе окончания настоящего времени сослагательного наклонения были: \**-ð*,

\*-ēR, \*-ē, \*-ēm, \*-ēð, \*-ēn (где *o* — г. *au*, а *ē* — г. *ai*). Поэтому окончания эти не вызвали перегласовки на *i* (в *telja* и *fára* перегласовка вызвана суффиксальным *-j-*).

3. Особые формы в настоящем времени сослагательного наклонения имеет глагол *vera* 'быть', а именно:

*Единственное число      Множественное число*

1 л. <i>sjá</i>	1 л. <i>sém</i>
2 л. <i>sér</i>	2 л. <i>séð</i>
3 л. <i>sé</i>	3 л. <i>sé</i>

Более старые формы (до XII в.) были, повидимому, *sía*, *síer* и т. д.

4. Прошедшее время сослагательного наклонения от тех же глаголов имеет следующие формы:

*Единственное число*

1 л. <i>kallaða</i>	<i>telða</i>	<i>fórða</i>	<i>vekpa</i>	<i>skýta</i>
2 л. <i>kallaðir</i>	<i>telðir</i>	<i>fórðir</i>	<i>vekpir</i>	<i>skýtir</i>
3 л. <i>kallaði</i>	<i>telði</i>	<i>fórði</i>	<i>vekpi</i>	<i>skýti</i>

*Множественное число*

1 л. <i>kallaðim</i>	<i>telðim</i>	<i>fórðim</i>	<i>vekþim</i>	<i>skýtim</i>
2 л. <i>kallaðið</i>	<i>telðið</i>	<i>fórðið</i>	<i>vekpið</i>	<i>skýtið</i>
3 л. <i>kallaði</i>	<i>telði</i>	<i>fórði</i>	<i>vekpi</i>	<i>skýti</i>

5. В скандинавском языке-основе окончания прошедшего времени сослагательного наклонения не были одинаковыми с окончаниями настоящего времени сослагательного наклонения. Повидимому, они были \*-jō, \*-iR, \*-l, \*-im, \*-ið, \*-in. Поэтому в прошедшем времени сослагательного наклонения всюду, где это возможно, имеет место перегласовка на *i*. В *kallaðir* и т. д. перегласовки нет, так как корневой слог отделен от *i* безударным слогом. В сильных глаголах прошедшее время сослагательного наклонения имело первоначально ту же огласовку, что и множественное число прошедшего времени изъявительного наклонения.

6. Не имеет перегласовки в сослагательном наклонении (ни в настоящем времени, ни в прошедшем вре-

мени) большинство претерито-презентных глаголов. Например: *munu* от *munna* 'помнить' (но *munu* от *munu* 'намереваться'); *kunna* от *kunna* 'мочь'; *skulda* или *skylda* от *skulu* 'долженствовать'; *munda* или *mynda* от *munu* 'намереваться'.

**§ 140.** В простых предложениях настоящее время сослагательного наклонения отличается от прошедшего времени сослагательного наклонения не по своему временному, а по своему модальному значению.

1. Настоящее время сослагательного наклонения в простых предложениях выражает:

а) Пожелание. Например: *Von sé sú véttir vers ok barna er þik, Guðrún, gráts um beiddi!* 'Пусть не будет мужа и детей у той, кто помогла твоему горю, Гудрун, разрешиться слезами!'

б) Приказание. Например: *Skjótr er dómr minn: flýi hann af landi ok komi eigi aptr, meðan mitt ríki er.* 'Мой суд скор: пусть он покинет страну и не возвращается, пока я царствую!'

в) Допущение. Например: *Nú takim vér þenna kost, hvat vill bróðir minn þá bjóða Haraldi?* 'Допустим, что мы примем это предложение, что предложит тогда мой брат Харальду?'

г) Сомнение (в вопросе). Например: *Hvat megi fótr fátí veita?* 'Чем могла бы нога помочь ноге?'

2. Прошедшее время сослагательного наклонения в простых предложениях выражает предполагаемое или возможное действие и употребляется, главным образом, от глагола *vera* 'быть' или модальных глаголов. Например: *Fúsir værim vér at gerask hans menn.* 'Мы бы хотели сделаться его людьми'. *Eigi vildim vér honum skaða gera.* 'Мы бы не хотели причинять ему вред'. *Vel mættim tveir trúask.* 'Мы двое могли бы доверять друг другу'.

Прошедшее время сослагательного наклонения употребляется также в главном предложении условного периода. Например: *Karlmannligt verk væri þetta, ef einn hefði at verit.* 'Это было бы геройским делом, если бы один человек совершил его'.

§ 141. В придаточных предложениях сослагательное наклонение употребляется гораздо чаще, чем в простых предложениях. Однако сослагательное наклонение, как правило, не является формальным признаком того или иного типа придаточных предложений. Оно выражает действие мыслимое, предполагаемое, возможное, желаемое, обуславливаемое и т. д. В ряде случаев в придаточном предложении возможно как изъявительное, так и сослагательное наклонение, в зависимости от модальности, которую говорящий придает высказыванию. При этом обычно, если в главном предложении глагол стоит в прошедшем времени, то в придаточном употребляется прошедшее время сослагательного наклонения, но если в главном предложении глагол стоит в настоящем времени, то в придаточном возможно как настоящее, так и прошедшее время сослагательного наклонения. Правилom сослагательное наклонение является только в придаточных, вводимых союзами *til þess at* 'чтобы', *þó at* 'хотя бы', *nema* или *ýtan* 'если не'.

Сослагательное наклонение употребляется в придаточных:

дополнительных (например: *Vil ek, at vit farim eina leið bæði*. 'Я хочу, чтобы мы пошли одним путем'. *Nú vilda ek, at vit lengðim líf okkart*. 'Я бы хотела, чтобы мы продолжили нашу жизнь');

подлежащих (например: *Þat hlýðir eigi, at hann sé eigi eríðr*. 'Не годится, что по нем не было совершено тризны');

определяющих (например: *Nú sé ek þik enga gjöf hafa, þá er mér sé þægilig*. 'Но я вижу, что у тебя нет подарка, который был бы мне приятен');

обстоятельственных: а) условных (например: *Hann engi maðr aptr um heimtir, nema fóri mér Freyju at kvæn*. 'Его никто назад не получит, если не приведут мне Фрейю в жены'. *Eigi vilda ek hendrnar til spara, ef ek mætti þær nýta*. 'Я бы не пожалел на это рук, если бы я мог их использовать'); б) временных (например: *Adils konungr hét mála öllum her hans, meðan þeir væri í ferðinni*. 'Король Адильс обещал плату всему его войску, пока оно будет в походе'. *Segðu mér þat, Skírnir, áðr þú verðir spölli af mar*.

‘Скажи мне это, Скирнир, прежде чем ты сбросишь седло с коня’); в) сравнительных (например: Nú em ek svá lítil, sem lauf sé opt í jölstrum. ‘А теперь я такая понурая, как листва бывает часто на ивах’); г) уступительных (например: Ok munum vér at ganga, þóat þeir *standi* úti. ‘Мы нападём на них, хотя бы они стояли вне дома’); д) целевых (например: En þó skal ek eggja fðður minn ok bróðr, at þeir *hefni* þessa mannskaða. ‘Я буду побуждать отца моего и братьев, чтобы они отомстили за это человекоубийство’); е) следственных (например: Er Flosi svá nær, at hann *megi* heyra mál mitt? ‘Настолько ли близко Флоси, чтобы слышать меня?’); ж) причинных (например: Ekki höfum vér fyrir þá sök haft liðsamnað, at vér *munim* ófrið yðr bjóða. ‘Не потому собирали мы войско, что собирались напасть на вас’).

Сослагательное наклонение употребляется также в вопросительных придаточных. Например: Þeir spurðu, hverja nýlundu þær *segði*. ‘Они спросили, какие новости они рассказали бы’. Ok um þat réðu ríkir tívar, hvé þeir Hlórriða hamar um *sótti*. ‘И могущественные боги совещались о том, как им найти молот Тора’.

Сослагательное наклонение нередко чередуется с изъявительным наклонением в сложносочинённом предложении. При этом сослагательное наклонение может заменить повторение подчинительного союза. Например: Konungr segir, at þat var rétt, er hann *sagði*, ok þeir *væri* firna djarfir. ‘Конунг говорит, что правильно то, что он сказал, и (что) они ужасно дерзки’.

§ 142. Сложной формой сослагательного наклонения может быть сочетание прошедшего времени изъявительного или сослагательного наклонения от вспомогательного глагола *munu* и инфинитива знаменательного глагола. Такие сочетания употребляются и в простых и в придаточных предложениях. Например: *Mynda* ek þat *vilja* at standa þér þá næst, er þú þyrstir mest. ‘Я бы хотел быть с тобой тогда, когда это будет тебе всего нужнее’. Egill segir, at þat var þá óvænt, at hann *mundi* þá *yrkja* *mega*. ‘Эгиль говорит, что маловероятно, чтобы он смог сочинять стихи’.

Сложной формой сослагательного наклонения может быть также сочетание прошедшего времени изъявительного или сослагательного наклонения от вспомогательного глагола *skulu* и инфинитива знаменательного глагола. Это сочетание особенно употребительно в придаточных дополнительных. Например: *Dá báðu inir kristnu menn Hall á Síðu, at hann skyldi lög þeirra upp segja*. 'Тогда христиане попросили Халля из Сиды, чтобы он провозгласил их закон'.

## З а л о г

§ 143. Побудительные глаголы, т. е. глаголы с залоговым значением побуждения к действию, широко представлены в древнеисландском языке. Как и в других германских языках, в морфологическом отношении они представляют собой слабые глаголы на *-ja-* или *-ia-*, корневой гласный которых первоначально совпадал с корневым гласным ед. ч. прош. вр. соответствующего непереходного сильного глагола. Сравни, например: *hneigja* 'склонять' и *hníga* 'склоняться', 'падать'; *beita* 'пасти' и *bíta* 'кусать'; *leiða* 'вести' и *líða* 'протекать'; *reisa* 'построить' и *rísa* 'подниматься'; *breyta* 'изменять' и *brjóta* 'ломать'; *steypa* 'свергать' и *stúpa* 'падать'; *keyra* 'погонять' и *kjósa* 'выбирать'; *drekka* 'пить' и *drekka* 'пить'; *sprengja* 'взрывать' и *spríngja* 'лопнуть'; *brenna* 'жечь' и *brinna* или *brenna* 'гореть'; *renna* 'заставлять бежать' и *renna* или *rinna* 'бежать'; *stökkva* 'кропить' и *stökkva* 'прыгать'; *sökkva* 'опускать' и *sökkva* 'опускаться'; *leggja* 'класть' и *liggja* 'лежать'; *setja* 'ставить' и *sitja* 'сидеть'; *svefja* 'успокаивать' и *sofa* 'спать'; *hlægja* 'смешить' и *hlæja* 'смеяться'; *fára* 'вести' и *fara* 'ехать'; *byggja* 'заселять' и *búa* 'жить'; *hengja* 'вешать' и *hanga* 'висеть'; *fella* 'валить' и *falla* 'падать'; *gróta* 'заставлять плакать' и *gráta* 'плакать'; *kenna* 'учить' и *kunna* 'знать'.

§ 144. Возвратная форма глагола, которая является специфической особенностью скандинавских языков по сравнению с другими германскими языками, возникла еще в дописьменное время в результате суф-



фиксации местоимений *mik* 'меня' (> *-mk*) в 1-м л. ед. ч. и *sik* 'себя' (> *-sk*) в остальных формах\*. В древнейших рукописях (ок. 1200 г.) возвратная форма спрягалась так:

### *Инфинитив*

*kallask* 'называться'      *lúkask* 'запираться'

### *Настоящее время*

<i>Изъявительное наклонение</i>	<i>Сослагательное наклонение</i>	<i>Изъявительное наклонение</i>	<i>Сослагательное наклонение</i>
-------------------------------------	--------------------------------------	-------------------------------------	--------------------------------------

#### *Единственное число*

1 л. <i>køllumk</i>	<i>køllumk</i>	<i>lúkumk</i>	<i>lúkumk</i>
2 л. <i>kallask</i>	<i>kallisk</i>	<i>lýksk</i>	<i>lúkisk</i>
3 л. <i>kallask</i>	<i>kallisk</i>	<i>lýksk</i>	<i>lúkisk</i>

#### *Множественное число*

1 л. <i>køllumsk</i>	<i>kallimsk</i>	<i>lúkumsk</i>	<i>lúkimsk</i>
2 л. <i>kallizk</i>	<i>kallizk</i>	<i>lúkizk</i>	<i>lúkizk</i>
3 л. <i>kallask</i>	<i>kallisk</i>	<i>lúkask</i>	<i>lúkisk</i>

### *Прошедшее время*

<i>Изъявительное наклонение</i>	<i>Сослагательное наклонение</i>	<i>Изъявительное наклонение</i>	<i>Сослагательное наклонение</i>
-------------------------------------	--------------------------------------	-------------------------------------	--------------------------------------

#### *Единственное число*

1 л. <i>kølluðmk</i>	<i>kølluðumk</i>	<i>lukumk</i>	<i>lykumk</i>
2 л. <i>kallaðisk</i>	<i>kallaðisk</i>	<i>laukzk</i>	<i>lykisk</i>
3 л. <i>kallaðisk</i>	<i>kallaðisk</i>	<i>lauksk</i>	<i>lykisk</i>

#### *Множественное число*

1 л. <i>kølluðumsk</i>	<i>kallaðimsk</i>	<i>lukumsk</i>	<i>lykimsk</i>
2 л. <i>kølluðuzk</i>	<i>kallaðizk</i>	<i>lukuzk</i>	<i>lykizk</i>
3 л. <i>kølluðusk</i>	<i>kallaðisk</i>	<i>lukusk</i>	<i>lykisk</i>

\* Некоторые ученые считают, что окончания возвратной формы возникли частично из суффиксированных местоимений *mér* 'мне' (> *-m*) и *sér* 'себе' (> *-s*).

## Повелительное наклонение

2 л. ед. ч.	kallask	lúksk
1 л. мн. ч.	kþllumsk	lúkumsk
2 л. мн. ч.	kallizk	lúkizk

### Причастие I

kallandisk      lúkandisk

### Причастие II (в ср. р.)

kallazk      lokizk

1. Уже в древнейшей литературе встречается *-zk* вместо *-sk* (но не после *l* и *r*), а в 1-м л. мн. ч. *-mk* вместо *-msk*. Позднее появляется *-z* (< *-zk*) вместо *-zk*, *-sk*. К 1300 г. 1-е л. ед. и мн. ч. имеет *-mz*, а остальные формы *-z*. Еще позднее распространяется окончание *-zt* и наконец *-st*.

2. В 1-м л. ед. ч. перед *-mk* сохранилось окончание *-u* (< *-u* или *-ō*, см. § 129<sup>1</sup>). Окончание 1-го л. ед. ч. *-umk* распространилось и на слабые глаголы на *-ē* (где должно было бы быть *\*-imk*) и в прош. вр. сильных глаголов (где должно было быть *-mk* и где по аналогии с мн. ч. образовалось *lukumk* вместо *\*laukmk*, *gáfumk* вместо *\*gafumk*, *fundumk* вместо *\*fannmk* и т. д.).

3. При суффигировании *sik* произошли следующие фонетические изменения:

а) *r* (< *-R*) отпало. Например: *kallask* 'ты называешься' < *\*kallaR-sik*.

б) *d*, *ð*, *t* + *-sk* дали *-zk*. Например: *kallizk* 'вы называетесь' < *kallið-sik*.

в) После *ll* и *nn* тоже развилось *-zk* (см. § 68). Например: *fannzk* 'он нашелся' < *fann-sik*.

г) Долгий согласный сократился. Например: *fersk* 'он поживает' < *ferr-sik*.

д) Перегласовка на *i*, вызванная суффигированным *sik*, сохранилась в *kvezk* < *kvað-sik*.

§ 145. Возвратная форма может иметь следующие залоговые значения:

1. Собственное-возвратное (производитель действия является вместе с тем его объектом). Возвратная форма с таким значением эквивалентна возвратной конструкции с местоимением в вин., дат. или род. п. или с местоимением, управляемым предлогом. Например: *Kálfr klæddisk* (= *klæddi sik*) *skjótt*. 'Кальв быстро оделся'. *Konungur sjálfur skyldi eignask* (= *eigna sér*) *þrjá kostgripa*. 'Сам конунг должен был присвоить себе три сокровища'. *Leitufu norðmenn at hefask* (= *hefna sín*). 'Норвежцы пытались отомстить за себя'. *Réð Jarðar burt um at þreifask* (= *þreifa um sér*). 'Стал сын Земли шуршать вокруг себя'.

2. Взаимно-возвратное (каждый производитель действия является вместе с тем его объектом). Например: *Fréttusk þeir tíðinda*. 'Они спросили друга друга о новостях'. Возвратная форма с таким значением может быть эквивалентна конструкции с местоимением, управляемым предлогом. Например: *Sendusk þeir gersemur á milli* (= *sendu þeir gersemur sín á milli*). 'Они послали друг другу сокровища'; *er mest vilja í gegn gangask* (= *ganga hvárir öðrum í gegn*) 'которые больше всего хотят идти друг против друга'.

3. Средне-возвратное или медиальное (действие подразумевает не производителя, а носителя).

а) Внутреннее изменение или состояние носителя действия. Например: *gleðjask* 'радоваться' (ср. *gleðja* 'радовать'); *ráðask* 'решаться на что-л.' (ср. *ráða* 'решать'); *hræðask* 'пугаться' (ср. *hræða* 'пугать').

б) Внешнее изменение или состояние носителя действия. Например: *skerask* 'врезаться' (ср. *skera* 'резать'); *eyðask* 'опустеть' (ср. *eyða* 'опустошать'); *gerask* 'присходить' (ср. *gera* 'делать'); *dveljask* 'оставаться' (ср. *dvelja* 'задерживать').

Возвратная форма со средневозвратным значением может быть эквивалентна как возвратной конструкции, так и соответствующей невозвратной форме. Например: *undrask, undra sik* или *undra* 'удивляться'; *hugnask, hugna sik* или *hugna* 'наравиться'.

С другой стороны, возвратная форма нередко отличается от соответствующей невозвратной не только по своему залоговому, но и по своему лексическому зна-

чению. Сравни, например: *andask* 'умереть' и *anda* 'дышать'; *látask* 'погибнуть' и *láta* 'позволять'; *sýnask* 'нравиться', 'хотеться' и *sýna* 'показывать'; *takask* 'слушаться', 'иметь успех' и *taka* 'брать'; *fallask* 'забываться' и *falla* 'падать'. В таких случаях окончание *-sk* является словообразовательным, а не словоизменительным элементом, поэтому в таких случаях правильнее говорить не о возвратной форме глагола, а о возвратных глаголах.

В некоторых случаях возвратный глагол вообще не имеет соответствующей невозвратной формы и образован не от глагола, а от существительного или прилагательного. Например: *öðlask* 'приобретать' (ср. *aðal* 'свойство'); *mægjask* 'стать свойственником' (ср. *mágt* 'свойственник'); *grónask* 'зеленеть' (ср. *grónn* 'зеленый'); *daufheyðask* 'не слушать' (ср. *daufheyðr* 'глухой').

4. Страдательное (объект действия является вместе с тем его носителем). В поэзии и сагах возвратная форма имеет такое значение редко, причем сам производитель действия обычно остается невыраженным. Например: *Þessi tíðindi spyrjask, brátt*. 'Эти новости скоро узнали'. *Ólafur Haraldsson féddisk upp með Sigurði stjúpfæðr sínum*. 'Олав Харальдссон воспитывался у своего вотчима Сигурда'. *Á hans dögum byggðisk Ísland*. 'В его время Исландия была заселена'. Переходными к страдательному значению являются случаи: *Spurðisk honum svá til, sem...* 'Ему стало известно, что...'. *Fréttisk mér ok svá til, sem...* 'Мне стало известно, что...'

Страдательное значение становится обычным в возвратной форме только в переводной или ученой литературе.

**§ 146.** Из собственно-возвратного значения развились следующие особые значения возвратной формы:

1. Суффигированное возвратное местоимение выражает производителя действия инфинитива, совпадающего с производителем действия главного глагола, в сложном дополнении (см. § 149). Например: *Flosi kvazk heyra mega*. 'Флоси сказал, что он может слышать'. *Eigi spgðusk þeir vita, at...* 'Они сказали, что они не знают о том, чтобы...'

2. Суффиговое местоимение *mið* выражает косвенный объект действия при глаголе, производитель действия которого не совпадает с этим объектом, т. е. не является первым лицом (ср. § 100<sup>2</sup>). Возвратная форма с таким значением встречается только в поэзии. Например: *Stöndumk* (= *stendr mér*) *til hjarta hjórr!* 'Меч стоит у меня в сердце!' *Göngumk* (= *gakk mér*) *fírr funi!* 'Уходи от меня, огонь!' *Leið erumk* (= *eru mér*) *fjöll.* 'Ненавистны мне горы'.

§ 147. Сложная форма страдательного залога. Сочетание причастия II с глаголом *vera* может выражать страдательное действие. При этом сочетание настоящего времени от *vera* с причастием II может иметь значение как настоящего времени (обычно только в «ученом стиле»), так и перфекта, а сочетание прошедшего времени от *vera* с причастием II — как прошедшего времени, так и плюсквамперфекта (сочетания *hefi verit* и *hafa verit* с причастием II встречаются редко). Кроме того, сочетание причастия II с глаголом *vera* может обозначать не страдательное действие, а состояние, явившееся результатом действия, т. е. быть не простым глагольным, а составным именным сказуемым с причастием II в качестве предикативного члена.

Таким образом, в зависимости от контекста *hann er veginn* может обозначать 'его убивают' (наст. вр., обычно только в «ученом стиле»), 'его убили' (перфект), 'он мертв' (именное сказуемое).

Сочетание причастия II с глаголом *verða* в значении страдательного действия встречается реже и обычно имеет значение успешного осуществления действия. Например: *Verða þeir ekki fundnir.* 'Их не могли найти'. *Blóð varð eigi stöðvat.* 'Кровь не могла быть остановлена'.

## Глагольно-именные формы

### Инфинитив

§ 148. Инфинитив имеет следующие формы: инфинитив I (его обычно и имеют в виду, когда говорят об инфинитиве) и инфинитив II.

1. Инфинитив I образуется посредством окончания *-a* (*kalla* < \**kallōn*, *telja* < \**taljan*, *fōra* < \**fōrian*, *vaka* = \**vakēn*, *skjóta* < \**skeutan*, см. § 55<sup>4</sup>). Это окончание сливается с предшествующим гласным. Например: *fá* 'брат' < *fāa*; *sjá* 'видеть' < *séa* (см. §§ 49, 50).

2. Инфинитив II образуется сочетанием инфинитива I вспомогательного глагола *hafa* и причастия II знаменательного глагола. Например: *verit hafa* от *vera* 'быть'. Некоторые глаголы имеют особую форму инфинитива II на *-и*, которая всегда совпадает с 3-м л. мн. ч. прошедшего времени изъявительного наклонения. В прозе употребительны только *vildu* от *vilja* 'хотеть', *skyldu* от *skulu* 'долженствовать' и *myndu* или *mundu* от *munu* 'намереваться'. *Skulu* и *munu* являются по употреблению инфинитивом I, а по форме — инфинитивом II.

3. Инфинитиву часто предшествует приинфинитивная частица *at*. Например: *skegg þam at hrista* 'бородой стал трясти'. Частица эта всегда отсутствует после глаголов *munu*, *skulu*, *vilja* и *þega* в сложном дополнении (см. § 149), после союзов *en* и *þema* и в некоторых других случаях.

**§ 149.** Особенностью инфинитива в древнеисландском является то, что он часто употребляется как предикативный элемент сложного дополнения при глаголах восприятия, высказывания, суждения и волеизъявления (т. е. в обороте, который обычно называется «винительным с инфинитивом»). Например: *Nú sé ek þik enga gjöf hafa*. 'Но я вижу, что у тебя нет подарка'. *Svá kvað Teitr þann segja, er sjallr var þar*. 'Так по словам Тейты говорит тот, кто сам был там'. *Hugðu þeir þat vera konungs menn*. 'Они думали, что это люди короля'.

Если производитель действия инфинитива в этом обороте совпадает с производителем действия главного глагола, то этот глагол (обычно глагол высказывания) может стоять в возвратной форме (см. § 146). Например: *Hann kvazk (= kvað sik) vera frændi Sigfussona*. 'Он сказал, что он родич сыновей Сигфуса'. Аналогично употребляется глагол *þykkja* 'казаться'. Например: *Eg þykkjumk sjá*. 'Мне кажется, что я вижу'.

Субъектный элемент сложного дополнения, если этот элемент выражен отдельным словом, всегда стоит в винительном падеже. При этом, если при инфинитиве есть предикативный член, то он обычно тоже стоит в винительном падеже. Например: *Ek heyrða hann sjúkan vera*. 'Я слышал, что он болен'. Но этот предикативный член стоит в именительном падеже, если производитель действия инфинитива совпадает с производителем действия главного глагола. Например: *Þeir létusk vera sekrir menn*. 'Они сказали, что они осужденные люди'.

В отличие от инфинитива I, который обычно обозначает действие, одновременное действию главного глагола, или действие, вообще не локализованное во времени, инфинитив II обозначает действие, предшествовавшее действию главного глагола. Например: *Ek get hér verið hafa Gunnar*. 'Я полагаю, что здесь был Гуннар'. *Frák Þórólf fóru*. 'Я слышал, что Торольф поехал'.

Инфинитив II на *-u* и возник в результате осмысления 3-го л. мн. ч. прошедшего времени изъявительного наклонения, как инфинитива, входящего в сложное дополнение, чему способствовало то, что 3-е л. мн. ч. настоящего времени изъявительного наклонения всегда совпадает с инфинитивом I. Например: *þær hykk mæltu* 'они, я думаю, говорили' по аналогии с *þær hykk mæla* 'я думаю, что они говорят', было осмыслено как *þær hykk mæltu* 'я думаю, что они говорили'.

Однако инфинитивы на *-u*, обычные в прозе (т. е. *skyldu*, *mundu* или *myndu* и *vildu*), употребляются только при глаголе в прошедшем времени и сами по себе не обозначают действия, предшествовавшего действию главного глагола. Например: *Konungur kvað hann fara skyldu*. 'Конунг сказал, что он (Кетиль) должен ехать'. *Hann hugðisk falla mundu*. 'Он думал, что упадет'. *Þeir kváðusk vildu koma*. 'Они сказали, что хотят прийти'.

Иногда в поэзии инфинитив I при глаголе в прошедшем времени имеет значение инфинитива II при глаголе в настоящем времени. Например: *ár kváðu ganga* (вместо *ár kveða gengu*) 'говорят, что некогда ходил'.

**§ 150.** Причастие I образуется посредством суффикса *-and-*. Например: *kallandi* 'называющий', *teljandi* 'говорящий', *fárandi* 'ведущий', *vakandi* 'бодрствующий', *skjótandi* 'стреляющий'. Это причастие склоняется по второму слабому склонению прилагательных (см. § 90).

Для поэзии и прозы «народного стиля» характерны следующие случаи употребления причастия I:

1. Причастие I от непереходных глаголов, обозначающее второстепенное, сопровождающее действие при глаголе, особенно при глаголе *koma* 'приходить', с которым причастие I от глаголов передвижения образует тесное единство. Например: *Skellir Yggdrasils askr standandi*. 'Дрожит, стоя, ясьень Иггдрасиль'. *Grátandi Þórdvildir gekk ór eyju*. 'Плача пошла Бадвильд с острова'. *Þá kom þar riðandi Hjalti*. 'Тогда приехал верхом Хьяльти'. *Kómu þar fljúgandi hrafnar tveir*. 'Прилетели два ворона'.

2. Причастие I как определение при существительном (только в устойчивых словосочетаниях). Например: *at upprennandi sólu* 'на восходе солнца'; *farandi konur* 'нищенки'; *dugandi maðr* 'храбрец'.

3. Субстантивированное причастие I (особенно — в поэзии, в прозе — только как юридические термины). Например: *Öpt sitjanda sagnar um fallask*. 'Часто забываются сидящему рассказы'; *dómandi* 'судья'; *sókjandi* 'истец'; *verjandi* 'ответчик'.

4. Причастие I от переходных глаголов, обозначающее возможность подвергнуть данному действию (обычно как предикативный член). Например: *at leita, ef þaðan væri byggjanda landit* 'исследовать, может ли страна быть оттуда заселена'; *Munu margir mæla, at yðr sé þat vel geranda*. 'Многие скажут, что это вполне может быть сделано вами'. Причастие I от переходных глаголов со значением действительного залога встречается реже. Например: *Þaðan koma meyjar margs vitandi*. 'Оттуда приходят девы, много знающие'.

В прозе «ученого стиля» причастие употребляется гораздо шире. Так, оно там часто употребляется как



предикативный член при глаголе-связке *vera*, может управлять дополнением как глагол, иметь при себе обстоятельственные слова и т. д.

**§ 151.** Причастие II образуется двояко:

1. Посредством суффикса *-ð-* (с соединительным гласным или без него). Так образуется причастие II слабых глаголов (см. §§ 114—118). Например: *kallaðr* 'названный', *talaðr* (или *taliðr*) 'сказанный', *føtðr* 'ведшийся', *vakat* (не имеет самостоятельного значения). Об изменениях суффикса *-ð-* под влиянием предшествующего согласного см. §§ 116<sup>3</sup>, 117<sup>2</sup>, 118<sup>3</sup>.

2. Посредством суффикса *-in-\**. Так образуется причастие II сильных глаголов (см. §§ 119—126). О причастии II на *-in-* у слабых глаголов см. § 116<sup>6</sup>.

**§ 152.** Причастие II имеет значения, обычные для причастия II в германских языках, и склоняется как обычное прилагательное (см. §§ 89—90), причем причастие II слабых глаголов склоняется как прилагательное на *-inn* (см. § 89<sup>2</sup>). Но как определение при существительном причастие II употребляется редко.

О причастии II в составе перфекта и плюсквамперфекта см. §§ 133 и 134, инфинитива II — § 148<sup>2</sup>.

О причастии II как предикативном члене см. § 133 (конец) и § 147.

Особые случаи употребления причастия II:

1. С глаголами *eiga* 'владеть', *fá* 'получать', *geta* 'мочь', *vinna* 'совершать', *göra* 'делать' и т. п. причастие II образует видовой оборот со значением результативного действия, аналогичный перфекту и плюсквамперфекту. Например: *Þat átta ek skilit við þik, at ...* 'Я поставил тебе условием, чтобы ...' *Nú er þat sét, at vér getum* (в другой рукописи *fám*) *þá aldri með vápnum sótta*. 'Ясно, что оружием мы их никогда не возьмем'; *sem ér um unnið eiða svaraða* 'как вы дали клятвы'.

---

\* Повидимому, первоначально в причастии II сильных глаголов *-in-* чередовалось с *-an-* (откуда перегласовка на *a* в *skotinn* и т. п., см. § 22). Но в рунических надписях представлены только *slaginnar* и *haitinnar*.

2. Иногда причастие II входит в состав предложного оборота временного значения. Например: at *upprunninni sólu* 'когда солнце взошло' (ср. § 150<sup>3</sup>); at *liðnum þrim vetrum* 'по прошествии трех зим'; at *svá mæltu* 'после этих слов'; eftir konung *liðinn* 'после смерти конунга'; við *svá búit* 'при таких обстоятельствах'.

В литературе «ученого стиля» причастие II употребляется в причастных оборотах гораздо шире, в частности, в беспредложных причастных оборотах в дательном падеже. Например: *liðnum þeim VII vetrum* 'по прошествии семи зим'.

### § 153. Сводная таблица спряжения глаголов

-ö-	-ja-	-ia-	-ē-	сильн. гл.
kalla	telja	fóra	vaka	skjóta

#### *Настоящее время изъявительного наклонения*

##### *Единственное число*

1 л. kalla	tel	fóri	vaki	skýt
2 л. kallar	telr	fórir	vakir	skýtr
3 л. kallar	telr	fórir	vakir	skýtr

##### *Множественное число*

1 л. kollum	teljum	förum	vpkum	skjótum
2 л. kallið (-t)	telið (-t)	fórið (-t)	vakið (-t)	skjótið (-t)
3 л. kalla	telja	fóra	vaka	skjóta

#### *Настоящее время сослагательного наклонения*

##### *Единственное число*

1 л. kalla	telja	fóra	vaka	skjóta
2 л. kallir	telir	fórir	vakir	skjótir
3 л. kalli	teli	fóri	vaki	skjóti

##### *Множественное число*

1 л. kallim	telim	förim	vakim	skjótim
2 л. kallið (-t)	telið (-t)	fórið (-t)	vakið (-t)	skjótið (-t)
3 л. kalli	teli	fóri	vaki	skjóti

*Прошедшее время изъявительного наклонения*

*Единственное число*

1 л. kallaða	talða	fórða	vakpa	skaut
2 л. kallaðir	talðir	fórðir	vakpir	skauzt
3 л. kallaði	talði	fórði	vakpi	skaut

*Множественное число*

1 л. kølluðum	tøluðum	førðum	vpkþum	skutum
2 л. kølluðuð(-t)	tøluðuð(-t)	førðuð(-t)	vpkþuð(-t)	skutuð(-t)
3 л. kølluðu	tøluðu	førðu	vpkþu	skutu

*Прошедшее время сослагательного наклонения*

*Единственное число*

1 л. kallaða	telða	fórða	vekpá	skyta
2 л. kallaðir	telðir	fórðir	vekpír	skytir
3 л. kallaði	telði	fórði	vekpi	skyti

*Множественное число*

1 л. kallaðim	telðim	førðim	vekpim	skytim
2 л. kallaðið(-t)	telðið(-t)	førðið(-t)	vekpið(-t)	skytið(-t)
3 л. kallaði	telði	førði	vekpi	skyti

*Повелительное наклонение*

*Единственное число*

1 л. kalla	tel	för	vaki	skjót
------------	-----	-----	------	-------

*Множественное число*

1 л. køllum	teljum	förum	vpkum	skjótum
2 л. kallið(-t)	telið(-t)	förið(-t)	vakið(-t)	skjótið(-t)

*Причастие I (им. ед. ч. м. р.)*

kallandi	teljandi	förandi	vakandi	skjótandi
----------	----------	---------	---------	-----------

*Причастие II (им. ед. ч.)*

kallaðr	tal(i)ðr	förðr	vakat	skotinn
---------	----------	-------	-------	---------

## ПРЕДЛОГИ

§ 154. Предлоги и наиболее употребительные предложные речения (т. е. сложные эквиваленты предлогов) управляют следующими надежами:

Только винительным управляют (i) gegnum 'через', umhverfis 'вокруг', umfram 'сверху', fyrir norðan 'к северу от', fyrir innan 'внутри', fram undir 'из под' и т. п.

Только дательным управляют af 'от', frá 'от', ór 'из', nær(r) 'близ', (i) hjá 'около', undan 'из под', í gegn 'против', á hönd, á hendr 'против', (til) handa 'для', á bak 'сзади', á móti(i), til móts, móti(i) 'против', á samt 'с'.

Дательным (при обозначении места проявления действия) и винительным (при обозначении его направления) управляют á 'на', í 'в', for, fyrir, fyr 'перед', und, undir 'под', of, yfir 'над'. Дательным и винительным управляют также at 'к', eptir 'за', með 'с', við(r) 'против', um(b) 'о'.

Родительным управляют til 'к', innan 'внутри', útan 'снаружи', af hendi 'от имени', á meðal, á milli, í milli 'между', (fyrir) sakir 'ради', vegna 'из-за'. В сочетаниях at Heljar и т. п. 'у Хель' родительный надеж объясняется пропуском существительного, управляющего этим родительным (at húsi Heljar и т. п.).

Родительным, дательным и винительным управляет án 'без'.

§ 155. Положение предлога по отношению к слову, которым он управляет, характеризуется тем, что он может, стоя перед этим словом, быть отделенным от него другими словами. Например: Hogg þú af tvær alnar hverju stótré. 'Отруби два локтя от каждого ствола'; er á leið vetrinn (вин. п.) 'когда зима приходила к концу'; Vil ek at vissu við ganga þinni frændsemi. 'Я, конечно, признаю тебя родичем'.

Иногда предлог может стоять и после управляемого слова (особенно в поэзии или в случае сложных пред-

логов). Например: *jötna gørdum ór* 'из жилищ великанов'; *brautu at* 'на дороге'; *sín á milli* 'между собой'; *oss til handa* 'для нас'.

В определительном придаточном, в котором предлог управляет подчинительной частицей, он стоит всегда после глагола. Например: *Þær barsmíðir gøðisk á milli manna, er landit eyðisk af.* 'Возникнут драки между людьми, от которых страна запустеет'. *Þá gekk hann þegar til lokrekkju, þeirar er hann var vanr at sofa í.* 'Он пошел тотчас в каморку, в которой он имел обыкновение спать'. *Daðan segir þú þann nú, er á brott hefir komizk ok vér höfum hjalat við í morgin.* 'Ты называешь мертвым того, кто спасся и с кем мы разговаривали сегодня утром'. *Hann hafði allt, þat er hann skaut til.* 'Он попадал во все, во что он стрелял'.

§ 156. Предлог может управлять не только существительным, но также и наречиями места (*þar* 'там', *hér* 'здесь', *hvar* 'где' и т. п.). Например: *ok svá moldina undan stallanum, þar er Þórr hafði á setit* 'а также землю из под алтаря, на котором стоял Тор'; *þar í millum ok gailhlaðsins* 'между ней (т. е. крышей) и боковой стеной'; *þar um* 'об этом'; *þar með* 'посредством этого'; *þangat til* 'до этого'.

Слово, управляемое предлогом, хотя и подсказываемое контекстом, может быть опущено, и тогда сам предлог приближается по функции к приглагольному наречию или приглагольной частице. Например: *Þeir taka kónginn höndum ok stinga ór bæði augun.* 'Они хватают короля и выкалывают (у него) оба глаза'. *Hann ætlaði at lata meíða eða drepa ossa landa fyrir.* 'Он хотел приказать, чтобы покалечили или убили (за это) наших земляков'; *ei váttum of kvæmi við* 'если бы нашли свидетелей (этого)'; *Hvat viltu þá af gøra?* 'Что ты хочешь сделать (из этого) тогда?'

Однако в тех случаях, когда управляемое слово не только отсутствует, но и не подсказывается контекстом, налицо не предлог, приближающийся к приглагольной частице, а в собственном смысле приглагольное наречие или приглагольная частица, совпадающая по форме с предлогом. Например: *til hafa* 'иметь (налицо)'; *til vera*

‘иметься’; til ganga ‘подходить’; at sækja ‘нападать’; líða af ‘проходить’; fara undan ‘ускользнуть’.

Приглагольной частицей, а не предлогом является til и в том случае, когда глагол управляет инфинитивом. Например: Þá eggjuðu þeir til Godorm, bróður sinn, at drepa Sigurð. ‘Тогда побуждали они Годорма, своего брата, убить Сигурда’.

§ 157. От предлогов и приглагольных наречий of и um следует также отличать совпадающие с ними по форме частицы of и um, которые обычно придают глаголу видовое значение предельности. Предполагается, что они сменили в этой функции глагольные приставки, отпавшие в результате редукции безударных гласных (см. § 19). Эти тождественные по значению частицы часто встречаются в поэзии. Например: er harðhugaðr hamar um þekpi ‘когда непреклонный духом заметил молот’; Þau á vági vindr of lék. ‘С ними на море сыграл ветер’. Частица of встречается иногда и в древнейших прозаических памятниках в видовом или модально-видовом значении. Например: eigi of sá á milli ‘нельзя было видеть между’; ef váttum of kvæmi við ‘если бы нашли свидетелей (этого)’. В поэзии of и um встречаются иногда и перед существительными в функции приставок, выражающих совместность. Например: of barnar ‘собратья’. Наконец, предполагается, что в поэзии слова of и um иногда употреблялись просто для заполнения стиха.

## ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

**§ 158.** Подлежащее, выраженное существительным (в том числе местоименным и числительным-существительным), а также субстантивированным прилагательным или причастием, стоит всегда в именительном падеже. Что касается его места в предложении, то оно может быть различным. Так, в повествовательном предложении (в том числе и придаточном) оно может либо стоять на первом месте, либо быть оттесненным другими членами предложения на второе или третье место или еще дальше (ср. §§ 162, 165, 167).

Инфинитив в качестве подлежащего морфологически не отличается от инфинитива в других функциях, но, как правило, стоит после сказуемого и косвенного дополнения. Например: *samir eigi okkr slíkt at vinna* 'не подобает нам делать так'.

**§ 159.** Подлежащее всегда отсутствует в предложении, когда сказуемое — безличный глагол, т. е. глагол, который выражает либо действие, не связываемое ни с каким производителем или носителем, либо действие, носитель которого выражен дополнением в косвенном падеже. К безличным глаголам в древнеисландском относятся многие глаголы, которые выражают:

1. Явления природы. Например: *Rignir*. 'Идет дождь'. *Snjóvar*. 'Идет снег'. *Várar*. 'Наступает весна'. *Sumrar*. 'Наступает лето'. *Lýsir* или *gerir ljóst*. 'Светает'. *Myrkvar* или *gerir myrkt*. 'Темнеет'. *Dagar*. 'Наступает день'. *Ísa leysti*. 'Река вскрылась'. *Drífr hagli*. 'Идет град'. *Nú líðr fram vetrinum*. 'Проходит зима'. *Gerði þá stórt á firðinum*. 'В фьорде стало бурно'. *Byrjaði honum vel*. 'Ему выдался попутный ветер'.

2. Ощущения и переживания. Например: *Kelr mik*. 'Мне холодно'. *Þyrstir mik*. 'Мне хочется пить'. *Dreymir mik*. 'Мне снится'. *Uggar mik*. 'Я боюсь'. *Minnir mik*. 'Мне вспоминается'. *Fýsir* или *lystir mik*. 'Мне хочется'. *Þykkir* или *sýnisk*, *lízk mér*. 'Мне кажется'. *Batnaði honum*. 'Ему стало лучше'. *Brá monnum mjök við þat*. 'Люди были очень поражены этим'. *Heppi líkaði vel til hans*. 'Он понравился ей'.

3. События, обусловленные случаем или ходом вещей, в частности конец действия, также отсутствие чего-либо. Например: *Skipit kaðði undir þeim*. 'Корабль потопило'. *Skilði með þeim*. 'Они разлучились'. *Ef oss dregur undan*. 'Если мы спасемся'. *Gekk því um hríð*. 'Так продолжалось некоторое время'. *Ok lýkr þar nú srgunni*. 'Здесь сага кончается'. *Lauk þar svá, at...* 'Кончилось тем, что...' *Sleit svá þinginu*. 'На этом тинг кончился'. *Eigi skorti þar áfenginn mjöd*. 'Не было там недостатка в пьяном мёде'.

**§ 160.** Подлежащее может отсутствовать в предложении также в следующих случаях:

1. Когда сказуемое — глагол, выражающий действие, производитель которого — неопределенное лицо или неопределенные лица. Например: *Skyldi þar at sverja eíða alla*. 'На нем надо было давать все клятвы'. *Með logum skal land byggja*. 'В стране надо жить по закону'. *Seti hann í fjotur*. 'Пусть его закуют в кандалы'. *Ok hefir hvártki heyrð til hans styn né hósta*. 'Не было слышно ни его стона, ни его кашля'. *Eigi of sá á milli*. 'Не было видно между'. *Svá segir í Völuspá*. 'Так говорится в Прорицании провидицы'. *Hér getr þess*. 'Здесь рассказывается об этом'.

2. Когда сказуемое — глагол, выражающий действие, производитель или носитель которого вполне определен и мог бы быть выражен 'существительным или личным местоимением в третьем лице, а в поэзии — также в первом и втором лицах. Например: *Heitir fyrir austan Asia*. '(Страна) на востоке называется Азия'. *Bítr vel á um daginn*. '(Рыба) хорошо клюет днем'. *Hann hjó til mannz ok kom í skjöldinn*. 'Он рубанул по человеку, и (удар) пришелся по щиту'. *Tók hverr, slíkt er fekk*. 'Всекий взял столько, сколько (он) мог. Тóку þeir brandana



jafnskjótt, sem ofan dufftu. 'Они подхватывали головни, как только (они) падали'. Vel skulum drekka dýgar veigar. '(Мы) будем пить драгоценный напиток'. Sona hefir þinna hjörtu tuggin. '(Ты) сжевал сердца твоих сыновей'.

3. Когда сказуемое — глагол в повелительном наклонении (см. § 138). Например: Gekk ok bið hann bíða úti. 'Пойди и попроси его подождать наружи'.

4. Когда сказуемое — форма страдательного залога от глагола, требующего дополнения в дательном прямого объекта (см. § 86<sup>16</sup>). Например: Umhverfis stallað var goðunum skipat. 'Вокруг жертвенника были расставлены идола'. Er lokit var kvæðinu. 'Когда песня была закончена'. Объект страдательного действия выражен в этом случае дательным падежом, т. е. зависимой формой существительного, и, следовательно, не является подлежащим в обычном смысле. Иначе обстоит дело, когда глагол вообще не связывается ни с каким объектом действия и когда, следовательно, страдательного действия нет. Например: svá er sagt 'говорят'; var svá gort, sem hann málti 'было сделано так, как он сказал'.

**§ 161.** Сказуемое всегда либо выражено простой собственно-глагольной формой, которая обычно называется просто «глаголом», либо имеет ее в своем составе (как часть сложной собственно-глагольной формы или как связку). Глагол в этом смысле является таким образом обязательным элементом всякого предложения.

Отсутствие глагола возможно только, когда в предшествующем предложении, с которым данное предложение сочинено, стоит глагол, подразумевающийся и в данном предложении, или в восклицательном предложении. Например: Hét annarr Þórir, en annarr Þorgrím. 'Одного звали Торир, а другого — Торгрим'. Heilldu, Egill! 'Привет тебе, Эгилы!' Помимо этого отсутствие глагола возможно только в единичных случаях. Например: Hann hjó til manns, ok kom í skjöldinn ok af spordinn ok fótinn af manningum. 'Он рубанул по человеку, и (удар) пришелся в щит, и прочь (отлетели) низ щита и нога человека'. Veðr gerði hvast, ok væta mikið ok þoka. 'Погода сделалась дурной, и (был) дождь и туман'.

**§ 162.** Глагол в указанном выше смысле является в предложении тем его элементом, место которого наиболее постоянно: как правило, глагол стоит в предложении, в том числе и в придаточном предложении, не дальше второго места (не считая соединяющих предложения частиц, союзов, относительных наречий или местоимений и связанных с ними слов). Другими словами, как правило, он стоит на втором или первом месте предложения. При этом на первом месте предложения он обычно стоит:

1. В предложении, продолжающем повествование или связанном по смыслу с предшествующим предложением, хотя формально не подчиненном ему и не сочиненном с ним. Например: *Þat var eitt sumar, at skip var í Hvítá, ok var þar mikil kaupstefna; hafði Egill þar keypt við margan ok lét flýta heim á skipi; fóru húskarlar ok höfðu skip áttært, er Egill átti.* 'Одним летом в Хвита пришел корабль, и там был большой торг; Эгиль закупил там много лесу и велел перевезти его домой на корабле; тогда его люди поехали на восьмивесельном корабле, который был у Эгиля'. *Er þat illt manni? — segir Egill.* 'Вредно это человеку? — спросил Эгиль'. *Gunnarr ok Hallgerðr áttu tvá sonu; hét annarr Hogni, en annarr Grani.* 'У Гуннара и Халльгерд было два сына, из которых одного звали Хагни, а другого Грани'.

2. В предложении, вводимом сочинительным союзом *ok*. Например: *Vér sámi ok Grana Gunnarsson ok Gunnar Lambason, ok váru þeir fimm saman, ok stefndu allir eina leið.* 'Мы видели также Грани Гуннарссона и Гуннара Ламбасона, и было их всего пятеро, и они все направлялись по одной дороге'.

3. В главном предложении, следующем за придаточным. Например: *En er sviar sjá þat, hlaupa þeir ór sððlunum.* 'Когда шведы видят это, прыгают они с седел'.

4. В вопросительном предложении, не вводимом вопросительным словом или вводимом союзом *hvárt* 'ли'. Например: *Hafði hann nokkut várna?* 'Было у него какое-нибудь оружие?' *Hvárt grætr þú nú?* 'Ты плачешь?'

5. В повелительном предложении. Например: *Hefn þú vár, ok vér skulum þín.* 'Отомсти за нас, а мы отомстим за тебя'.

6. В бессоюзном условном предложении. Например: *Hefði hann lið slíkt, sem hann er frókn sjalfr, þá mundi hann optar sigr fá.* 'Если бы его войско было таким же храбрым, как он сам, он бы чаще одерживал победы'.

Глагол часто стоит на первом месте также, когда в предложении нет подлежащего (например: *lauk þar svá, at...* 'кончилось тем, что ...'), когда подлежащее — инфинитив или целое предложение (например: *Er gott félag at eiga við konung.* 'Хорошо иметь короля со-участником предприятия'), когда подлежащее — личное местоимение первого или второго лица (например: *Tygg ek spí.* 'Я жую морскую водоросль'), когда подлежащее — не субъект, а предикат суждения (например: *brast þá ofan þekjan* 'провалилась крыша').

Значительно реже, чем в главном предложении, глагол стоит на первом месте в придаточном предложении (за исключением, конечно, бессоюзного условного предложения). Сравни, однако: *Sá þeir, at skarsk í landit firðir stórir.* 'Они увидели, что в сушу врезаются большие фьорды'. *Hann hafði ósætt við þann konung, er réð fyrir Nórgei.* 'Он воевал с королем, который правил Норвегией'.

Если на первом месте предложения стоит один из его второстепенных членов, т. е. дополнение или обстоятельство (см. §§ 165, 167), то глагол все же остается на втором месте, а подлежащее оттесняется на третье место. Например: *Þat hefi ek áttat.* 'Это я и думал'. *Þá var konungrinn ungr at aldri.* 'Тогда был король молод'.

Что касается глагольно-именной формы, которая может входить в состав простого сказуемого, а также предикативного члена, то они могут занимать различные места в предложении (первое, второе, третье и т. д.) в зависимости от состава и характера предложения.

**§ 163.** Сказуемое, как правило, согласуется с подлежащим; глагольная часть его — в лице и числе, а его именная часть — в падеже, числе и роде\*.

---

\* При этом именная часть сказуемого, согласуемая с двумя подлежащими разного рода (т. е. мужского и женского), стоит в

Исключениями являются следующие случаи:

1. Сказуемое может быть согласовано в числе и роде только с ближайшей частью подлежащего. Например: *Í þeirri orrostu fell* (ед. ч.) *Áli konungr ok mikill hluti liðs hans*. 'В этой битве погибли король Али и большая часть его войска'. *Vár þar nú drepinn* (ед. ч. м. р.) *Einarr ok Eindriði*. 'Там были убиты Эйнар и Эйвдриди'. *Hallr á Síðu lét* (ед. ч.) *skírask snimhendis ok Hjalti*. 'Халль из Сиды и Хьяльти крестились рано'.

2. Глагольная часть сказуемого, которая предшествует подлежащему во мн. ч., может стоять в ед. ч. Например: *Þá var* (ед. ч.) *liðit frá falli Ólafs konungs Tryggvasonar þrettán vetr*. 'Тогда прошло 13 лет со смерти короля Олава Трюггвасона'.

3. Глагол *þykkja* 'казаться' может стоять в ед. ч. при подлежащем во мн. ч. даже тогда, когда это подлежащее ему предшествует. Например: *Margir menn þykki* (ед. ч.) *mér mjúkari í sóknun*. 'Многие люди кажутся мне более мягкими в нападении'.

4. Глагольная часть сказуемого может быть согласована в числе и роде с предикативным членом. Например: *Holtar* (мн. ч.) *á Vestfold var* (ед. ч.) *höfuðbór hans*. 'Хольтар в Вестфольде был его главным двором'. *Þat* (ед. ч.) *váru* (мн. ч.) *þar lög*. 'Это было там законом'; *flokk* (ед. ч. м. р.), *þann er Nesja vísur eru kallaðar* (мн. ч. ж. р.) 'песню, которая называется Висы о битве при Несьяр'.

5. В определительном предложении, вводимом частицей *er*, глагольная часть сказуемого может согласоваться в лице и числе с существительным главного предложения, с которым эта частица соотнесена. Например: *Öllum vil ek yðr þökk kunna, er hér eru* (2-е л. мн. ч.) *komnir*. 'Я буду благодарна всем, кто сюда пришел'.

**§ 164.** Предикативным членом может быть не только существительное (например: *Þat er eitt mark um lífllæti*

---

среднем роде (ср. § 100<sup>5</sup>). Например: *Gunnhildr ok synir þeira váru farin* (мн. ч. ср. р.) *til Danmerkr*. 'Гуинхильд и сыновья ее и его уехали в Данию'.

hans. 'Вот один пример его простоты'), прилагательное (например: Þá var konungr *ungr*. 'Король был тогда молод'), или причастие (например: *Líðin* er æfi. 'Жизнь прошла'), но также и наречие. Например: Þeir hófðingjar er svá váru *vel* at sér. 'Хавдинги, которые были такими хорошими'. Verðið *vel* við ok málið eigi æðru. 'Будьте стойкими и не говорите о своем страхе'. Var hann *illa* til frænda sína. 'Он плохо вел себя по отношению к своим родичам'. Ertu eigi *foðurliga* við hann. 'Ты ведешь себя не по-отчески по отношению к нему'.

При глаголе *heita* 'называться' предикативным членом может быть сочетание предлога с существительным. Например: Heitir bór mikill *at steini*. 'Один большой хутор называется «У камня»'; land er nú heitir *i Atlavík* 'участок земли, который теперь называется «В заливе Атли»'.

О предикативном члене инфинитивного оборота см. § 149.

**§ 165.** Дополнение при глаголе может быть беспредложным, т. е. быть выраженным склоняемой частью речи в одном из косвенных падежей или инфинитивом, или предложным, т. е. быть выраженным сочетанием предлога со склоняемой частью речи в падеже, которого требует данный предлог.

По своему значению беспредложное приглагольное дополнение может выражать непосредственный объект действия (так называемое прямое дополнение, т. е. дополнение в «винительном прямого объекта», см. § 87<sup>1а</sup>, или «дательном прямого объекта», см. § 86<sup>1б</sup>); объект действия, не полностью этим действием охваченный (дополнение в родительном, см. § 85<sup>2</sup>); косвенный объект действия (так называемое косвенное дополнение или дополнение в «дательном косвенного объекта», см. § 86<sup>1а</sup>); орудие действия (дополнение в «дательном орудийном», см. § 86<sup>1б</sup>); то, что удаляется в результате действия (дополнение в «дательном отложительном», см. § 86<sup>1а</sup>); носителя действия (дополнение в винительном падеже при безличном глаголе, см. § 87<sup>1б</sup>); то, что тождественно действию, выраженному самим глаголом (дополнение в «винительном внутреннего объекта», см. § 87<sup>1б</sup>);

меру веса, стоимости или расстояния (дополнение в «винительном меры», см. § 87<sup>1а</sup>).

Два разных дополнения, предложное и беспредложное или два беспредложных дополнения, могут стоять одновременно при глаголе. Так, прямое дополнение может сочетаться с косвенным дополнением, а также с дополнением в «дательном отложительном», «дательном орудийном», «винительном внутреннего объекта» и родительном (примеры см. §§ 85—87).

Беспредложное приглагольное дополнение может стоять как после глагола, так и перед ним, т. е. на первом месте предложения. Однако второе положение обычно сопряжено со смысловым выделением дополнения или некоторой эмфазой. Например: *Gunnar sóttu heim þeir hófðingjar*, ег... 'Гуннара осадили в его доме хавдинги, которые...'. *En mér þykkir þú fól*. 'А мне кажется, что ты дурак'; *ok kalla má, at...* 'и можно сказать, что...'.  
Различным может быть также и положение двух

беспредложных дополнений относительно друг друга. Например: *Yrsa fekk Hrólfi kraka* (косв. доп.) *dýrshorn* (прям. доп.). 'Ирса дала Хрольву Краки рог'. Но: *Adils konungr sendi boð* (прям. доп.) *Hrólfi kraka* (косв. доп.). 'Король Адильс послал приглашение Хрольву Краки'. *Þann bauð þeim* (прям. доп.) *til sín* (предл. доп.). 'Он пригласил их к себе'. Но: *Atli bauð til sín* (предл. доп.) *Gunnari ok Högna* (прям. доп.). 'Атли пригласил к себе Гуннара и Хагни. *Þá lagði hon sik* (прям. доп.) *sverði* (доп. орудия) *til bana*. 'Тогда она зарезала себя мечом'. Но: *Þá tók Hrólfr hógri hendi* (доп. орудия) *gullit* (прям. доп.). 'Тогда взял Хрольв правой рукой золото'.

В предложном дополнении предлог может быть отделен от склоняемой части речи, которой он управляет (см. § 155).

**§ 166.** Определение, выраженное сильным прилагательным, может стоять как перед определяемым, так и после него. Иногда его положение определяется в основном ритмическими причинами. Обычно, однако, его положение определяется его отношением к определяемому. В положении после определяемого сильное

прилагательное ближе по значению к предикативному определению; напротив, в положении перед определяемым оно ближе по значению к составной части сложного слова. Сравни, например: Ketill hét einn ágætr hersir í Nórégi. 'Одного знатного вождя в Норвегии звали Кетиль'. Í þeirri orrostu fell mikill hluti liðs hans. 'В этой битве погибла большая часть его войска'; illu heilli 'в недобрый час'; á hám fjöllum 'в высоких горах' (= á háfjöllum 'в высокогорьи'); norrón tunga 'норвежский язык'; но: Hrólfur var höfðingi mikill. 'Хрольв был большим хавдингом'. Váru þá górvir eldar stórir. 'Тогда были разведены большие костры' (или 'костры и притом большие'). Svá var hon móðug at mög dauðan. 'Так она горевала о мертвом муже' (или 'о том, что муж был мертв'). Tók Aðils af honum dauðum hjalminn. 'Адильс снял с него, когда он был мертв, шлем'.

Такое же различие есть и в положении определения, выраженного числительным. Сравни: ok með honum tolf berserkir hans 'и с ним его двенадцать воинов' (уже упомянутых); но: Þó sendi hann Aðils berserki sína tolf. 'Однако он послал Адильсу своих воинов, которых было двенадцать' (впервые упомянутых).

В случае двух определений, выраженных сильными прилагательными, одно из них обычно стоит перед определяемым, другое — после. Например: einn lítill sveinn ok fátókr 'один незнатный и бедный парень'; Hann var mikill maðr ok sterkr. 'Он был большой и сильный человек'; bæði mikit lið ok harðsnút 'войско большое и сплоченное'.

Определение, выраженное слабым прилагательным, обычно стоит перед определяемым, если последнее — имя нарицательное, и после него, если оно имя собственное. Например: it næsta sumar eptir 'следующее лето после этого'; í sama stað 'в том же месте'; við tolfsta mann 'с двенадцатым человеком' (т. е. с одиннадцатью спутниками); но: Auðr in djúpúðga 'Ауд мудрая'; Haraldr hinn harfagri 'Харальд Прекрасноволосый'; Halfdan svartí 'Хальвдан черный'.

Определение, выраженное притяжательным местоимением или личным местоимением в родительном падеже, стоит обычно после определяемого, но перед ним, если

смысловое ударение лежит на этом местоимении. Например: *Þeir hljópu á hesta sína*. 'Они прыгнули на своих лошадей'. *Gjallaug hét dóttir hans*. 'Его дочь звали Гьявлауг'. Но: *nú talar Flosi við sína menn* 'тогда Флоси говорит с своим людям'.

Иногда определение бывает выражено наречием, которое в этом случае стоит перед определяемым. Например: *hann er svá maðr, at...* 'он такой человек, что...'

Определение, выраженное существительным в родительном падеже, обычно стоит после определяемого в случае «родительного принадлежности» (см. § 85<sup>13</sup>) и «родительного количественно-разделительного» (см. § 85<sup>14</sup>), но перед ним в случае «родительного качества» (см. § 86<sup>15</sup>) и в случае слияния определения и определяемого в одно понятие. Например: *höll Hrólfs konungs* 'палата конунга Хрольва'; *þrír tigir manna* 'три десятка человек'; но: *afreks verk* 'геройское дело'; *til konungs hallar* 'в королевские палаты'; *með spjóts oddinum* 'острием копья'; *barna útburðr* 'выбрасывание новорожденных детей'.

Приложение, выраженное существительным, согласованным с определяемым, всегда стоит после этого определяемого и может быть отделено от него другим словом. Например: *Ólafur konungr* 'король Олав'; *Hallgr á Síðu, þorsteins sonr* 'Халль из Сиды, сын Торстейна'; *Ragnars sonr lodbrokar* 'сын Рагнара Лодброка'.

**§ 167.** Обстоятельство может быть выражено не только наречием, инфинитивом и сочетанием предлога с существительным в косвенном падеже, но также и одним существительным в косвенном падеже (родительном времени, места и образа действия, см. § 85<sup>4</sup>, дательном времени, места и образа действия, см. § 86<sup>9</sup> и винительном места и времени, см. § 87<sup>3</sup>).

Что касается места обстоятельства в предложении, то оно может быть различным в зависимости от характера и роли этого обстоятельства и состава предложения. Однако для многих, самых обычных обстоятельств времени, места и образа действия (таких как *þá* 'тогда', *nú* 'теперь', *síðan* 'затем', *eftir þetta* 'после этого', *einn dag* 'однажды', *hér* 'здесь', *þar* 'там', *svá* 'так', *vel*



‘хорошо’ и т. п.) наиболее характерно начальное положение в предложении. Например: *þá málti Vöggr*. ‘Тогда сказал Вагг’. *Nú mun faðir minn dauðr vera*. ‘Теперь мой отец, наверное, уже мертв’. *Eptir þetta sendi hann Hauk*. ‘После этого он послал Хаука’. *En hér eru hús rammlig*. ‘А здесь дома прочные’. *Svá skildusk þeir*. ‘Так они расстались’. *En vel má ek gera þat*. ‘Я охотно сделаю это’.

## ПРИДАТОЧНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

§ 168. Сложноподчиненное предложение развито значительно слабее в памятниках «народного стиля», чем в памятниках «ученого стиля» (см. стр. 12).

В памятниках «народного стиля» сочинительная связь между предложениями преобладает над подчинительной связью. В частности, для этих памятников характерно нанизывание предложений посредством простейшего сочинительного союза соединительного значения, т. е. союза *ok* ‘и’. Например: *Síðan sigldi Þóroldr í haf, ok byrjaði honum vel, ok fann landit ok sigldi fyrir sunnan*. ‘Затем Торольв отплыл в море, и ему выдался попутный ветер, и он нашел землю и обогнул ее с юга’. Однако связь между предложениями в повествовании нередко выражается в памятниках «народного стиля» еще менее дифференцированно, чем посредством союза *ok*, а именно, посредством начального положения глагола, т. е. синтаксического средства, которое выражает наличие некоторой связанности в предложении, но не раскрывает оттенка этой связанности в такой мере, как это делает союз. Например: *Egill spretti frá lokunni, gekk Þorgerðr upp í hvílugolfit ok lét loku fyrir hurðina, lagðisk hon niðr í aðra rekkju, er þar var*. ‘Эгиль отодвинул засов, и Торгерд вошла в спальную и заперла дверь; затем она легла на другую постель, которая там была’.

В памятниках «народного стиля» нередки случаи, промежуточные между сочинением и подчинением. Так, наречие *nú* ‘теперь’, ‘вот’ может вводить предложение, которое формально независимо, но по смыслу равносильно придаточному условному. Например: *Nú sættumk*

ek við þá, þá er þat vel. 'Вот (=если) я примирюсь с ними, тогда все хорошо'. Nú eru þeir fleiri en einn, ok á hon kost at kjósa. 'Вот (=если) их больше одного, и (=тогда) она может выбирать'. Сочинительный союз ok 'и' может выражать связь, которая по смыслу является подчинительной (обычно после samr 'тот же' и т. п.). Например: svarar enn inni sama ok fyrr 'отвечает то же самое, и (=что и) раньше'. Þetta var samsumars, ok Steingerðr gekk frá Bersa. 'Это было в то самое лето, и (=когда) Стейнгерд ушла от Берси'. Сочинительный союз ok может также вводить главное предложение, которое следует за придаточным временным или условным. Например: Er hjartablóð Fafnis kom á tungu honum, ok skildi hann fugls rödd. 'Когда кровь сердца Фафнира попала ему на язык, и (=тогда) он понял язык птиц'. Ef bóandi varnar gríða, ok varðar þat skóggangr. 'Если бонд отказывает в пощаде, и (=тогда) это подлежит наказанию изгнанием'.

В памятниках «народного стиля» предложения, распространенные многими придаточными предложениями, как правило, отсутствуют. Напротив, обычны короткие и слабо или нечетко связанные предложения. Подчинительная связь всего чаще выражается посредством универсальной подчинительной частицы er (более ранняя ее форма — es), которая вводит придаточные предложения самых различных типов, но нередко в сочетании с уточняющим ее соотносительным словом — указательным местоимением или наречием (см. подробнее §§ 169—179). Может оставаться неясным (особенно, когда эта частица не сочетается с соотносительным словом), какую подчинительную связь она выражает или к какому слову главного предложения она относится. Например: Vel gerðir þú, dóttir, er þú vill fylgja feðr þínum. 'Ты хорошо сделала, дочь, что (если) ты хочешь последовать за твоим отцом'. Oft fá á horskan, er á heimskan ne fá, lostfagrir lílir. 'Часто пленяют умного красивые лица, которые (в то время как они) не действуют на глупого'.

Наконец, в памятниках «народного стиля» часто наблюдаются различного рода синтаксические неувязки в построении сложноподчиненного предложения (так

называемый анаколуф). Так, подчинительный союз может вводить прямую речь (например: Hann svarar at ek skal ríða til Heljar. 'Он отвечает, что я поеду в Хель'); придаточное второго порядка может выпадать из придаточного, от которого оно зависит (например: Þat hlágir mik, ef þú kemsk í braut, at þú munt hefna vár. 'Меня веселит, если ты спасешься, что ты отомстишь за меня' = 'что, если ты спасешься, то ты... и т. д. '); подчинительный союз может вводить инфинитив, к которому посредством сочинительного союза присоединяется собственно-глагольная форма (например: Ek vil miklu heldr vera lendr maðr hans en heita konung ok væri annarr samlendr við mik. 'Я бы гораздо больше хотел быть его ленником, чем называться королем и был бы другой в той же стране со мной' = 'и иметь другого и т. д. ') и т. п.

Для памятников «ученого стиля» характерно большее развитие сложноподчиненного предложения. В этих памятниках обычны предложения, распространенные многими придаточными предложениями. Формальное различие между главным и придаточным предложением в ряде случаев более четко. В частности, в памятниках «ученого стиля» появляется относительное местоимение, которого в памятниках «народного стиля» совсем нет (см. конец § 171).

Однако основные типы придаточных предложений представлены как в тех, так и в других памятниках.

## Придаточные повествовательные

**§ 169.** Придаточное подлежащее вводится союзом at 'что', 'чтобы', реже подчинительной частицей er (es). Например: Eigi er undarligt, at þú sér kallaðr Ólafr digri. 'Неудивительно, что ты называешься Олавом Толстым'.

Обычно в главном предложении стоит в качестве соотносительного слова указательное местоимение þat 'это' или наречие svá 'так'. Например: En þat er títt, at gjöf skal fylgja nafnfesti. 'А полагается, чтобы подарок следовал за наречением имени'. Þat var illa, er þú gæðir þat eigi. 'Плохо, что ты этого не сделал'. Svá er

sagt, at þrír ásir fóru at kanna heim allan. 'Говорят, что три Аса отправились исследовать весь свет'.

В результате слияния относительного слова þat с частицей es получилось þats. Например: Ár var, þats Guðrún gærdisk at deuja. 'Было однажды, что Гудрун собиралась умереть'.

**§ 170.** Дополнительное придаточное тоже обычно вводится союзом at 'что', 'чтобы', реже частицей er (es) Например: Þá sá þeir, at Aðils konungr reið eptir þeim. 'Тогда они увидели, что король Адильс едет за ними'. Vil ek, at vit farim eina leið bæði. 'Я хочу, чтобы мы пошли оба одним путем'. Þá veyk Hrólf kraki aptr ok sá, er hann laut niðr. 'Тогда Хрольв Краки повернулся назад и увидел, что (как) тот нагнулся'. Ek réð, er þeir hurfu. 'Я заставил их уйти'.

В главном предложении может стоять в качестве относительного слова указательное местоимение þat 'это' в соответствующем падеже или наречие svá 'так'. Например: Þat hyggjum vér, at hann kunni fugls rødd. 'Мы думаем, что он знал язык птиц'. Hvárirtveggju játtu því, at allir skyldi ein lög hafa. 'И те и другие согласились с тем, что у всех должен быть один закон'; bauð þeim svá, at þeir skyldu honum fylgja 'предложил им, чтобы они следовали за ним'.

Иногда дополнительное предложение бывает бессоюзным. Например: En ek vil, þú bætir. 'Но я хочу, чтобы ты заплатил выкуп'.

**§ 171.** Определительное придаточное может вводиться частицей er (es) без соотносительного слова. Например: Jarlinn átti son, er Björn hét. 'У ярла был сын, который звался Бьярн'. Björn hljóp þá á skútu eina, er hann átti. 'Бьярн прыгнул тогда на одну лодку, которую он имел'. Þá mæltu, er þar váru. 'Тогда сказали те, которые были там'.

Определяемым для придаточного предложения может быть не только то или иное существительное главного предложения, но и все главное предложение в целом. Например: Heyrðu nú, Loki, hvat ek nú mæli, er eigi veit jarðar hvergi né upphimins. 'Послушай, Локи, что

я тебе теперь скажу, чего не знают ни на земле, ни на небе’.

Поскольку подчинительная частица не склоняема, она не дает возможности выразить посредством согласования, что является определяемым придаточного предложения. Поэтому обычно она сочетается с указательным местоимением в функции соотносительного слова.

Это указательное местоимение может быть местоименным существительным, и тогда оно совпадает с определяемым придаточного предложения. Например: Nú skal sá gefa öðrum, er til hefir. ‘Пусть тот дает другим, кто имеет’. En þeir váru þó fleiri, er í gegn máltu. ‘Но тех было больше, которые противоречили’.

Более часто, однако, это указательное местоимение является местоименным прилагательным, и тогда оно согласуется с определяемым придаточного предложения в падеже, числе и роде. Например: Strengi ek heit at verða þess manns bani, er þinn banamaðr verðr. ‘Я даю обет убить того человека, который будет твоим убийцей’. Þetta var í þann tíma, er Haraldr konungr inn hárfagri gekk til ríkis í Nórøgi. ‘Это было в то время, когда король Харальд Прекрасноволосый завоевывал власть в Норвегии’.

Но указательное местоимение в функции соотносительного слова может стоять не только внутри главного предложения (как оно стоит в примерах, приведенных выше), но также и быть перетянутым в безударное начало придаточного предложения, причем именно такое положение для него наиболее характерно. Например: Tóku, þá er eldinn hófðu aukit. ‘Схватили тех, кто подкладывал в огонь’. Þeir stefndu orrostu milli sín á ísi vatns, þess er Váenir heitir. ‘Они назначили битву между собой на льду озера, которое называется Венерн’. Hrólfur konungr mátti eigi fara fyrir ófriði, þeim er hann átti við saxa. ‘Король Хрольв не мог поехать из-за войны, которую он вел с саксами’. Þá tekr hann undir sik eignir, þær er Ketill átti í Nórøgi. ‘Тогда присваивает он себе владения, которые Кетиль имел в Норвегии’.

Что указательное местоимение действительно перетянута в таких случаях в безударное начало придаточ-

ного предложения (как показано в наших примерах запятой), а не стоит под ударением в конце главного (т. е. *tóku, þá er* и т. д., а не *tóku þá, er* и т. д.), следует прежде всего из обычного места местоименного соотносительного слова в стихотворной строчке (см., например, стр. 215, строка 17). В ряде случаев это следует и из смысла предложения. Например: *Nú sé ek þik enga gjöf hafa til at gefa mér at nafnfesti, þá er mér sé þægilig.* 'Но я вижу, что у тебя нет подарка, чтобы дать мне при наречении имени, который был бы мне приятен' (*þá* могло бы иметь на себе ударение, только если бы оно относилось к *nafnfesti*, а не к *gjöf*). Характерны также случаи слияния указательного местоимения с частицей *es* (*sás < sá es* и т. п.).

Поскольку подчинительная частица несклоняема, а местоименное соотносительное слово всегда согласовано в падеже с определяемым придаточного предложения, только из общего смысла предложения можно определить, какой член придаточного предложения представляет эта частица. Она может представлять его подлежащее или дополнение (см. примеры выше). Но она может представлять также одновременно два дополнения в двух разных падежах. Например: *Þau áttu son, er Haraldr konungr jós vatni ok gaf nafn sitt.* 'У них был сын, которого король Харальд окропил водой и которому он дал свое имя'. Она может представлять дополнение орудия. Например: *Hann kunni þau ljóð, er upp lauksk fyrir honum jörðin.* 'Он знал такие песни, в силу которых земля раскрывалась перед ним'. Она может представлять предложное дополнение (ср. § 155). Например: *Þá gekk hann þegar til lokrekkju, þeirar er hann var vanr at sofa í.* 'Он пошел тотчас в спальную, в которой он имел обыкновение спать'. Она может представлять одновременно предложное дополнение и подлежащее. Например: *Dauðan segir þú þann nú, er á brott hefir komizk ok vér höfum hjalat við í morgin.* 'Ты называешь мертвым того, кто спасся и с кем мы сегодня утром разговаривали'. Она может представлять определение к существительному. Например: *sverð þat er hjóltin vági ór gulli* 'меч, рукоятка которого была из золота'. Она может представлять и дополнение к прилагатель-

ному. Например: Hvar namtu þessi in hnáfiligu orð, er ek heyrða aldri in hnáfiligri. букв. 'Где ты выучился этим бранным словам, более бранных, чем эти, я никогда не слышал'.

Иногда, для пояснения того, какой член предложения представляет подчинительная частица в придаточном предложении, за этой частицей следует личное местоимение в соответствующем падеже. Например: þann konung er undir honum eru skattkonungar 'короля, которому (букв. 'которому ему') подчинены короли данники'; sá, er skilgetinn er faðir hans 'тот, чей (букв. 'чей его') отец родился в браке'; segðu þat, hírðir, er þú á haugi sitr 'скажи, пастух, ты, который (букв. 'который ты') сидишь на кургане'.

В памятниках «ученого стиля» местоименное соотносительное слово приобрело в определительном предложении совершенно новые функции. Аналогично латинскому или русскому относительному местоимению его падеж стал зависеть не от падежа определяемого, а от того, какой член придаточного предложения представляет это соотносительное слово в сочетании с частицей er. Например: Í þorpi nökkuru er ein kurteis kona, til þeirar er Heinrekr konungr venr sínar ferðir. 'В одной деревне есть одна любезная дама, к которой король Хейнрек имеет обыкновение ездить'. В памятниках «народного стиля» встречаются только единичные случаи такого употребления местоименного соотносительного слова. Например: Drap hann ina öldnu jötna systur, hín er brúðjár of beðit hafði. 'Он убил старую сестру великана, которая просила подарка от невесты'.

Иногда встречаются определительные предложения, вводимые одним указательным местоимением. Например: Þá komu hlaupandi dýr mörg, þau skorpiones heita. 'Тогда прибежали многие животные, которые называются скорпионы'.

Определительное предложение иногда вводится также союзом at, особенно если его определяемое — отглагольное существительное. Например: en þat er sögn manna, at hann þrútnaði svá, at... 'и говорят, что он так надулся, что...'; þeir allir, at þau tíðendi heyrðu 'все, кто слышали эту новость'.

Иногда, особенно в древненорвежских памятниках, определительное предложение вводится союзами *sem* и *en*. Например: *ok hafði með sér konu sína ok börn, þau sem þar váru* 'и взял с собой свою жену и детей, которые там были'; *þau helgu orð, en í bókinni váru* 'святые слова, которые были в книге'.

Обобщающее определительное предложение вводится вопросительным местоимением или наречием в сочетании с частицей *er* или союзом *sem*. Например: *En orztfir deyr aldregi, hveim er sér góðan getr.* 'Но слава того никогда не умрет, у кого она добрая'; *hversu sem ferr* 'как бы ни было'.

В памятниках «ученого стиля» вопросительные местоимения употребляются также (по аналогии с латинскими вопросительными местоимениями) в функции относительных местоимений. Например: *Hyggi þér at falsligum spámönnum, hverir til yðar koma í sauðaklæðum.* 'Думайте о лжепророках, которые приходят к вам в овечьих шкурах'. *Nú vil ek segja yðr einn atburð, af hveim Bretar gerðu eitt strengleiksljóð.* 'Теперь я расскажу вам происшествие, о котором бретонцы сочинили лэ'. В памятниках «народного стиля» вопросительные местоимения никогда не выступают в такой функции.

**§ 172.** Обстоятельственные придаточные представлены в древнеисландском обычными типами.

1. Придаточное времени может вводиться подчинительной частицей *er* (*es*) без соотносительного слова. Например: *En er svíar sjá þat, hlaupa þeir ór sðlunum.* 'И когда шведы видят это, они прыгают с седел'.

Чаще, однако, подчинительная частица сочетается с наречием *þá*, которое в качестве соотносительного слова стоит в главном предложении. Например: *Ok er hann kom skipum sínum í ána Fýri, þá reidd hann til Uppsala.* 'И когда он прибыл со своими кораблями в реку Фюри, он поехал верхом в Уппсалу'. Наречие *þá* может стоять и в безударном начале придаточного предложения. Например: *þá er ek var heima, heyrðak sagt, at...* 'когда я был дома, я слышал, что ...'. *Konungsmenn hurfu apt, þá er þeir höfðu skipat eignir Bjarn-*



þar. 'Королевские люди вернулись, когда они захватили владения Бьярна'. Иногда наречие стоит и в главном предложении, и в начале придаточного. Например: En þá er hann hafði hér verið einn vetr eða tvá, þá fór hann á braut. 'И когда он пробыл здесь одну или две зимы, он уехал'. Соотносительным словом может быть также svá или þat. Например: Menn skyldi svá koma til alþingis, er tíu vikur væri af sumri. 'Люди должны были собираться на альтинг, когда пройдут десять недель лета'. Ok var þat um þónskeið, er hann kom þar. 'И было три часа пополудни, когда он приехал туда'.

С подчинительной частицей сочетаются также другие наречия или управляемые предлогами указательные местоимения, образуя сложные временные союзы: þegar er 'как только', síðan er 'после того как', meðan er 'в то время как', til þess er 'до тех пор пока не', eptir þat er 'после того как', í því er 'в тот момент когда', frá því er 'с тех пор как' и т. п. Например: En síðan er menn kómu í búðir, þá lagðisk hann niðr, Þorgeirr. 'И после того как люди ушли в палатки, Торрейр лег'. En enn þriðja morgin þegar er lýsti, þá lét Asgerðr... 'И на третье утро, как только стало светать, Асгерд велела ...'. Þeir dvöldusk þar, til þess er mjök leið á kveldit. 'Они оставались там до тех пор, пока не наступил вечер'.

В результате отпадения подчинительной частицы наречия meðan, þegar, síðan, позднее и þá сами по себе приобрели подчинительную силу, т. е. превратились во временные союзы. Например: Énda hélt friðr sá, meðan þeir lifðu. 'И этот мир держался, пока они жили'. Ok hefi ek aldri fyrr hlegit, síðan þú vátst bráin. 'И я никогда до этого не смеялся, с тех пор как ты убил Траина'. En þegar þær hóf frá skipinu, sveif þeim til ens vestra fjarðarins. 'И как только они поплыли от корабля, понесло их на запад фьорда'.

Временной союз мог образоваться также в результате полного слияния частицы es с наречием. Например: unz 'до тех пор пока не' (< und es); síz 'после того как' (< \*síð es).

Временное придаточное могут вводить также союзы áðr или áðr en 'прежде чем', fyrr en 'прежде чем', eigi

fyrir en 'не раньше чем', jafnskjótt sem 'как только', svá sem 'по мере того как' и некоторые другие. Например: Þeir Grímr ok Helgi komu heim, áðr borð váru ofan tekin. 'Грим и Хельги вернулись домой, прежде чем были убраны столы'. En fyrir en þeir fóru þaðan, þá kom þar gíðandi Hjalti. 'И прежде чем они уехали оттуда, прискакал туда Хьяльти'. Fundu þeir eigi fyrir, er inni váru, en logaði ofan allr skálinn. 'Те, кто были внутри, не обнаружили этого, до тех пор пока весь дом не запылал'. Egill tók at hressask svá sem framm leið at yrkja kvæðit. 'Эгиль стал обретать силы, по мере того как он сочинял песню'.

2. Придаточное места вводится частицей er (es) или союзом sem в сочетании с наречиями места þar 'там', þangat 'туда', þaðan 'оттуда' и т. д., которые могут стоять как в главном предложении, так и в начале придаточного. Например: En er hann kom þar, er mest var brunnit þvertréit, þá brast niðr undir honum. 'И когда он дошел туда, где балка всего больше обгорела, она обрушилась под ним'. Skulum vit Grímr vera þar, sem Skarphedinn er. 'Мы с Гримом должны быть там, где Скарпхедин'. Hann skyldi þar byggja á Íslandi, sem Þórr lét þær á land koma. 'Он должен был поселиться в Исландии там, где Тор велел им пристать к берегу'. Þar sem Þórr hafði á land komit, lét hann hafa dóma alla. 'Там, где Тор пристал к берегу, велел он вершить все суды'.

Обобщающее предложение места вводится вопросительным наречием места в сочетании с подчинительной частицей или союзом sem. Например: gerði hann drápan ok tiltákjan, hver sem hann væri fundinn 'объявил, что он должен быть взят и убит, где бы он ни был найден'.

3. Придаточное причины вводится сложными союзами því at, af því at, fyrir því at, með því at, við því at 'потому что', предложно-местоименная часть которых может стоять в главном предложении. Например: En því nema þeir þó nú stað, at þeir ætla, at þeim muni illa sækjask at vinna oss. 'Они потому теперь остановились, что они думают, что им не удастся справиться с нами'.

Придаточное причины может вводиться и одной подчинительной частицей. Например: *Ok er þat stórr ábyrgðarhlutr fyrir guði, er vér erum kristnir sjálfir.* 'Но это дело, за которое придется отвечать, поскольку мы сами христиане'.

4. Придаточное следствия вводится союзом *at* 'что' в сочетании с наречием *svá* 'так', которое может стоять в главном предложении. Например: *Hann þrútnaði svá, at kyrtillinn rifnaði af honum.* 'Он так глубоко вздохнул, что одежда лопнула на нем'. *Þar var ok svá mikill helgistaðr, at hann vildi með engu móti láta saurga völlinn.* 'Там было такое большое святилище, что он ни за что не хотел, чтобы загрязняли поле'; *kvað hátt mjök, svá at heyrði um allan herinn* 'говорил очень громко, так что было слышно во всем войске'.

5. Придаточное цели вводится союзом *at* 'чтобы', иногда в сочетании с *til þess* 'для того' или *svá* 'так'. Например: *En þó skal ek eggja föður minn ok bróðr, at þeir hefni þessa mannskaða.* 'Но я буду побуждать моего отца и братьев, чтобы они отомстили за это человекоубийство'. *En goði skyldi hofi upp halda af sjálfs síns kostnaði, svá at eigi rénaði.* 'А жрец должен был поддерживать храм на свой счет, чтобы он не разрушался'.

6. Придаточное условия вводится союзами *ef* 'если' 'на случай если бы', *nema* 'если не', 'кроме как', *útan* 'кроме как'. Например: *En síðan deyu vit, ef okkr sýnisk.* 'А затем мы умрем, если нам захочется'. *Ok ef þetta gengr eptir, þá mun svá fara fleira, sem ek segi.* 'И если это сбудется, тогда будет и другое, как я говорю'. *Hann engi maðr aptr um heimtíð, nema fári mér Freyju at kvæén.* 'Его никто назад не получит, если не приведут мне Фрейю в жены'. *Hon gaf sér ekki fyrst at, útan hon var hjóð.* 'Она сначала ничем себя не выдала, кроме того, что она была молчалива'.

Встречаются и бессоюзные условные предложения (ср. § 162<sup>о</sup>). Например: *Ok kvæma ek í fangi við hann, þá treysta ek mér ok vápnun mínum.* 'И если бы я оказался достаточно близко от него, я бы положился на себя и свое оружие'.

7. Уступительное придаточное обычно вводится союзом þótt (<þó at) 'хотя бы', 'даже если бы'. Например: Landsmenn gæðu frið á milli þeira, þótt þeir vildi eigi. 'Жители заключили мир между собой, хотя они (т. е. короли) не хотели'. Ek má vel komask annars staðar út, þó at hér gangi eigi. 'Я могу выбраться наружу в другом месте, даже если бы не вышло здесь'. Иногда þó стоит и в главном предложении. Например: Þó myndu ek gefa þér, þótt ór gulli væri, ok þó selja, at væri ór silfri. 'Я бы дала его тебе, хотя бы он был из золота, и отдала бы его, хотя бы он был из серебра'.

Особого типа уступительное предложение вводится союзом sem 'как' в сочетании с svá 'так' или slíkr 'такой' в главном предложении. Например: Þykki mér ok kynligt um svá vitran mann, sem þú ert, at þú... 'Но мне кажется странным, что, хотя ты такой умный человек, ты...'. En slíka svívirðing, sem Kjartan hefir yðr gort, þá sofi þér eigi at minna. 'И хотя Кьяртан нанес вам такое оскорбление, вы спите все-таки не меньше'.

8. Сравнительное придаточное вводится союзами sem 'как' (нередко в сочетании с svá 'так' или slíkr 'такой'), en (также an) 'чем', þess (или því) er 'чем'. Например: Nú em ek svá lítil, sem lauf sé opt í jölstrum. 'Теперь я такая понурая, как листва бывает часто на ивах'. Gerði þá stórt í firðinum, sem þar kann opt verða. 'В фьорде стало бурно, как там часто бывает'. Annarr verðr nú skilnaðr okkarr Helga, en ek áætlaða um hríð. 'Иначе мы расстаемся с Хельги, чем я думала недавно'. Þess meir er hann drekkur, þess meir þyrstir hann. 'Чем больше он пьет, тем больше он жаждет'.

## Придаточные вопросительные

§ 173. Придаточные вопросительные разных типов вводятся соответствующими вопросительными словами: hverr 'кто', 'какой', hvað 'что', hvárr 'который из двух', hví 'почему', hvert 'куда', hvar 'где', 'куда', 'как', hvaðan 'откуда', hvé, hversu, hvernveg 'как', nær 'когда', hvárt 'ли'. Например: Heyrðu nú, Loki, hvað ek nú mæli. 'Послушай, Локи, что я сейчас скажу'. Þeir spurðu,

hverja nýlundu þær segði. 'Они спросили, какие новости они рассказали бы'. Nú skalt þú sjá, hvar vit leggjumsk niður ok hversu ek bý um okkr. 'Смотри, где мы ложимся и как я покрываю нас'. Ásgerðr spurði, hvárt þau hefði náttiverð etit. 'Асгерд спросила, ужинали ли они'.

В главном предложении иногда стоит указательное местоимение þat в качестве соотносительного слова. Например: Um þat réðu ríkir tívar, hvé þeir Hlórriða hamar um sótti. 'И могучие боги совещались о том, как им найти молот Тора'.

Частица er (es) или союз at иногда вклиниваются за вопросительным словом. Например: Vissu menn eigi, hvað er undir þjó þessi ferð. 'Люди не знали, что означала эта поездка'; spurði, hvern styrk at hann myndi fá honum 'спросил его, какую поддержку он ему окажет'.

## СЛОВОПРОИЗВОДСТВО ПОСРЕДСТВОМ СУФФИКСАЦИИ

**§ 174.** Суффиксы существительных. Общегерманские основообразующие суффиксы существительных (см. § 71), т. е. суффиксы, которые в древнеисландском языке уже полностью слились с падежными окончаниями и могут быть восстановлены только посредством сравнительно-исторического анализа, в ряде случаев являлись и словообразовательными суффиксами. Это относится в особенности к суффиксам *\*-ia-*, *\*-an-*, *\*-ön-*, *\*-iön-*, *\*-lön-*.

1. Посредством суффикса *\*-ia-*, обычно в сочетании с перегласовкой на *i* (см. § 26), образуются существительные мужского рода от существительных. Например: *fylkir* 'вождь' от *folk* 'народ', *erli* 'яблоко' от *apaldr* 'яблоня', *al-værpi* 'полное вооружение' от *värp* 'оружие'.

2. Посредством суффикса *\*-an-*, нередко в сочетании с аблаутом (см. § 13), образуются существительные мужского рода от сильных глаголов. Например: *and-skoti* 'противник' от *skjóta* 'стрелять', *sendi-bodi* 'посланец' от *bjóða* 'предлагать', *sæ-fari* 'мореход' от *fara* 'ехать'.

3. Посредством суффикса *\*-an-* образуются существительные мужского рода от существительных. Например: *godí* 'жрец' от *god* 'бог', *arfi* 'наследник' от *arfi* 'наследство', *landi* 'земляк' от *land* 'страна'.

4. Посредством суффикса *\*-ön-* образуются существительные женского рода от существительных. Например: *Freyja* 'Фрея' от *Freyr* 'Фрей', *fóstra* 'приемная мать' от *fóstr* 'воспитание'.

5. Посредством суффикса *\*-iön-*, обычно в сочетании с перегласовкой на *i* (см. § 26), образуются существи-

тельные женского рода от существительных. Например: *birna* 'медведица' от *björn* 'медведь', *dýna* 'перина' от *dúnn* 'пух'.

6. Посредством суффикса *\*-in-*, обычно в сочетании с перегласовкой на *i* (см. § 26), образуются отвлеченные существительные женского рода от прилагательных. Например: *spekí* 'мудрость' от *sprakr* 'мудрый', *gleði* 'радость' от *glæðr* 'радостный'.

**§ 175.** Следующие суффиксы существительных реально представлены в древнеисландском и, если и слились с падежными окончаниями, то только частично. Некоторые из этих суффиксов (*-indi*, *-átta*, *-dómr*, *-skapr*, *-leikr*) явно происходят из самостоятельных слов. Только два суффикса существительных заимствованы: *-ari* и *-elsi*.

1. Суффикс *-n* (< *\*-ini*, *\*-ēni*) образует отвлеченные существительные женского рода склонения на *-i-* от слабых глаголов на *-ja-*, *-ia-* и *-ē-*. Например: *sögn* 'рассказ' от *segja* 'говорить', *þjósn* 'разведка' от *þýsa* 'разведывать', *stjórn* 'правление' от *stýra* 'править'.

2. Суффиксы *-ð*, *-d*, *-t* (< *\*-iþo-*) образуют отвлеченные существительные женского рода склонения на *-i-* от прилагательных, существительных или слабых глаголов. Например: *fegurð* 'красота' от *fagr* 'красивый', *snilld* 'красноречие' от *snjallr* 'красноречивый', *fátækt* 'бедность' от *fátakr* 'бедный', *mægð* 'свойство' от *mágr* 'свойственник', *hefnd* 'мечь' от *hefna* 'мстить', *gerð* 'дело' от *gera* 'делать'.

3. Суффиксы *-ð*, *-d*, *-t* (< *\*-ði-*) образуют отвлеченные или конкретные существительные женского рода склонения на *-i-* от сильных глаголов. Например: *ferð* 'поездка' от *fara* 'ехать', *skuld* 'долг' от *skulu* 'долженствовать', *þurft* 'потребность' от *þurfa* 'нуждаться', *ætt* 'род' от *eiga* 'владеть'.

4. Суффиксы *-ann*, *-inn* образуют существительные мужского рода склонения на *-a-* со значением лица от существительных. Например: *herjann* имя Одина от *herr* 'войско', *dróttinn* 'князь' от *drótt* 'дружина', *þjóðann* 'князь' от *þjóð* 'народ'.

5. Суффиксы *-un*, *-an* образуют отвлеченные существительные женского рода склонения на *-i* от глаголов на *-ð*. Например: *freistan* 'искушение' от *freista* 'искушать', *byrjan* 'начало' от *byrja* 'начинать', *ætlan* 'замысел' от *ætla* 'намереваться'.

6. Суффиксы *-iðr*, *-aðr* образуют отвлеченные или конкретные существительные мужского рода склонения на *-u* от глаголов на *-ð* и причастий на *-inn*. Например: *safnaðr* 'собрание' от *safna* 'собирать', *fagnuðr* или *fagnaðr* 'радость' от *fagna* 'радоваться', *búnaðr* 'снаряжение' от *búinn* 'снаряженный'.

7. Суффикс *-naðr* — производный от предыдущего (первоначально *-n* принадлежало глаголу, см. примеры выше) — образует отвлеченные или конкретные существительные мужского рода склонения на *-u* от глаголов. Например: *skilnaðr* 'разлука' от *skilja* 'расставаться', *kostnaðr* 'счет' от *kosta* 'стоять', *hernaðr* 'набег' от *herja* 'делать набег'.

8. Суффиксы *-ill*, *-ull* образуют существительные мужского рода склонения на *-a* со значением орудия или деятеля от глаголов. Например: *lykill* 'ключ' от *lúka* 'закрывать', *stökkull* 'кропило' от *stökkva* 'кропить', *biðill* 'жених' от *biðja* 'просить', *ferill* 'странник', 'след', 'путь' от *fara* 'ехать'.

9. Суффикс *-sl* образует существительные, обычно среднего рода склонения на *-a* со значением отвлеченного действия или орудия, от глаголов на *-ia* или *-ja*. Например: *skírsli* 'очищение' от *skíra* 'очищать', *smýrsl* 'мазь' от *smýrja* 'мазать'.

10. Суффикс *-sla* образует отвлеченные существительные женского рода склонения на *-on* от глаголов на *-ia* или *-ja*. Например: *veizla* 'пир' от *veita* 'предоставлять', *kensla* 'знание' от *kenna* 'учить', *hræzla* 'ужас' от *hræðask* 'бояться'.

11. Суффикс *-ska* образует отвлеченные существительные женского рода склонения на *-on* от прилагательных, реже глаголов. Например: *grónska* 'зелень' от *grónn* 'зеленый', *illska* 'злоба' от *illr* 'злой'.

12. Суффиксы *-ingr*, *-ungr* образуют существительные мужского рода склонения на *-a*. 1) Со значением существа или предмета, обладающего определенным



свойством, от прилагательных или существительных, реже от глаголов. Например: *spekingr* 'мудрец' от *spraki* 'мудрый', *einhyrningr* 'единорог' от *einn* 'один' и *horn* 'рог', *sexæringr* 'шестивесельная лодка' от *sex* 'шесть' и *ár* 'весло', *vellingr* 'похлебка' от *vella* 'варить'. 2) Со значением человека, происходящего откуда-нибудь, от существительных. Например: *konungr* 'король' от *konr* 'род', *islendingr* 'исландец' от *Ísland* 'Исландия', *Gjúkungar* 'Гьюкунги' от *Gjúki* 'Гьюки'. 3) Со значением уменьшительного от существительных. Например: *teinungr* 'прутик' от *teinn* 'прут'.

13. Суффикс *-ing* (редко *-ung*) образует существительные женского рода склонения на *-ð-*. 1) Со значением отвлеченного действия от глаголов (особенно на *-ia-* или *-ja-*). Например: *reising* 'наказание' от *reisa* 'наказывать', *gifting* 'свадьба' от *gípta* 'отдавать замуж', *bygging* 'заселение' от *byggja* 'заселять'. 2) Со значением существа женского пола, только в двух словах: *dróttning* 'королева' от *dróttinn* 'князь' и *kerling* 'женщина' от *karl* 'мужчина'.

14. Суффикс *-ning* — производный от предыдущего (первоначально *n* принадлежало глаголу, например, в *brotning* 'поломка' от *brotna* 'ломаться') — образует отвлеченные существительные женского рода склонения на *-ð-* от глаголов. Например: *flutning* 'перевозка' от *flytja* 'доставлять', *gerning* 'дело' от *gera* 'делать', *uppreisning* 'возмещение' от *uppreisa* 'возмещать'.

15. Суффикс *-ingi* образует существительные мужского рода на *-an-* со значением человека, обладающего определенным свойством, от существительных или прилагательных (ср. *-ingr*). Например: *erlingi* 'наследник' от *arfr* 'наследство', *heidingi* 'язычник' от *heidinn* 'языческий'.

16. Суффикс *-lingr* — производный от *-ingr* (первоначально *-l-* принадлежало к прилагательному, например, в *veslingr* 'несчастный человек', от *vesall* 'несчастный') — образует существительные мужского рода склонения на *-a-* со значением уменьшительного или человека, происходящего откуда-нибудь, от существительных. Например: *gáslingr* 'гусенок' от *gás* 'гусь', *Ynglingar* 'Инглинги' от *Yngvi* 'Ингви'.

17. Суффиксы *-indi*, *-yndi* (< *\*-wandja*, *\*-wundja*, к *vinda* 'поворачивать') образуют отвлеченные существительные мужского рода склонения на *-an-* от прилагательных. Например: *sannindi* 'истина' от *sannr* 'истинный', *högindi* 'помощь' от *hógr* 'удобный'.

18. Суффикс *-átta* (< *átt*, от *eiga* 'владеть') образует отвлеченные существительные женского рода склонения на *-on-*. Например: *vinátta* 'дружба' от *vinr* 'друг'.

19. Суффиксы *-semi*, *-semd* образуют существительные от прилагательных на *-samr* (см. § 177<sup>9</sup>). Например: *skynsemd* 'ум' от *skynsamr* 'умный'.

20. Суффикс *-læti* образует существительные от прилагательных на *-látr* (см. § 177<sup>11</sup>). Например: *lítlæti* 'простота' от *lífillátr* 'простой'.

21. Суффикс *-dómr* (< *dómr* 'приговор', 'суд', 'назначение', 'состояние') образует существительные мужского рода склонения на *-a-* со значением должности или состояния от существительных или прилагательных. Первый элемент стоит иногда в родительном падеже. Например: *konungdómr* или *konungsdómr* 'королевство' от *konungr* 'король', *ríkdómr* 'могущество' от *ríkr* 'могущественный', *heiðindómr* 'язычество' от *heiðinn* 'языческий'.

22. Суффикс *-skapr* (< *skap* 'вид', 'состояние') образует отвлеченные или собирательные существительные мужского рода склонения на *-a-* от существительных, редко от прилагательных. Например: *vinskapr* 'дружба' от *vinr* 'друг', *trollskapr* 'колдовство' от *troll* 'троль'. Первый элемент стоит иногда в родительном падеже. Например: *riddaraskapr* 'рыцарство' от *riddari* 'рыцарь'.

23. Суффикс *-leikr* (< *leikr* 'игра') образует отвлеченные существительные мужского рода склонения на *a-* от прилагательных, реже от существительных. Например: *fróknleikr* 'отвага' от *frókn* 'отважный', *kærleikr* 'любовь' от *kærr* 'любимый', *gamanleikr* 'игра' от *gaman* 'радость'.

24. Суффикс *-ari* (< лат. *-arius*, общегерманское заимствование, г. *-ageis*, д-а. *-ēge*, а.-ер, д-в-н. *-āgi*, н. *-er*, ш. *-age*, д., нор. *-er*) редко встречается в древнейших

памятниках и образует существительные мужского рода склонения на *-an-* (первоначально на *-ia-*) со значением деятеля от существительных, позднее и от глаголов. Например: *dómar* 'судья' от *dómr* 'суд', *skipari* 'корабелыщик' от *skip* 'корабль', *skapari* 'творец' от *skapa* 'творить'. Однако большинство слов с этим суффиксом — средненижненемецкие заимствования. Например: *riddari* 'рыцарь', *meistari* 'мастер', *skraddari* 'портной'.

25. Суффикс *-elsi* (< с-н-н. *-nisse* в контаминации со скандинавским суффиксом *-sl*, общескандинавское заимствование, ш., д., нор. *-else*) встречается только в поздних памятниках и только в заимствованных словах. Например: *fangelsi* 'тюрьма', *reykelsi* 'ладан'.

**§ 176.** Суффиксы прилагательных. Древнейшие словообразовательные суффиксы прилагательных совпадают с основообразовательными суффиксами существительных (см. § 88) и, следовательно, могут быть восстановлены только сравнительно-историческим анализом. Так, посредством суффикса *\*-ia-*, в сочетании с аблаутом (см. § 13) и перегласовкой на *i* (см. § 26), образованы прилагательные активного или пассивного значения от сильных глаголов. Например: *dræpr* 'подлежащий убиению' от *drera* 'убивать', *drøgr* 'извлекаемый' от *draga* 'тянуть', *fógr* 'могущий ехать' от *fara* 'ехать', *ágætr* 'знаменитый' от *geita* 'рассказывать', *frágr* 'знаменитый' от *fræga* 'спрашивать', *tágr* 'могущий взять' или 'подлежащий взятию' от *taka* 'брать', *pæmr* 'легко воспринимающий' и 'легко воспринимаемый', 'заразный' от *pema* 'брать'.

**§ 177.** Следующие суффиксы прилагательных реально представлены в древнеисландском. Из них суффиксы *-ligr*, *-samr*, *-látr* и *-víss* явно происходят из самостоятельных слов.

1. Суффикс *-inn* образует прилагательные со значением 'состоящий из', 'склонный к' от существительных. Например: *gullinn* 'золотой' от *gull* 'золото', *sendinn* 'песчаный' от *sandr* 'песок', *lyginn* 'лживый' от *lygi* 'ложь', *leikinn* 'игривый' от *leikr* 'игра'.

2. Суффиксы *-aðr* (<\*-ōða-) и *-ðr, -dr* (<\*-īða-) образуют прилагательные со значением 'имеющий что-либо' от существительных. Например: *alværnaðr* 'во всеоружии' от *várn* 'оружие', *gullhyrndr* 'золоторогий' от *gull* 'золото' и *horn* 'рог', *eygðr* 'с глазами' от *auga* 'глаз'.

3. Суффиксы *-all, -ull* образуют прилагательные со значением 'склонный к' от существительных и глаголов. Например: *þogull* или *þagall* 'молчаливый' от *þegja* 'молчать', *hugall* 'внимательный' от *hugr* 'дух', 'ум'.

4. Суффиксы *-igr*, реже *-igr* (*-agr* только в *heilagr* 'святой') образуют прилагательные со значением 'относящийся к', 'полный чего-либо' от существительных, редко от прилагательных или глаголов. Например: *aufigr*, *aufigr* 'богатый' от *auf* 'богатство', *blóðigr* 'кровавый' от *blóð* 'кровь', *þrúðigr* 'могучий' от *þrúðr* 'сила', *kunnigr* 'известный' от *kunnr* 'известный', *gofigr* 'знатный' от *gefa* 'давать'.

5. Суффикс *-ótttr* (<\*-uhta-) образует прилагательные так же как и предыдущий суффикс. Например: *stór-fjallótttr* 'с большими горами' от *stórr* 'большой' и *fjall* 'гора', *freknótttr* 'веснущатый' от *freknur* 'веснушки'.

6. Суффиксы *-skr* (<\*-iska-), редко *-eskr*, образуют прилагательные, обозначающие происхождение, реже свойство, от существительных. Например: *íslenskr* 'исландский' от *Ísland* 'Исландия', *danskr* 'датский' от *danir* 'датчане', *sónskr* 'шведский' от *svíar* 'шведы', *gotneskr* 'готский' от *gotnar* 'готы', *bernskr* 'ребяческий' от *barn* 'ребенок'.

7. Суффикс *-ligr* (<*lík* 'тело', 'образ', 'вид'; *k > g* в безударном положении, ср. § 67) образует прилагательные со значением 'похожий на', 'относящийся к' от существительных, реже от прилагательных и глаголов. Например: *hundligr* 'похожий на собаку' от *hundr* 'собака', *daufiligr* 'смертельный' от *daufi* 'смерть', *hlágiligr* 'смешной' от *hlágja* 'смешить'. Первый элемент прилагательного стоит иногда в родительном падеже. Например: *trollsligr* 'похожий на тролля' от *troll* 'тролль'. Прилагательное, образованное посредством этого суффикса от прилагательного, часто имеет то же значение, что и прилагательное, от которого оно образовано. На-

пример: *hagr* и *hagligr* 'искусный', *fagr* и *fagrligr* 'красивый', *nýgr* и *nýligr* 'новый'.

8. Суффиксы *-iligr*, *-uligr* — производные от предыдущего (*-i-* и *-u-* первоначально относились к первому элементу, как в *hirðiligr* 'пастушеский' от *hirðir* 'пастух' или *kirkjuligr* 'церковный' от *kirkja* 'церковь') — образуют прилагательные так же как и предыдущий суффикс. Например: *illiligr* 'безобразный' от *illr* 'плохой', *dauduligr* 'смертельный' от *dauði* 'смерть'.

9. Суффикс *-samr* (< *samr* 'тот самый') образует прилагательные со значением 'обладающий таким-то свойством', 'склонный к' от существительных. Например: *nytsamr* 'полезный', от *nyt* 'использование', *regn-samr* 'дождливый' от *regn* 'дождь', *skaðasamr* 'разрушительный' от *skaði* 'вред'.

10. Суффикс *-samligr* (< *-samr* + *-ligr*) образует прилагательные так же как предыдущий суффикс. Например: *nytsamligr* 'полезный'.

11. Суффикс *-látr* (< *lát* 'поведение') образует прилагательные со значением 'проявляющий что-то' от прилагательных, реже от существительных. Например: *mikillátr* 'гордый', 'высокомерный' от *mikill* 'большой', *lítilátr* 'простой', 'негордый' от *lítill* 'маленький', 'не знатный'.

12. Суффикс *-vís* (< *víss* 'мудрый') образует прилагательные со значением 'проявляющий что-то'. Например: *drambvís* 'высокомерный' от *dramb* 'высокомерие'.

13. Суффикс *-rónn* образует прилагательные от названий стран света. Например: *nor(ð)rónn* 'северный', 'норвежский', 'норвежско-исландский' от *norðr* 'север', *suðrónn* 'южный' от *suðr* 'юг'.

Суффиксы наречий см. § 95.

**§ 178.** Суффиксы глаголов. Образующие основу настоящего времени слабых глаголов суффиксы *\*-ð*, *\*-ja* и *\*-ia* (см. § 114) были в то же время в ряде случаев словообразовательными суффиксами. В древнеисландском языке эти суффиксы могут быть восстановлены только сравнительно-историческим анализом.

1. Посредством суффикса *\*-ð-* образуются глаголы от прилагательных или существительных. Например: *blinda* 'ослеплять' от *blindr* 'слепой', *jafna* 'разглаживать' от *jafn* 'ровный', *sigra* 'побеждать' от *sigr* 'победа', *eggja* 'побуждать' от *egg* 'лезвие', *herja* 'делать набег' от *heri* 'войско'. Из глаголов типа *sauuga* 'загрязнять' от *saurigr* 'грязный' развился производный суффикс *-ga*, который представлен, например, в *kvánga* 'женить' от *kvápn* 'жена'.

2. Посредством суффикса *\*-ja-* или *\*-ia-* в сочетании с перегласовкой на *i* (см. § 26) образуются глаголы от прилагательных или существительных. Например: *eyða* 'опустошать' от *audr* 'пустынный', *festi* 'прикреплять' от *fasti* 'крепкий', *dóma* 'судить' от *dómr* 'суд', *mæla* 'говорить' от *mál* 'речь'. Посредством суффикса *\*-ja-* или *\*-ia-*, в сочетании с аблаутом и перегласовкой на *i*, образуются также глаголы побудительного значения от сильных глаголов (см. § 143).

**§ 179.** Следующие глагольные суффиксы реально представлены в древнеисландском:

1. Суффикс *-na* образует глаголы спряжения на *-ð-* со значением перехода в другое состояние от сильных причастий II или прилагательных. Например: *brotna* 'ломаться' от *brotninn* 'сломанный', *klofna* 'раскалываться' от *klofinn* 'расколотый', *hvítna* 'белеть' от *hvítr* 'белый', *súgna* 'киснуть' от *súg* 'кислый'.

2. Суффикс *-la* образует глаголы, обычно спряжения на *-ð-*, с уменьшительным значением. Например: *þrífna* 'щупать' от *þrifa* 'хватать'.

3. Суффикс *-ra* образует глаголы спряжения на *-ð-* со значением неровного, повторяющегося действия. Например: *glitra* 'сверкать' от *glíta* 'сверкать'.

4. Суффикс *-sa* образует глаголы спряжения на *-ð-*. Например: *heilsa* 'приветствовать' от *heill* 'знамение'.

5. Суффикс *-ta* образует глаголы спряжения на *-ia-*. Например: *heimta* 'возвращать', 'приносить' от *heimr* 'дом'.

6. Суффикс *-ka* образует глаголы спряжения на *-ð-*. Например: *seinka* 'замедлять' от *seinn* 'медленный'.

## СЛОВООПРОИЗВОДСТВО ПОСРЕДСТВОМ ПРЕФИКСАЦИИ

§ 180. Словообразование посредством префиксации было представлено в древнеисландском значительно слабее, чем словообразование посредством суффиксации, так как еще в скандинавском языке-основе почти все глагольные приставки отпали в результате редукции безударных гласных (см. § 19).

Единственными глагольными приставками являются в древнеисландском *fyrir-*, *fyr-*, *for-* (например, в *for-* или *fyrirbjóða* 'запрещать'), а также частицы *of* и *um* (см. § 157).

Следующие приставки наиболее часты в существительных и прилагательных (в которых приставки не были безударными и потому могли сохраниться):

1. *Á-* (=предлог *á*), например: *ágætr* 'знаменитый' от *geta* 'рассказывать о ком-либо' (первоначально глагол с безударной приставкой *\*an-*).

2. *Al-* 'весь', например: *alvæpni* 'полное вооружение' от *vápn* 'оружие'.

3. *All-* 'очень', например: *allfráegr* 'очень знаменитый' от *fráegr* 'знаменитый'.

4. *And-* 'против', например: *and-spjall* 'обращение' от *spjall* 'речь'.

5. *Auð-* 'легко', например: *auð-veldr* 'легкий' от *valda* 'причинять'.

6. *Fjöl-* 'много', например: *fjöldmennr* 'многолюдный'.

7. *For-*, *fyrir-*, *fyr-*, например: *forlog* 'судьба' от *log* 'закон', *fortala* 'уведомление' от *tala* 'речь', *forspell* 'потеря' от *spell* 'уничтожение'.

8. *Ó-*, *ú-* 'не', например: *ófriðr* 'война' от *friðr* 'мир'.

9. *Of-* 'слишком', например: *of-tregi* 'слишком тяжелое горе' от *tregi* 'горе'.

10. *Sam-* 'вместе', 'со-', например: *samfedra* 'с тем же отцом' от *faðir* 'отец', *samtal* 'разговор' от *tal* 'речь'.

11. *Sundr-* 'разно-', например: *sundrmóðr* 'от разных матерей' от *móðir* 'мать'.

12. *Tor-* 'трудно', например: *torflutt* 'трудно доставляемый' от *flytja* 'доставлять'.

13. *Van-, var-* 'плохо', 'слишком мало', например: *van-alinn* 'плохо выкормленный' от *ala* 'кормить'.

14. *φr-* 'без', например: *øtvænn* 'безнадежный' от *vænn* 'подающий надежды'.

## СЛОВОСЛОЖЕНИЕ

§ 181. Словосложение было широко представлено в древнеисландском языке, особенно в поэзии.

По первоначальной принадлежности составных элементов сложного слова к различным частям речи наиболее распространенными были сложные слова, образованные из двух существительных. Первый элемент такого сложного слова мог иметь форму либо чистой именной основы (например: *geirlaukr* 'чеснок' из *geirr* 'копье' и *laukr* 'лук'), либо родительного падежа (например: *rausnarmaðr* 'человек, который пышно живет' из *rausp* 'великолепие' и *maðr* 'человек').

Представлены были в древнеисландском также сложные слова, образованные из прилагательного (в форме чистой именной основы, реже в слабой форме) и существительного (например: *stórvirki* 'подвиг' из *stórr* 'большой' и *virki* 'дело', *Breiðifjörðr* или *Breiðafjörðr* из *breiðr* 'широкий' и *fjörðr* 'фьорд'); из прилагательного и существительного в значении прилагательного (так наз. бахуврихи, например: *blátönn* 'синезубый' из *blár* 'синий' и *tönn* 'зуб'); из существительного и прилагательного (например: *vápnlauss* 'безоружный' из *vápn* 'оружие' и *lauss* 'лишенный'); из двух прилагательных (например: *óðíúss* 'бешено стремящийся' из *óðr* 'бешеный' и *íúss* 'склонный'); из глагола и существительного (например: *kennimaðr* 'учитель' из *kenna* 'учить' и *maðr* 'человек'); из существительного и глагола (например: *svínbeygja* 'сгнуть в свинью' из *svín* 'свинья' и *beygja* 'сгибать'). В единичных случаях в сложном слове возможны и другие сочетания.

Наконец, в ряде случаев словосложение сочетается с суффиксацией. Например: *áttaérr* 'восьмивесельный' из *átta* 'восемь' и *ár* 'весло', *stórfjallóttir* 'с большими горами' из *stórr* 'большой' и *fjall* 'гора'.



## КАК НАДО РАБОТАТЬ НАД ТЕКСТАМИ

Работа над текстами должна заключаться в их систематическом анализе с точки зрения представленных в них фонетических, морфологических, синтаксических или лексических явлений. Не следует стремиться к тому, чтобы охватить сразу же большой отрезок текста. На первых порах работа над текстом должна быть неизбежно очень медленной. Одна строчка текста может потребовать больше часа времени.

Средства для анализа текста дает прежде всего словарь в конце книги, который содержит не только перевод каждого слова, встречающегося в тексте, но также грамматические и этимологические сведения о нем. Грамматические сведения о том или ином слове уже сами по себе отсылают к соответствующему разделу теоретической части. Кроме того, в словаре есть и непосредственные ссылки на параграфы книги, в которых данное слово упоминается в той или иной связи. Этимологические параллели, приводимые в словаре, конкретизируют представленные в данном слове особенности древнеисландского языка по сравнению с другими германскими языками.

Так, анализируя начало первого текста *Hví er gull kallat sáð* крака? 'Почему золото называется посевом Краки?' можно установить, например, следующее: слово *er* 'есть', развившееся (по аналогии с формами *mí. ч. egum, eguð, egu*) из более раннего *es*, которое в свою очередь развилось из еще более раннего \**est* (*н. ist, р. есть, лат. est*), представляет собой супплетивную форму 3-го л. ед. ч. настоящего времени изъявительного наклонения от глагола *vera* 'быть' (см. § 129); в суще-

ствительном gull 'золото' представлена специфически скандинавская ассимиляция  $lp > ll$  (§ 61<sup>2</sup>) и в дублете этого слова — goll — представлена перегласовка на  $a$  от  $u$  (см. § 22); в причастии kallat 'названный' представлены характерный в древнеисландском для большинства форм спряжения на  $-o-$  суффиксальный гласный  $a$ , развившийся из  $o$  (см. §§ 115, 153 и ср. в том же абзаце текста svarar 'отвечает') и ассимиляция  $dt > tt$  или  $t$  (см. § 64<sup>1</sup> и ср. в том же абзаце текста fǫrt и títt, им. ед. ч. ср. р. от fǫrðr 'приведенный' и tíðr 'принятый'); в существительном sáð 'посев' представлено исконное общескандинавское долгое  $a$ , которому соответствует  $ē$  в готском,  $æ$  в древнеанглийском и  $ā$  в древневерхненемецком и древнесаксонском (см. § 12 и этимологические параллели в словаре); в существительном kraka, род. ед. ч. от kraki 'жердь' (прозвище короля Хрольва) представлено характерное в древнеисландском для всех падежей ед. ч. слабого склонения окончание на гласный (см. § 80) и характерное в древнеисландском для данного типа определения положение после определяемого (см. § 166).

Анализируя далее предложение Konungr einn í Danmörk er nefndr Hrólfkr kraki. 'Один король в Дании называется Хрольв Краки', можно установить, например, следующее: в существительном konungr 'король' представлены характерное в древнеисландском для им. ед. ч. м. р. всех склонений (кроме слабого) окончание  $-r$  ( $< -R < -z$ , см. §§ 52, 72 и сл. и ср. в том же абзаце текста Hrólfkr 'Хрольв', nefndr 'названный', ágætastur 'знаменитейший', а также konungrinn 'король' с суффиксированным определенным артиклем, см. § 105) и общегерманский суффикс  $-ung-$ , который имеет дублет  $-ing-$  (см. § 175<sup>12</sup> и ср. д.-а. cuning и т. д.); в слове einn 'один' представлены дифтонг  $ei$ , развившийся в древнеисландском из более древнего  $ai$  (см. § 14 и ср. в том же абзаце текста sveinn 'парень', heima 'дома', heita 'называться'), ассимиляция  $nR > nn$  (см. § 58<sup>3</sup> и ср. в том же абзаце текста hann 'он', sveinn 'парень'), а также употребление числительного в функции неопределенного местоимения (см. § 110<sup>5</sup>); в предлоге í 'в' исчез согласный  $n$  (см. § 55<sup>4</sup>); в существительном Danmörk 'Дания'

представлена характерная для древнеисландского языка перегласовка на *u* (см. § 30 и ср. ниже в тексте *Voggr* 'Багр', *höll* 'палата', *vróxtr* 'рост' и т. д.); в причастии *nefndr* 'названный' представлены перегласовка на *i* от *a* (см. § 26 и ср. ниже в тексте *ágætastr* 'знаменитый', *fróknleik* 'отвага', *lífillæti* 'простота' и т. д.), ассимиляция *nð > nd* (см. § 64<sup>5</sup>) и диссимиляция *mn > vn* (см. § 55<sup>7</sup>); в существительном *Hrólfr* представлены редукция безударного корневого гласного (см. § 20), стяжение гласных *ou* в *ó* (см. § 49), исчезновение *ð* перед *w* (см. § 64<sup>8</sup>), и т. д., и т. д.

## 1. ОТРЫВОК ИЗ «МЛАДШЕЙ ЭДДЫ».

«Младшая Эдда» называется также «прозаической», поскольку большая ее часть — проза, или «снорриевой» (по исландски *Snorra Edda*), поскольку ее автором был Снорри Стурлусон (1178—1241), знаменитый исландский ученый, историк, поэт и политический деятель. Она была написана, повидимому, в 1222—1225 г. г. По замыслу она представляет собой учебник поэтического искусства из трех частей: мифологической, языковой и метрической. Первая ее часть — «Обождение Гюльви» (*Gylfaginning*) — содержит обзор языческой мифологии, необходимой для понимания поэзии. Этот обзор иллюстрируется цитатами из мифологических песен «Старшей Эдды» и обрамляется рассказом о короле Гюльви, который попадает к богам и расспрашивает их о языческих мифах. Вторая часть — «Язык поэзии» (*Skaldskaparmál*) — содержит обзор поэтических фигур (так называемых кенингов) и поэтических синонимов (так называемых хейти). Этот обзор иллюстрируется цитатами из поэзии скальдов (которая и сохранилась только как цитаты в прозаических произведениях) и обрамляется, но не так последовательно, как мифологический обзор первой части, рассказом о пире богов, на котором морской великан Эгир расспрашивает скальда Браги о поэтическом языке. Для объяснения отдельных кенингов здесь рассказываются некоторые мифологические и героические сказания. Один из таких рассказов — а именно, рассказ о том, почему золото называется посевом Хрольва Краки, — и приводится ниже. Третья часть — «Перечень размеров» (*Háttatal*) — состоит из поэмы самого Снорри, которая иллюстрирует все возможные стихотворные размеры и одновременно прославляет воинские доблести и щедрость покров-

вителей Снорри — норвежского короля Хакона и ярла Скули, и метрического комментария к этой поэме.

«Младшая Эдда» сохранилась в нескольких полных или частичных списках, между которыми есть значительные расхождения. Важнейший из них — *codex regius* 2367 (ок. 1325 г.). В одном из других списков (*codex Uppsaliensis*, той же эпохи) говорится: *bók þessi heitir Edda*. 'Книга эта называется Эдда'. Однако значение и этимология самого слова *Edda* остаются спорными. Обычно это слово связывают или с *óðr* 'поэзия' (ср. *stedda* 'кобыла', от *stóð* 'табун лошадей', и т. п.) и тогда переводят его как 'поэтика', или с *Oddi*, т. е. с названием хутора, где Снорри воспитывался (ср. *Vatnshyrna* название рукописи, от *Vatnshorn* — название хутора). «Младшая Эдда» много раз издавалась. Ниже приводится текст по изданию *Edda Snorra Sturlusonar utgivet ved Finnur Jónsson, København, 1931*, стр. 139—142, но в нормализованной орфографии\*

Hví er gull kallat sáð kraka?

Konungr einn í Danmörk er nefndr Hrólfkraki. Hann var ágætastur fornkonunga, fyrsti af mildi ok frækni ok lítilæti. Þat er eitt mark um lítilæti hans, er mjök er

---

2. Hrólfkraki — прославленный в народных сказаниях датский конунг из рода Скульдунгов (VI в.)

\* Для сравнения приводится первый абзац текста в ненормализованной орфографии:

Hví er gull kallat sáð Kraka? Konungr einn í Danmörk er nefndr Hrólfkraki. Hann var ágætastur fornkonunga, fyrsti af mildi ok frækni ok lítilæti. Þat er eitt mark um lítilæti hans, er mjök er fært í frasagnir, at einn lítil svein ok fatakr er nefndr Vagnr; hann kom í hávill Hrólf konungs; þá var konunginn vngur at aldri ok grannligr avoxi. þá gekk Vagnr fyrir hann ok sa vpp á hann. þá mælti konungr: "Hvat viltu mæla svein, er þú ser amic?" Vagnr s: "þá er ec var heima heyrþac sagt, at Hrólf konungr at Hleðrv var mestr maðr a Norðr-londum, en nú sitr her í hasæti kraki einn lítill, ok kallit þer hann konung." þá svarar konungr: "þú, svein, hefir gefit mér nafn, at ec skal heita Hrólfkraki, en þat er títt, at gíof skal fylgia nafnfesti. Nú se ec þú engi gíof hafa til at gefa mér at nafnfesti, þá er mér se þægileic; nú skal sa gefa oðrvum, er til hefir," tok gyllhring af hendi sér ok gaf honum. þá mælti Vagnr: "Gef þú allra konunga heilaztr! Ok þes strengi ec heit, at verpa þes manns bani, er þú bana maðr verðr." þá mælti konungr ok hlo við: "Lítlu verþu Vagnr feginn."

fórt í frásagnir, at einn lítill sveinn ok fátökr er nefndr Vöggr; hann kom í höll Hrólfs konungs; þá var konungurinn ungr at aldri ok grannligr á vöxt. Þá gekk Vöggr fyrir hann ok sá upp á hann. Þá mælti konungur: "Hvat 5 villtu mæla, sveinn, er þú sér á mik?" Vöggr segir: "Þá er ek var heima, heyrða-k sagt, at Hrólfr konungur at Hleiðru var mestr maðr á Norðrlöndum, en nú sitr hér í há-sæti kraki ein lítill, ok kallit þér hann konungi!" Þá svarar konungur: "Þú sveinn hefir gefit mér nafn, at ek skal 10 heita Hrólfr kraki, en þat er títt, at gjöf skal fylgja nafnfesti. Nú sé ek þik enga gjöf hafa til at gefa mér at nafnfesti, þá er mér sé þægilig; nú skal sá gefa þörum, er til hefir;" tók gullhring af hendi sér ok gaf honum. Þá mælti Vöggr: "Gef þú allra konunga heilastri! Ok þess 15 strengi ek heit at verða þess mannz bani, er þinn banamaðr verðr." Þá mælti konungur ok hló við: "Litlu verðr Vöggr feginn!"

Annat mark var þat sagt frá Hrólfi kraka um fróknleik hans, at sá konungur réð fyrir Uppsölum, er Aðils hét. Hann átti 20 Yrsu, móður Hrólfs kraka. Hann hafði ósætt við þann konung, er réð fyrir Noregi, er Áli hét. Þeir stefndu orrostu milli sín á ísi vatns, þess er Vænir heitir. Aðils konungur sendi boð Hrólfi kraka, mági sínum, at hann kvæmi til liðveizlu við hann, ok hét mála þllum her hans, meðan þeir væri í ferðinni, 25 en konungur sjalfr skyldi eignask þrjá kostgripi, þá er hann kaus ór Svíþjóð. Hrólfr konungur mátti eigi fara fyrir ófriði, þeim er hann átti við Saxa, en þó sendi hann Aðilsi berserki sína tolf; þar var einn Boðvarr-bjarki ok Hjalti hugprúði, Hvítserkr hvali, Vøttr, Veseti, þeir bróðr Svip- 30 dagr ok Beigaðr.

Í þeirri orrostu fell Áli konungur ok mikill hluti liðs hans. Þá tók Aðils konungur af honum dauðum hjalminn Hildisvín ok hest hans Hrafn. Þá beiddusk þeir berserkir Hrólfs kraka at taka mála sinn, þrjú pund gullz hverr 35 þeira, ok umframm beiddusk þeir at flytja Hrólfi kraka

7. Hleiðr — резиденция Скульдунгов (на о. Зеландия)

19. Aðils — шведский конунг из рода Инглингов (VI в.); Uppsölir — резиденция инглингов и центр языческого культа в Швеции (соврем. Gamla Uppsala, в 5 км от города Uppsala).

21. Áli — шведский конунг, брат отца Адильса, свергнутый Адильсом после долгой борьбы.

kostgripi, þá er þeir kuru til handa honum; þat var hjalmrinn Hildigoltr ok brynjan Finnzleif, er á hvárigu festi járn, ok gullhringr, sá er kallaðr var Svíagríss, er átt höfðu langfeðgar Aðils. En konungr varnaði allra gripanna 5 ok eigi heldr galt hann málann. Fóru berserkir braut ok



Фиг. 1. Воины в шлемах (изображение на бронзовой пластинке, VII век, Швеция).

undu illa sínum hlut, sögðu svá búit Hrólfi kraka; ok jafnskjótt byrjaði hann ferð sína til Uppsala.

Ok er hann kom skipum sínum í ána Fýri, þá reið hann til Uppsala ok með honum tólf berserkir hans, allir 10 gríðalausir. Yrsa, móðir hans, fagnaði honum ok fylgði

2,3. То, что сокровища шведского короля назывались «свинья» (Hildi-svín), «кабан» (Hildi-goltr) и «поросенок» (Svíagríss), объясняется, повидимому, тем, что Уппсала была центром культа бога плодородия Фрея, священным животным которого была свинья.

honum til herbergis ok eigi til konungs hallar. Váru þá  
 górvir eldar stórir fyrir þeim ok gefit þl at drekka. Þá  
 kómu menn Aðils konungs inn ok báru skíð á eldinn ok



Фиг. 2. Воин на коне в сопровождении воропов (изображение  
 на бронзовой пластинке, VII век, Швеция).

gørðu svá mikinn, at klæði brunnu af þeim Hrólfi, ok  
 5 mæltu: "Er þat satt, at Hrólfr kraki ok berserkir hans flýja  
 hvárki eld né járn?" Þá hljóp Hrólfr kraki upp ok allir  
 þeir; þá mælti hann: "Aukum enn elda at Aðils húsum!"

Tók skjöld sinn ok kastaði á eldinn ok hljóp yfir eldinn, meðan skjoldrinn brann, ok nætti enn: "Flýr-a sá eld, er yfir hleypr." Svá fór hverr at þörum hans manna, tóku þá, er eldinn hófðu aukat, ok kustuðu þeim á eldinn.

5 Þá kom Yrsa ok fekk Hrólfi kraka dýrshorn fullt af gulli ok þar með hringinn Svíagrís ok bað þá braut ríða



Фиг. 3. Внутренность древнескандинавского дома (реконструкция по археологическим и литературным данным).

til liðsins. Þeir hljópu á hesta sína ok ríða ofan á Fýrisvöllu. Þá sá þeir, at Aðils konungr reið eptir þeim með her sinn alvápnadan ok vill drepa þá. Þá tók Hrólfr kraki  
10 hægri hendi gullit ofan í hornit ok sœri allt um gotuna. En er sviar sjá þat, hlaupa þeir ór spödlunum, ok tók hverr, slíkt er fekk. En Aðils konungr bað þá ríða ok reið sjalfr ákafliga. Slöngvir hét hestr hans, allra hesta skjótastr. Þá sá Hrólfr kraki, at Aðils konungr reið nær  
15 honum, tók þá hringinn Svíagrís ok kastaði til hans ok bað hann þiggja at gjof. Aðils konungr reið at hringinum



ok tók til með spjóts oddinum ok rendi upp á falinn. Þá veyk Hrólfir kraki aptr ok sá, er hann laut niðr; þá mælti hann: "Svínbeygt hefi ek nú, þann er ríkastr er með svíum!" Sva skilðusk þeir.

5 Af þessi sök er gull kallat sáð kraka eða Fýrisvalla.

## 2. НАЧАЛО «САГИ О ЛЮДЯХ С ПЕСЧАНОГО БЕРЕГА»

«Сага о людях с Песчаного берега» (Eyrbyggja saga или Eyrbyggja) — одна из родовых саг западного побережья Исландии. Сама себя она называет Saga þórsnesinga, Eyrbyggja ok Alptafjörðinga. þórsnes 'Мыс Тора', Eyr 'Песчаный берег' и Alptafjörður 'Лебединый фьорд' — местности в Исландии, в которых жили люди данного рода. Сага охватывает период от заселения Исландии (870—930 г.г.) до смерти годи Снорри Торgrimссона (1031 г.) — центральной фигуры саги. Как и другие родовые саги, эта сага основана на устной традиции и отличается правдивостью, объективностью и живостью повествования. Особенно богата эта сага сведениями по истории быта и верований в древней Исландии. Так, в приводимом ниже отрывке рассказывается о том, как происходило переселение в Исландию и занятие новых земель, как был устроен языческий храм, каковы были права и обязанности годи (жреца) и т. д. Время написания саги — первая четверть XIII века. Автор саги, как и вообще авторы родовых саг, не может быть установлен. Сага сохранилась во многих списках, не древнее XIV века, и несколько раз издавалась. Ниже приводится текст по изданию Eyrbyggja saga, hrsg. von H. Gering, Halle, 1897 (Altnordische Saga-Bibliothek, 6), стр. 1—13.

10 Ketill flatnefr hét einn ágætr hersir í Nóregi; hann var sonr Bjarnar bunu, Gríms sonar hersis ór Sogni. Ketill var kvángaðr; hann átti Yngvildi, dóttur Ketils veðrs, hersis af Raumaríki. Björn ok Helgi hétu synir þeira; en dótr þeira váru þær Auðr in djúpúðga, þórunn hyrna ok Jórunn mannvitsbrekka. Björn, sonr Ketils, var fóstaraðr austr á Jam-

6. Ketill flatnefr — норвежский викингский вождь, в середине IX в. захвативший власть на Гебридских о-вах и побережье Шотландии.

talandi með jarli, þeim er Kjallakr hét, vitr maðr ok ágætr; jarlinn átti son er Björn hét, en Gjaflaug hét dóttir hans.

Þetta var í þann tíma, er Haraldr konungr inn hárfagri gekk til ríkis í Nóregi. Fyrir þeim ófriði flýðu margir 5 gofgrir menn óðul sín af Nóregi, sumir austr um Kjölu, sumir um haf vestr; þeir váru sumir, er heldu sik á vetr-um í Suðreyjum eðr Orkneyjum, en um sumrum herjuðu þeir í Nóreg ok gerðu mikinn skaða í ríki Haralds konungs. Bóndr kærðu þetta fyrir konungi ok báðu hann 10 frelsa sik af þessum ófriði. Þá gerði Haraldr konungr þat ráð, at hann lét búa her vestr um haf ok kvað Ketil flatnef skyldu hofðingja vera yfir þeim her. Ketill talðisk undan, en konungr kvað hann fara skyldu. Ok er Ketill sá, at konungr vill ráða, rézk hann til ferðarinnar ok hafði 15 með sér konu sína ok börn, þau sem þar váru. En er Ketill kom vestr um haf, átti hann þar nokkurar orrostur ok hafði jafnan sigr. Hann lagði undir sik Suðreyjar ok gerðisk hofðingi yfir; sættisk hann þá við ina stærstu hofðingja fyrir vestan haf ok batt við þá tengdir, en sendi 20 austr aptr herinn. Ok er þeir kómu á fund Haralds konungs, sögðu þeir, at Ketill flatnef var hofðingi í Suðreyjum, en eigi sögðusk þeir vita, at hann drógi Haraldi konungi ríki fyrir vestan haf. En er konungr spyrr þetta, þá tekr hann undir sik eignir þær, er Ketill átti í Nóregi. 25 Ketill flatnef gipti Auði, dóttur sína, Óláfi hvíta, er þá var mestr herkonungr fyrir vestan haf; hann var sonr Ingjalds Helgasonar, en móðir Ingjalds var Þóra, dóttir Sigurðar orms í auga, Ragnars sonar loðbrókar. Þórunni

---

1. В древней Скандинавии, так же как в прошлом среди народов Кавказа, было широко распространено аталычество, т. е. обычай отдавать на воспитание ребенка (обычно сына) с раннего детства в другую семью.

3. Haraldr hárfagri — ок. 860? — ок. 940?, конунг из рода Инглингов, в результате битвы в Хаврсфьорде ставший королем всей Норвегии и положивший начало норвежскому государству.

25. Óláfr hvíti — норвежский викингский вождь, в середине IX в. захвативший Дублин.

28. Ragnarr loðbrók — датский викингский вождь, воевавший в IX в. в Англии и в народной традиции ставший сказочным героем. Так, свое прозвище «Кожаные штаны» он получил благодаря специальной одежде, в которой он якобы сражался с огнедышащим драконом.

hyrnu gipti hann Helga inum magra, syni Eyvindar austmanns ok Rafurtu, dóttur Kjarvals Írakonungs. Björn, sonr Ketils Ílatnefs, var á Jamtalandi, þar til er Kjallakr jarl andaðisk; hann fekk Gjaflaugar, dóttur jarls, ok fór síðan 5 austan um Kjöl, fyrst til Þrándheims ok síðan suðr um land ok tók undir sik eignir, þær er faðir hans hafði átt; rak í braut ármenn, þá er Haraldr konungr hafði yfir sett.

Haraldr konungr var þá í Víkinni, er hann spurði 10 þetta, ok fór þá it efra norðr til Þrándheims; ok er hann kom í Þrándheim, stefndi hann VIII fylkja þing, ok á því þingi gerði hann Björn Ketilsson útlaga af Nóregi, gerði hann drápan ok tiltákjan, hvar sem hann væri fundinn. Eptir þetta sendi hann Hauk hábrók ok aðra kappa sína, 15 at drepa hann, ef þeir fyndi hann. En er þeir komu suðr um Staði, urðu vinir Bjarnar við varir ferð þeira ok gerðu hanum njósn. Björn hljóp þá á skútu eina, er hann átti, með skuldalið sitt ok lausafé ok fór undan suðr með landi, þvíat þá var vetrarmegn, ok treystisk hann eigi á 20 haf at halda. Björn fór þar til, er hann kom í ey, þá er Mostr heitir ok liggr fyrir Sunnhörðalandi, ok þar tók við honum sá maðr, er Hrólfr hét, Örnólfs sonr fiskreka; þar var Björn um vetrinn á laun. Konungsmenn hurfu aptr, þá er þeir höfðu skipat eignir Bjarnar ok setta menn 25 yfir.

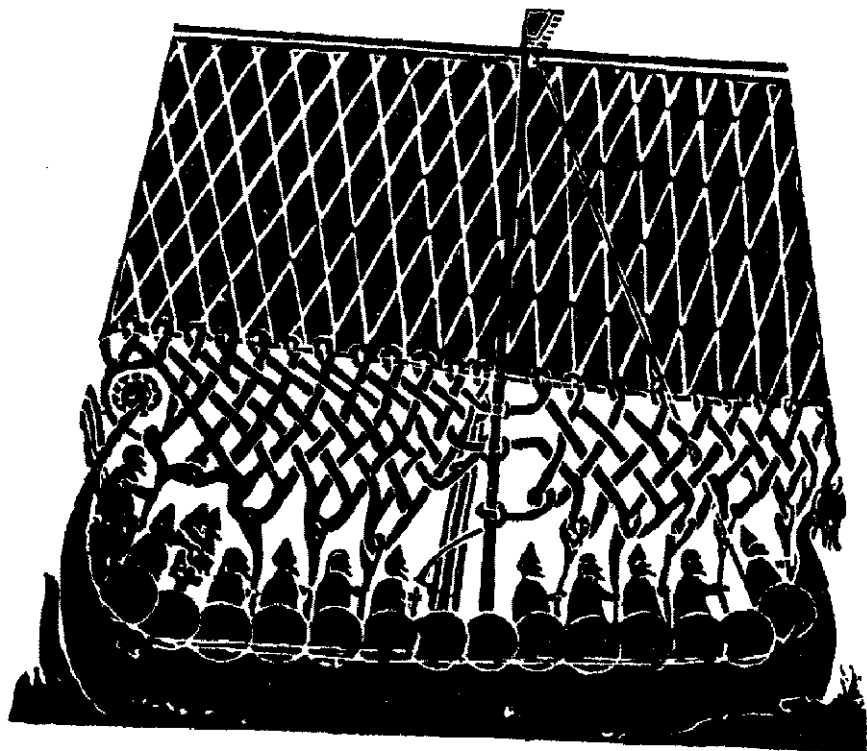
Hrólfr var höfðingi mikill ok inn mesti rausnarmaðr; hann varðveitti þar í eyjunni Þórshof ok var mikill vinr Þórs ok af því var hann Þórólfr kallaðr; hann var mikill maðr ok sterkr, fríðr sýnum ok hafði skegg mikit; því 30 var hann kallaðr Mostrarskegg; hann var gófgastr maðr í eyjunni. Um vórit fekk Þórólfr Birni langskip gott ok skipat góðum drengjum ok fekk Hallstein, son sinn, til fylgðar við hann, ok heldu þeir vestr um haf á vit frænda Bjarnar. En er Haraldr konungr spurði, at Þórólfr 35 Mostrarskegg hafði haldit Björn Ketilsson, útlaga hans, þá

---

11. VIII fylkja þing — тинг восьми трэндских племен или Frostathing (от полуострова Фроста у Тронхейма)

28. Þórr — бог грома, покровитель земледелия и защитник от всего злого, наиболее почитаемый из богов у норвежских и исландских бондов.

gerði hann menn til hans ok boðaði honum af lönnum ok bað hann fara útlagan sem Björn, vin hans, nema hann kæmi á konungs fund ok leggi allt sitt mál á hans vald. Þat var tíu vetrum síðarr en Ingólfr Arnarson hafði farit at byggja Ísland, ok var sú ferð allfræg orðin, því at þeir menn, er komu af Íslandi, sögðu þar góða landakosti.

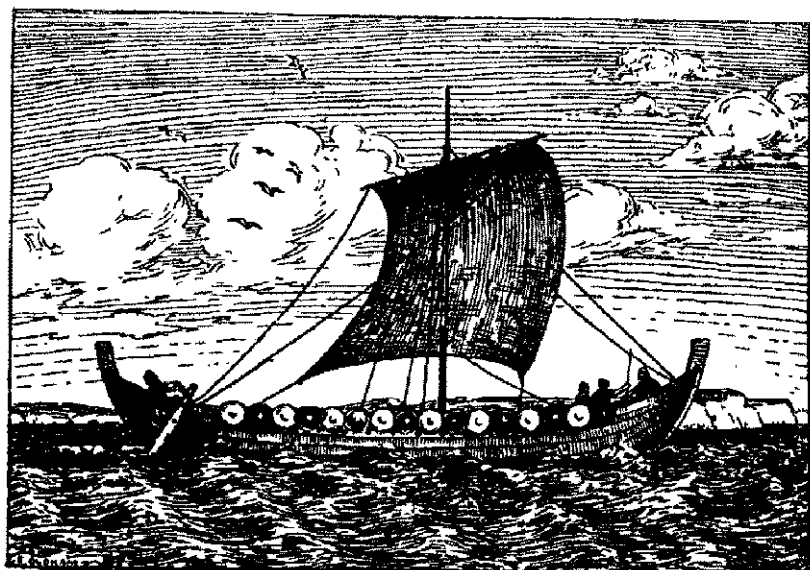


Фиг. 4. Древнескандинавский корабль (изображение на камне, IX век, Готланд).

Þórólfr Mostrarskegg fekk at blóti miklu ok gekk til fréttar við þór, ástvin sinn, hvárt hann skyldi sættask við konung eða fara af landi brott ok leita sér annarra for-  
10 laga; en fréttin vísaði Þórólfi til Íslands. Ok eptir þat

4. Ingólfr Arnarson — первый поселенец в Исландии (874 г?); он поселился у залива Reykjar-vík, где теперь находится столица Исландии.

fekk hann sér mikit hafskip ok bjó þat til Íslandsferðar ok hafði með sér skuldalið sitt ok búferli. Margir vinir hans réðusk til ferðar með honum. Hann tók ofan hofit ok hafði með sér flesta viðu, þá er þar höfðu í verit, ok  
 5 svá moldina undan stallanum, þar er Þórr hafði á setit. Síðan sigldi Þórólfr í haf, ok byrjaði honum vel, ok fann landit ok sigldi fyrir sunnan, vestr um Reykjanes. Þa fell byrrinn, ok sá þeir, at skarsk í landit inn firðir stórir.



Фиг. 5. Скандинавский морской корабль конца IX века (реконструкция по остову, раскопанному в Гокстаде, Норвегия).

Þórólfr kastaði þá fyrir borð ǫndvegissúlum sínum, þeim er staðit höfðu í hofinu; þar var Þórr skorinn á annarri. Hann mælti svá fyrir, at hann skyldi þar byggja á Íslandi, sem Þórr léti þær á land koma. En þegar þær hóf frá skipinu, sveif þeim til ins vestra fjarðarins, ok þótti þeim fara eigi vánum seinna. Eftir þat kom hafgula;  
 10 sigldu þeir þá vestr fyrir Snæfellsnes ok inn á fjörðinn. Þeir sjá, at fjörðrinn er ákaflega breiðr ok langr ok mjök

9. Бросание столба почетной скамьи за борт было обычаем, широко распространенным среди переселенцев в Исландию.

stórfjöllótt hvárumtveggja megin. Þórólfr gaf nafn firðinum ok kallaði Breiðafjörð. Hann tók land fyrir sunnan fjörðinn, nær miðjum, ok lagði skipit á vág, þann er þeir kölluðu Hofsvág síðan. Eptir þat konnuðu þeir landit ok 5 fundu á nesi framanverðu, er var fyrir norðan váginn, at Þórr var á land kominn með súlurnar. Þat var síðan kallat Þórsnes. Eptir þat fór Þórólfr eldi um landnám sitt, utan frá Stafá ok inn til þeirar ár, er hann kallaði Þórsá, ok bygði þar skipverjum sínum.



Фиг. 6. Карта Исландии IX — XI веков.

- 10 Hann setti bó mikinn við Hofsvág, er hann kallaði á Hofsstöðum; þar lét hann reisa hof, ok var þat mikit hús; váru dyrr á hliðveggjum ok nær þórum endanum; þar fyrir innan stóðu öndvegissúlurnar, ok váru þar í naglar; þeir hétu reginnaglar. Þar fyrir innan var friðstaðr mik-  
 15 ill. Innar af hofinu var hús í þá líking sem nú er sönghús í kirkjum, ok stóð þar stalli á miðju gólfinu sem

7. Объезжая местность с огнем, переселенец тем самым совершал обряд вступления во владение этой местности.

14. Поскольку внутренность храма была «местом мира» (friðstaðr), в него можно было входить только безоружным.

altari, ok lá þar á hringr einn mótlauss, tvítögeyringr, ok skyldi þar at sverja eíða alla. Þann hring skyldi hofgoði hafa á hendi sér til allra mannfunda. Á stallanum skyldi ok standa hlautbolli, ok þar í hlautteinn sem stökk-  
 5 ull váeri, ok skyldi þar stökkva með ór bollanum blóði, því er hlaut var kallat; þat var þesskonar blóð, er séð vóru þau kvikendi, er goðunum var fórnat. Umhverfis stallann var goðunum skipat í afhúsinu. Til hofsins skyldu



Фиг. 7. Раскопки языческого храма в Исландии. На переднем плане — помещение, в котором стоял алтарь. Сзади — главное помещение с каменными основаниями для двойного ряда деревянных столбов.  
 Длина храмъ — 36 метров, ширина — 5—8 метров.

allir menn tolla gjalda ok vera skyldir hofgoðanum til  
 10 allra ferða, sem nú eru þingmenn höfðingjum, en goði skyldi hofi upp halda af sjálfs síns kostnaði, svá at eigi rénaði, ok hafa inni blótveizlur.

Þórólfir kallaði Þórsnes milli Vigrarfjarðar ok Hofsvágs. Því nesi stendr eitt fjall; á því fjalli hafði Þórólfir svá  
 15 mikinn átrúnað, at þangat skyldi engi maðr óþveginn líta,

1. Священное кольцо, повидимому того же назначения, засвидетельствовано у готов.

3. (hof-)goði, т. е. жрец, был также наследственным владельцем храма и вождем общины, которая называлась goð-orð

9—10. til allra ferða, т. е. в поездки на тинг

ok engu skyldi tortíma í fjallinu, hvárki fé né monnum, nema sjálft gengi í brott. Þat fjall kallaði hann Helgafell ok trúði, at hann mundi þangat fara, þá er hann dái, ok allir á nesinu hans frændr. Þar sem Þórr hafði á land 5 komit, á tanganum nessins, lét hann hafa dóma alla ok setti þar heraðsþing; þar var ok svá mikill helgistaðr, at hann vildi með engu móti láta saurga völlinn, hvárki í heiptarblóði, ok eigi skyldi þar alfrek ganga, ok var haft til þess sker eitt, er Dritsker var kallat.

10 Þórólfr gerðisk rausnarmaðr mikill í búí, ok hafði fjölmennt með sér, því at þá var gott matar at afla af eyjum ok ǫðru sáfangi.

### 3. ОТРЫВОК ИЗ «САГИ ОБ ЭГИЛЕ»

В «Саге об Эгиле» (Egils saga или Eígla) рассказывается история жизни Эгиля Скаллагримссона (ок. 910 — ок. 990 г.), — одного из исландских хавдингов западного побережья и самого выдающегося из исландских скальдов, а также история его предков. Большое место занимает в саге распря Эгиля и его предков с норвежским королевским родом. Поэтому «Сага об Эгиле» дает широкую картину жизни не только Исландии, но и Норвегии IX—X веков. Вместе с тем среди исландских родовых саг «Сага об Эгиле» занимает едва ли не первое место по своим художественным достоинствам. Особенно ярко встает в саге сложный и противоречивый образ самого Эгиля. В приведенном ниже отрывке рассказывается о том, как погиб сын Эгиля — Бадвар и как старик Эгиль сочинил после этого свою знаменитую поэму «Потеря сыновей». Сага написана около 1220 года, на основе устной традиции, стихов Эгиля и отчасти письменных исторических источников. Предположение, что ее автором был Снорри Стурлусон, остается недоказанным. Сага сохранилась во многих списках, из которых важнейший — Möðruvallabók, середины XIV века. Ниже приводится текст по изданию Egils Saga Skallagrímssonar, hrsg. von Finnur Jónsson, Halle, 1894 (Altnordische Saga-Bibliothek, 3); стр. 256—259.

6. heraðs-þing — в данном случае herað = goð-orð (см. примечание на стр. 187)

11. На островах гнездились множество птиц, яйца и мясо которых были важным средством пропитания для переселенцев.



Boðvarr, sonr Egils, var þá frumvaxti; hann var enn efniligsti maðr, friðr sýnum, mikill ok sterkr, svá sem verit hafði Egill eða Þórólfr á hans aldri. Egill unni honum mikit; var Boðvarr ok elskr at honum.

5 Þat var eitt sumar, at skip var í Hvítá, ok var þar mikil kaupstefna; hafði Egill þar keypt við margan ok lét flytja heim á skipi; fóru húskarlar ok höfðu skip áttært, er Egill átti. Þat var þá eitt sinn, at Boðvarr beiddisk at fara með þeim, ok þeir veittu honum þat; fór  
10 hann þá inn á Völlu með húskörum. Þeir váru sex saman á áttæru skipi. Ok er þeir skyldu út fara, þá var flæðrin síð dags, ok er þeir urðu hennar at biða, þá fóru þeir um kveldit síð. Þá hljóp á útsynningr steinóði, en þar gekk í móti útfallsstraumr. Gerði þá stórt á firðinum, sem þar kann opt verða. Lauk þar svá, at skipit  
15 kafði undir þeim, ok týndusk þeir allir. En eptir um daginn skaut upp líkunum; kom lík Boðvars inn í Einarsnes, en sum kómu fyrir sunnan fjörðinn, ok rak þangat skipit; fannzk þat inn við Reykjarhámar.

20 Þann dag spurði Egill þessi tíðindi ok þegar reið hann at leita líkanna. Hann fann rétt lík Boðvars; tók hann þat upp ok setti í kné sér ok reið með út í Digra-nes til haugs Skallagríms. Hann lét þá opna hauginn ok lagði Boðvar þar niðr hjá Skallagrími; var síðan aptr  
25 lokinn hauginn ok var eigi fyrr lokit en um dagsetrs skeið. Eptir þat reið Egill heim til Borgar. Ok er hann kom heim, þá gekk hann þegar til lokrekkju, þeirar er hann var vanr at sofa í. Hann lagðisk niðr ok skaut fyrir loku; engi þorði at krefja hann máls. En svá er sagt,  
30 þá er þeir settu Boðvar niðr, at Egill var búinn: hosan var strengd fast at beini; hann hafði fustanskyrtíl rauðan, þröngvan upphlutinn, ok láz at síðu. En þat er sögn

3. Þórólfr — старший брат Эгиля, погибший в 937 г. в Англии в битве при Бруннбурге.

5. Hvít-á — впадающая в Боргарфьорд река, которую Скаллагрим, отец Эгиля, назвал так по молочно-белому цвету ее воды, характерному для исландских ледниковых рек.

10. Vellir — равнина около устья реки Hvít-á (=Hvít-ár-vellir).

23. Skallagrímr — отец Эгиля, переселившийся из Норвегии в Исландию ок. 890 г. и умерший в 946 г.

26. Borg — хутор Эгиля, расположенный у подножья холма (borg) на северном берегу фьорда, получившего название Боргарфьорд.

manna, at hann þrúnaði svá, at kyrtillinn rifnaði af hon-  
um ok svá hosurnar. En eptir um daginn lét Egill ekki  
upp lokrekkjuna; hann hafði þá ok engan mat né drykk.  
Lá hann þar þann dag ok nóttina eptir. Engi maðr þorði  
5 at mæla við hann.

En enn þriðja morgin, þegar er lýsti, þá lét Ásgerðr  
skjóta hesti undir mann—reið sá sem ákafligast vestr í  
Hjarðarholt—ok lét segja þorgerði þessi tíðindi öll sam-  
an, ok var þat um nónskeið, er hann kom þar. Hann



Фиг. 8. Вид на Боргарфьорд от хутора Борг, где жил Эгиль Скаллагримссон. Посредине фьорда виден полуостров Дигранес, на котором Эгиль похоронил своего сына Бадвара.

10 sagði ok þat með, at Ásgerðr hafði sent henni orð, at  
koma sem fyrst suðr til Borgar. Þorgerðr lét þegar spöla  
sér hest, ok fylgðu henni tveir menn; riðu þau um kveld-  
it ok nóttina, til þess er þau kómu til Borgar; gekk  
Þorgerðr þegar inn í eldahús. Ásgerðr heilsaði henni ok  
15 spurði, hvárt þau hefði náttverð etit. Þorgerðr segir hátt:  
“Engan hefi ek náttverð haft ok engan mun ek, fyrr en  
at Freyju. Kann ek mér eigi betri ráð, en faðir minn.  
Vil ek ekki lifa eptir fœður minn ok bróður.”

6. Ásgerðr — жена Эгиля, вдова его брата Торольва

8. þorgerðr — старшая дочь Эгиля

17. at Freyju — у богини Фрейи, т. е. на том свете

Hon gekk at lokhvífunni ok kallaði: "Faðir, lúk upp hurðunni, vil ek, at vit farim eina leið bæði." Egill spretti frá lokunni. Gekk Þorgerðr upp í hvílugolfit ok lét loku fyrir hurðina; lagðisk hon niðr í aðra rekkju, 5 er þar var. Þá mælti Egill: "Vel gerðir þú, dóttir, er þú vill fylgja feðr þínum. Mikla ást hefir þú sýnt við mik. Hver ván er, at ek muna lifa vilja við harm þenna?"

Síðan þogðu þau um hríð.

Þá mælti Egill: "Hvat er nú, dóttir? tyggr þú nú 10 nokkut?" "Tygg ek söl," segir hon, "þvíat ek ætla, at mér muni þá verra en áðr; ætla ek ella, at ek muna of lengi lifa." "Er þat illt manni?" segir Egill. "Allillt," segir hon, "villtu eta?" "Hvat man varða?" segir hann.

En stundu síðarr kallaði hon ok bað gefa sér drekka; 15 síðan var henni gefit vatn at drekka. Þá mælti Egill: "Slíkt gerir at, er sölín etr, þyrstir æ þess at meir." "Villtu drekka, faðir?" segir hon. Hann tók við ok svalg stórum, ok var þat í dýrshorni. Þá mælti Þorgerðr: "Nú eru vit vélt; þetta er mjolk." Þá beit Egill skarð ór horninu, allt þat er tennr tóku, ok kastaði horninu síðan.

Þá mælti Þorgerðr: "Hvat skulu vit nú til ráðs taka? Lokit er nú þessi ætlan. Nú vilda ek, faðir, at vit leng- 20 ðim lif okkart, svá at þú mættir yrkja erfikvæði eptir Þoðvar, en ek mun rísta á kelli, en síðan deyju vit, ef okkr sýnisk. Seint ætla ek Þorstein son þinn yrkja kvæðit eptir Þoðvar, en þat hlýðir eigi, at hann sé eigi erfðr, þvíat eigi ætla ek okkr sitja at drykkjunni þeiri, at hann er erfðr." Egill segir, at þat var þá óvænt, at hann mundi þá yrkja mega, þótt hann leitaði við,— "en freista má ek 30 þess," segir hann.

Egill hafði þá átt son, er Gunnarr hét, ok hafði sá ok andazk lítlu áðr. Ok er þetta upphaf kvæðis:

35	Mjök erum tregt tungu at hróra eða loptvátt ljóðpundara;	esa nú vænligt of Viðurs þýfi, ne hógdrógt ór hugar fylgsni.
----	---	---

24. Упоминание о записи стихов является, повидимому, анахронизмом, так как поэзия скальдов, как правило, не записывалась и в значительно более позднюю эпоху.

Egill tók at hressask, svá sem framm leið at yrkja kvæðit, ok er lokit var kvæðinu, þá færði hann þat Ásgerði ok Þorgerði ok hjónum sínum; reis hann þá upp ór rekkju ok settisk í þndvegi. Kvæði þetta kallaði hann 5 Sonatorrek. Síðan lét Egill erfa sonu sína eptir fornri siðvenju, en er Þorgerðr fór heim, þá leiddi Egill hana með gjöfum í brott.



Фиг. 9. Резьба на носу корабля, раскопанного в могильном кургане середины IX века (Усеберг, Норвегия).

#### 4. ОТРЫВОК ИЗ «КНИГИ ОБ ИСЛАНДЦАХ» АРИ ТОРГИЛЬССОНА

Ари Торгильссон по прозвищу «Мудрый» (Ari inn fróði þorgilsson, 1067—1148 г.г.) считается основоположником исландской исторической литературы, поскольку его «Книга об исландцах» (Íslendingabók, ок. 1130 г.) была, повидимому, первым историческим произведением в исландской литературе и послужила основой для исторических (т. е. родовых и королевских) саг. Эта книга (вернее, книжечка — в ней всего 10—20 страниц в современных изданиях) представляет собой краткую, но очень богатую фактами и строго хронологическую историю Исландии в период 870—1130 г.г. В ней рассказывается о заселении Исландии, учреждении альтинга, принятии древнейших законов, открытии Гренландии, введении христианства, древнейших епископах и законоговорителях. В отношении фактов исландской истории единственным источником Ари была устная традиция, т. е. свидетельства очевидцев. «Книга об исландцах» — единственное сохранившееся от Ари произведение. Неизвестно, был ли он автором еще других произведений. Неизвестно также, что представляла собой первая редакция «Книги об исландцах», которую упоминает Ари. «Книга об исландцах» сохранилась в двух списках XVII века и неоднократно издавалась. Ниже приводится текст по изданию *The book of the Icelanders (Íslendingabók) by Ari Þorgilsson, ed. by Halldór Hermannsson, Ithaca, 1930, стр. 52—54.*

Óláfr rex, Tryggva sonr, Óláfs sonar, Haralds sonar  
ins hárfagra, kom kristni í Norveg ok á Ísland. Hann  
sendi hingat til lands prest, þann er hét Þangbrandr ok  
hér kendi monnum kristni ok skírði þá alla, er við trú  
5 tóku. En Hallr á Síðu, Þorsteins sonr, lét skírask snem-  
hendis ok Hjalti, Skeggja sonr, ór Þjórsárdali ok Gizurr  
inn hvíti, Teits sonr, Ketilbjarnar sonar frá Mosielli, ok  
margir hofðingjar aðrir. En þeir váru þó fleiri, er í gegn  
máeltu ok neittu. En þá er hann hafði hér verið einn vetr  
10 eða tvá, þá fór hann á braut ok hafði vegit hér tvá menn  
eða þrjá, þá er hann hofðu nítt. En hann sagði konungi-

---

1. Óláfr rex — Олав Трюггвасон (963—1000 г.г., король Норвегии с 995 г.)

3. hingat — т. е. в Исландию

- num Óláfi, er hann kom austr, allt, þat er hér hafði yfir hann gengit, ok lét ørvænt, at hér myndi kristni enn takask. En hann varð við þat reiðr mjök ok ætlaði at láta meiða eða drepa ossa landa fyrir, þá er þar váru austr.
- 5 En þat sumar it sama kómu útan heðan þeir Gizurr ok Hjalti ok þágu þá undan við konunginn ok hétu honum umsýslu sinni til á nýjaleik, at hér yrði enn við kristninni tekit, ok létu sér eigi annars ván, en þar myndi hlýða.
- 10 En it næsta sumar eptir fóru þeir austan ok prestr, sá er Þormóðr hét, ok kómu þá í Vestmannaeyjar, er tíu vikur váru af sumri, ok hafði allt farizk vel at. Svá kvað Teitr þann segja, er sjalfr var þar. Þá var þat mælt it næsta sumar áðr í lögum, at menn skyldi svá koma til
- 15 alþingis, er tíu vikur væri af sumri, en þangat til kómu viku fyrr. En þeir fóru þegar inn til meginlands ok síðan til alþingis ok gátu at Hjalta, at hann var eptir í Laugardali með tolfsta mann, af því at hann hafði áðr sekr orðit fjörbaugsmaðr it næsta sumar á alþingi of
- 20 goðgá. En þat var til þess haft, at hann kvað at lögbergi kviðling þenna:

Vil-k eigi goð geyja,  
grey þykki mér Freyja.

- En þeir Gizurr fóru, unz þeir kómu í stað þann í hjá
- 25 Qlfussvatni, er kallaðr er Vellankatla, ok gørdðu orð þaðan til þings, at á mót þeim skyldi koma allir fulltingsmenn þeirra, af því at þeir höfðu spurt, at andskotar

1. austr — т. е. в Норвегию

7. til соотносится с придаточным, вводимым союзом at

10. austan — т. е. из Норвегии

11—12. tíu vikur váru af sumri — прошло 10 недель лета; считалось, что лето начинается в четверг между 9 и 15 апреля

13. Teitr (Isleifsson, ок. 1044—1110 г.г.), которого Ари называет умнейшим из известных ему людей, был основным источником Ари по истории Исландии.

11—16. Следовательно альтинг открывался в четверг между 18 и 24 июня, а до 1000 г. — на неделю раньше.

16. til meginlands — т. е. с о-вов Вестманнаэйяр на исландский материк

20. С расположенной на поле тинга «Скалы закона» делались официальные объявления и т. п.

þeirra vildi verja þeim vígi þingvöllinn. En fyrr en þeir  
fóru þaðan, þá kom þar riðandi Hjalti ok þeir er eptir  
váru með honum. En síðan riðu þeir á þingit, ok komu  
aðr á mót þeim frændr þeira ok vinir, sem þeir höfðu  
5 æst. En inir heiðnu menn hurfu saman með alvápn, ok  
hafði svá nær, at þeir myndi berjask, at eigi of sá á  
milli. En annan dag eptir gengu þeir Gizurr ok Hjalti  
til lögbergs ok báru þar upp erindi sín; en svá er sagt,  
at þat bæri frá, hvé vel þeir mæltu. En þat gørdisk af  
10 því, at þar nefndi annarr maðr at þórum váta, ok sog-  
ðusk hvárir ór lögum við aðra, inir kristnu menn ok  
inir heiðnu, ok gengu síðan frá lögbergi.

Þá báðu inir kristnu menn Hall á Síðu, at hann skyldi  
lög þeira upp segja, þau er kristninni skyldi fylgja. En  
15 hann leystisk því undan við þá, at hann keypti at Þor-  
geiri lögsoðgumanni, at hann skyldi upp segja, en hann var  
enn þá heiðinn. En síðan er menn komu í búðir, þá lag-  
ðisk hann niðr, Þorgeirr, ok breiddi feld sinn á sik ok  
hvíldi þann dag allan ok nóttina eptir, ok kvað ekki orð.  
20 En of morguninn eptir settisk hann upp ok gørði orð,  
at menn skyldi ganga til lögbergis.

En þá hóf hann tolu sína upp, er menn komu þar,  
ok sagði, at honum þótti þá komit hag manna í ónýtt  
efni, ef menn skyldi eigi hafa allir lög ein á landi hér,  
25 ok talði fyr monnum á marga vega, at þat skyldi eigi  
láta verða, ok sagði, at þat myndi at því ósætti verða,  
er vísa ván var, at þær barsmíðir gørdisk á milli manna,  
er landit eyddisk af. Hann sagði frá því, at konungar ór  
Norvegi ok ór Danmørku höfðu haft ófrið ok orrostur á  
30 milli sín langa tíð, til þess unz landsmenn gørðu frið á  
milli þeira, þótt þeir vildi eigi. En þat ráð gørdisk svá,

10. С придаточным, вводимым союзом at, соотносится þat, а не því.

10—12. Т. е. они заявили, что христиане будут иметь свои законы, а язычники — свои, и призвали друг друга в свидетели этого заявления.

16. «Законоговоритель» объявлял действующий закон, вел законодательное собрание и т. п.

17. búðir — палатки, в которых жили во время альтинга (он продолжался две недели)

28—31. Историческая основа предания, которое рассказал Торгейр, неизвестна.

at af stundu sendusk þeir gersemar á milli, enda helt friður sá, meðan þeir lifðu. “En nú þykkir mér þat ráð,” kvað hann, “at vér látim ok eigi þá ráða, er mest vilja í gegn gangask, ok miðlum svá mál á milli þeira, at hvárirtveggju hafi nakkvat síns máls, ok höfum allir ein lög ok einn sið. Þat mun verða satt, er vér slítum í sundr lögin, at vér munum slíta ok friðinn”. En hann lauk svá



Фиг. 10. Поле, на котором собирался тальтинг. Скала закона — слева от дороги.

máli sínu, at hvárirtveggju játtu því, at allir skyldi ein lög hafa, þau sem hann réði upp at segja.

10 Þá var þat mált í lögum, at allir menn skyldi kristnir vera ok skírn taka, þeir er áðr váru óskírðir á landi hér. En of barna útburð skyldu standa in fornu lög ok of hrossakjots át. Skyldu menn blóta á laun, ef vildu, en varða fjorbaugsgarðr, ef váttum of kvæmi við. En síðarr

12. barna útburðr — оставление новорожденного ребенка в пустынном месте (практиковалось нуждающимися родителями и разрешалось по языческому закону)

13. hrossakjots át, т. е. употребление в пищу конины, имело место, в частности, во время языческих жертвоприношений



fám vetrum var sú heiðni af numin sem önnur. Þenna atburð sagði Teitr oss, at því er kristni kom á Ísland. En Óláfr Tryggvason fell it sama sumar at spgu Sæmundar prests. Þá barðisk hann við Svein Haraldsson danakonung ok Ólaf inn sónska Eiríksson at Uppsölum svíakonungs ok Eirík, er síðan var jarl at Norvegi, Hákonarson. Þat var CXXX vetra eptir dráp Eadmundar en M eptir burð Krists at alþýðu tali.

## 5. ОТРЫВОК ИЗ «САГИ О НЬЯЛЕ»

«Сага о Ньяле» (Njáls saga или Njála) — самая большая из родовых саг и единственная сага южного побережья Исландии — выделяется среди других саг и захватывающим драматизмом действия. Больше чем в других сагах действие выходит в ней за пределы одной местности. Этому способствует роль, которую в ней играют тяжбы на альтинге. В «Саге о Ньяле» несколько сот действующих лиц. Основные фигуры в ней — Гуннар Хамундарсон из Хлидаренди и его мудрый друг Ньяль Торгейрссон из Бергторсхвала. Центральные события в саге — распри жен Гуннара и Ньяля между собой, распри Гуннара с его врагами и его геройская гибель, распри сыновей Ньяля с их врагами, гибель Ньяля с его семьей и месть его зятя Кари. В приводимом ниже отрывке рассказывается о том, как враги сыновей Ньяля сожгли его вместе с его семьей в его собственном доме. Сожжение Ньяля произошло осенью 1010 года и, повидимому, произвело сильное впечатление на современников. Последствием его был, в частности, новый закон против виновных в поджоге.

«Сага о Ньяле» была написана в самом конце XIII века. Она основана в значительной степени на письменных источниках (более ранних родовых сагах и т. д.). Она сохранилась в большем коли-

---

2. Teitr — см. выше

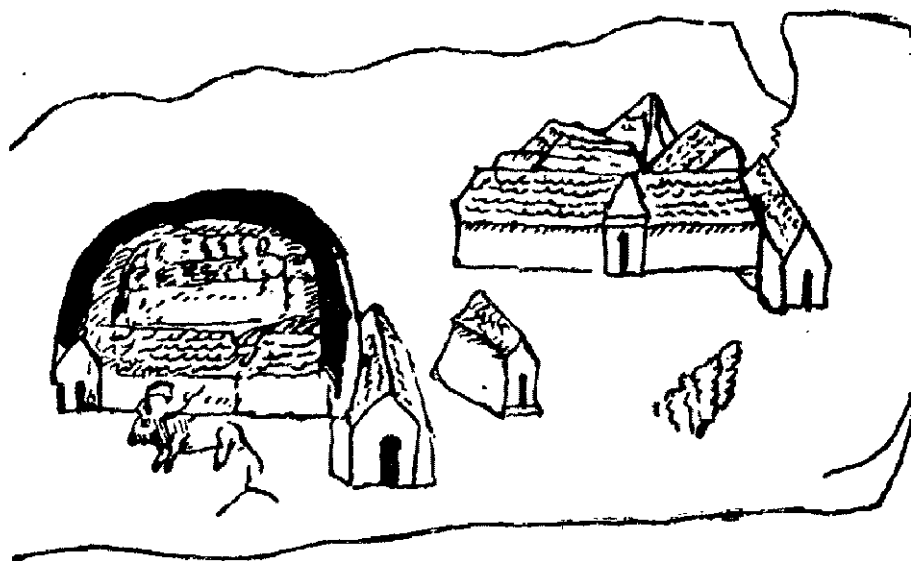
3—7. Олав Трюггвасон погиб в битве с объединенным датско-шведско-норвежским флотом при Свольдре (1000 г.).

3. Sæmundr — Сэмунд Мудрый (1056—1133), автор несохранившихся исторических произведений на латинском языке. Раньше ему приписывалась «Старшая Эдда».

7. Эадмунд, король восточной Англии, был убит в 870 г. датским викингским вождем Иваром. Эта дата нужна Ари для того, чтобы связать хронологически историю Исландии с европейской историей.

честве рукописей, чем какая-либо другая родовая сага, что свидетельствует о ее большой популярности в Исландии. Рукописи эти не древнее 1300 года. Ниже приводится текст по изданию *Вреппи-Njálssaga (Njála)*, hrsg. von Finnur Jónsson, Halle, 1908 (*Altnordische Saga-Bibliothek*, 13) стр. 295—305.

Nú er þar til máls at taka at Bergþórshváli, at þeir Grímr ok Helgi fóru til Hóla, þar váru þeim fósturð börn, ok sögðu föður sínum, at þeir mundu ekki heim um kveldit. Þeir váru í Hólum allan daginn. Þar komu konur



Фиг. 11. Исландский хутор в средние века. На заднем плане — жилье, на переднем — службы.

5 fátækar ok kváðusk komnar at langt. Þeir spurðu þær tíðinda. Þær kváðusk engi tíðindi segja — “en segja kunnum vér nýlundu nokkura.” Þeir spurðu, hverja nýlundu þær segði ok báðu þær eigi leyna. Þær sögðu

1. Bergþórshváll — хутор Ньяля (на западе южного побережья Исландии)

2. Grímr ok Helgi — сыновья Ньяля

svá vera skyldu: "Vér kómum at ofan ór Fljótshlíð ok sám vér Sigfússonu alla ríða með alvæpni, ok stefndu þeir upp á Þríhyrningshálsa ok váru fimtán í flokki. Vér sám ok Grana Gunnarsson ok Gunnar Lambason, ok váru  
5 þeir fimm saman ok stefndu allir eina leið. Ok kalla má, at nú sé allt á fœr ok flaugun." Helgi Njálsson mælti: "Þá mun Flosi kominn austan, ok munu þeir allir koma til móts við hann, ok skulum vit Grímr vera þar, sem Skarpheðinn er." Grímr kvað svá vera skyldu, ok fóru  
10 þeir heim.

Þenna aptan inn sama mælti Bergþóra til hjóna sinna: "Nú skuluð þér kjósa yðr mat í kveld, at hverr hafi þat, er mest fýsir til, því at þenna aptan mun ek bera síðast mat fyrir hjón mín." "Þat skyldi eigi vera," sögðu þeir,  
15 er hjá váru. "Þat mun þó vera," segir hon, "ok má ek miklu fleira af segja, ef ek vil, ok mun þat til marka, at þeir Grímr ok Helgi munu heim koma, áðr menn eru mettir í kveld. Ok ef þetta gengr eptir, þá mun svá fara fleira, sem ek segi." Síðan bar hon mat á borð.

20 Njáll mælti: "Undarlíga sýnisk mér nú; ek þykkjumk sjá um alla stofuna, ok þykki mér sem undan sé gaffleggirnir báðir en blóðugt allt, borðit ok matrinn." Öllum fannzk þá mikit um nema Skarpheðni. Hann bað menn ekki syrgja né láta þörum herfiligum látum, svá at menn  
25 mætti orð á því gera — "ok mun oss vandara gort en þörum, at vér berim oss vel, ok er þat at vánum."

Þeir Grímr ok Helgi kómu heim, áðr borð váru ofan tekin, ok brá monnum mjök við þat. Njáll spurði, hví þeir fœri svá hverft, en þeir sögðu slíkt, sem þeir höfðu frétt.  
30 Njáll bað engan mann niðr leggjask ok vera vara um sik.

Nú talar Flosi við sína menn: "Nú munum vér ríða til Bergþórshváls ok koma þar fyrir náttmál." Þeir gera

---

2. Sigfússynir — враги Ньяля (их брата Траина и его сына Хаскульда убил сын Ньяля Скарпхедин)

4. Grani Gunnarsson — младший сын Гуннара из Хлидаренди, примкнувший к врагам сыновей Ньяля

4. Gunnarr Lambason — племянник Траина Сигфуссона

7. Flosi — знатный исландец, ставший во главе врагов сыновей Ньяля

9. Skarpheðinn — старший сын Ньяля

11. Bergþóra — жена Ньяля

nú svá. Dalr var í hválinum, ok riðu þeir þangat ok bundu þar hesta sína ok dvöldusk þar, til þess er mjök leið á kveldit. Flosi mælti: "Nú skulum vér ganga heim at bónum ok ganga þröngt ok fara seint ok sjá, hvat þeir  
5 taka til ráðs."

Njáll stóð úti ok synir hans ok Kári ok allir heima-  
menn ok skipuðusk fyrir á hlaðinu, ok var þat nær þrír  
tigir manna. Flosi nam staðar ok mælti: "Nú skulum vér  
at hyggja, hvat þeir taka til ráðs, því at mér lízk svá,  
10 ef þeir standa úti fyrir, sem vér munim þá aldri sótt  
geta." "Þá er vár för ill," segir Grani Gunnarsson, "ef  
vér skulum eigi þora at at sökja." "Þat skal ok eigi  
vera," segir Flosi, "ok munum vér at ganga, þó at þeir  
standi úti. En þat afroð munum vér gjalda, at margir  
15 munu eigi kunna frá at segja, hvárir sigrask."

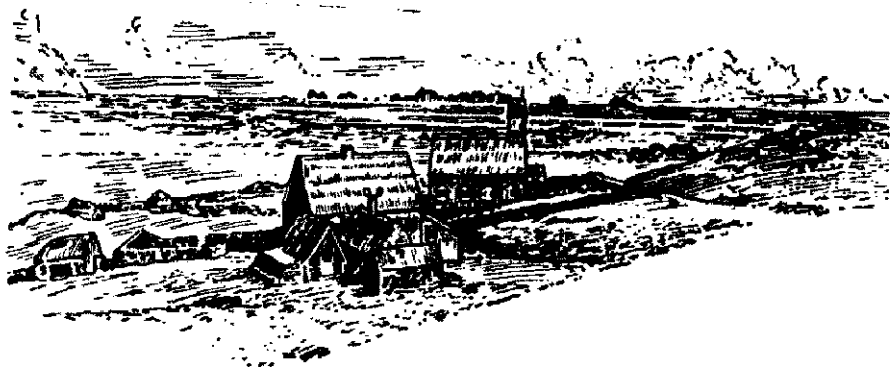
Njáll mælti til sinna manna: "Hvat segið þér frá,  
hversu mikit lið þeir hafa?" "Þeir hafa bæði mikit lið ok  
harðsnúit," segir Skarpheðinn, "en því nema þeir þó nú  
stað, at þeir ætla, at þeim muni illa sökjask at vinna  
20 oss." "Þat mun ekki vera," segir Njáll, "ok vil ek at  
menn gangi inn, því at illa sóttisk þeim Gunnarr at Hlíð-  
arenda, ok var hann einn fyrir, en hér eru hús rammlig,  
sem þar váru, ok munu þeir eigi sótt geta." "Þetta er  
ekki þann veg at skilja," segir Skarpheðinn, "Gunnar  
25 sóttu heim þeir hófðingjar, er svá váru vel at sér, at  
heldr vildu frá hverfa en brenna hann inni, en þessir  
munu þegar sökja oss með eldi, ef þeir megu eigi annan  
veg, því at þeir munu allt til vinna at yfir taki við oss.  
Munu þeir þat ætla, sem eigi er ólíkligt, at þat sé þeira  
30 bani, ef oss dregr undan. Em ek ok þess ófúss at láta  
svæla mik inni sem melrakka í greni." Njáll mælti: "Nú  
mun sem optar, at þér munuð bera mik ráðum, synir  
mínir, ok virða mik engis, en þá er þér váruð yngri,  
gerðuð þér þat eigi, ok för yðr þá betr." Helgi mælti:  
35 "Gerum vér sem faðir várr vill; þat mun oss bezt gegna."  
"Eigi veit ek þat víst," segir Skarpheðinn, "því at hann  
er nú feigr. En vel má ek gera þat til skaps föður míns

---

6. Kári (Sölmundarson) — друг сыновей Ньяля и муж Хельги,  
дочери Ньяля

at brenna inni með honum, því at ek hræðumk ekki dauða minn."

Hann mælti þá við Kára: "Fylgjumsk vér vel, mágr, svá at engi várr skili við annan." "Þat hefi ek ætlat," segir Kári, "en ef annars verður auðit, þá mun þat verða fram at koma, ok mun ekki mega við því gera." "Hefn þú vár, en vér skulum þín," segir Skarpheðinn, "ef vér lifum eptir." Kári kvað svá vera skyldu. Gengu þeir þá inn allir ok skipuðusk í dyrrin.



Фиг. 12. Хутор Одди, где воспитывался Снорри Стурлусон. .  
На заднем плане — острова Вестманнаэйяр, а немного правее —  
хутор Бергторсхваль, где жил Ньяль.

10 Flosi mælti: "Nú eru þeir feigir, er þeir hafa inn gengit. Skulum vér nú heim ganga sem skjótast ok skipask sem þykkvast fyrir dyrrin ok geyma þess, at engi komisk í braut, hvártki Kári né Njálssynir, ella er þat várr bani."

15 Þeir Flosi kómu nú heim ok skipuðusk umhverfis húsin, ef nokkurar væri laundyrir á. Flosi gekk framan at húsunum ok hans menn. Hróaldr Qzurarson hljóp þar at sem Skarpheðinn var fyrir ok lagði til hans; Skarpheðinn hjó spjótit af skapti fyrir honum ok hjó til hans, ok kom øxin í skjöldinn, ok þar at Hróaldi þegar allan skjöldinn, en hyrnan sú in fremri tók andlitit, ok fell hann á bak

aptr ok þegar dauðr. Kári mælti: "Lítt dró enn undan við þik, Skarpheðinn, ok ert þú vár fróknast." "Eigi veit ek þat," segir Skarpheðinn ok brá við grönnum ok glotti at.

5 Þeir Kári ok Grímr ok Helgi logðu út morgum spjótum ok særðu marga menn, en þeir Flosi gátu ekki at gort. Flosi mælti: "Vér höfum fengit mikinn skaða á mönnum várum, eru margir sárir, en sá veginn, er vér myndim sízt til kjósa. Nú er þat sét, at vér getum þá eigi með  
10 vápnum sótta. Er nú sá margr, er eigi gengr jafnskoruliga at, sem létu, en þó munum vér nú verða at gera annat ráð fyrir oss. Eru nú tveir kostir til, ok er hvárgi góðr, sá annarr, at hverfa frá — ok er þat várr bani; hinn annarr, at bera at eld ok brenna þá inni, ok er þat stórr  
15 ábyrgðarhlutr fyrir guði, er vér erum kristnir sjalfir, ok munum vér láta taka eld sem skjótast."

Þeir tóku nú eld ok gerðu bál mikit fyrir durunum. Þá mælti Skarpheðinn: "Eld kveykvið þér nú, sveinar! Hvárt skal nú búa til seyðis?" Grani Gunnarsson svaraði:  
20 "Svá skal þat vera, ok skalt þú eigi þurfa heitara at baka." Skarpheðinn mælti: "Því launar þú mér, sem þú ert maðr til, er ek hefnda fœður þíns, ok virðir þat meira, er þér er óskyldara."

Þá báru konur sýru í eldinn ok slöktu fyrir þeim.  
25 Kolr Þorsteinsson mælti til Flosa: "Ráð kemr mér í hug. Ek hefi sét lopt í skálanum á þvertrjám, ok skulum vér þar inn bera eldinn ok kveykva við arfasátu þá, er hér stendr fyrir ofan húsin." Síðan tóku þeir arfasátuna ok báru þar í eld. Fundu þeir eigi fyrr, er inni váru, en  
30 logaði ofan allr skálinn. Gerðu þeir Flosi þá stór bál fyrir öllum durum. Tók þá kvennaliðit illa at þola, þat er inni var. Njáll mælti til þeira: "Verðið vel við ok málið eigi æðru, því at él eitt mun vera, ok skyldi langt til annars slíks. Trúið þér ok því, at guð er mis-  
35 kunnsamr, ok mun hann oss eigi láta brenna bæði þessa heims ok annars." Slíkar fortölur hafði hann fyrir þeim ok aðrar hraustligri.

21—23. Скарпхедин вместе с другим сыном Гуннара осуществил в свое время кровавую месть убийцам Гуннара.

25. Kolr Þorsteinsson — один из врагов сыновей Ньяля

Nú taka öll húsin at loga. Þá gekk Njáll til dura ok mælti: "Er Flosi svá nær, at hann megí heyra mál mitt?" Flosi kvazk heyra mega. Njáll mælti: "Vill þú nokkut taka sættum við sonu mína eða leyfa nokkurum monnum útgöngu?" Flosi svarar: "Eigi vil ek taka sættum við sonu þína, ok skal nú yfir lúka með oss ok eigi frá ganga, fyrr en þeir eru allir dauðir, en lofa vil ek útgöngu konum ok börnum ok húskörlum." Njáll gekk þá inn ok mælti við folkit: "Nú er þeim út at ganga öllum, er leyft er. Ok gakk þú út, Þórhalla Ásgrímsdóttir, ok allr lýðr með þér, sá er lofat er." Þórhalla mælti: "Annarr verðr nú skilnaðr okkarr Helga en ek áætlaða um hrið, en þó skal ek eggja föður minn ok bróðr, at þeir hefni þessa mannskaða, er hér er görr." Njáll mælti: "Vel mun þér fara, því at þú ert góð kona."

Síðan gekk hon út, ok mart lið með henni. Ástriðr af Djúpárbakka mælti við Helga Njálsson: "Gakk þú út með mér, ok mun ek kasta yfir þik kvenskikkju ok falda þik með höfuðdúki." Hann talðisk undan fyrst, en þó gerði hann þetta fyrir bön þeira. Ástriðr vafði höfuðdúki at höfði honum, en Þórhildr lagði yfir hann skikkjuna, ok gekk hann út á meðal þeira. Þá gekk út Þorgerðr Njálsdóttir ok Helga, systir hennar, ok mart annat folk. En er Helgi kom út, þá mælti Flosi: "Sú er há kona ok mikil um herðar, er þar fór; takið hana ok haldið henni." En er Helgi heyrði þetta, kastaði hann skikkjunni; hann hafði haft sverð undir hendi sér ok hjó til mannz ok kom í skjöldinn ok af sporðinn ok fótinn af manninum. Þá kom Flosi at ok hjó á hals Helga, svá at þegar tók af höfuðit.

Flosi gekk þá at durum ok mælti, at Njáll skyldi ganga til tals við hann ok Bergþóra. Njáll gerði svá. Flosi mælti: "Útgöngu vil ek þér bjóða, því at þú brennr ómakligr inni." Njáll mælti: "Eigi vil ek út ganga, því at ek em maðr gamall ok em ek lítt til búinn at hefna sona minna, en ek vil eigi lifa við skömm."

Flosi mælti til Bergþóru: "Gakk þú út, húsfreyja, því at ek vil þik fyrir engan mun inni brenna." Bergþóra

10. Þórhalla Ásgrímsdóttir — жена Хельги, сына Ньяля

16—17. Ástriðr af Djúpárbakka — жена Грима, сына Ньяля

21. Þórhildr — жена Скарихедина, сына Ньяля

mælti: "Ek var ung gefin Njáli; hefi ek því heitit honum, at eitt skyldi ganga yfir okkr bæði."

Síðan gengu þau inn bæði. Bergþóra mælti: "Hval skulum vit nú til ráða taka?" "Ganga munum vit til 5 hvílu okkarrar," segir Njáll, "ok leggjask niðr." Hon mælti þá við sveininn Þórð Kárason: "Þik skal út bera, ok skalt þú eigi inni brenna." "Hínu hefir þú mér heitit, amma," segir sveinninn, "at vit skyldim aldri skilja, ok skal svá vera. En mér þykkir miklu betra at deyja með 10 ykkar en lifa eptir." Síðan bar hon sveininn til hvíslunnar.

Njáll mælti við brytja sinn: "Nú skalt þú sjá, hvar vit leggjumsk niðr ok hversu ek bý um okkr, því at ek 15 ætla heðan hvergi at hrórask, hvárt sem mér angrar reykr eða bruni. Mátt þú nú nær geta, hvar beina okkarra er at leita." Hann sagði, at svá skyldi vera. Uxa einum hafði slátrat verit, ok lá þar húðin. Njáll mælti við brytjann, at hann skyldi breiða yfir þau húðina, ok hann hét því. Þau leggjask nú niðr bæði í rúmit ok leggja sveininn í millum sín; þá signdu þau sik ok sveininn ok lálu 20 önd sína guði á hendi ok mæltu þat síðast, svá at menn heyrði.

Þá tók brytinn húðina ok breiddi yfir þau ok gekk út síðan. Ketill ór Mörk tók í mót honum ok kipti honum út. Hann spurði vándliga at Njáli mági sínum, en hann 25 sagði allt it sanna. Ketill mælti: "Mikill harmr er at oss kveðinn, er vér skulum svá mikla ógæfu saman eiga."

Skarpheðinn hafði sét, er faðir hans hafði niðr lagizk ok hversu hann hafði um sik búit. Hann mælti þá: "Snimma ferr faðir várr í rekkju, ok er þat sem ván er, 30 hann er maðr gamall."

Þá tóku þeir Skarpheðinn ok Kári ok Grímr brandana jafnskjótt sem ofan duttu ok skutu út á þá, ok gekk því um hríð. Þá skutu þeir spjótum inn at þeim, en þeir tóku 35 öll á lopti ok sendu út aþtr. Flosi bað þá hætta at skjóta — "því at oss munu öll vápnaskipti þungt ganga við þá. Meguð þér vel bíða þess, er eldrinn vinnr þá." Þeir gera nú svá.

6. Þórðr Kárason — сын Кари Сальмундарсона и Хельги, внук и воспитанник Ньяля

23. Ketill ór Mörk — один из сыновей Сигфуса, но в то же время муж дочери Ньяля



Þá fellu ofan stórviðirnir ór ræfrinu. Skarpheðinn  
mælti: "Nú mun faðir minn dauðr vera, ok hefir hvártki  
heyrt til hans styn né hósta." Síðan gengu þeir í skála-  
endann; þar var fallit ofan þvertréit ok brunnit mjök í  
5 miðju. Kári mælti til Skarpheðins: "Hlaup þú hér út, ok  
mun ek beina at með þér, en ek mun hlaupa þegar eptir,  
ok munum vit þá báðir í braut komask, ef vit breytum  
svá, því at hingat leggr alan reykin." Skarpheðinn  
mælti: "Þú skalt hlaupa fyrri, en ek mun þegar á hæla  
10 þér." "Ekki er þat ráð," segir Kári, "því at ek má vel  
komask annars staðar út, þó at hér gangi eigi." "Eigi  
vil ek þat," segir Skarpheðinn, "hlaup þú út fyrri, en ek  
mun þegar eptir." Kári mælti: "Þat er hverjum manni  
boðit at leita sér lífs, meðan kostur er, ok skal ok svá  
15 gera. En þó mun nú sá skilnaðr með okkr verða, at vit  
munum aldri sjásk síðan, því at ef ek hleyp út ór eld-  
inum, þá mun ek eigi hafa skap til at hlaupa inn aptr í  
eldinn til þín, ok mun þá sína leið fara hvárr okkarr."  
"Þat hlógir mik," segir Skarpheðinn, "ef þú kœmsk í  
20 braut, mágr, at þú munt hefna vár."

Þá tók Kári einn stokk loganda í hönd sér ok hleypir  
út eptir þvertrénu; slöngvir hann þá stokkinum út af  
þekjunni, ok fell hann ofan at þeim, er úti váru fyrir.  
Þeir hljópu þá undan. Þá loguðu klæðin öll á Kára ok  
25 svá hárit; hann steypir sér þá út af þekjunni ok stiklar  
svá með reykinum.

Þá mælti einn maðr, er þar var næstr: "Hvárt hljóp  
þar maðr út af þekjunni?" "Fjarri fór þat," sagði annarr,  
"ok kastaði Skarpheðinn þar eldistokki at oss." Síðan grun-  
30 uðu þeir þat ekki.

Kári hljóp til þess er hann kom at læk einum ok  
kastaði sér í ofan ok slókti á sér eldinn. Þaðan hljóp hann  
með reykinum í gróf nokkura ok hvíldi sik, ok er þat  
síðan kölluð Káragróf.

35 Nú er at segja frá Skarpheðni, at hann hljóp út á  
þvertréit þegar eptir Kára, en er hann kom þar, er mest  
var brunnit þvertréit, þá brast niðr undir honum. Skarp-  
heðinn kom fótum undir sik ok réð þegar til í annat sinn  
ok rennr upp vegginn; þá reið at honum brúnássinn, ok  
40 hrataði hann inn aptr. Skarpheðinn mælti þá: "Sét er nú,  
hversu vera vill."

Gekk hann þá fram með hliðvegginum. Gunnarr Lambason hljóp upp á vegginn ok sér Skarpheðinn. Hann mælti svá: "Hvárt grætr þú nú, Skarpheðinn?" "Eigi er þat," segir hann, "en hitt er satt, at súrnar í augunum. 5 En hvárt er sem mér sýnisk, hlær þú?" "Svá er víst," segir Gunnarr, "ok hefi ek aldri fyrr hlegit, síðan þú vátt þráin á Markarfljóti." Skarpheðinn mælti: "Þá er þér hér nú minjagriprinn." Tók hann þá jaxl ór þússi sínum, er hann hafði hoggvit ór þráni, ok kastaði til Gunnars, 10 ok kom í augat, svá at þegar lá úti á kinninni. Fell Gunnarr þá ofan af þekjunni.

Skarpheðinn gekk þá til Gríms, bróður síns; heldusk þeir þá í hendr ok tráðu eldinn, en er þeir kómu í miðjan skálann, þá fell Grímr dauðr niðr. Skarpheðinn gekk 15 þá til enda hússins. Þá varð brestr mikill, brast þá ofan þekjan. Varð Skarpheðinn þá þar í millum ok gaffhlaðsins; mætti hann þaðan hvergi hrórask.

Þeir Flosi váru við eldana, þar til er mornat var mjök. Þá kom þar maðr einn ríðandi at þeim. Flosi spurði þann 20 at nafni; hann nefndisk Geirmundr ok kvazk vera frændi Sigfússoða. "Þér hafið mikit stórvirki unnit," segir hann. Flosi svarar: "Bæði munu menn þetta kalla stórvirki ok illvirki. En þó má nú ekki at hafa." "Hversu mart 25 hefir hér fyrimanna látizk?" segir Geirmundr. Flosi svarar: "Hér hefir látizk Njáll ok Bergþóra ok synir þeira allir, Þórðr Káráson ok Kári Spilmundarson, Þórðr leysingi. En þá vitum vér ógörla um fleiri menn, þá er oss eru 30 okunnari." Geirmundr mælti: "Dauðan segir þú þann nú, er á brott hefir komizk ok vér höfum hjalat við í morgin." "Hverr er sá?" segir Flosi. "Kára Spilmundarson fundum vit Bárðr, búi mín," segir Geirmundr, "ok fekk Bárðr honum hest sinn, ok var brunnit af honum hárit ok svá klæðin." "Hafði hann nokkut vápna?" segir Flosi. "Hafði hann sverðit Fjorsváfni," segir Geirmundr, "ok 35 var blánaðr annarr eggteinninn, ok sögðum vit, at dignat mundi hafa, en hann svaraði því, at hann skyldi herða í blóði Sigfússoða eða annarra brennumanna." Flosi mælti:

26. Þórðr leysingi — по видимому, один из домочадцев Ньяля.

37. Как рассказывается в заключительной части саги, в течение последующих лет Кари действительно осуществил кровавую месть,

“Hvat sagði hann til Skarpheðins eða Gríms?” Geirmundr svarar: “Á lífi sagði hann þá báða, þá er þeir skildu, en þó kvað hann þá nú mundu dauða.”

5 Flosi mælti: “Sagt hefir þú oss þá hluti, er oss mun eigi setugrið bjóða, því at sá maðr hefir nú á braut kom-  
izk, er næst gengr Gunnari at Hlíðarenda í öllum hlut-  
um. Skuluð ér nú þat vita, Sigfússynir ok aðrir várir  
menn, at svá mikit eptirmál mun hér verða um brennu  
þessa, at margan mun þat gera hófuðlausan, en sumir  
10 munu ganga frá öllu fénu. Grunar mik nú þat, at engi  
yðvarr Sigfússona þori at sitja í búi sínu, ok er þat mikil  
várkunn. Vil ek nú bjóða yðr öllum austr til mín ok  
láta eitt ganga yfir oss alla.”

## 6. ДВЕ ПЕСНИ ИЗ «СТАРШЕЙ ЭДДЫ»

«Старшая Эдда» называется также «песенной» или «поэтической», поскольку она представляет собой сборник древних песен мифологического или героического содержания. Раньше она называлась также «Сэмундовой», поскольку в XVII веке она была ошибочно приписана Сэмунду Мудрому (1056—1133), автору несохранившихся исторических произведений на латинском языке. Тогда же этому сборнику песен было по недоразумению присвоено название «Эдда», которое и сохранилось за ним (сравни вводное примечание к отрывку из «Младшей Эдды», стр. 175). Время сочинения песен, вошедших в состав сборника, не может быть точно определено, так как до того как эти песни были записаны (в середине XIII века), они бытовали в устной традиции в условиях неосознанного авторства и в большей или меньшей степени пересочинялись.

Приводимые ниже «Песнь о Трине» (*þrymskvíða*) и «Первую песнь о Гудрун» (*Gudrúnarkvíða in fyrsta*) относят к наиболее позд-

---

жертвой которой пало большинство участников сожжения Ньяля (или Вреппишепп, как их называет сага). Две последние свои жертвы — Гуннара Ламбасона и Коля Торстейнссона — он настиг вне Исландии (на Оркнейских островах и в Уэльсе). Сага заканчивается примирением Кари и Флоси.

12. austr — т. е. в свой хутор *Svínafell*, на востоке южного побережья Исландии

нему слою эддических песен, на том основании, что в этих песнях есть черты сходства с народной балладой, расцвет которой в Скандинавии падает на XIII—XIV вв.

В шутильной «Песне о Триме» рассказывается миф о том, как Тор добыл обратно свой громовой молот Мьялльнир, похищенный у него великаном Тримом. Тот же сюжет имеют многие норвежские, шведские, датские и фарерские народные баллады, а также исландские римы.

«Первая песнь о Гудрун» представляет собой лирико-драматическую разработку отдельной трагической ситуации из сказания о Сигурде (Гудрун над телом ее убитого мужа — Сигурда), т. е. героического сказания южногерманского (франкского) происхождения. Историческая основа этого сказания неизвестна.

Обе эти песни, как и большинство повествовательных песен «Старшей Эдды», сочинены размером, который называется *forngdrislag* (от *forng* «древний», *ord* «слово» и *lag* «склад»). Каждый стих или строчка этого размера распадается на двухударные полустишия, которые связаны между собой аллитерацией, т. е. одинаковым начальным звуком слогов, несущих метрическое ударение. В первом полустишии аллитерация падает обычно только на один из слогов, несущих метрическое ударение, изредка на оба. Во втором полустишии аллитерация всегда падает только на один из слогов, несущих метрическое ударение, причем обычно на первый. Например: *Fló pá Loki, /jadrhamr dundi*. Аллитерируют между собой одинаковые согласные (в данном случае *f* и *j*). Одинаковыми звуками считаются и все гласные, к которым относится также *j*. Например: *Vi skulum aka tvaui í jötunheima*. Число слогов в полустишии колеблется от 2 до 10, причем полустишие может содержать и побочные ударения. Таким образом, ритм стиха очень разнообразен. Отдельные стихи обычно объединяются в четверостишия, иногда, однако, и в дву-, трех- или пятистишия.

Знаменитая основная рукопись «Старшей Эдды» (*codex regius* 2365) относится приблизительно к 1270 г. Она содержит 29 песен (10 мифологических и 19 героических). Как «Песнь о Триме», так и «Первая песнь о Гудрун» сохранились только в этой рукописи. Некоторые из других песен полностью или частично представлены и в других древних рукописях. «Старшая Эдда» издавалась свыше 30 раз (считая частичные издания). Ниже тексты песен приводятся по изданию *Edda, hrsg. von G. Neckel, I, Heidelberg, 1914*, стр. 107—111 и 197—201 с незначительной нормализацией.

Reiðr var þá Vingþórr, er hann vaknaði  
ok síns hamars um saknaði:  
skegg nam at hrista, skor nam at dýja,  
5 réð Jarðar burr um at þreifask.

Ok hann þat orða allz fyrst um kvað:  
“Heyrðu nú, Loki, hvat ek nu mæli,  
er eigi veit jarðar hvergí  
né upphimins: áss er stolinn hamri!”

10 Gengu þeir fagra Freyju túna,  
ok hann þat orða allz fyrst um kvað:  
“Muntu mér, Freyja, fjaðrhams ljá,  
ef ek minn hamar mættak hitta?”

Freyja kvað:

15 “Þó mynda ek gefa þér, þótt ór gulli væri,  
ok þó selja, at væri ór silfri.”

Fló þá Loki, fjaðrhamr dunði,  
unz fyr útan kom. ása garða,  
ok fyr innan kom jötna heima.

20 Þrymr sat á haugi, þursa dróttinn,  
greyjum sínum gullþond snøri  
ok mörum sínum mæn jafnaði.

Þrymr kvað:

“Hvat er með ásum? Hvat er með alfum?  
25 Hví ertu einn kominn í jötunheima?”

“Illt er með ásum! Illt er með alfum!  
Hefir þú Hlórriða hamar um folginn?”

2. reiðr — правила аллитерационного стиха заставляют предполагать, что в ряде случаев это слово первоначально аллитерировало со словами на *v* (до отпадения *v* перед *r*, которое имело место в IX—X вв., оно должно было звучать — \*vgeiðr); в отношении данной строчки, однако, такое предположение необязательно (см. стр. 208).

15. mynda — в рукописи mda

26. Illt er með alfum — в рукописи этих слов нет

Фиг. 13. Страница из рукописи «Старшей Эдды» codex regius 2365, содержащая «Песню о Трине» от слов Reid varð pá Freyja до слов þrum drap hann.

“Ek hefi Hlórriða hamar um folginn,  
átta røstum fyr jørð neðan!  
Hann engi maðr aptr um heimtí, —  
nema fœri mér Freyju at kvæn!”

- 5 Fló þá Loki, fjaðrhamr dundí,  
unz fyr útan kom jötna heima,  
ok fyr innan kom ása garða.

Mótti hann Þór miðra garða,  
ok þat hann orða allz fyrst um kvað:

- 10 “Hefir þú erindi sem erfiði?  
Segðu á lopti löng tíðindi!  
Opt sitjanda sögur um fallask,  
ok liggjandi lygi um bellir.”

“Hefi ek erfiði ok erindi:

- 15 Þrymr hefir þinn hamar þursa dróttinn;  
hann engi maðr aptr um heimtí,  
nema hánum fœri Freyju at kvæn.”

Ganga þeir fagra Freyju at hitta,  
ok hann þat orða allz fyrst um kvað:

- 20 “Bittu þik, Freyja, brúðar líni!  
vit skulum aka tvau í jötunheima.”

Reið varð þá Freyja ok fnásaði —  
allr ása salr undir bifðisk,  
stökk þat it mikla men Brísinga —:

- 25 “Mik veitstu verða vergjarnasta,  
ef ek ek með þér í jötunheim!”

- Senn vóru æsir allir á þingi,  
ok ásynjur allar á máli,  
ok um þat réðu ríkir tívar,  
30 hvé þeir Hlórriða hamar um sótti.

6. unz — в рукописи ok unz

14. erindi — в рукописи orindi

22. fnásaði — в рукописи fnasasi

Þá kvað þat Heimdallr, hvítastr ása,  
vissi hann vel fram, sem vanir aðrir:

“Bindu vér Þór þá brúðar líni!  
hafi hann it mikla men Brísinga!  
5 Látum und hánum hrynja lukla,  
ok kvennváðir um kné falla,  
en á brjósti breiða steina,  
ok hagliga um höfuð typpum!”

Þá kvað þat Þórr, þrúðugr áss:  
10 “Mik munu æsir argan kalla,  
ef ek bindask læt brúðar líni!”

Þá kvað þat Loki, Laufeyjar sonr:  
“Þegi þú, Þórr, þeira orða!  
Þegar munu jötnar ásgarð búa,  
15 nema þú þinn hamar þér um heimtir.”

Bundu þeir Þór þá brúðar líni  
ok inu mikla meni Brísinga,  
létu und hánum hrynja lukla  
ok kvennváðir um kné falla,  
20 en á brjósti breiða steina  
ok hagliga um höfuð typpu.

Þá kvað þat Loki, Laufeyjar sonr:  
“Mun ek ok með þér ambótt vera:  
vit skulum aka tvau í jötunheima!”

25 Senn voru hafrar heim um reknir,  
skyndir at sköklum, skyldu vel renna.  
Björg brotnuðu, brann jorð loga:  
ök Óðins sonr í jötunheima.’

Þá kvað þat Þrymr, þursa dróttinn:  
30 “Standið upp, jötnar, ok stráið bekki!  
Nú farið mér Freyju at kván,  
Njarðar dóttur ór Nóatúnum!

---

25. Согласно языческим представлениям Тор обычно ездит в колеснице, запряженной козлами.



Ganga hér at garði      gullhyrðar kýr,  
 øxn alsvartir,      jötni at gamni;  
 fjöld á ek meiðma,      fjöld á ek menja:  
 einnar mér Freyju      ávant þikkir."



Фиг. 14. Тор (бронзовая фигурка,  
 найденная в Исландии).

- 5 Var þar at kveldi      um komit snimma,  
 ok fyr jötna      öl fram borit.  
 Einn át oxa,      átta laxa,  
 krásir allar,      þær er konur skyldu,  
 drakk Sifjar verr      sáld þrjú mjaðar.

Þá kvað þat þrymr, þursa dróttinn:  
"Hvar sátstu brúðir bíta hvassara?  
Sá-k-a ek brúðir bíta breiðara,  
né inn meira mjöð mey um drekka!"

5 Sat in alsnotra ambótt fyrir,  
er orð um fann við jötuns máli:  
"Át vætr Freyja átta nóttum,  
svá var hón óðfús í jötunheima!"

Laut und línu, lysti at kyssa,  
10 en hann útan stökk endlangan sal:  
"Hví eru þundótt augu Freyju?  
þikki mér ór augum eldr of brenna!"

Sat in alsnotra ambótt fyrir,  
er orð um fann við jötuns máli:  
15 "Svaf vætr Freyja átta nóttum,  
svá var hón óðfús í jötunheima!"

Inn kom in arma jötna systir,  
hin er brúðfjár biðja þorði:  
"Láttu þér af höndum hringa rauða,  
20 ef þú þólast vill ástir mínar,  
ástir mínar, alla hylli!"

Þá kvað þat þrymr, þursa dróttinn:  
"Berið inn hamar, brúði at vígja,  
leggið Mjöllni í meyar kné,  
25 vígið okkr saman Várar hendi!"

Hló Hlórriða hugr í brjósti,  
er harðhugaðr hamar um þekpi:  
þrym drap hann fyrstan, þursa dróttinn,  
ok ætt jötuns alla lamði.

30 Drap hann ina öldnu jötna systur,  
hin er brúðfjár of beðit hafði;

12. eldr of — в рукописи этих слов нет

15. átta — в рукописи XIII в.

hon skell um hlaut      fyr skillinga,  
en hogg hamars      fyr hringa fjöld.  
Svá kom Óðins sonr      endr at hamri.

### Guðrúnarkviða in fyrsta

5 Guðrún sat yfir Sigurði dauðum. Hon grét eigi sem  
aðrar konur, en hon var búin til at springa af harmi. Til  
gengu bæði konur ok karlar at hugga hana; en þat var  
eigi auðvelt.

þat er sögn manna at Guðrún hefði etit af Fáfnis hjarta  
10 ok hon skilði því fugls rödd.  
Þetta er enn kveðit um Guðrúnu:

Ár var, þats Guðrún      gerdisk at deyja,  
er hon sat sorgfull      yfir Sigurði;  
gerði-t hon hjúfra,      né hondum slá,  
15 né kveina um,      sem konur aðrar.

Gengu jarlar      alsnotrir fram,  
þeir er harz hugar      hana lottu.  
Þeygi Guðrún      gráta mátti,  
svá var hon móðug—      myndi hon springa.

20 Sátu ítrar      jarla brúðir,  
gulli búnar,      fyr Guðrúnu;  
hver sagði þeira      sinn oftrega,  
þann er bitrastan      um beðit hafði.

Þá kvað Gjaflaug,      Gjúka systir:  
25 "Mik veit ek á moldu      munar lausasta:  
hefi ek fimm vera      forspell beðit,  
þriggja dótra,      þriggja systra,  
átta bréðra—þó ek enn lífi!"

19. myndi — в рукописи mði

24. Жалобы Гьявлауг и Херборг (эти персонажи не упоминаются нигде кроме, данной песни) имеют параллели в датских народных балладах.

27. þriggja dótra — в рукописи II dótra

28. enn — в рукописи ein



Þeygi Guðrún gráta mátti,  
svá var hon móðug at móg dauðan  
ok harðhuguð um hrør fylkis.

- Þá kvað þat Herborg, Húnalanz dróttning:  
5 "Hefi ek harðara harm at segja:  
mínir sjau synir sunnan lanz,  
verr inn átti, í val fellu;  
faðir ok móðir, ljórir bróðr,  
þau á vági vindr of lék,  
10 barði bára við borðpili.

Sjalf skylda ek gófga, sjalf skylda ek gótva,  
sjalf skylda ek höndla herfor þeira.  
Þat ek allt um beið ein misseri,  
svá at mér maðr engi munar leitaði.

- 15 Þá varð ek hapta ok hernuma  
sams misseris síðan verða;  
skylda ek skreyta ok skúa binda  
hersis kván hverjan morgin.

- Hon ógði mér af afbrýði,  
20 ok hörðum mik höggum keyrði;  
fann ek húsguma hvergi inn betra,  
en húsfreyju hvergi verril"

- Þeygi Guðrún gráta mátti,  
svá var hon móðug at móg dauðan  
25 ok harðhuguð um hrør fylkis.

Þá kvað þat Gullrönd, Gjúka dóttir:  
"Fá kanntu, fóstura, þótt þú fróð sér,  
ungu vífi annspjöll beral!"  
Varaði hon at hylja um hrør fylkis.

- 30 Svipti hon bláju af Sigurði  
ok vatt vengi fyr vífs knéum:  
"Líttu á ljúfan, leggðu munn við grön,  
sem þú halsaðir heilan stilli!"

12. herfor — описка вместо herfor (вин. мн. ч. от herfa 'труп'),  
heffor 'смерть', 'похороны' или hrør 'труп'?

Á leit Guðrún einu sinni:  
sá hon döglinga skör dreyra runna,  
fránar sjónir fylkis liðnar,  
hugborg jöfurs hjörvi skorna.

- 5 Þá hné Guðrún holl við bolstri,  
haddr losnaði, hlýr roðnaði,  
en regns dropi rann niðr um kné.

- Þá grét Guðrún, Gjúka dóttir,  
svá at tár flugu tresk í gognum,  
10 ok gullu við gæss í túni,  
mærir fuglar, er mæir átti.

- Þá kvað þat Gullrönd, Gjúka dóttir:  
“Ykkar vissa ek ástir mestar  
manna allra fyr mold ofan!  
15 Unðir þú hvárki úti né inni,  
systir mín, nema hjá Sigurði!”

- “Svá var minn Sigurðr hjá sonum Gjúka,  
sem vári geirlaukr ór grasi vaxinn,  
eða vári bjartr steinn á band dreginn,  
20 jarknasteinn yfir þölingum!

Ek þóttu ok þjóðans rekkum  
hverri hærri Herjans dísi;  
nú em ek svá lítil, sem lauf sé  
opt í jölstrum, at jöfur dauðan!

- 25 Sakna ek í sessi ok í sáingu  
míns málvinar — valda megir Gjúka!  
Valda megir Gjúka mínu bolvi  
ok systir sinnar sárum gráti!

- Svá ér um lýða landi eyðid,  
30 sem ér um unnuð eiða svarða!  
Man-a þú, Gunnarr, gullz um njóta;  
þeir munu þér baugar at bana verða,  
er þú Sigurði svarðir eiða.

---

27. bolvi — в рукописи это слово пропущено

Opt var í túni teiti meiri,  
þá er minn Sigurðr spöðlaði Grana,  
ok þeir Brynhildar biðja fóru —  
armrar vöttar, illu heilli!”

- 5 Þá kvað þat Brynhildr, Buðla dóttir:  
“Vön sé sú véttr vers ok barna,  
er þik, Guðrún, gráts um beiddi  
ok þér í morgun málrúnar gall!”

- Þá kvað þat Gullrönd, Gjúka dóttir:  
10 “Þegi þú, þjóðleið, þeira orða!  
urðr ǫðlinga hefir þú æ verit,  
rekr þik alda hverr illrar skepnu,  
sorg sára sjau konunga,  
ok vinspell vífa mesti!”

- 15 Þá kvað þat Brynhildr, Buðla dóttir:  
“Veldr einn Atli ǫllu þolvi,  
of borinn Buðla, bróðir minn,  
þá er vit í höll húnskrar þjóðar  
eld á jofri ormbæðs litum —  
20 þess hefi ek gangs goldit síðan,  
þeirar sýnar, sámk ey!”

- Stóð hon und stoð, strengði hon efli;  
brann Brynhildi, Buðla dóttur,  
eldr ór augum, eitri fnósti,  
25 er hon sár um leit á Sigurði.

Gudrún gekk þaðan á braut til skógar á eyðimerki  
ok fór alt til Danmarkar ok var þar með þóru, Háko-  
nar dóttur, sjau misseri.

- Brynhildr vildi eigi lifa eptir Sigurð. Hon lét drepa  
30 þræla sína átta ok fimm ambóttir. Þá lagði hon sik  
sverði til bana.

22. efli — в рукописи elfi(?)

26. Guðrún — в рукописи Gunnarr

Сокращения в словаре те же, что и в тексте книги (см. их на стр. 280).

Буквы *-a-*, *-ja-*, *-ō-* и т. д. указывают на тип склонения существительных или на тип спряжения слабых глаголов.

Первая буква заглавного слова (строчная или, в случае собственного имени, прописная), используется как его сокращение.

Арабские цифры в скобках отсылают к §§ книги.

Надстрочные арабские цифры стоят при омонимах разного происхождения (например, *en<sup>1</sup> союз 'а', en<sup>2</sup> союз 'чем'*).

Арабские цифры с точкой вводят омонимы, являющиеся разными частями речи, но одного происхождения (например: *af 1. пр. 'с'; 2. нар. 'прочь'*).

Римские цифры указывают на класс сильных глаголов.

Курсивом даются грамматические сведения.

Жирным шрифтом приводятся все древнеисландские слова, этимологически связанные с данным словом (их надо искать на своем месте, если они не объяснены в данной статье).

Раздельное написание сложного слова (например, *af-hús*) обозначает, что элементы этого слова надо искать на своем месте.

Квадратные скобки заключают этимологические сведения, т. е. прежде всего ближайшие этимологические параллели данному слову в других германских языках, а именно всегда в готском, древнеанглийском и английском, древневерхненемецком и немецком, шведском, датском и норвежском (риксмале), иногда в других (древнесаксонском, древнешведском, голландском и т. д.). Перевод этимологических параллелей дается только в том случае, если их значение существенно отличается от значения слова, к которому они являются параллелями.

Сокращение «ср.» (т. е. сравни) обращает внимание на то, что данное слово не является точной этимологической параллелью (например, принадлежит к другому типу склонения или спряжения, содержит точную этимологическую параллель как свой компонент, является производным от точной этимологической параллели и т. д.).

Предлог «от» вводит слово, от которого данное слово является производным.

Предлог «к» вводит слова, этимологически связанные с данным словом, а также этимологические параллели из индоевропейских языков не германской ветви (т. е. из русского, латинского, иногда греческого и т. д.).



-а сущ. фигурированная частица не  
[= *á* нар.]

*á*<sup>1</sup> нар. = *æ*

*á*<sup>2</sup> с. ж. р. -*ð*- (47<sup>1</sup>, 49, 75<sup>5</sup>, 105)  
река [г. *ahva*, д-а. *ēa*, д-в-н. *aha*,  
ш., д., нор. *ā*; к лат. *aqua* вода;  
к *eu*]

*á*<sup>3</sup> ед. ч. наст. вр. от *eiga*.

*á*<sup>4</sup> пр. с вин. и дат. (55<sup>4</sup>, 154) на,  
в [г. *apa*, д-а., а. *on*, д-в-н. *apa*  
(н. *an*); к гр. *aná*, р. *na*]

*á-byrgðar-hlutr* с. м. р. -*i*- дело,  
за которое надо отвечать  
[*á-byrgð* ответственность, от  
*á-byrgjask* отвечать за что-л.,  
д-а. *on-byrgan* ручаться, с-в-н.,  
н. *bürge*н то же]

*adal* с. ср. р. -*a*- природа, свой-  
ство; главный (в сложн. словах)  
[д-а. *æðeli* (мн. ч.) знатное про-  
исхождение, *æðele* знатный,  
д-в-н. *adal* род (н. *Adel* знать),  
*edili* знатный (н. *edel* благород-  
ный); (ш., д., нор. *adel* знать и  
ш. *ädel* благородный, д. *edel*  
то же, нор. *edel* то же — заим.  
из с-н-н.)]

*Aðils* с. м. р. -*a*- мужское имя  
[< *ad-gisl*; *að*- к *adal*; *gisl*  
заложник, д-а. *gisl*, д-в-н. *gisal*  
(н. *Geisel*), ш. *gisslan*, д., нор.  
*gissel*; кельт. заим.?]

*áðr* нар. раньше [д-а. *ædre* тот-  
час; ср. ш. *i jáns* только что  
(< д-ш. *\*ārans*)]

*af* 1. пр. с дат. с, от, из, по, из-  
за; 2. нар. прочь; ок *af spordinn*  
ок *fótinn* и отлетели низ щита и  
нога [г. *af*, д-а. *of* (а. *of*, *off*),  
д-в-н. *ab* (а) (н. *ab*), ш., нор. *av*, д.  
*af*; к лат. *ab-*, гр. *apo*]

*af-bryði*, -*brygði* с. ж. р. -*in*-  
ревность [от *af-brygða* недо-  
верять, д-а. *brygðan*, д-в-н.  
*brutten* пугать]

*af-hús* с. ср. р. -*a*- пристройка к  
храму

*afla* гл. сл. -*ð*- добывать (с род.)  
[д-в-н. *avalön*, ш. *avla* произво-

дить, разводить, д., нор. *avle*  
то же; от *afi* сила, д-а. *afol*,  
с-в-н. *afel* воспаление, ш. *avel*  
разведение, д., нор. *avl* то же;  
к лат. *ops* сила, *opus* работа]

*af-roð* с. ср. р. -*a*- налог; *gjalda*  
а. понести потери [-*roð* от  
*reiða* готовить, платить, г.  
*garaidjan* устраивать, д-а. *ge-  
ræðan* то же, д-в-н. *reiten* приго-  
товлять (ср. н. *bereiten*), ш. *reda*,  
д. *rede*; тж. *greiða*, нор. *greie*,  
ш. *greja*]

*á-gætr* п. (176, 180<sup>1</sup>) знаменитый  
[*á*, *gætr* от *geta*]

*aka* гл. сильн. VI ехать [ш. *åka*,  
д. *age*, нор. *ake*; к лат. *agere*  
гнать]

*á-kaf-liga* нар. очень; стремглав  
[от *á-kafr* стремительный,  
сильный, от *\*keifr*, д-а. *cāf* силь-  
ный, смелый, ср. д. *akavet* не-  
ловкий]

*al-* преф. (180<sup>2</sup>) весь, очень [от  
*allr*]

*ala* гл. сильн. VI производить,  
взрачивать, кормить [г., д-а.  
*alan*; к лат. *alere* кормить]

*alda* с. ж. р. -*ön*- волна [нор. *dial*,  
*olda* корыто; к р. ладья]

*aldinn* п. (59) старый [ср. д-а.  
*eald* (а. *old*), д-в-н., н. *alt*, г.  
*alpeis*; к лат. *altus* высокий,  
*adultus* взрослый; к *ala*,  
*aldr*]

*aldr* с. м. р. -*a*- (72<sup>5</sup>) возраст [д-а.  
*ealdor*, д-в-н. *altar* (н. *Alter*), ш.  
*ålder*, д., нор. *alder*; от *ala*]

*aldr* нар. никогда [дат. от *aldr*  
и -*gi*; ш. д. *aldrig*, нор. *aldr*]

*alf* с. м. р. -*a*- альф, эльф [д-а.  
*ælf* (а. *elf*), д-в-н. *alb* (н. *Alp*  
кошмар), д. *elv*, нор. *alv*, ш. *älva*  
эльфа]

*alf-rek* с. ср. р. -*a*-: а. *ganga*  
испражняться (букв. 'прогонять  
эльфов') [*rek* от *reka*]

*Áli* с. м. р. -*an*- (47<sup>1</sup>, 55<sup>3</sup>) мужское  
имя [г. *Anala*, д-а. *Onela*, д-в-н.  
*Analo*; к н. *Ahn* предок, лат.  
*anus* старуха]

**all-** *преф.* очень [от **allr**]  
**all-frægr** *n.* (180<sup>3</sup>) очень знаменитый [frægr (176) знаменитый, д-а. ge-fræge; от **fregna**]  
**all-illr** *n.* очень плохой  
**allr** *n.* (58<sup>3</sup>, 68, 88) весь [г. all's, д-а. eall, а., д-в-н., н., ш., нор. all, д. al]  
**allz** *нар.* (68, 85<sup>4в</sup>, 95) совсем; а. fyrst самое первое [г. allis, д-а. ealles, д-в-н. allis; от **allr**]  
**al-snotr** *n.* очень мудрый; хитрый [snotr мудрый, г. snutrs, д-а. snotor, д-в-н. snottar]  
**al-svartr** *n.* совершенно черный [svartr черный, г. swarts, д-а. sweart (а. swart), д-в-н. swarz (н. schwarz), ш., нор. svart, д., нор. sort]  
**alt** *нар.* совсем; кругом; а. til Danmarkar до самой Дании [ср. р. от **allr**]  
**altari** *с. ср. р. -ia-* или *м. р. -an-* алтарь [< д-с. altari < лат. altar, altäre]  
**al-várnaðr** *n.* (177<sup>3</sup>) во всеоружии [-várnaðr от várni]  
**al-várni** *с. ср. р. -ia-* (174<sup>1</sup>, 180<sup>3</sup>) полное вооружение [várni от várni]  
**al-þingi** *с. ср. р. -ia-* (1) альтинг, всеисландское вече [-þingi от þing]  
**al-þýða** *с. ж. р. -ōn-* весь народ [þýða от þjóð]  
**ambótt** *с. ж. р. -i-* рабыня, служанка [г. andbahts слуга, д-а. ambiht то же, д-в-н. ambaht то же; ср. г. andbahti служба, д-в-н. ambaht(i) то же (н. Amt), ш. ämbete то же, д., нор. embede то же (р. ябедник, ябеда — сканд. заим.); < лат.-кельт. ambactus раб]  
**amma** *с. ж. р. -ōn-* бабушка [д-в-н. амма кормилица (н. Amme)]  
**and-** *преф.* против [г. and(a), д-а. and-, д-в-н. ant-, н. ent-; к гр. anti против, лат. ante до]  
**anda** *гл. сл. -ō-* (145<sup>3</sup>) дышать; andask умереть (первонач. —

выдохнуть себя, т. е. свою душу) [к andi]  
**andi** *с. м. р. -an-* дыхание; дух [ш. ande, anda, д., нор. ånd(e); к г. апап дышать, лат. animus дух, гр. ánemos ветер, дыхание]  
**and-skoti** *с. м. р. -a-* (174<sup>2</sup>) противник [skoti от skjóta]  
**angra** *гл. сл. -ō-* мучить, беспокоить [к angr горе, гнев, ш. ånger раскаяние, д., нор. anger то же; (а. anger гнев — сканд. заим.); к ongr узкий, г. aggwus, д-в-н. engi (н. enge), д-а. enge, р. узкий]  
**annarr** *мест.* (18, 55<sup>6</sup>, 57, 61<sup>2</sup>, 98) один из двух; другой; а. at öðrum один другому; sem vanir aðrir как и другие Баны [г. annar, д-а. öðer (а. other), д-в-н. andar (н. ander), ш. annan, д. anden, нор. annen; к р. второй?]  
**ann-spjall, and-** *с. ср. р. -a-* (180<sup>4</sup>) обращение, утешение; а. bera утешать [spjall речь, рассказ, г. spill, д-а. spell (а. spell заклинание, чары), д-в-н. spell]  
**aptann** *с. м. р. -a-* (72<sup>3</sup>) вечер [д-а. æften и æfen (а. eve), д-в-н. ábant (н. Abend), ш. afton, д., нор. aften]  
**aptr** *нар.* назад; снова [г. aftra, д-а. æfter (а. after), д-в-н. aftar (н. after-), ш. åter, д., нор. atter; к eptir и af]  
**ár<sup>1</sup>** *род. ед. ч. от á<sup>2</sup>*  
**ár<sup>2</sup>** *нар.* (42) рано; однажды [г. air, срав. ст. airis, д-а. ár, срав. ст. ær (а. ere раньше чем, до), д-в-н. ér-, срав. ст. ér (н. eher раньше), прев. ст. erist (н. erst сперва), ш. ar- в arla рано, д. ár- в árle ранний, árvägen обительный]  
**arfa-sáta** *с. ж. р. -ōn-* стог сена [arfi сорт травы (Stellaria media); sáta стог, ш. sáta, нор. sáte, д-а. sæte дом, д-в-н. sáza покой; к sitja]

- argr** *п.* женоподобный, развратный, трусливый [д-а. earg трусливый, д-в-н. arg скупой, трусливый, н. д., нор., ш. arg злой, плохой]
- ár-maðr** *с. м. р.* *корн.* управитель [árr (42) вестник, г. airus, д-а. ár]
- armr** *п.* несчастный [г. arms, д-а. earm, д-в-н., н., ш., д., нор. arm]
- Arnar** *род.* от Qrn
- Ás-** в именах = áss
- ás-garðr** *с. м. р. -а-* Асгард, жилище Асов
- Ás-gerðr** *с. ж. р. -lō-* женское имя
- Ás-grimr** *с. м. р. -а-* мужское имя
- áss** *с. м. р. -и-* (30, 55<sup>2</sup>) Ас (бог из рода Асов) [рун. ansuR, лат.-герм. anses (мн. ч.), д-а. ós, д-в-н. ans-; к ш. áska гром (< д-ш. \*as-ækia букв. 'поездка Аса')]
- ást** *с. ж. р. -i-* (47<sup>1</sup>, 55<sup>2</sup>) любовь (тж. *мн. ч.*) [г. austs, д-а. ēst, д-в-н. aunst и unst (ср. н. Gunst), к unna]
- Ástríðr** *с. ж. р. -lō-* женское имя [из ás- и friðr; ср. д-д. рун. ástríðr]
- ást-vinr** *с. м. р. -i-* дорогой друг
- ásynja** *с. ж. р. -ōn-* богиня из рода Асов [от áss]
- at** *союз* (169—173) что; чтобы [*<* pat]
- at**<sup>1</sup> *1. пр. с дат. и вин. у, в (отношении), по, к, при; 2. инфинитивная частица* (148<sup>1</sup>) [г. at, д-а. æt (а. at), д-в-н. az, ш. åt, att, д. ad, at, нор. åt, å; к лат. ad]
- át**<sup>1</sup> *с. ср. р. -а-* еда [д-а. æt, д-в-н. āz падаль (н. Aas), ш. åtel то же; к р. еда]
- át**<sup>2</sup> *ед. ч. прош. вр. от eta*
- at-burðr** *с. м. р. -i-* (78<sup>2</sup>) происшествие
- Atli** *с. м. р. -an-* мужское имя [д-а. Ætla, д-в-н. Ezzilo (н. Etzel); < г. Attila (уменьш. от atta отец)]
- á-trúnaðr** *с. м. р. -i-* вера [от trúa]
- átta** *ч.* (62<sup>2</sup>) восемь [г. ahtau, д-а. eahta (а. eight), д-в-н. ahto (н. acht), ш. åtta, д., н. otte; к лат. octō]
- átta** *ч.* восьмой [г. ahtuda, д-а. eahtoda (а. eighth), д-в-н. ahtodo (н. achte); ср. ш. åttonde, д., нор. oittende; от átta]
- átt-ærr** *п.* (181) с восьмью скамьями для гребцов [из átta и ár<sup>2</sup> весло, д-а. ár (а. oar), ш. åra, д., нор. åre; (ср. ф. airo — герм. заим.)]
- auðinn** *п.* сужденный [д-а. ēaden, д-с. oðan, к auðr<sup>2</sup>; к лит. audmi тку, р. усло?]
- auðr**<sup>1</sup> *п.* пустынный [г. aups, д-а. iēde, д-в-н. ōdi (н. öde), ш. öde, д., нор. øde]
- auðr**<sup>2</sup> *с. ж. р. -i-* судьба (поэт.); А. женское имя [ш. öde; от auðinn]
- auð-veldr** *п.* (180<sup>5</sup>) легкий [auð- легко, д-а. ēaðe, iēde, д-в-н. ōdo, ōdi, ш. öd- в ödmjuk смиренный, д. yd- в ydmyg то же; veldr от valda]
- auga** *с. ср. р. -an-* (55<sup>4</sup>) глаз [г. augō, д-а. ēage (а. eye), д-в-н. ouga (н. Auge), ш. öga, д. øje, нор. øye; к лат. oculus, р. око?]
- auka** *гл. сильн. VII* (51, 126) увеличивать [г. aukap, д-в-н. ouhhan, д-а. ēacen (прич. II), ēacian (а. eke out), ш. öka, д. øge, нор. øke; к лат. augere]
- aust-** от austr
- austan** *нар.* с востока [д-а. ēastan, д-в-н. ōstan, ш. östan; от austr]
- aust-maðr** *с. м. р. корн.* человек с востока (т. е. из Норвегии)
- austr** *1. с. м. р. -а-* восток; *2. нар.* на восток(е) [д-а., а. east, д-в-н. östar (н. Ost), ш. öster, д., нор. øst, ср. лат.-герм. Ostrogothae остготы, д-а. ēastron (мн. ч.) пасха (а. Easter), д-в-н. östarun

(мн. ч.) пасха (н. Ostern); к лат. *auster* южный ветер, *auroga* утренняя заря, *aurum* золото, гр. *ēōs* утренняя заря; к р. утро?]  
**á-vanr** н.: *mér ávant þíkkir* мне не хватает [из **á** и **vanr**<sup>1</sup>]

## В

**báðir** ч. (99%) оба [д-а. *bāðā* (а. both), д-в-н., н. *beide*, ш. *bāda*, д., нор. *både*; из \**ba-* (г. *bai*, бос. *ba*, д-а. *bēgen*, *bā*, *bū*, к лат. *ambo*, гр. *ámpḥō*, р. оба) и указат. мест.].  
**bak** с. ср. р. -а- спина; *á b.* на спину [д-а. *bæc* (а. *back*), д-в-н. *bah*, ш., нор. *bak*, д. *bag*]  
**baka** гл. сл. -о- печь, жарить [д-а. *bacañ* (а. *bake*), д-в-н. *bachan*, *backan* (н. *backen*), ш. *baka*, д. *bage*, нор. *bake*]  
**bál** с. ср. р. -а- костер [д-а. *bæi*, ш., д., нор. *bål*; к р. белый]  
**þana-maðr** с. м. р. корн. убийца [**þana** род. от **þani**]  
**band** с. ср. р. -а- (13) связь; нитка [д-в-н. *bant* (н. *Band*), ш. *band*, д., нор. *bånd*, ср. г. *bandi*, д-а. *bend* (а. *bend* сгиб); (а. *band* — сканд. или фр. заим.); к **hinda**]  
**þani** с. м. р. -а- смерть; убийца [д-а. *þana* (а. *þane* яд), д-в-н. *þano*, ш., дат., нор. *þane*]  
**þára** с. ж. р. -он- волна [к **þera**]  
**Þárðr** с. м. р. -а- мужское имя [д-ш. *Barwith*]  
**þarn** с. ср. р. -а- (13, 30) ребенок [г., д-в-н., ш., д., нор. *þarn*, д-а. *þearn*; от **þera**]  
**þar-smíð** с. ж. р. -и- драка [**þar** от **þerja**; **smíð** работа; д-в-н. *smíða* металлическое изделие (н. *Geschmeide*)]  
**þaugr** с. м. р. -а- (наручное) кольцо; золото; деньги [д-а. *þeag*, д-в-н. *þaug*; к **þeygja**]  
**þeíða** гл. сл. -а- требовать, вызывать (у кого-л. — вин., что-л. — род.); *þeíðask* требо-

вать себе [д-а. *þædan*, д-в-н. *beiten*; к **þiðja**]  
**Þeigaðr** с. м. р. мужское имя [к н-и. *þeigur* страх, р. бояться]  
**þein** с. ср. р. -а- кость, нога [д-а. *þān* кость (а. *bone*), д-в-н. *þeina*, н. *Bein*, ш., д., нор. *þei*; к **þeinn** прямой?]  
**þeina** гл. сл. -а- б. at með по-мочь кому-л. [к **þeinn** прямой, нор. *þei*]  
**þekkr** с. м. р. -и- (55%) скамья; мн. ч. пол (дощатый, где стоят скамьи и столы, ср. *golf*) [д-а. *þenc* (а. *bench*), д-в-н. *þanc* (н. *Bank*), ш. *bänk*, д. *bænk*, нор. *benk*]  
**þella** гл. сл. -а- осмеливаться на что-л. [г. *þalpjan*, д-а. *þieldan* ободрять, д-в-н. *þelden* то же; от **þallr** смелый, г. *þalps*, д-а. *þeald* (а. *bold*), д-в-н. *þald*]  
**þera** гл. сильн. IV (13, 36, 55<sup>1</sup>, 123) нести, приносить; б. frá выделяться; б. fram подавать; б. upp объявлять; б. ráðum лишать кого-л. власти; of borinn *Þuðla* сын Будли; *þar at Hróaldi skjöldinn* щит прижало к Хроальду [г. *þarfan*, д-а. *þeran* (а. *þear*), д-в-н. *þeran* (ср. н. *gebären* рожать), ш. *þæra*, д., нор. *þære*; к лат. *fero* несу, р. беру]  
**þerg, þjarg** с. ср. р. -а- (13, 33, 36) гора, скала [д-а. *þeorg* (а. *barrow* курган), д-в-н., ш., нор. *þerg*, н. *Þerg*, д. *þjerg*, ср. г. *þairgahei* гористая местность; к р. берег]  
**Þerg-þóra** с. ж. р. -он- женское имя  
**Þerg-þórs-hváll** с. м. р. -а- назв. хутора  
**þerja** гл. сл. -а- бить; *þerjask* драться [д-а. *þerian* мучить, д-в-н. *þerien* тереть; к р. бороться, лат. *ferire* бить]  
**þer-serkr** с. м. р. -и- (78<sup>1</sup>) (сви-репный) воин [**þerr** голый, д-а. *þær* (а. *bare*), д-в-н., н., ш., д., нор.

bar, р. босой; в иступлении битвы воин сбрасывал с себя одежду]

**betr** нар. (27) лучше [д-а. bet, д-в-н. baz (ср. н. für-bass далее); от **betri**]

**betri** л. лучший [г. batiza, д-а. betera (a. better), д-в-н. bezziro (н. besser), ш. bättre, д., нор. bedre]

**beygja** гл. сл. -*ia*- сгибать [д-а. biega, д-в-н. bougen (н. beugen), ш. böja, д. bøjе, нор. bøye; к **baugr**]

**bezt** нар. лучше всего [от **beztr** наилучший, тж. **baztr**, г. batists, д-а. betst (a. best), д-в-н. bezzist (н. bester)]

**bida** гл. сильн. I (24) ждать, переждать; переносить [г. beidan, д-а. bīdan (a. bide), д-в-н. bitan, ш. bida, д., нор. bie]

**biðja** гл. сильн. V (124<sup>1</sup>, 131<sup>3</sup>) просить; свататься к (с *род.*) [г. biðjan, д-а. biddan (a. bid предлагать — частично из bēo-dan), д-в-н. n. bitten, ш. bedja, д. bede, нор. be]

**bifa** гл. сл. -*ja*- дрожать (тж. bifask) [д-а. bifian, д-в-н. bibēn (н. beben)]

**binda** гл. сильн. III (13, 22, 55<sup>5</sup>, 64<sup>2</sup>, 122<sup>2</sup>) завязывать [г., д-а. bindan (a. bind), д-в-н. bintan (н. binden), ш. binda, д., нор. binde]

**bíta** гл. сильн. I кусать; b. hvassa откусывать глубже; b. breiðara больше ртом захватывать [г. beitan, д-а. bītan (a. bite), д-в-н. bizzan (н. beissen), ш. bita, д. bide, нор. bite; к лат. findere раскалывать]

**bitr** л. горький [д-а. biter (a. bitter), д-в-н. bittar (н. bitter), ш., д., нор. bitter, ср. г. bairts; от **bíta**]

**bitt** пов. накл. от binda

**bjarg** см. berg

**bjarki** с. м. р. -*an*- медвежонок [от **björn**]

**bjartr** л. (33, 62<sup>1</sup>) блестящий [г. bairhts, д-а. beorht (a. bright), д-в-н. beraht, д-с. berht, ш. bjärt; нор. bjart; к р. береста]

**bjóða** гл. сильн. II (23, 50) предлагать, приглашать (с *дат.*); pat er hverjum manni boðit каждый должен [г. -biudan, д-а. bēoðan (a. bid частично из biddan), д-в-н. biotan (н. bieten), ш. bjuda, д. byde, нор. by; к р. бдеть, будить]

**björn** с. м. р. -*u*- (79<sup>2</sup>, 80<sup>2</sup>) медведь; В. мужское имя [ш. björn, д., нор. björn; < \*bern-и < \*ber-an-; ср. д-а. beorn- и bera (a. bear), д-в-н. bern- и bero (н. Bär)]

**blāna** гл. сл. -*ō*- синеть, темнеть [от **blár** синий, темный, черный; д-а. blæ-, blāw (a. blue — заим. из франц.), д-в-н. blāo (н. blau), ш., д., нор. blå; к лат. flāvus желтый]

**blōð** с. ср. р. -*a*- кровь [г. blōp, д-а. blōd (a. blood), д-в-н. bluot (н. Blut), ш., д., нор. blod]

**blōðugr** л. (89<sup>5</sup>, 177<sup>4</sup>) кровавый [д-а. blōdig (a. bloody), д-в-н. bluotag (н. blutig), ш., д., нор. blodig; от **blōð**]

**blót** с. ср. р. -*a*- жертвоприношение, пиршество [д-а. blōt, д-в-н. bluoz; к г. blōstreis почитатель, лат. flāmen (< \*flād-men) жрец; к **blóta**]

**blóta** гл. сильн. VII и сл. -*ō*- (126<sup>7</sup>) совершать жертвоприношение [г., д-а. blōtan, д-в-н. bluozan, к **blót**]

**blót-veizla** с. ж. р. -*ōn*- жертвенный пир

**blája** с. ж. р. -*ōn*- плат, саван [к ш. blōja пеленка, blār пакля, д. ble пеленка, д-в-н. blaha одежда из грубого полотна (н. blahe брезент)]

**boð** с. ср. р. -*a*- приглашение [д-а. bod, д-в-н. gi-bot (н. Gebot приказание), ш., д., нор. bud; от **bjóða**]

- bōða** гл. сл. -ō- объявлять; в. af lōndum (с дат.) объявлять изгнанным из страны [д-а. bōðian (а. bode предвещать), д-в-н. bōtōn, ш. bāða предвещать; к **bōð**, **bjōða**]
- bolli** с. м. р. -an- чаша [д-а. bolla, bolle (а. bowl), д-в-н. bōlla]
- bolstr** с. м. р. -a- (72<sup>а</sup>) подушка [д-а., а., ш., д., нор. bōlster, д-в-н. bolstar (н. Polster)]
- bondi** с. м. р. -an-, -nd- (1, 82) бонд, свободный общинник [ш., д., нор. bonde крестьянин; прич. I от **būa**]
- bord** с. ср. р. -a- борт [д-а. bord (а. board), д-в-н. bort (н. Bord), ш., д., нор. bord]
- bord-pili** с. ср. р. -ia- обшивка корабля [**pil(i)** доски, д-в-н. dīl(i) (н. Diele); к ш. tīlja; от **pel** дно, д-а. pel дощечка; к лат. tellus земля, р. тло (в дотла)]
- borg** с. ж. р. -i- (13, 78<sup>б</sup>) холм; крепость; В. название хутора [г. baurgs город, д-а. burg город (а. borough город, burrow нора), д-в-н. burg город (н. Burg замок), ш., д., нор. borg замок]
- brá** прош. вр. от **bregða**
- brandr** с. м. р. -a- головня [д-а., а., ш., д., нор. brand, д-в-н. brant (н. Brand); к **brinna**]
- braut** 1. с. ж. р. -i- (78<sup>а</sup>) путь; 2. нар. прочь (тж. i braut) [ш., д., нор. bort прочь; от **brjóta**]
- bregða** гл. сильн. III (122<sup>а</sup>) махать, бросать, плести; в. við поражать (безлич., с дат.); в. við grœnum усмехнуться [д-а. bregdan (а. braid заплетать), д-в-н. brétan]
- breiða** гл. сл. -ia- расстилать [г. braidjan, д-а. brædan, д-в-н., н. breiten; от **breiðr**]
- Breiða-fjörðr** с. м. р. -u- (181) лавз. фьорда
- breiðr** н. (89<sup>а</sup>) большой, широкий [г. braiðs, д-а. brād (а. broad), д-в-н., н. breit, ш., д. нор. bred]
- brenna**<sup>1</sup> с. ж. р. -on- поджог [от **brenna**<sup>2</sup>]
- brenna**<sup>2</sup> гл. сл. -ia- (143) жечь; гореть [г. brannjan, д-в-н., н. brennen, д-а. bærnar (а. burn), ш. bränna, д. brände, нор. brenne, от **brinna**]
- brennu-maðr** с. м. р. корн. поджигатель [**brennu-** род. от **brenna**<sup>1</sup>]
- bresta** гл. сильн. III (36, 122) лопнуть, треснуть; в. niðr обрушиться [д-а. berstan (а. burst), д-в-н. brestan (н. bersten), ш. brista, д., нор. briste]
- brestr** с. м. р. -i- (78<sup>а</sup>) нехватка; треск [д-а. berst (а. burst взрыв), д-в-н. brest, ш., д., нор. brist нехватка; от **bresta**]
- breyta** гл. сл. -ia- (143) действовать; изменять [д-а. brīetan; от **brjóta**]
- brinna** гл. сильн. III (122<sup>б</sup>) гореть [г., д-в-н. brinnan, д-а. beornan (а. burn), ш. brinna, к лат. fer-vēre кишеть]
- Brisingar** с. м. р. мн. ч. -a- род карликов [ср. **brisingr** огонь (поэт.); к нор. диал. brisa светить]
- brjóst** с. ср. р. -a- грудь [д-а. brēost (а. breast), ш. bröst, д., нор. bryst; ср. г. brusts, д-в-н. brust (н. Brust); к р. брюхо?]
- brjóta** гл. сильн. III (26) ломать [д-а. brēotan, ш. bryta, д. bryde, нор. bryte, с-в-н. briezen пускать почки]
- bróðir** с. м. р. -r- брат [г. brōþar, д-а. brōðar (а. brother) д-в-н. bruoðer (н. Bruder), ш., д. broder, нор. bror; к лат. frāter, р. брат]
- brók** с. ж. р. корн. штанина [д-а. brōc (а. мн. ч. breeches бриджи), д-в-н. bruoð, нор. brok штаны]
- brotna** гл. сл. -ō- рушиться [к **brjóta**]

**brott нар.** (20) прочь (тж. í b. или á b.) [из **braut**]

**brúð-fé с. ср. р. -а-** подарок от невесты

**brúðr с. ж. р. -i-** (78<sup>1,5,6</sup>) невеста; жена [г. brúps, д-а. brýd (a. bride), д-в-н. brūt (н. Braut), ш., д., нор. brud]

**brún-áss с. м. р. -а-** балка вдоль верха стены [**brún** край, бровь, д-а. brū (a. brow), ш., д., нор. bryn; к р. бровь; **áss** продольная балка, г. ans, с-в-н. ans-, ш., д., нор. ás; (ф. ansas — герм. заим.)]

**brúni с. м. р. -ан-** огонь, пожар [д-а. bryne; к **brinna**]

**Bryn-hildr с. ж. р. -ið-** женское имя [**bryn-** от **brynja**]

**brynja с. ж. р. -ðн-** (80<sup>6</sup>) кольчуга [г. brunnjō, д-а. byrne, д-в-н. brunnia (н. Brünne), ш. brynja, д., нор. brynje; (р. броня — герм. заим.); из кельт.]

**bryti с. м. р. -jan-** (54<sup>3</sup>, 80<sup>4</sup>) управитель [д-а. brytta раздаватель, князь (первонач. разламыватель золотых колец); к **brytja** раздавать, д-а. bryttan; к **brjóta**]

**bú с. ср. р. -а-** хозяйство [д-а., д-в-н. bū, ш., д., нор. bo; к **búa**]

**búa гл. сильн. VII** (126<sup>3</sup>, 131<sup>3</sup>) жить; готовить, снаряжать; одевать; б. ásgarð жить в Асгарде; б. um sík укладываться (в постель), покрываться; búinn готовый, в состоянии; снаряженный; украшенный; gullí búnaг украшенные золотом; svá búit в таком состоянии; þeir sgrðu svá búit они сказали, как обстоит дело [г. buaen жить, д-а. būan жить, населять, возделывать, д-в-н. būan то же (н. buaen строить, возделывать), ш., д., нор. bo жить; к лат. fui был, р. быть; (a. bound направляющийся — сканд. заимств., = búinn)]

**búð с. ж. р. -i-** жилье; палатка (д., ш., нор. bod лавка, с-в-н. buode будка, каморка (н. Bu-de), лит. būtas дом; (a. booth будка — сканд. заим.); к **bú, búa**]

**Buðli с. м. р. -ан-** мужское имя [д-в-н. Bodilo]

**bú-ferli с. ср. р. -ia-** скот [ferli от fara]

**búi с. м. р. -ан-** сосед [ср. ш., д., нор. na-bo, д-в-н. būwo земледелец; к **búa**]

**búinn см. búa**

**buna с. ж. р. -ðн-** прозвище [нор. диал. buna кость ноги, нога]

**burðr с. м. р. -i-** (13, 78<sup>1</sup>) рождение [тж. **byrð ж. р.**, г. ga-bairps, д-а. gebyrd (a. birth — сканд. заим.), д-в-н. giburt (н. Geburt), ш. börd, д., нор. byrd; к лат. fors (род. fortis) случай; от **bera**]

**burr с. м. р. -i-** (22, 78<sup>2</sup>) сын [г. baúr, д-а. byre; к **bera, burðr, barn**]

**byggja, byggva гл. сл. -ia-** (143) поселяться, заселять (с вин.), поселять (с дат.) [д-а. býan, ш. bygga, д., нор. bygge; < \*buwian; от **búa**]

**byrja<sup>1</sup> гл. сл. -ð-** byrjaði попутный ветер дул попутный ветер [от **byrr**]

**byrja<sup>2</sup> гл. сл. -ð-** начинать [д-в-н. byrien поднимать, ш. börja; к **bera**]

**byrr с. м. р. -i-** (78<sup>4</sup>) попутный ветер [д-а. byre буря, ш. bör, д., нор. bær; к **bera, byrja<sup>2</sup>** или к р. буря, лат. furor неистовство?]

**báði ср. р. от báðir; б. ... ok ... и ..., и ...**

**bán с. ж. р. -i-** (78<sup>6</sup>) просьба [тж. **bón-**; д-а. bēn, ш. bēn, д. bēn, нор. bønn; к д-а. bōian хвастать, лат. fari говорить, fama молва, fabula рассказ, fatum приговор богов, рок, гр. phōnē

голос, звук, р. баять, басня (а. boon — сканд. заим.)]

**bór, býr** с. м. р. -i- (78<sup>4</sup>) хутор, двор [ш. by деревня, д., нор. by город, нор. бø хутор, луг; к bða]

**Boðvarg** с. м. р. -a- мужское имя [из boð битва (г. Badu-, д-а. beadu-, д-в-н. batu-) и herr]

**ból** с. ср. р. -wa- несчастье [г. balwa-, д-а. bealu (а. bale), д-в-н. balu; к р. боль]

## Д

**dagr** с. м. р. -a- (29, 55<sup>4</sup>, 72<sup>6</sup>) день [рун. dagaR, г. dags, д-а. dæg (а. day), д-в-н. tag (н. Tag), ш., д., нор. dag]

**dag-setr** с. ср. р. -a- вечер [setr к setja]

**dalr** с. м. р. -i- (72<sup>8</sup>) долина [г. dals, д-а. dæl (а. dale), д-в-н. tal (н. Tal), ш., д., нор. dal; к р. дол]

**dana-konungr** с. м. р. -a- король датский [dana род. от danir]

**danir** с. м. р. мн. ч. -i- даны, датчане [д-а. dene]

**Dan-mörk** с. ж. р. корн. Дания [Dan- к danir]

**daudi** с. м. р. -an- смерть [тж. dauðr, г. dauþus, д-а. dēað (а. death), д-в-н. tōd (н. Tod), ш. död, д., нор. død, к dauðr н.]

**dauðr** н. мертвый [г. dauþs, д-а. dēad (а. dead), д-в-н. tōt (н. tot), ш. död, д., нор. død; к dauði и deyja]

**detta** гл. сильн. III падать, обрушиваться [нор. dette; < \*dinta, к д-фриз. duns падение]

**deyja** гл. сильн. VI (125<sup>1</sup>) умирать [д-в-н. towen, ш. dö, д., нор. dø, к г. diwans смертный, р. давить; (а. die — сканд. заим.); к dauðr]

**digna** сл. сл. -ō- терять закалку [к г. digans замешанный; к deig тесто, г. daigs, д-а. dāg

(а. dough), д-в-н. teig (н. Teig); к р. дежа]

**Digra-nes** с. ср. р. -ja- назв. полуострова [digr толстый, ш., д., нор. diger, с-в-н. tiger полный, совершенный; к г. digrei толщина; к deig, см. digna]

**dís** с. ж. р. -i- (78<sup>5</sup>) женщина; богиня; Herjans dísir валькирии [к г. filu-deisei хитрость?]

**Djúp-ár-bakki** с. м. р. -an- назв. хутора [djúp- см. djúpúðigr, ár род. от á<sup>2</sup>; bakki пригорок, поле, ш. backe, д. bakke, banke, нор. bakke; (а. bank берег — сканд. заим.?)]

**djúpúðigr** н. мудрый [djúpr глубокий, г. diups, д-а. dēor (а. deep), д-в-н. tiof (н. tief), ш. djup, д. dyb, нор. dyp; dðigr < hugðigr от hugr]

**dómr** с. м. р. -a- приговор, судьба, суд, состояние [г. doms, д-а. dōm (а. doom, -dom), д-в-н. tuom (н. -tum), ш., д., нор. dom приговор, -dom; к д-а. dōn делать (а. do), д-в-н. tuon то же (н. tun), р. деть]

**dóttir** с. ж. р. -r- (26, 62<sup>2</sup>) дочь [рун. dohttriR (мн. ч.), г. dauht-ar, д-а. dohtor (а. daughter), д-в-н. tohter (н. Tochter), ш. dotter, д., нор. datter; к р. дочь]

**draga** гл. сильн. VI (65<sup>1</sup>) тянуть; нанизывать; d. ríki добывать власть; oss dregr undan (безличн.) мы спасемся; litt dró enn undan við þik мало не удалось тебе опять (т. е. удар удался тебе как всегда) [д-а. dragan (а. draw), г. dragan нести, д-в-н. tragan нести (н. tragen), ш. draga, д. drage, нор. dra]

**drap** ед. ч. прош. вр. от drepa

**dráp** с. ср. р. -a- (13) убийство [от drepa]

**drekka** гл. сильн. III (22, 38<sup>1</sup>, 55<sup>6</sup>) пить [г. drigkan, д-а. drincan (а. drink), д-в-н. trinkan (н. trinken), ш. dricka, д., нор. drikke]



**drengr** *с. м. р. -i-* (78<sup>4</sup>) парень, воин [ш. dräng батрак, д. dreng мальчик; к **drangr** скала]

**drepa** *гл. сильн. V* (13) убивать [д-а. drepan, д-в-н. treffen попадать (н. treffen), ш. dräpa, д. dräbe, нор. drepe; (ш. träffa попадать, д. traffe то же, нор. treffe то же — н. заим.)]

**dreyri** *с. м. р. -an-* (28) текущая кровь [д-в-н. trögr, д-а. drēor; к г. driusau падать, д-а. drēos-an то же]

**Drit-sker** *с. ср. р. -ja-* назв. островка [**drit** нечистоты; (а. dirt — сканд. заим.)]

**dropi** *с. м. р. -an-* капля [д-а. dropa (а. drop), д-в-н. troffio (н. Tropfen), ш. droppe, д. dråbe, нор. dråpel]

**dróttinn** *с. м. р. -a-* (40, 62<sup>2</sup>, 175<sup>4</sup>) господин, князь [д-а. dryhten, д-в-н. truhtin, ш., нор. drott, д. drot; от **drótt** дружина, народ, г. draúhti-, д-а. dryht, д-в-н. truht; к р. друг, дружина]

**dróttning** *с. ж. р. -ō-* (175<sup>13</sup>) королева [ш. drottning, д., нор. dronning; от **dróttinn**]

**drykkja** *с. ж. р. -ōn-* пир [к **drykk**]

**drykk** *с. м. р. -ja-* питье [к **drekk**]

**drápr n.** (13, 176) подлежащий убиению [от **drepa**]

**dvelja** *гл. сл. -ja-* (145<sup>3</sup>) задерживать; пребывать, оставаться (тж. dveljask) [д-а. dwellan задерживать (а. dwell жить — сканд. заим.), д-в-н. twellen, ш. dväljas пребывать, д. dvæle то же, нор. dvele то же]

**dýja** *гл. сл. -ja-* (116<sup>3</sup>) махать, потрясать [к д-в-н. tūmōn вертеться, р. дуть, лат. fūmus дым]

**dynja** *гл. сл. -ja-* шуметь, шелестеть [д-а. dynnan (а. din греметь), с-в-н. tūnen]

**durr** *с. ж. р. мн. ч. корн.* (27) двери [г. daúrō, д-а. duru,

д-в-н. turi (н. Tür), ш. dörr, л., нор. dør; тж. г. daúr, д-а. dor (а. door), д-в-н. tor ворота (н. Tor); к лат. forēs (мн. ч.), р. двери]

**dýrs-horn** *с. ср. р. -a-* рог [dýr (28) зверь, г. díus, д-а. dēor (а. deer олень), д-в-н. tior (н. Tier), ш. djur, д., нор. dyr; к р. дух]

**döglíng** *с. м. р. -a-* герой, вождь (поэт.) [к **dagr**]

## Е

**eða** союз или [г. aiprau, д-а. eð-ða, oðde, д-в-н. eddo, odo (н. oder)]

**eðr** союз или [к **eða**]

**ef** союз (172<sup>6</sup>) (на случай) если бы; чтобы [г. íba(i), jabai, д-а. gif (а. if), д-в-н. íbu, oba, ubi (н. ob)]

**efli** *с. ср. р. -ia-* сила [к **afla**]

**efni** *с. ср. р. -ia-* материал; положение [д., нор. евне, способность, ш. ämne тема, материал (д., нор. ефне тема — заим. из ш.); от **efna** выполнять, д-а. æfnan, efnan; к **afla**]

**efnilígr** *л.* многообещающий [от **efni**]

**efri, efri** *л.* (91<sup>5</sup>) верхний; ít efra верхним путем, т. е. по суше [д-а. yferga, ш. övre, л., нор. øvre; срав. ст. от of]

**egg** *с. ж. р. -fō-* лезвие [д-а. esg (а. edge), д-в-н. еска (н. Ecke угол), ш., нор. egg, д. æg; к лат. aciēs]

**eggja** *гл. сл. -ō-* (115<sup>1</sup>, 178<sup>4</sup>) побуждать [д-а. esgan (а. edge), ш. egga, д. ægge, нор. egge; (а. egg подстрекать — сканд. заим.); от **egg**]

**egg-teinn** *с. м. р. -a-* лезвие меча

**Egill** *с. м. р. -a-* (72<sup>3</sup>) мужское имя [д-а. Egil; к **egg**]

**ei** = æ

**eidr** *с. м. р. -a-* (72<sup>2</sup>) клятва [г. aips, д-а. að (а. oath), д-в-н.

- eid (н. Eid), ш., д., нор. ed; кельт. заим.?)
- eiga** гл. *пр-пр.* (40, 59, 62<sup>1</sup>, 127) владеть, иметь; быть женатым на ком-л. (с *дат.*) [г. aigan, д-а. āgan (a. owe), д-в-н. eigan, ш. āga, д. eje, нор. eie]
- ei-gi** нар. не
- eign** с. ж. р. *-i-* владение [от **eiga**]
- eignask** гл. с. л. *-ō-* (145<sup>1</sup>) присвоить себе [г. aiginōn, д-а. āgnian владеть (a. own), д-в-н. eiga-nēn (н. eignen), ш. āgna удел-ять, д., нор. egne (sig) го-диться; к **eiga**]
- Einars-nes** с. ср. р. *-ja-* назв. полуострова [**Einnarr** мужское имя, из **einn** и **herr**]
- einn** ч. (14, 55<sup>5</sup>, 97, 110<sup>6</sup>) один [г. ains, д-а. ān (a. one), д-в-н., н. ein, ш., д., нор. en; к лат. unus (< oīnos); к р. иной]
- Eiríkr** с. м. р. *-a-* (20) мужское имя [д-в-н. Eirih; из **einn** и **ríkr**]
- eitr** с. ср. р. *-a-* яд [д-а. ātor, æter, д-в-н. eitar (н. Eiter гной), ш. etter, д., нор. edder]
- eitt** ср. р. от **einn**
- ek<sup>1</sup>** мест. (20, 100<sup>1,2</sup>) я [рун. ек, ека, г. ik, д-а. ic (a. i), д-в-н. ih (н. ich), ш. jag, д., нор. jeg; к лат. ego, р. аз, я]
- ek<sup>2</sup>** *1-е л. ед. ч. наст. вр.* от **aka**
- ekki** (48<sup>2</sup>) ни [из **eitt** и **-gi**]
- él** с. ср. р. *-a-* быстро проходя-щая непогода [ш. il вихрь]
- elda-húð** с. ср. р. *-a-* = **skáli**
- eldi-stokkr** с. м. р. *-a-* горящее бревно
- eldr** с. м. р. *-a-* (72<sup>2</sup>) огонь; бера at e. поджигать [д-ш. ēledh, д-а. æled (от ælan гореть), ш. eld, д., нор. ild]
- ella** нар. иначе [< **elligar** (67), г. alja-leikōð, д-а. ellicor, elcor, д-в-н. elichōr, ш., д., нор. eller; к г. aljis другой, лат. alius то же]
- elskr** н. любящий кого-л. (at) [от **ala**; ср. **elska** любить, ш. älska, д., нор. elske]
- en<sup>1</sup>, enn** союз (171) и, а, но [д-а. and, end (a. and), д-в-н. anti, enti, inti, unta, -i (н. und); к **enn<sup>1</sup>**]
- en<sup>2</sup>, enn, an** (172<sup>8</sup>) союз чем [ш. ān, д. end, нор. enn; этим. спорна]
- en<sup>3</sup>** ж. р. от **enn<sup>2</sup>**
- enda** союз и [из **en<sup>1</sup>** и **þó**; ш. ändā всё же, д. endda, нор. enda]
- endi** с. м. р. *-an-* конец [тж. **endir**, г. andeis, д-а. ende (a. end), д-в-н. enti (н. Ende), ш. ända, д., нор. ende; к **and-**, **an-narr**]
- end-langr** н. endlangan sal вдоль всей палаты [ср. **and-**]
- endr** нар. снова [г. andiz-uh илн, д-а. end раньше, д-в-н. enti раньше; к **and-**]
- engi** мест. (111<sup>1</sup>) никакой; никто [из **einn** и **-gi**]
- enn<sup>1</sup>** нар. (61<sup>8</sup>) еще, опять [< \*anþi, ш. ān(nu), д. end(nu), нор. ennu; к лат. ante перед, гр. anti против; к **and-**]
- enn<sup>2</sup> = inn<sup>2</sup>**
- enn<sup>3</sup>** см. **en<sup>1</sup>, en<sup>2</sup>**
- eptir** (60<sup>2</sup>) 1. *пр. с вин. и дат.* за; 2. *нар.* по; сзади; после того; vera e. оставаться; e. þver-trénu вверх по балке [д-а. æfter (a. after), д-в-н. aftar, ш., д. eft-er, нор. etter; к г. aftarō сзади; к **aptr**]
- eptir-mál** с. ср. р. *-a-* дело, про-цесс
- er<sup>1</sup>** 3-ье л. ед. ч. наст. вр. от **vera** (129<sup>7</sup>) [г., д-в-н., н. ist, д-а., a. is, ш. är, д., нор. er; к лат. est, р. есть]
- er<sup>2</sup>, es** подчинительная частица (20, 168—173) что, когда, ко-торый и т. д. [к г. is его, д-в-н. es ego]
- ér** мест. (100<sup>1,3</sup>) вы [< \*jeR, д-а. gē (a. ye), д-в-н. ir (н. Ihr), ш., д. I, г. jüs]

**erfa** гл. сл. *-ia-* совершать тризну по ком-л. [д-а. ierfan наследовать, д-в-н. н. erben то же; от **arfr** наследство, ш., д., нор. arv; к **arfr** бык? ср. д-а. yrfe, orf, скот]

**erfiði** с. ср. р. *-ja-* труд; hefir þú þrindi sem е.? имеешь ли ты стоящие затраченного труда, т. е. благоприятные, вести?; hefi ek е. ok þrindi есть у меня вести, стоящие затраченного труда [г. arbaifs, д-а. earfoð(e), д-в-н. ararbeit(i) (н. Arbeit), ш. arvode гонорар; к р. раб, работа; (ш. arbete, д. arbeide, нор. arbeid — с-н-н. заим.)]

**erfi-kvæði** с. ср. р. *-ia-* поминальная песнь [**erfi** тризна, рун. arbiða, г. arbi наследство, д-а. ierfe то же, д-в-н. erbi то же (н. Erbe); к **arfr** см. **erfa**]

**erindi** с. ср. р. *-ia-* поручение, дело, известие [ш. ärende, д. ærende, нор. erende, ср. д-а. ærende (а. errand), д-в-н. arunti; этим. неясна]

**erum** = **er mér** (100<sup>2</sup>)

**es** = **er**<sup>1</sup> и **er**<sup>2</sup>

**eta** гл. сильн. V (124<sup>7</sup>) есть [г. itan, д-а. etan (а. eat), д-в-н. ezzan (н. essen), ш. äta, д. æde, нор. ete; к лат. edere, р. есть]

**ey**<sup>1</sup> с. ж. р. *-jō-* (76) остров [**\*aujō** < **\*agwjō**; д-а. ieg (ср. а. island < ieg-land), д-в-н. oiwa вода, остров, луг (н. Aue луг), ш. ö, д., нор. ø; ср. лат.-герм. Sca(n)ðin-avla Скандинавия (= **Skáney** Сконе, д-а. Scedenig то же); от **á**<sup>2</sup>]

**ey**<sup>2</sup> нар. = **é**.

**eyða** гл. сл. *-ia-* (26, 64<sup>3</sup>, 145<sup>3</sup>, 178<sup>3</sup>) опустошать (с **dat.**); e. landi um lýða губить людей в стране; eyðask опустеть [д-а. iēðan, д-в-н. öden (ср. н. ver-öden), ш. öda расточать, д., нор. øde то же; от **auðr**<sup>1</sup>]

**eyði-mork** с. ж. р. корн. пустынная пограничная область [**eyði-** к **auðr**<sup>1</sup>]

**Eyvindr** с.м.р. *-a-* мужское имя [этим. неясна]

## F

**fá** гл. сильн. VII (49, 55<sup>1</sup>, 59, 62<sup>1</sup>, 126<sup>6</sup>) брать, получать; передавать, давать; заготовлять; f. at blóti заготовлять припасы для пира [г. fahan ловить, хватать, д-в-н. fāhan то же (н. fangen), д-а. fōn то же (ср. а. fang клык), ш., д., нор. fā получать; к лат. pacisci заключать договор, pactum договор, р. пасти, паз]

**fadir** с. м. р. *-r-* (81) отец [г. fadar, д-а. fæder (а. father), д-в-н. fater (н. Vater), ш., д. fader, нор. far; к лат. pater, гр. patēr]

**Fáfnir** с. м. р. *-ia-* имя дракона [**\*fapmnirot fadma** обнимать, д-а. fæðmian; к **fadmr** объятия, мера длины, д-а. fæðm (а. fathom мера длины), д-в-н. fadom, fadum (н. Faden нитка), ш. fann, д., нор. favn]

**fagna** гл. сл. *-ō-* радоваться; принимать (с **dat.**) [г., д-в-н. faginōn, д-а. fægnian (а. fawn ласкаться), ш. fagna радовать, ласкаться; к **feginn**]

**fagr** п (91<sup>2</sup>) красивый [д-а. fæg-er (а. fair), д-в-н. fagar, г. fagrs пригодный, ш., д., нор. fager]

**falda** гл. сильн. VII и сл. *-ō-* (126<sup>4</sup>) складывать; повязывать голову (платком) [г. fálpan, д-а. fealdan (а. fold), д-в-н. faltan, -tōn (н. falten), д., нор. folde, ш. fälla; к р. плету, плат, полотно]

**falla** гл. сильн. VII (51, 58<sup>3</sup>, 126, 129<sup>3</sup>, 145<sup>3</sup>) падать, пасть; fallask забываться (кому-л. — **dat. n.**) [д-а. feallan (а. fall), д-в-н. fallan (н. fallen), ш. falla, д. falde, нор. falle]

- fair** *с. м. р.* -а- трубка копья, в к-рую насаживается древко [д-а. *fealb*; от *fela*]
- fár** *п.* (47<sup>1</sup>, 53<sup>2</sup>, 89<sup>4</sup>, 91<sup>3</sup>) немногий [г. *fawai* *мн. ч.*], д-а. *fēa*, (*мн. ч. fēawe*, а. *few*), д-в-н. *fao*, *fōh*, ш., д., нор. *få*; к лат. *paucus* немногий, *paullus* маленький, *puer* мальчик, *pauper* бедный]
- fara** *гл. сильн. VI* (125, 129<sup>3</sup>) ехать; двигаться; случаться; действовать; *farask* поживать; *ok hafði allt farizk vel at* и в пути все было благополучно; *ok fór yðr þá betr* и было вам тогда лучше; *f. í rekkju* ложиться в постель [г., д-а., д-в-н. *farap*, а. *fare*, н. *fahren*, ш. *fara*, д., нор. *fare*; к р. переть]
- fast** *нар.* туго [от *fastr*]
- fastr** *п.* крепкий [д-а. *fæst* (а. *fast*), д-в-н. *festi* (н. *fest*), ш., д., нор. *fast*]
- fá-tókr** *п.* (89<sup>3</sup>) бедный [ш., д., нор. *fattig*; *fá* от *fár*; *tókr* (176) могущий взять, от *taka*]
- fé** *с. ср. р.* -а- (47<sup>1</sup>, 50, 62<sup>1</sup>, 79<sup>1</sup>) скот; овцы; имущество; деньги [г. *faihu*, д-а. *feoh* (а. *fee* гонорар), д-в-н. *feho*, *fihu* (н. *Vieh*), ш. *få*, д. *fæ*, нор. *fe*; к лат. *pesci(s)* скот, *pescunia* деньги]
- feginn** *п.* рад [д-а. *fægen* (а. *fain*), д-в-н. *gi-fago*; к *fagna*]
- feigr** *п.* близкий к смерти [д-а. *fæge* (а. *fey*), д-в-н. *feigi* (н. *feige* трусливый), ш. *feg* трусливый, д. *fejg* то же, нор. *fejg* то же]
- fela** *гл. сильн. IV* (59, 62<sup>1</sup>) прятать; *f. þuð sína guði á hendi* поручить свой дух богу [рун. *falah-ak* спрятал я, г. *filhan*, д-а. *feolan*, д-в-н. *-felhan* (ср. н. *be-fehlen* приказывать; *emp-fehlen* рекомендовать)]
- feldr** *с. м. р.* -l- (78<sup>2</sup>) плащ [нор. *fell* шкура, мех, ш. *fäll* то же; к *falda*]
- fell** *см.* *fjall*
- ferð** *с. ж. р.* -i- (26, 175<sup>3</sup>) поездка, путь [д-а. *fierd* поход, войско, д-в-н. *fari* (н. *Fahrt*), ш. *färd*, д., нор. *færd*; от *fara*]
- festi** *гл. с. л.* -ia- (117<sup>2</sup>, 178<sup>3</sup>) прикреплять; приставать; *er á hvár-igu festi járn* ни один из которых не брало железо [д-а. *fæstan*, д-в-н. *festen*, ш. *fästa*, д. *fæste*, нор. *feste*; от *fastr*]
- fin-tán** *ч.* пятнадцать [*tán* к *tíu*]
- fimm** *ч.* (60<sup>3</sup>) пять [г., д-в-н. *fimf* (н. *finf*), д-а. *fif* (а. *five*), ш., д., нор. *fem*; к лат. *quinque*, р. пять]
- finna** *гл. сильн. III* (13, 59, 61<sup>2</sup>, 68, 122<sup>4</sup>, 144<sup>3</sup>) находить; *finnask* встречаться; казаться; *ollum fannzk mikit um* всем это показалось странным [г. *finpan*, д-а. *findan* (а. *find*), д-в-н. *findan* (н. *finden*), д-с. *fīðan*, *findan*, ш. *finna*, д. *finde*, нор. *finne*; к лат. *pons* мост, р. путь, пята, гр. *póntos* море; первонач. значение «идти», ср. р. найти от идти]
- Finnzeif** *с. ж. р.* -ð- название кольчуги [из *finnr* финн и *leif* см. *tólf*]
- fisk-reki** *с. м. р.* -an- прозвище [*fiskr* рыба, г. *fisks*, д-а. *fisc* (а. *fish*), д-в-н. *fisc* (н. *Fisch*), ш., д., нор. *fisk*; к лат. *piscis*, р. пескарь; *reki* от *reka*]
- fjaðr-hamr** *с. м. р.* -l- одежда из перьев [д-а. *feðer-hama*; *fjæðr* перо; д-а. *feðer* (а. *feather*), д-в-н. *fedara* (н. *Feder*), ш. *fjäder*, д., нор. *fjær*; к р. птица, лат. *penna* (<\**petsna*), гр. *ptērōn* крыло; *hamr* одежда, оболочка, обличье, д-а. *ham(a)*, д-в-н. *ham(o)*; ср. *lik-hamr* тело, д-в-н. *lihhinamo* труп (н. *Leichnam*), ш. *lekamen*, д., нор. *legeme*]
- fjall, fell** *с. ср. р.* -a- (36) гора [ш. *fjäll*, д. *fjæld*, нор. *fjell*; к д-в-н. *felis* скала (н. *Fels*); (а. *fell* гора — сканд. заим.)]

- fjarri** нар. далеко; f. *för þat* ничуть не бывало [г. *faírra*, д-а. *feorr* (а. *far*), д-в-н. *ferri*; к *forn*]
- fjórir** ч. м. р., **fjórar** ж. р., **fjögur** ср. р. (47<sup>1</sup>, 64<sup>3</sup>, 97) четыре [*<\**fjóðurir; г. *fidwör*, д-а. *fēower* (а. *four*), д-в-н. *fior* (н. *vier*), ш. *fyra*, д., нор. *fire*; к лат. *quattuor*, р. четыре]
- fjöld** с. ж. р. -ō- множество [от *fjöl* см. ниже]
- fjöl-mennr** п (180<sup>6</sup>) многолюдный, *þórólfur háðifjölmennt með sér* с Торольвом было много народу [*fjöl*- много-, г., д-в-н. *filu* (н. *viel*), д-а *fe(a)la*, *eola*; к гр. *polý-*, лат. *plus* больше; *mennr* от *maðr*]
- fjör** с. ср. р. -*wa-* (34) жизнь, тело, сердце [г. *fairhus* мир, д-а. *feorh*, д-в-н. *ferah* жизнь, дух]
- fjör-baugs-garðr** с. м. р. -*a-* трехгодичное изгнание (ср. **fjör-baugs-maðr**)
- fjör-baugs-maðr** с. м. р. *корн.* осужденный на изгнание (трехгодичное, если уплачивается **fjör-baugr**, т. е. штраф); ср. **skógar-maðr** осужденный на пожизненное изгнание (без права откупиться штрафом)
- fjörðr** с. м. р. -*u-* (79<sup>2</sup>) фьорд [ш., д., нор. *fjord*; (а. *firth* — сканд. заим.); к *ferð*, *fara*]
- Fjör-sváfnir** с. м. р. -*ia-* назв. меча, букв. «усыпитель жизни» [*sváfnir* от *svefja* усыплять, д-а. *swebban*, ср. д-в-н. *ir-swebben*; к *sofa*]
- flat-nefr** п. плосконосый [*flatr* плоский, д-в-н. *flaz*, ш., нор. *flat*, д. *flad*; *nef* нос]
- flaugun** с. ж. р. -*i-* полет; см. *för* [от *flúga*]
- fleiri** п. (91<sup>1</sup>) больше [ш., д., нор. *flere*; к лат. *plus* *<\**plēios; к *fjöl*]
- flestr** п. (48<sup>2</sup>), большая часть [прев. ст. от *fleiri*]
- fljót** с. ср. р. -*a-* река [д-а. *flēot* (а. *fleet* залив), с-в-н. *vliez*; к *fljóta* см. *flytja*]
- Fljóts-hlið** с. ж. р. -ō- название гряды вдоль северного берега реки Маркарфльот
- fljúga** гл. *сильн.* II (23, 26, 40, 65<sup>1</sup>) лететь [д-а. *flēogan* (а. *fly*), д-в-н. *fliogan* (н. *fliegen*), ш. *flyga*, д. *flyve*, нор. *flyge*]
- flokkr** с. м. р. -*a-* сборище [д-а. *flocc* (а. *flock*), ш. *flock*, д. *flok*, нор. *flokk*; к *fljúga*?
- Flosi** с. м. р. -*an-* мужское имя [этим. неясна]
- flyja** гл. *сильн.* II, с. л. -*ia-* (59, 121<sup>4</sup>) бежать [г. *pluhan*, д-а. *flēon* (а. *flee*), д-в-н. *fliohan* (н. *fliehen*), ш., д., нор. *fly*]
- flytja** гл. с. л. -*ja-* доставлять [ш. *flytta*, д., нор. *flytje*; к *fljóta* течь, д-а. *flēotan* (а. *fleet* течь), д-в-н. *fliozzan* (н. *fliessen*), ш. *flyta*, д. *flyde*, нор. *flyte*]
- flóðr** с. ж. р. -ō- прилив [к *flóð* поток, река; г. *flōdus*, д-а. *flōd* (а. *flood*), д-в-н. *fluot* (н. *Flut*), ш., д., нор. *flod*; к *flōa* течь, д-а. *flōwan* (а. *flow*); к р. плавать]
- fnasa** см. *fnása*
- fnása** гл. с. л. -*ia-* фыркать; *eitri* f. дышать ядом [тж. *fnysa*, **fnasa**; д-а. *fnēosan*, *fnesan*, с-в-н. *fnūsen*, *fnāsen*, ш. *fnysa*, д., нор. *fnuse*]
- folk** с. ср. р. -*a-* (47<sup>2</sup>) народ, войско [д-а. *folc*, д-в-н., а., ш., д., нор. *folk*, н. *Volk*; (р. полк — герм. заим?)]
- for-** *преф.* [г. *faúr*, д-а., а. *for*, д-в-н. *for-*, *far-*, *fir-* (н. *vor-*, *ver-*), ш. *för-*, д., нор. *for-*; к лат. *per-*, *pro-*, гр. *para-*, р. *пере-*, *про-*]
- for-lög** с. ср. р. *мн. ч.* -*a-* (180<sup>7</sup>) судьба, счастье
- forn-** *преф.* древний [д-а., д-в-н., ш. *forn*; ср. г. *fairneis*, д-а. *fiern*, д-в-н. *firni*; к *for-*]

- fórna** гл. сл. -ō- приносить в жертву [к **fára**]
- for-spell** с. ср. р. -а- (180<sup>7</sup>) потеря
- for-tala** с. ж. р. -ōн- (180<sup>7</sup>) увещевание
- fóstra**<sup>1</sup> гл. сл. -ō- воспитывать [д-а. **fóstrian** (а. foster), ш. fostra, д., нор. **fostre**; к **fóðr** корм, д-а. **fōdor** (а. fodder), д-в-н. fuotar (н. Futter); ш., д. foder, нор. for; к д-в-н. **fátōn** пасти, лат. **pābulum** корм, **pāscere** пасти, **pāstor** пастух, **pānis** хлеб, р. пасти]
- fóstra**<sup>2</sup> с. ж. р. -ōн- (174<sup>4</sup>) приемная мать [д-а. **fóstre**; от **fóstr** воспитание, д-а. **fōstor**; к **fóst-ra**<sup>1</sup>]
- fótr** с. м. р. корн. (26, 83) нога [г. **fōtus**, д-а. **fōt** (а. foot), д-в-н. fuoz (н. Fuss), ш., нор. **fot**, д. fod; к лат. **pēs** (род. **pedis**), р. пеший, под]
- frá** пр. с дат. (55<sup>4</sup>) от, о, с [г., д-в-н., д-а. **fram**, а. from, д., нор. **fra**, ш. **från**; (а. fro — сканд. займ.)]
- fram(m)** нар. (96<sup>3</sup>) вперед [ш., нор. **fram**, д. **frem**; к **framr** хороший, дерзкий, д-а. **fram**; к **frá**]
- framan-verðr** п. расположенный впереди (т. е. ближе к открытому морю) [**framan** от **fram**;
- verðr** к **verða**, ср. г. **waitrps**, д-в-н. -wert, д-а. -weard (а. -ward)]
- fránn** п. сверкающий (поэт.)
- fra-sögn** с. ж. р. -i- рассказ
- fregna** гл. сильн. V (124<sup>3</sup>) спрашивать, узнавать [д-а., д-в-н. **fregnan**, г. **fraihnan**; ср. д-в-н. **frāgen** (н. fragen); к р. просить, лат. **precāri** просить]
- freista** гл. сл. -ō- искушать, пытаться (с род.) [ш. **fresta**, д., нор. **friste**; к г. **fraisan**, д-а. **frāsian**, д-в-н. **freisōn** и г. **fraistubni** искушение]
- frelsa** гл. сл. -ia- (49) освобождать [от **frjáls**]
- fremri** п. передний [срав. ст. от **fram**]
- frétt** с. ж. р. -i- предсказание; **ganga til fréttar** обращаться за предсказанием [д-а. **freht**, **frht** предвестие; к **fregna**]
- frétta** гл. сл. -ia- узнавать (от **frétt**)
- Freyja** с. ж. р. -ōн- (174<sup>4</sup>) Фрейя (имя богини, собственно «госпожа» [д-в-н. **frœiwa** госпожа (н. Frau); к **Freyr** Фрей (имя бога, собственно «господин»), г. **frauja** господин, д-а. **friega**, **frœa** то же, д-с. **frœio** то же, д-в-н. **frō** то же (ср. н. **Fron-dienst** барщина)]
- fríðr** с. м. р. -и- мир [д-а. **fríð(u)**, д-в-н. **fridu** (н. Friede), ш., д., нор. **fred**, ср. г. **Frípa-reiks** мужское имя]
- fríðr** п. красивый [д-а. **fríð-**, ср. д-в-н. **frít-hof** кладбище (н. Friedhof); к **fríðr**]
- fríð-staðr** с. м. р. -i- место мира, святилище
- frjáls** п. (50, 62<sup>4</sup>) свободный [г. **frei-hals** букв. «свободная шея» (см. **hals**), д-а. **fríols** свобода, ср. ш. **frálsa** спасать, д., нор. **frelse** то же; ср. г. **fréis** свободный, д-а. **frío**, **fréo** то же (а. free), д-в-н. **fri** то же (н. frei)]
- fróðr** п. мудрый [г. **fróps**, д-а. **fród**, д-в-н. **fruot**]
- frum-** преф. [г. **fruma-**, д-а. **frum-**; к г. **fruma** первый, **frums** начало, д-а. **fruma** начало, д-в-н. **fruma** польза; к р. первый]
- frum-vaxti** п. (88) взрослый [**vaxti** от **vaxa**]
- frændi** с. м. р. -an-, -nd- (49, 82<sup>3</sup>) родственник [г. **fríjonds** друг, д-а. **fríond** друг (а. friend), д-в-н. **fríunt** друг (н. Freund), ш. **frände**, д. **frænde**, нор. **frende**; прич. I от **frjá** любить, г. **fríjōn**, д-а. **fríogan**, с-в-н. **vríen** свататься (н. freien); к р. приятель]
- frákn** п. отважный [д-а. **frēcne**; к **frekr** жадный, сильный, г.

-friks, д-а. fres, д-в-н. freh (н. fresch дерзкий)  
**frókn-leikr** *с. м. р. -а-* (175<sup>48</sup>) от-вага  
**fugl, fogl** *с. м. р. -а-* (22,72<sup>5</sup>) птица [г. fugls, д-а. fugol (а. fowl), д-в-н. fogal (н. Vogel), ш. fågel, д., нор. fugl]  
**fullr** *п.* (22,88) полный [г. fulls, д-а., а., ш., нор. full, д-в-н. foll (н. voll), д. fuld; к р. полный, лат. plēnus; к fjöl-]  
**fulltings-maðr** *с. м. р. корн.* сторонник [fullting помощь, д-а. fultum, -tēam]  
**fundr** *с. м. р. -i-* (13,78<sup>2</sup>) встреча; á fund (*с. дат.*) к [к finna]  
**fúss** *п.* (55<sup>2</sup>) готовый, склонный [д-в-н. fúss, д-а. fús; к finna]  
**fustans-kyrtill** *с. м. р. -а-* матерчатая одежда [fustan хлопчатобумажная ткань < с-лат. fustanum, от Fustat пригород Каира]  
**fylgð** *с. ж. р. -i-*: til fylgðar við в провожатые кому-л. [д-в-н. folgida; от fylgja]  
**fylgja** *гл. сл. -ia-* (117<sup>1</sup>) следовать; fylgjask держаться вместе [д-а. fylgan, folgian (а. follow, д-в-н. folgen (н. folgen), ш. följa, д., нор. følge]  
**fylgsni** *с. ср. р. -ia-* (62<sup>3</sup>) убежище; hugar f. убежище души (= грудь) [г. fulhsni тайна; от fela]  
**fylki** *с. ср. р. -ia-* племя [д-а. ge-fylce, нор. fylke административная область; от folk]  
**fylkir** *с. м. р. -ia-* (174<sup>1</sup>) вождь (поэт.) [от folk]  
**fyr** *пр. с вин. и дат.* (154) перед, вместо [к fyrir]  
**Fyri** *с. ж. р.* назв. реки [ш. Fyrisån; к fjara отлив]  
**fyrir** *пр. с вин. и дат.* (154) перед, за, из-за; var hann einn í. он был один [д-в-н. furi (и. fūr), ш. före, д., нор. før; к for-]

**fyrir-maðr** *с. м. р. корн.* знатный человек  
**Fyris-vellir** *с. м. р. мн. ч. -и-* назв. местности [vellir им. мн. ч. от vøllr]  
**fyrр** *нар.* (96<sup>4</sup>) раньше [срав. ст. от fyr]  
**fyrri** *п.* (91<sup>5</sup>) первый [д-в-н. fyrri; срав. ст. от fyrр]  
**fyrst** *нар.* сперва, прежде всего [д-а. fyr(e)st (а. first), д-в-н. furist (ср. н. Fürst князь), ш. först, д., нор. først; прев. ст. от fyrр]  
**fýsa** *гл. сл. -ia-* хотеться [д-а. fýsan; от fúss]  
**fóra** *гл. сл. -ia-* (117, 143, 153) вести, приводить [д-а. fēran, д-с. fōrian, д-в-н. fuoren (н. führen), ш. föra, д., нор. føre; от fara]  
**för** *с. ж. р. -ö-* поездка; á f. ok flaugun в движении [д-а. faru (а. fare еда), с-в-н. var, лангоб. fara род; от fara]

## G

**gafi-hlað** *с. ср. р. -а-* = gafi-veggр  
**gafi-veggр** *с. м. р. -i-* фронтонная стена [gafi фронтон; г. gibla, д-в-н. gibil (н. Giebel), ш. gavel, д., нор. gavl; (а. gable — ст-фр. заим.)]  
**gamall** *п.* (89<sup>5,7</sup>, 91<sup>4</sup>) старый [д-а. gamol, с-н-н., д., нор. gammel, д-в-н. Gamal-, ш. gammal]  
**gaman** *с. ср. р. -а-* радость; at gamni на радость [д-а. gamen (а. game игра), д-в-н. gaman, ш. gamman, д., нор. gammen]  
**ganga** *гл. сильн. VII* (55<sup>5</sup>, 65<sup>1</sup>, 137<sup>3</sup>, 145<sup>3</sup>) идти; g. at nana-datt; g. eptir сбываться; g. frá лишиться; i gegn gangask идти друг против друга; g. út выходить; næst gengr Gunnari всего больше похож на Гуннара; eitt skyldi g. yfir okkr

bæði одна судьба должна быть у нас обоих [г. gaggan, д-а., д-в-н., д-с. gangan, д-ш. ganga, д-д. gange; первонач. не связано с д-а. gān (а. go), д-в-н. gēn (н. gehen), gān, д-ш. gā, ш., д., нор. gā]

**gagr** *с. м. р. -а-* посещение [от **ganga**]

**garðr** *с. м. р. -а-* (72<sup>а</sup>) ограда; двор; ása garðar жилище Асов [г. gards дом, д-а. geard двор (а. yard), д-в-н. gart круг, ш., д., нор. gård двор; тж. г. garda хлев, д-в-н. garto сад (н. Garten); (а. garden сад — ст-фр. заим.); к р. город]

**gás** *с. ж. р. корн.* (47<sup>1</sup>, 55<sup>2</sup>, 831,3) гусь [д-а. gōs (а. goose), д-в-н. gans (н. Gans), ш., д., нор. gās; к лат. (h)anser, р. гусь]

**gata** *с. ж. р. -он-* дорога [г. gatwō, д-в-н. gazza (н. Gasse переулок), ш. gata улица, д. gade то же, нор. gate то же; (а. gate проход, проезд — сканд. заим., а. gate ворота < д-а. gatu мн. ч. от geat)]

**gefa** *гл. сильн. V* (124) давать [г. giban, д-а. giefan (а. give — сканд. заим.), д-в-н. geban (н. geben), ш. giva, д. give, нор. gi]

**gegn**: í g. (*с. дат.*) против [д-а. gegn, он-gegn (а. again снова) д-в-н. gegin (н. gegen), ш., д. geg-, igen снова, нор. gjeg-, igjen снова]

**gegna** *гл. сл. -ia-* подходить, подбавать [д-а. giegnaþ обращать, д-в-н. gegeneþ встречать; от **gegn**]

**geir-laukr** *с. м. р. -а-* (181) чеснок [д-а. gār-lēas (а. garlic); **laukr** лук, рун. laukaR, д-а. lēas (а. leek порей), д-в-н. louh (н. Lauch), ш. lök, д. løg, нор. løk; (р. лук — герм. заим.); к lúka, lok?]

**Geir-mundr** *с. м. р. -а-* мужское имя

**geirr** *с. м. р. -а-* копье [д-а. gār, д-в-н. gēr (ш. Ger), ср. лат.-герм. gaesum, вандалск. Gaisariks; (ф. keihās — герм. заим.)]

**gera** = **gōra**

**gerðr** *с. ж. р. -iō-* женщина (поэт.); Г. женск. имя [д-в-н. -gart; к **garðr**]

**gersemi** *с. ж. р. -īn-, -ō-* сокровище [тж. **gørsemi**; д-ш. gærsum]

**geta** *гл. сильн.* (152<sup>1</sup>) доставать, достигать; мочь (*с. прич. II*); говорить о чем-л. (*с. род.*); требовать; догадываться; vér munim þá aldri sóttu g. мы никогда не сможем справиться с ними; gátu ekki at gort ничего не могли поделать; nær g. приблизительно знать [ш. gitta мочь, хотеть, д., нор. gide хотеть, ср. г. bigitan встречать, д-а. on-gietan понимать (а. get доставать, достигать — сканд. заим.), д-в-н. fir-gezzan забывать (н. vergessen); к р. гадать, лат.prehendere хватать]

**geyja** *гл. сильн. VI* (125<sup>1</sup>) лаять, обаять [д-а. gíegan кричать, ш. gō, д. gø, нор. gjø]

**geyma** *гл. сл. -ia-* следовать (*с. род.* — за чем-л.) [г. gaumjal замечать, д-а. gíetan то же, д-в-н. goumþon заботиться, ш. gömta прятать, д. gemme то же, нор. gjemme то же; к р. говеть?]

**-gi, -ki** *обобщающий или (в результате опущения отрицания) отрицательный суффикс* [д-ш. -ghin, д-а. -geþ, д-в-н. -gin, г. -hun; к р. же]

**gipta** *гл. сл. -ia-* выдавать замуж (кого — *дат.*, кому — *дат.*) [д-а. gíftan, д-в-н. gíften, ш. gífta, д., нор. gífte; к **gefa**]

**Gizurr** *с. м. р. -а-* мужское имя [к **gizka** догадываться, ш. gissa, д., нор. gisse то же; (а. guess — сканд. заим.)]



**Gjaf-laug** *с. ж. р. -ō-* женское имя [Gjaf- от gjöf; -laug, д-с. löga пламя, д-в-н. -long; к logi]  
**gjalda** *гл. сильн. III* (35, 122<sup>a</sup>) платить; платиться за что-л. (*с. род.*) [г. gildan, д-а. gieldan (а. yield производить, делать), д-в-н. gelten (н. gelten стоить, относиться), ш. gälla стоить, относиться, д. gælde то же, нор. gjelde то же]  
**gjalla** *гл. сильн. III* кричать; г. við отвечать криком [д-а. giellan (а. yell), д-в-н. gellan (н. gellen), ш. gälla звучать]  
**Gjúki** *с. м. р. -an-* (63<sup>b</sup>) мужское имя [д-а. Gifisa, д-в-н. Gibicho (ш. Gibich); к gefa]  
**gjöf** *с. ж. р. -ō-, -i-* (35, 75<sup>b</sup>) дар; at g. в подарок [г. giba, д-а. giefu, д-в-н. geba (ср. н. Gabe); к gefa]  
**glotta** *гл. сл. -ē-* ослабиться [ш. glutta коситься, с-в-н., н. glotzen глазеть, а. gloat пожирать глазами]  
**god** *с. ср. р. -a-, м. р. -i-* (22, 78<sup>a,3</sup>) бог (преимущественно — языческий, обычно во мн. ч. ср. р.) [г. guð, д-а., а. god, д-в-н. got (н. Gott), ш., д., нор. gud]  
**god-gá** *с. ж. р. -ō-* богохульство [gá от geyja]  
**godi** *с. м. р. -an-* (1, 174<sup>3</sup>) жрец [от god, ср. г. gudja священник, д-в-н. gota крестная]  
**góðr** *н.* (48<sup>1</sup>, 64<sup>7</sup>, 91<sup>4</sup>) хороший [г. göðs, д-а. gōd (а. good), д-в-н. guot (н. gut), ш., д., нор. god; к р. голный]  
**golf** *с. ср. р. -a-* (47<sup>b</sup>) пол (собственно, его немощеная, средняя часть, где очаг; ср. bekk) [ш., нор. golv, д. gulv; р. диал. голбец (отгородка при печи) — сканд. заим.]  
**Grani** *с. м. р. -an-* мужское имя; имя лошади Сигурда [к grǫn]  
**grannligr, grannr** *н.* тощий [к ш. pogginn точный, orðagrann дословный]

**gras** *с. ср. р. -a-* трава [г., д-в-н., нор. gras, н. Gras, д-а. græs, gærs (а. grass), ш. gräs, д. græs; к gróa расти, д-а. growan, д-в-н. grooen, gruwon, ш., д., нор. gro]  
**gráta** *гл. сильн. VII* плакать [г. grētan, д-а. grætan (а. greet плакать), с-в-н. grāzen кричать, ш. gráta, нор. gråte, д. græde]  
**grátr** *с. м. р. -a-* плач [г. grēts, с-в-н. grāz неистовство, ш., нор. grát, д. grād; от gráta]  
**gren** *с. ср. р. -ja-* поря [к grǫn?]  
**grey** *с. ср. р. -ia-* сука [этим. неясна]  
**gríð** *с. ср. р. -a-* убежище, защита, мир, пощада [д-а. gríð — сканд. заим.]  
**gríða-lauss** *н.* без разрешения на проезд  
**Grimr** *с. м. р. -a-* мужское имя; имя Одина [от grima капюшон, д-а. gríma]  
**gripr** *с. м. р. -i-* сокровище [д-а. gripe; от grípa хватать, г. greipan, д-а. gripan (а. gripe), д-в-н. grífan (н. greifen), ш. gripa, д. gribe, нор. gripe]  
**gróf** *с. ж. р. -ō-* яма [г. gröba, д-в-н. gruoða (н. Grube), ш. grop; от grafa рыть, г. graban, д-а. grafan (а. grave вырезать), д-в-н. graban (н. graben), д., нор. grave, д-ш. grava, gräva (ш. gräva); к р. погребать]  
**gruna** *гл. сл. -ō-* думать, подозревать; grunag mik мне думается [тж. grunda, ш. grunda, д., нор. grunde]  
**grǫn** *с. ж. р. -ō-* усы; ель [г. grǫns (мн. ч.) волосы, д-а. granni усы, д-в-н. grana усы (н. Granne ость, усик), ш., д., нор. gran-ель; к р. грань]  
**guð** *с. м. р. -i-, ср. р. -a-* бог (преимущественно — христианский, обычно в ед. ч. м. р.) [= god]  
**Gudrún** *с. ж. р. -ō-* женское имя [из gunnr и rún]

**gull, goll** *с. ср. р. -а-* (22, 61<sup>3</sup>) золото [г. gulpr, д-а., д-в-н. gold, н. Gold, ш., д. guld, нор. gull, р. золото]  
**gull-band** *с. ср. р. -а-* золотой ошейник  
**gull-hringr** *с. м. р. -а-* золотое кольцо  
**gull-hyrndr** *п.* (177<sup>3</sup>) золоторогий [hyrndr рогатый, д-в-н. ge-hyrnt (н. gehörnt); от horn]  
**Gull-rönd** *с. ж. р. -і-* женское имя [rönd край, шит; д-а., ш., д., нор. rand, д-в-н. rant (н. Rand)]  
**Gunnarr** *с. м. р. -а-* мужское имя [д-а. Gūðhere, д-в-н. Gundheri, лат.-герм. Gunthiharius; из. gunnr и herr]  
**gunnr, guðr** *с. ж. р. -іō-* (55<sup>4</sup>, 78<sup>1</sup>) бой (поэт.) [д-а. gūð, д-в-н. gund-; к р. гоноу, gon]  
**göra, gørva** *гл. сл. -іа-* (20, 43, 117<sup>4</sup>, 145<sup>3</sup>) делать; посылать; görask происходит; собирать-ся; gərði-t hon hjúfra она не плакала (ср. а. did not); g. at предпринимать [д-а. gierwan, д-в-н. garwen (н. gerben дубить), д-с. gerwian, ш. göra, д. göre, нор. gjøre; от gorr]  
**göfga** *гл. сл. -ō-* украшать [от göfugr]  
**göfugr** *п.* (177<sup>4</sup>) знатный [г. gab-(e)lgs богатый, д-а. giefig то же; к г. gabei богатство, д-в-н. gebi то же; от gefa]  
**gogn:** і gognit через [к gegn]  
**gort** *п.* (89<sup>4</sup>) готовый, приготовленный [д-а. gearu, д-в-н. garo (н. gar); к göra]  
**gotva** *гл. сл. -ō-* погребать (поэт.) [к д-а. geatwe снаряжение, оружие]

## Н

**há-brók** *с. ж. р. корн.* ястреб [há- от hār<sup>2</sup>]  
**haddr** *с. м. р. -а-* (58<sup>2</sup>) женские волосы (поэт.) [<sup><</sup>\*hazdaz, ср. д-а. heord; к р. коса]

**haf** *с. ср. р. -а-* море [д-а. hæf, д-в-н. hab, с-н-н. haf (н. Haff залив), ш., д., нор. hav; к hefja?]  
**hafa** *гл. сл. -ē-* (118<sup>2,5</sup>) иметь; вспом. гл. (133, 134, 148); þat var til þess haft tó было причиной этому; en þó má þú ekki at h. но теперь уже ничего не подделаешь [г. haban, д-а. habban (а. have), д-в-н. habēn (н. haben), ш. hava, д. have, нор. ha]  
**haf-gula** *с. ж. р. -ōп-* морской ветер  
**hafr** *с. м. р. -а-* (72<sup>5</sup>) козел [д-а. hæfer; к лат. caper]  
**haf-skip** *с. ср. р. -а-* морской корабль  
**hag-liga** *нар.* изящно [от hagr искусный; к hógr]  
**hagr** *с. м. р. -і-* положение [к hógr]  
**Hákon** *с. м. р. -а-* мужское имя [этим. неясна]  
**halda** *гл. сильн. VII* (64<sup>2</sup>, 131<sup>2</sup>) держать (с дат.); держаться, плыть; upp h. содержать; haldask i hendr взяться за руки [г. haldan, д-а. healdan (а. hold), д-в-н. haltan (н. halten), ш. hålla, д., нор. holde]  
**hallr**<sup>1</sup> *п.* (61<sup>2</sup>) склоненный [д-а. heald, д-в-н. hald]  
**hallr**<sup>2</sup> *с. м. р. -а-* камень; Н. мужское имя [г. hallus, д-а. heall, ш. hall скала; к лат. collis холм, лит. kalnas гора]  
**Hall-steinn** *с. м. р. -а-* мужское имя  
**hals** *с. м. р. -а-* (47<sup>5</sup>, 72<sup>5</sup>) шея [г., д-в-н., ш., д., нор. hals, н. Hals, д-а. heals; к лат. collum]  
**halsa** *гл. сл. -ō-* обнимать [д-а. healsian, д-в-н. halsēn, -ōп; от hals]  
**hamarr** *с. м. р. -а-* скала; молот [д-а. hamor молот (а. hammer), д-в-н. hamar, -ur то же (н. Hammer), д., нор. hammer то же, ш. hammare то же; к р. камень]

**hann** *мест.* (20, 39, 48<sup>1</sup>, 100<sup>1,4</sup>) он [<sup>\*</sup>hānaR; этим. неясна]

**hapta** *с. ж. р.* -ōn- пленница [от **haptr** пленник, г. hafts, д-в-н. haft; к лат. captus, captivus пленный]

**hār<sup>1</sup>** *с. ср. р.* -a- волосы [д-а. hær (a. hair), д-в-н. hār (н. Haar), ш., д., нор. hār; к р. шерсть?]

**hār<sup>2</sup>** *п.* (59, 89<sup>1</sup>, 91<sup>2</sup>) высокий [г. hauls, д-а. hēah (a. high), д-в-н. hōh (н. hoch), ш. hōg, д. hōj, нор. hōu, hōg; к р. куча]

**Haraldr** *с. м. р.* -a- мужское имя [из herr и valdr]

**harð-hugaðr** *п.* непреклонный духом; оцепенелый от горя [hugaðr от hugr]

**harðr** *п.* (89<sup>3</sup>) твердый; тяжелый (фиг.) [г. hardus, д-а. heard (a. hard), д-в-н. herti (ср. нареч. hart, н. hart), ш., д., нор. hārd; к гр. kratýs]

**harð-snúinn** *п.* сплоченный [snúinn прич. II от snúa]

**hár-fagr** *п.* прекрасноволосый

**harmr** *с. м. р.* -a- горе, обида [д-а. hearm обида, ущерб (a. harm), д-в-н. harm обида (н. Harm), ш. harm то же, д., нор. harme негодование; к р. срам]

**há-sáti** *с. ср. р.* -ia- трон [há- от har<sup>2</sup>; sáti сиденье, д-а. ge-sæte засада (a. seat — сканд. заим.), д-в-н. gi-sāzi (н. Ge-säss), ш. säte, д. sæde, нор. sete; к sitja]

**hátt** *нар.* громко [от hár<sup>2</sup>]

**haugr** *с. м. р.* -a- (59) (могильный) курган [с-в-н. houc, ш. hōg, д. hōj, нор. haug; к н. Hügel, р. куча; к hár<sup>2</sup>]

**hawk** *с. м. р.* -a- (63<sup>3</sup>) ястреб; Н. мужское имя [д-а. h(e)afoc (a. hawk), д-в-н. habuh (н. Habicht), ш. hōk, д. hōg, нор. hauk; к hefja<sup>2</sup>]

**hæðan** *нар.* (95) отсюда [ш. hād-an, д., нор. heden; от hér, ср. þaðan]

**hefja** *гл. сильн.* VI (125<sup>1</sup>) поднимать; плыть по волнам; h. upr начинать [г. hafjan, д-а. hebban (a. heave), д-в-н. heffen (н. heben), ш. hāva, д. hæve, нор. heve; к лат. capere брать; к hafa]

**hefna** *гл. сл.* -ia- мстить (кому-л.—*dat.*, за что-л.—*rod.*) [ш. hāmna, д. hævne, нор. hevne; к hafna отталкивать, снимать]

**heiðinn** *п.* (89<sup>2</sup>) языческий [д-а. hæðen (a. heathen), д-в-н. heid-an, -in (ср. н. Heide язычник), ср. г. haipno язычница, ш., д., нор. hedning язычник; от heiðr пустошь, степь, г. haipr, д-а. hæð (a. heath), д-в-н. heida (н. Heide), ш. hed, д., нор. hede]

**heiðni** *с. ж. р.* -ia- язычество [д-в-н. heidani; от heiðinn]

**heilagr** *п.* (48<sup>2</sup>, 89<sup>2</sup>, 91<sup>1</sup>, 177<sup>4</sup>) святой [г. hailags, д-а. hālig, hālig (a. holy), д-в-н. heilag, -ig (н. heilig), ш. helig, д., нор. heilig; от heill<sup>1</sup> или heill<sup>2</sup>]

**heill<sup>1</sup>** *с. ср. р.* -a- знамение; удача; illu heilli в неподобрый час [д-а. hæl, д-в-н. heil здоровье, счастье (н. Heil), д. held удача, нор. hell то же; к heill<sup>2</sup>]

**heill<sup>2</sup>** *п.* (58<sup>3</sup>, 89<sup>2</sup>) целый; здоровый [г. hails, д-а. hāl (a. whole целый, hale здоровый), д-в-н., н. heil, ш., д., нор. hel целый; к р. целый]

**heilsa** *гл. сл.* -ō- (179<sup>4</sup>) приветствовать (с *dat.*) [д-а. hālsian, д-в-н. heilisoþ предсказывать, заклинать; ш. hālsa, д., нор. hilse; к heill<sup>1</sup>]

**heim** *нар.* (95) домой; к дому; ganga h. идти к дому; sókja h. нападать на кого-л. в его доме [от heimr]

**heima** *нар.* (95) дома [д-с. hēme, д-в-н. heime, ш. hemma, д., нор. hjemme; от heimr]

**heima-maðr** *с. м. р.* *корн.* домо-чадец

- Heim-dallr** *с. м. р. -а-* Хеймдалль (имя бога) [этим. спорна]
- heimr** *с. м. р. -а-* дом, жилье, мир; *jötna heimar* страна великанов [г. *haims* селение, д-а. *ham* дом, жилье (а. *home*), д-в-н. *heim* то же (н. *Heim*), ш. *hem* то же, д., нор. *hjem* то же; к р. семья]
- heimta** *гл. сл. -ia-* (179<sup>3</sup>) возвращать, приносить, приводить [д-а. *hämettan*, ш. *hämta*, д., нор. *hente*; к *heimr*]
- heiptar-blóð** *с. ср. р. -а-* кровопролитие [*heipt*, *heifst* (60<sup>2</sup>) вражда, ненависть, раздор; г. *haifsts* раздор, с-в-н. *heifte* буря, д-а. *hæst* сила, раздор; к н. *heftig* сильный?]
- heit** *с. ср. р. -а-* обет [г. *gahait*, д-а. *hāt*, д-в-н. *giheiz*; от *heita*]
- heita** *гл. сильн. VII* (14, 19, 51, 58<sup>3</sup>, 126, 129<sup>6</sup>) называть, называться; обещать (что-л. — *с дат.*) [г. *haitan* называть, звать, д-а. *hātan*, д-в-н. *heilzæn* называть, называться, велеть (н. *heissen*), ш. *heta* называться, д. *hede* то же, нор. *hete* то же]
- heitr** *л.* горячий [д-а. *hāt* (а. *hot*), д-в-н. *heiz* (н. *heiss*), ш., нор. *het*, д. *hed*; к г. *heitō* лихорадка]
- heldr** *нар.* скорее; *eigi h. и не* [г. *haldis*, д-в-н. *halt* (срав. ст. от *halto* много), н. *halt* же, мол, ш., д., нор. *heller*]
- Helga** *с. ж. р. -ōn-* женское имя [д-ш. *H(i)ælgða* > р. Ольга; к *heilagr*]
- Helga-fell** *с. ср. р. -а-* назв. горы [*Helga-* от *heilagr*]
- Helgi** *с. м. р. -an-* мужское имя [д-а. *Hälga*; (р. Олег — заим. из д-ш.); к *heilagr*]
- helgi-staðr** *с. м. р. -i-* святилище [*helgi* священность, неприкосновенность, д-в-н. *heiligí*; к *heilagr*]
- hēr** *нар.* здесь [г., д-а. *hēr* (а. *here*), д-в-н. *hīar* (н. *hier*), ш.
- hār*, д-нор. *her*; к лат. *cis* по эту сторону, р. сей]
- heraðs-þing** *с. ср. р. -а-* окружной тинг [*herað* округ, ш. *hårad*, д., нор. *herred*; к *herr*?]
- her-bergi** *с. ср. р. -ia-* пристанище [< с-н-н. *herberge*; из *herr* и *bjarga* защищать, спасать, г. *baigran*, д-а. *beorgan*, д-в-н. *bergan* (н. *bergen*), ш. *bärga*, д. *bjerger*, нор. *berge*; к р. *берегу*]
- Her-borg** *с. ж. р. -ō-* женское имя
- herða** *гл. сл. -ia-* закалять [г. *ga-hardjan*, д-а. *hierdan*, д-в-н. *herten* (н. *härten*), ш. *hårda*, д. *hærde*, нор. *herde*; от *harðr*]
- herðr** *с. ж. р. -iō-* плечо; *mikil um herðar* широкоплечая [д-в-н. *herti*; к *harðr*?]
- herfiligr** *л.* жалкий [к д-а. *hier-wan* поносить, презирать, с-в-н. *harewen* сердить]
- her-för** *с. ж. р. -ō-* поход
- herja** *гл. сл. -ō-* (115<sup>1</sup>, 178<sup>1</sup>) делать набег [д-а. *hergian* (а. *harry* опустошать, *harrow* мучить), д-в-н. *heriōn* (н. *heeren*), ш. *härja*, д. *hæрге*, нор. *herje*; от *herr*]
- Herjann** *с. м. р. -а-* (175<sup>4</sup>) имя Одина [от *herr*]
- her-konungr** *с. м. р. -а-* вождь
- her-numa** *с. ж. р. -ōn-* военнопленная [*numa* от *nema*]
- herr** *с. м. р. -ja-* (73) войско [г. *harjis*, д-а. *here*, д-в-н. *heri* (н. *Heer*), ш. *hår*, д., нор. *hær*; к лит. *kāras* война, р. кара]
- hersir** *с. м. р. -ia-* (73) вождь [к *herr*]
- hestr** *с. м. р. -а-* лошадь [ш. *häst*, д., нор. *hest*; < \**hanhistar*; к д-а. *hengest* жеребец, д-в-н. *hengist* лошадь (н. *Hengst* жеребец)]
- heyra** *гл. сл. -ia-* (26) слушать, слышать (тж. *h. til*) [г. *hausjan*, д-а. *hieran* (а. *hear*), д-в-н. *hōren* (н. *hören*), ш. *höra*, д., нор.

hǫgre; к гр. akoúein, р. (рас-) чухать]

**Hildi-goltr** с. м. р. -и- назв. шлема [goltr боров, д-а. gealt, н. диал. Galz, ш., д., нор. galt]

**Hildi-svin** с. ср. р. -а- назв. шлема

**hildir** с. ж. р. -lǫ- битва (поэт.) [г. Hildi-, д-а. hild, д-в-н. hiltia]

**hingat** нар. сюда [из hinn veg at]

**hinn** 1. мест. (105) тот; 2. арт. (105, 106) [ш., д., нор. hin; этим. неясна]

**hjá** пр. с. дат. у, рядом с; тж. i hjá [<\*hiwan; от hjón]

**hitta** гл. сл. -ia- находить, встречать [ш. hitta, д., нор. hitte (а. hit попадать — сканд. заим.)]

**hjala** гл. сл. -ð- разговаривать [к д-в-н. halǫn звать, heilan звенеть]

**hjalmr** с. м. р. -а- шлем [г. hilms, д-а., д-в-н., а. helm, н. Helm, ш. hjálm, д., нор. hjelm; (р. шлем — герм. заим.); к hylja]

**Hjalti** с. м. р. -ап- мужское имя [от hjalt ефес, д-а. hilt(e), д-в-н. heiza; к holt? см. Hjarðarholt]

**Hjarðar-holt** с. ср. р. -а- назв. хутора [hǫrð стадо, г. hairða, д-а. heord (а. herd), д-в-н. herta (н. Herde), ш., д., нор. hjord; к р. череда; holt роша, холм, д-а., а. holt, д-в-н. holz роша, дерево (н. Holz дерево), ш. hult роша; к р. колода]

**hjarta** с. ср. р. -ап- (35,80<sup>а</sup>) сердце [г. háirtǫ, д-а. heorte (а. heart), д-в-н. herza (н. Herz), ш. hjärta, д., нор. hjerte; к лат. cor (род. cordis), гр. kardíā, р. середа, сердце]

**hjó** прош. вр. от hoggva

**hjón** с. ср. р. мн. ч. -а- (50,80<sup>а</sup>) домоладцы [д-а. hīwan (ср. а. hīnd батрак), д-в-н. hīun, ср. д-в-н. hīwa жена, hīwo муж, раб, г. heiwa-frauja хозяин; к лат. civis гражданин, р. семья]

**hjúfra** гл. сл. -ð- жаловаться [ср. г. hiufan, д-а. hēofan, д-в-н. hjuban, hiufan]

**hjorr** с. м. р. -wa- (33) меч [г. háirus, д-а. heoru, д-с. heru-]

**hlað** с. ср. р. -а- (выложенная камнем) площадка перед домом; стена [д-а. hlæd груз; к hlaða грузить, складывать, г. -hlapan, д-а., д-в-н. hladan, а. lade, н. laden, д. lade; к р. класть]

**hlaupa** гл. сильн. VII бежать, прыгать, налетать [г. -hlaupan, д-а. hlēapan (а. leap прыгать), д-в-н. hloufan (н. laufen), ш. löra, д. løbe, нор. løpe]

**hlaut** с. ср. р. -а- жертвенная кровь [г. hlauts жребий, д-а. hlīet то же, д-в-н. hlōz то же (н. Los); к hlutr]

**hlaut-bolli** с. м. р. -ап- чаша для жертвенной крови

**hlaut-teinn** с. м. р. -а- прут для кропления жертвенной кровью

**Hleiðr** с. ж. р. -ð- (75<sup>а</sup>) Лейре [д. Lejre, д-а. hlēder лестница (а. ladder), д-в-н. hleitera то же (н. Leiter)]

**hlíð** с. ж. р. -ð- (75<sup>а</sup>) склон [д-а. hlīð, д-в-н. hlīta, ш. lid, нор. li]

**Hlíðar-endi** с. м. р. -ап- назв. хутора

**hlíð-veggr** с. м. р. -i- боковая стена [hlíð сторона; к hlíð и г. hleiduma налево]

**hljóta** гл. сильн. II получать [д-а. hlīotan, д-в-н. hliozan, ш. ljuta; к hlutr, hlaut, hluti]

**hló** ед. ч. прош. вр. от hlája

**Hlórriði** с. м. р. -ап- имя Тора [этим. неясна]

**hluti** с. м. р. -ап- часть [д-в-н. gi-hlozzo товарищ; к hlutr]

**hlutr** с. м. р. -i- (62<sup>1</sup>) часть, доля, вещь [д-а. hlyte, д-в-н. hluz; тж. hlotr, д-а. hlot (а. lot), ш. lott, д. lod, нор. lodd]

**hlýða** гл. сл. -ia- (64<sup>а</sup>) слушать, слушаться, удаваться, подо-

- бать [ш. lyda слушаться, д. нор. lyde то же; от hljóð слух, тишина, звук, голос, г. hlíup тишина, д-а. hlēodor звук, голос, слух; д-в-н. hlīodor то же, ш. ljuð звук, д., нор. ljuð звук]  
**hlýr** *с. ср. р. -а-* (59) шека (поэт.) [д-а. hlēor; к hlust ухо]  
**hlæja** *гл. сильн. VI* (59, 1251, 2) смеяться [г. hlāhjan, д-а. hlīehhan (а. laugh), д-в-н. hlāhhan (н. lachen), д., нор. le, ш. le улыбаться; к р. клокотать]  
**hlægja** *гл. сл. -ia-* (143) смешить, радовать [с. -hlöhjan; от hlæja]  
**hniga** *гл. сильн. I* (40, 62<sup>1</sup>, 65<sup>1</sup>) склоняться, падать [д-а., д-в-н. hnīgan, ш. niga приседать, ср. г. hneiwan; к лат. со (п)-nivēge закрываться (о глазах); к hneigja наклонять, д-а. hnægan унижать, д-в-н. hneigen наклонять (н. neigen), д. neje приседать, нор. neie то же, ср. г. hnaīwjan унижать, сгибать]  
**hof** *с. ср. р. -а-* храм [д-а. hof двор, д-в-н. hof двор (королевский, княжеский) (н. Hof двор); (из с-н-н. — ш. hov двор королевский, княжеский, д., нор. hof то же); к д-в-н. hubal холм, нор. диал. hov холм?]  
**hof-godi** *с. м. р. -an-* жрец  
**hof-staðir** *с. м. р. мн. ч. -i-* назв. хутора  
**Hofs-vágr** *с. м. р. -а-* название залива  
**hóg-drógr** *п. легко извлекаемый* [hóg к hōgrī, drógr (176) от draga]  
**hóll** *с. м. р. -а-* холм; Hólag назв. хутора [= hváll]  
**hon, hón** *мест.* (39, 1001, 4) она [*< \*hann, от hann*]  
**horn** *с. ср. р. -а-* (16<sup>1</sup>) рог [рун. horna, г. háirn, д-а., д-в-н., а., ш., д., нор. horn, н. Horn; к лат. cornū]  
**hosa** *с. ж. р. -ōn-* род гамаш [д-а., д-в-н. hōsa, а. hose шланг, н. Hose штаны]  
**hósti** *с. м. р. -an-* (53<sup>2</sup>) кашель [д-а. hwōsta, д-в-н. huosto (н. Husten), ш. hosta, д., нор. hoste; к р. кашель]  
**hrafn** *с. м. р. -а-* (72<sup>5</sup>, 80<sup>2</sup>) ворон; Н. имя лошади [рун. Hrafnar, д-а. hræfn (а. raven), д-в-н. hraban (н. Rabe), д., нор. ravn]  
**hrata** *гл. сл. -ō-* свалиться [д-а. hratian, с-в-н. razzen бушевать]  
**hraustfligr** *п. доблестный* [от hraustr доблестный, сильный; к р. крот]  
**hressask** *гл. сл. -ia-* обретать силы [от hress здоровый; к hross?]  
**hrið** *с. ж. р. -i-* буря; атака, приступ; (короткое) время; ит. h. некоторое время; недавно [д-а. hrið буря; к д-в-н. hriðon дрожать, д-а. hrið лихорадка]  
**hringr** *с. м. р. -а-* (62<sup>1</sup>, 72<sup>2</sup>) кольцо [д-а., д-в-н. hring, а., ш., д., нор. ring, н. Ring; к р. круг; (ф. rengas — герм. заим.)]  
**hrista** *гл. сл. -ia-* трясти [ш. rista, д., нор. riste; к г. -hrisjan, д-а. hrissan, д-в-н. rīsta пучок, д-а. hristle трешотка, лат. crista хохол, crinis волосы]  
**Hrǫaldr** *с. м. р. -а-* мужское имя [из hróðr и valdr]  
**hróðr** *с. м. р. -а-* слава [д-а. hrōð(or), hræð, д-в-н. hrūod; к hrossа хвалить, ш. rosa, д., нор. rose]  
**Hrólf** *с. м. р. -а-* (20, 49, 64<sup>8</sup>) мужское имя [из hróðr и ulfr; д-а. Hrōðwulf, д-в-н. Hrūodolf (н. Rudolf)]  
**hrossa-kjöt** *с. ср. р. -а-* конина [hross лошадь, д-в-н. hross (с-в-н. ros, ors, н. Ross), д-а. hors (а. horse), д-с. hers; к лат. cursus бер; kjöt мясо, ш. kött, д. kød, нор. kjøtt]  
**hrynja** *гл. сл. -ja-* падать со звоном [к hrør]

**hræðask** гл. сл. -*ia*- (145<sup>3</sup>) бояться [ш. *rādas*; ср. д.-а. *ond-rædan* (а. *dread*), д.-в.-н. *int-ratan*; к **hræddr** испуганный, ш. *rādd*, д. *ræd*, нор. *redd*]

**hror** с. ср. р. -*a*- труп [д.-а. *ge-hror* несчастье, от д.-а. *hrēosan* падать]

**hrōga** гл. сл. -*ia*- двигать; **hrōgask** двигаться [д.-а. *hrēgan*, д.-в.-н. *hruogen* (н. *rühgen*), д.-с. *hrōrian*, ш. *rōga*, д., нор. *røge*]

**hūd** с. ж. р. -*i*- кожа [д.-а. *hūd* (а. *hide*), д.-в.-н. *hūt* (н. *Haut*), ш., д., нор. *hud*; к лат. *cutis*]

**hug-borg** с. ж. р. -*ō*-, -*i*- «крепость духа», гродь

**hugga** гл. сл. -*a*- утешать [от **hugr**; (а. *hug* обнимать — сканд. займ.)]

**hug-prūðr** н. гордый [prūðr гордый, красивый < д.-а. *prūd* (а. *proud*) < ст.-фр. *prouz*]

**hugr** с. м. р. -*i*- дух, душа; ум, настроение; **hargðr** н. скорбь, оцепенение (г. *hugs*, д.-а. *hyge*, д.-в.-н. *hugu*, ш. *håg*, д. *hu*, нор. *hug*]

**Húna-land** с. ср. р. -*a*- назв. страны [húnaг гунны, южные германцы, франки, д.-а. *hūnas*, д.-в.-н. *hūnā*]

**húnskr** н. гунский; южно-германский, франкский [д.-в.-н. *hūnisc*; см. **Húna-land**]

**hurð** с. ж. р. -*i*- (78<sup>3</sup>) дверь, плетенка [г. *haurds*, д.-а. *hurd*, д.-в.-н. *hurd* (н. *Hürde* плетень); к лат. *strātis* плетенка, *crassus* толстый, плотный, р. крутой]

**hús** с. ср. р. -*a*- дом [г., д.-а., д.-в.-н. *hūs*, а. *house*, н. *Haus*, ш., д., нор. *hus*]

**hús-freyja** с. ж. р. -*ōn*- хозяйка

**hús-gumi** с. м. р. -*an*- хозяин [gumi мужчина, человек, г., д.-а. *guma*, д.-в.-н. *gomo*; ср. н. *Bräuti-gam* жених, ш. *brud-gum* то же, д., нор. *brud-gom* то же; к лат. *homo* человек]

**hús-karl** с. м. р. -*a*- слуга, раб

**hváll** с. м. р. -*a*- холм [к **hveí** колесо, тж. **hjól**, д.-а. *hweowol*, *hwēol* (а. *wheel*), к д.-р. коло, гр. *cýcios*]

**hvar** нар. где [г. *hvar*, д.-а. *hwær*, *hwara* (а. *where*), д.-в.-н. *hvār* (н. *wo*), ш. *var*, д., нор. *hvor*; к лат. *cūr*, *quor* почему]

**hvárgi** мест. (109<sup>3</sup>) ни тот, ни другой [< **hvárr-gi**]

**hvárki** = **hvártki**

**hvárr** мест. (47<sup>1</sup>, 64<sup>3</sup>, 108<sup>3</sup>) который из двух; и тот и другой (тж. **hvárr-tveggja**) [< **hvaðarr**, г. *hvarar*, д.-а. *hwæder*, *hweder* (а. *whether* ли), д.-в.-н. *hwedar* (н. *weder* ни); к р. который]

**hvárt** союз ли (тж. *h. sem*); en *h. er sem mér sýnisk*, hlár þú? А ты, кажется, смеешься? [ср. р. от **hvárr**]

**hvártki** союз ни [< **hvárt-gi**; ш. *varken*, д., нор. *verken*]

**hvass** н. острый [д.-а. *hvæs*, д.-в.-н. *hwass*, ш. *vass*, д. *hvas*, нор. *hvass*; ср. г. *hwassa-ba* сильно; к **hvatr**]

**hvat** мест. (108<sup>1</sup>) что? [г. *hva*, д.-а. *hwæt* (а. *what*), д.-в.-н. *hwaz* (н. *was*), ш. *vad*, д. *hvad*, нор. *hva*; к лат. *quod*]

**hvatr** н. храбрый [д.-а. *hwæt*, д.-в.-н. *hwaz*]

**hvé** нар. как [к **hvi** и **hér**]

**hverfa** гл. сильн. III (122<sup>1</sup>) поворачиваться; *h. aptg* вернуть; *h. saman* собраться; *frá h.* отступить, уйти [г. *hvaírban* бродить, д.-а. *hweorfan* то же, д.-в.-н. *hwerban*, -*fan* поворачиваться, заниматься чем-л. (н. *werben* вербовать), нор. *kverve*]

**hverft** нар. изменчиво [от **hverfr** изменчивый, г. *ga-hvaírbs* послушный, д.-а. *ge-hweorft* обратный; к **hverfa**]

**hvergi** нар. нигде; ничуть; не; *jarðar h. né upphimins* нигде на земле и на небе [< **hvar-gi**]

- hverr мест.** (108<sup>a</sup>) кто, какой; каждый [г. *hverjis* какой, ш. *var* каждый, д., нор. *hver* то же]
- hversu нар.** как; *h. mart* сколько [*< hvers veg*]
- hvi нар.** почему [д-а. *hvi* (a. *why*), г. *hvi-* (в *hvi-leiks* какой), ш. *vi*, д. *hvi*; к лат. *quī*, укр. *чи*; дат. п. от *hvat*]
- hvila<sup>1</sup> с. ж. р.** -*ōn*- постель [г. *heila* время, д-а. *hwil* то же (a. *while*), д-в-н. *hwila* то же (н. *Weile*), ш. *vila* отдых, д., нор. *hvil* то же; к лат. *tranquillus* спокойный, *quies* покой, р. по-чить, по-кой]
- hvila<sup>2</sup> гл. сл.** -*ic*- отдыхать [г. *heilon*, д-в-н. *hwilon* (н. *wellen*), ш. *vila*, д., нор. *hvile*; от *hvila<sup>1</sup>*]
- hvilu-golf с. ср. р.** -*a*- спальная каморка
- Hvit-á с. ж. р.** -*ō*- назв. реки
- hvitr п.** (53<sup>a</sup>) белый [г. *hveits*, д-а. *hwit* (a. *white*), д-в-н. *hwiz* (н. *weiss*), ш. *vit*, д. *hvid*, нор. *hvit*; к р. свет?]
- Hvit-serkr с. м. р.** -*i*- мужское имя
- hyggja гл. сл.** -*ja*- (65<sup>a</sup>, 116<sup>a</sup>) думать; *h. at* следить, смотреть [г. *hugjan*, д-а. *hysgan*, д-в-н. *hucken*; от *hugr*]
- hylja гл. сл.** -*ja*- закрывать, покрывать [г. *huljan*, д-а. *hyllan*, д-в-н. *hullen* (н. *hüllen*); к лат. *oc-culo* прячу]
- hylli с. ж. р.** -*in*- расположение [д-а. *hyldu*, д-в-н. *huldī* (н. *Huld*); от *hollr* расположенный, преданный; г. *hulps*, д-в-н. н. *hold*, ш., д. *huld*, нор. *hull*]
- hurna с. ж. р.** -*ōn*- загнутое острие секиры; клюв [от *horn*]
- hæll с. м. р.** -*a*- пята; а *hæla þér* сразу за тобой [д-а. *hæla* (a. *heel*), ш. *hæl*, д., нор. *hæl*; *< \*hanhulan-?*, ср. д-а. *hōh* пятка (a. *hough* поджилки)]
- hæri слав. ст.** от *hār<sup>4</sup>*
- hætta гл. сл.** -*ia*- прекращать (с *dam.*) [тж. *hótta*, *< \*hohtjan*; к *hōgr*]
- hōgr п.** (89<sup>a</sup>) удобный [тж. *hōg-*]
- hōgr п.** правый [ш. *höger*, д. *højre*, нор. *høyre*; слав. ст. от *hōgr*]
- hofðingi с. м. р.** -*an*- (1) вождь, хавдинг, знатный человек [*< \*hofuð-gengi*, см. *hofuð* и *ganga*]
- hofuð с. ср. р.** -*a*- (72<sup>a</sup>) голова [г. *haubip*, д-а. *hēafod* (a. *head*), д-в-н. *houbit* (н. *Haupt*), д-гунт. *hafup*, ш. *huvud*, д. *hoved*, нор. *hode*; *< \*haubuda-*, -*ida-?*; к лат. *sēput*, д-а. *hafola*]
- hofuð-dúkr с. м. р.** -*a*- головной платок [*dúkr* платок, ш., нор. *duk*, д. *dug*; *< д-фриз. duek*; д-в-н. *tuoh* (н. *Tuch*)]
- hofuð-lauss п.** без головы; *margan mun þat gera hofuðlausan* многим будет это стоить жизни
- hogg с. ср. р.** -*wa*- (32, 74) удар [д-а. *ge-hēaw*, с-н-н. *houw*, ш., нор. *hugg*, д. *hug*; от *hoggva*]
- hoggva гл. сильн. VII** (26, 53<sup>1</sup>, 126<sup>a</sup>) рубить, наносить удар (топором и т. п.) [д-а. *hēawan* (a. *hew*), д-в-н. *houwan* (н. *hauen*), ш. *hugga*, д., нор. *hugge*; к р. ковать, лат. *cūdere* бить]
- holl<sup>1</sup> им. ед. ч. ж. р.** от *hallr*
- holl<sup>2</sup> с. ж. р.** -*ō*- (75<sup>a</sup>) палата, дом [д-а. *heall* (ā. *hall*), д-в-н. *halla* (н. *Halle*), ш., нор. *hall*, д. *hal*; к лат. *cella* каморка]
- hond с. ж. р. корн.** (79<sup>1</sup>, 83<sup>1</sup>) рука; *tíð handa honum* для него [г. *handus*, д-в-н. *hant* (н. *Hand*), д-а, а., ш. *hand*, д., нор. *hånd*]
- hondla гл. сл.** -*ō*- справляться с чем-л. [д-а. *handlian* (a. *handie*), д-в-н. *hantalōn* (н. *handeln*), ш. *handla*, д., нор. *handle*; от *hond*]



- i** *пр. с вин. и дат.* (55<sup>4</sup>, 154) в, на, по [г., д-а., д-в-н., а., н. *in*, ш., д., нор. *i*; к лат. *en*, *in*, р. в < *вън*]
- illa** *нар.* (95, 96<sup>4</sup>, 164) плохо [ш. *illa*, д. *ilde*, нор. *ille*; от *illr*]
- illr** *п.* (91<sup>4</sup>) плохой [< \**ilhila-* (ср. ф. заим. *ilkeā*) или < \**iðila-* (ср. д-а. *ídel* праздный, а. *idle* то же, д-в-н. *ítal* то же)? (а. *ill* — сканд. заим.)]
- ill-virki** *с. ср. р. -ia-* злодеяние [virki от verk]
- in** *им. ед. ч. ж. р. от inn<sup>2</sup>*
- Ingjaldr** *с. м. р. -a-* мужское имя [из Ing (= Yngvi, см. Yngvildr) и gjaldr (от gjalda)]
- Ingólfr** *с. м. р. -a-* мужское имя [из Ing (= Yngvi, см. Yngvildr) и ulfr]
- inn<sup>1</sup>** *нар.* (95) внутри, внутрь; вглубь страны [г., д-а. *inn*, д-в-н. *in*, *ín* (н. *ein*), ш. *in*, д. *ind*, нор. *inn*]
- inn<sup>2</sup>** *арт.* — hinn
- inna** *нар.* (95) изнутри; fyrr i. внутри; koma fyr i. достичь [г., д-в-н. *innana*, д-а., ш. *inna*, д. *inden*, нор. *innen*; от *inn<sup>1</sup>*]
- innar** *нар.* дальше внутрь; i. af hofinu у отдаленной от входа стены храма [д-а. *innor*, д-в-н. *innör*; срав. степ. от *inn<sup>1</sup>*]
- inni** *нар.* (95) внутри, в доме [г. *inna*, д-а., ш., нор. *inne*, д-в-н. *inna*, -i (н. *inne*), д. *inde*; к i, *inn<sup>1</sup>*]
- íra-konungr** *с. м. р. -a-* ирландский король [Írar ирландцы, д-а. *íras*; к д-ирл. *Eriu* Ирландия]
- ís-land** *с. ср. р. -a-* Исландия
- iss** *с. м. р. -a-* (58<sup>3</sup>, 72<sup>5</sup>) лед [д-а., д-в-н. *ís*, а. *ice*, н. *Eis*, ш., д., нор. *is*]
- it<sup>1</sup>** *мест.* (100<sup>13</sup>) вы двое [д-а. *git*; < \**jut* (по аналогии с *vit*)?]
- it<sup>2</sup>** *им. ед. ч. ср. р. от inn<sup>2</sup>*
- itr** *п.* великолепный, знатный

- jafn** *п.* (33, 89<sup>7</sup>) равный, ровный [г. *ibns*, д-а. *efn* (а. *even*), д-в-н. *eban* (н. *eben*), ш. *jämn*, д. *jævn*, нор. *jevn*]
- jafna** *гл. сл. -ð-* (178<sup>1</sup>) разглаживать [д-а. *efnian*, д-в-н. *eban-ön* (н. *ebnen*), ш. *jämna*, д. *jævne*, нор. *jevne*; от *jafn*]
- jafnan** *нар.* (95) всегда [от *jafn*]
- jafn-skjótt** *нар.* сразу; j. sem как только
- jafn-sköruliga** *нар.* так же доблестно [skörugr доблестный, к skera]
- Jamta-land** *с. ср. р. -a-* Емтланд (область Швеции) [jamti житель Емтланда]
- jarl** *с. м. р. -a-* ярл [д-а. *eorl* граф (а. *earl*), д-в-н. *erl*, ш., д., нор. *jarl*]
- jarkna-steinn** *с. м. р. -a-* драгоценный камень [< д-а. *eor-span-stān*; ср. г. *un-airkns* нечестивый, д-в-н. *erchan* настоящий, превосходный]
- járn** *с. ср. р. -a-* (48<sup>3</sup>, 50, 59) железо [< \**ēRarna*; г. *eisarn*, д-а. *isern*, *iren* (а. *iron*), д-в-н. *īsa(r)n* (н. *Eisen*), ш. *järn*, д. *jærn*, нор. *jærn*; тж. *ísarn*; кельт. заим.]
- játa** *гл. сл. -ē-* соглашаться [д-а. *gēatan*, д-в-н. *gi-jāzen*; от *jā* да, г. *ja*, *ja*, д-а. *iā*, *gēa* (а. *yes*), д-в-н. *jā*, н., ш., д., нор. *ja*; к лат. *jam* уже]
- jaxl** *с. м. р. -a-* коренной зуб [ш. *oxel-tand*]
- Jógunn** *с. ж. р. -ið-* женское имя [из *jofurr* и *unnr* волна, д-а. *ūð*, д-в-н. *undea*, д-с. *ūdia*]
- jofurr** *с. м. р. -a-* вождь, князь (поэт.) [д-а. *eofor* кабан, д-в-н. *ebur* то же (н. *Eber*); к лат. *aper* то же, р. *вепрь*]
- jölstr** *с. ж. р. -ð-* лавролиственная ива [ш. *jolster*; к р. ольха]
- jörð** *с. ж. р. -i-* (35, 78<sup>3</sup>) земля; J. имя матери Тора [г. *airra*,

д-а. eorðe (а. earth), д-в-н. erda (н. Erde), ш., д., нор. jord]  
**jötun-heimar** с. м. р. мн. ч. -а- страна великанов  
**jötunn** с. м. р. -а- (72<sup>3</sup>) великан [д-а. eoten, ш. jätte, д. jätte, нор. jette, jötun; к eta]

## К

-k = ek (100<sup>3</sup>)

**kalla** гл. сл. -о- (115, 153) называть, звать; сказать [д-а. ceallian (а. call), д-в-н. kallön, ш. kalla, д. kalde, нор. kalle; к р. голос]

**kanna** гл. сл. -ō- обследовать [от kanna]

**karr** с. м. р. -an- (55<sup>6</sup>) воин [от karr битва, д-а. camp, д-в-н. kampf (н. Kampf); < лат. campus поле]

**Kára-gróf** с. ж. р. -ō- назв. ямы

**Kári** с. м. р. -an- мужское имя (букв. «кудрявый»)

**karl** с. м. р. -а- мужчина [д-в-н. karl, д-а. ceorl крестьянин (а. churl мужлан), с-н-н. kerle человек, парень (н. Kerl), ш., д. karl парень, нор. kar, kall то же; к р. зрелый]

**kasta** гл. сл. -ō- бросать (с дат.) [ш. kasta, д., нор. kaste; (а. kast — сканд. заим.)]

**kaupa** гл. сл. -ē- (118<sup>7</sup>) покупать; к. at подкупать, платить (с дат.) [г. kaupōn, д-а. cēārian, cēāran, д-в-н. koufōn (н. kaufen), ш. köra, д. købe, нор. kjøre; от лат. сауро трактирщик]

**kaup-stefna** с. ж. р. -ōn- торг  
**kefja** гл. сл. -ja- потопить (тж. безлич.); skipit (вин.) kaði корабль потопило [< \*kvefja, ср. с-в-н. egqueben залушить]

**kefli** с. ср. р. -ia- палка, деревяшка [ш. kavle валик]

**kenna** гл. сл. -ia- (143) узнавать, знать; учить [г. kannjan оповещать, д-а. сеппап то же (а.

kenн знать), д-в-н. -kennen (н. kennenн знать), ш. kännaн знать, д. kende то же, нор. kjenne то же; от kunnā]

**Ketil-björn** с. м. р. -и- мужское имя

**ketill** с. м. р. -а- (18, 27, 29, 58<sup>3</sup>, 72<sup>3,5</sup>) котел; К. мужское имя [г. \*katils, д-а. cietel (а. kettle — сканд. заим.), д-в-н. kezzil (н. Kessel), ш. kittel, д. kedel, нор. kjel; < лат. catillus]

**keyra** гл. сл. -ia- (143) ехать, погонять [ш. köra ехать, д. køre то же, нор. kjøre то же; от kjósa]

**kinn** с. ж. р. корм. щека [г. kinnus, д-а. cinn подбородок (а. chin), д-в-н. kinni подбородок (н. Kinn), ш., д. kind, нор. kinn; к лат. gena щека]

**kirpa** гл. сл. -ia- дернуть; к. ut вытащить [с-н-н. kirpen хватать]

**kirkja** с. ж. р. -ōn- (80<sup>8</sup>) церковь [ш. kyrka, д., нор. kirke; < д-а. cyrice, cīrice (а. church); д-в-н. kiricha (н. Kirche); < гр. kyriakón]

**Kjallakr** с. м. р. мужское имя [из д-ирл.]

**Kjarvalr** с. м. р. мужское имя [из д-ирл.]

**kjósa** гл. сильн. II (23, 28, 59, 121<sup>3</sup>) выбирать [г. kiusan, д-а. cēosan (а. choose), д-в-н. kiosan (н. kiesен), ш. tjusa очаровывать]

**kjöl** с. м. р. -и- киль; К. Кьёлен (горы в северной Норвегии) [с-н-н. kel, kil (н. Kiel), ш. köl, д. köl, нор. kjøl; (а. keel — сканд. заим.)]

**klæði** с. ср. р. -ia- одежда [ш. kläde, д. klæde, нор. kle; < д-а. clæð, clāð (а. cloth) или д-фриз. klāth, klēth; д-в-н. kleit (н. Kleid)]

**kné** с. ср. р. -а- (49, 53<sup>8</sup>, 72<sup>4</sup>) колено [г. kniu, д-а. snēo(w) (а. knee), д-в-н. knio (н. Knie), ш.

- knā, д. knæ, нор. kne; к лат. *genu*]
- Kolr** с. м. р. -i- мужское имя [к kol уголь, д-а. col (a. coal), д-в-н. kol(o) (н. Kohle), ш. kol, д. kul, нор. kull]
- koma** гл. *сильн.* IV (45, 123<sup>1</sup>, 129<sup>3</sup>) *приходить; попадать; вводить (с дат.); к. fram случаться, сбываться; к. fótum undir sik прыгнуть вниз; komask í braut уйти; var at kveldi um komit наступил вечер; mun þat verða fram at k., это должно случиться; svá kom Óðins sonr at hamri так добыл себе сын Одина свой молот [г. qīman, д-а. cīman (a. come), д-в-н. queman, koman (н. kommen), ш. komma, д., нор. komme; к лат. venire]*
- kona** с. ж. р. -ōn- (45) жена [ш. kona. kvinna, д., нор. kone, д. kvinde, нор. kvinne, г. qīnō, д-а. swene (a. quean девка), д-в-н. quena; к р. жена, гр. gynē; к kván]
- konr** с. м. р. -i- род (только в род.) [к kun (с. ср. р. -ja-) род. г. kunī, д-а. cunn (a. kin), д-в-н. kunni, ш. kōn, д. kōn, нор. kjōnn; к лат. genus, гр. gēnos]
- konungr** с. м. р. -a- (175<sup>13</sup>) конунг, король [д-а. cuning (a. king), д-в-н. kuning (н. König), ш. konung, kung, д., нор. konge; (ф. kuningas — герм. заим., р. князь — то же); от konr]
- kost-grípr** с. м. р. -i- сокровище
- kostnaðr** с. м. р. -u- (175<sup>7</sup>) счет [от **kosta** стоить, ш. kosta, д., нор. koste; < с-н-н. kosten; с-в-н., н. kosten; < с-лат. costare < лат. constare; (a. cost — ст-фр. заим.)]
- kotr** с. м. р. -i- (78<sup>2,6</sup>) выбор, возможность [г. kustus, ga-kusts испытание, д-в-н. kust выбор, превосходство; д-а. cyst пред-
- мет выбора, превосходство; ср. д. stjålne koster краденое; к лат. gustus вкус; к kjósa]
- kraki** с. м. р. -an- жердь [ш., нор. krake; к д-в-н. krācho крюк, д-а. crysс костью (a. crutch)]
- krás** с. ж. р. -i- лакомство [д-а. crās; к ш. krāsen привередливый, д. krāsen то же, нор. kresen то же]
- krefja** гл. *сл.* -ja- требовать [д-а. crafian (a. crave), ш. krāve, д. krāve, нор. kreve]
- kristinn** п. христианский [ш., д., нор. kristen; < д-а. cristen]
- kristni** с. ж. р. -in- христианство [от kristinn]
- kunna** гл. *пр.-пр.* (61<sup>2</sup>, 127, 139<sup>6</sup>) мочь; знать; чувствовать себя обязанным [г., д-в-н. kunnān, д-а. cunnān, а. can, н. können, ш. kunna, д., нор. kunne; к р. знать, лат. co-gnoscere познавать, notus известный]
- kván, kvæn** с. ж. р. -i- (78<sup>6</sup>) жена [г. qēns, д-а. swēn (a. queen королева), д-с. quān; к kona]
- kvánga** гл. *сл.* -ō- (178<sup>1</sup>) женить [от kván]
- kveða** гл. *сильн.* V (68, 144<sup>8</sup>, 146<sup>1</sup>) говорить; konur kváðusk kompar at langt женщины сказали, что они пришли издалека; Flosi kvazk heyrа mega Флоси сказал, что он может слышать; mikill harmr er at oss kveðinn большое горе судил нам рок [г. qīpan, д-а. swēpan (ср. a. quoth сказал, bequeath завещать), д-в-н. quedan, ш. kvāde петь (поэт.), д. kvāde то же, нор. kvede то же; к лат. vetāre возражать?]
- kveina** гл. *сл.* -ō- причитание [г. qainon, д-а. swānian]
- kveld** с. ср. р. -a- вечер; um kveldit к вечеру; í k. сегодня вечером [ш. kväll, д. kvæld, нор. kveld, д-а. swield, ср. д-в-н. quilti-werc вечерняя рабо-

та, н. Kilt(gang) ночное посещение]

**kvænna-líð** с. ср. р. -а- женщины [kvænna род. мн. ч. от kona]

**kvænn-váð** с. ж. р. -í- женская одежда [váð ткань; д-а. wæð (ср. а. weeds вдовий траур), д-в-н. wát; ср. váð-mál грубое сукно, ш. vadmal, д., нор. vadme!]

**kven-skikkja** с. ж. р. -ðn- женская накидка [kven- от kona]

**kvæyva** гл. сл. -ia- зажигать [к kvíkr]

**kvíðlingr** с. м. р. -а- стишок [от kveða]

**kvikendi** с. ср. р. -ia- животное [от kvíkr]

**kvíkr** л. (89<sup>1</sup>) живой [д-а. cwíc, сисн живой, быстрый (а. quick), д-в-н. quesc, kesh, queh живой, подвижный (н. kesh дерзкий, сравн. Quecksilber ртуть), ш. kvick быстрый, д. kvík живой, бойкий, нор. kvikk то же; к г. qius, лат. vivus, р. живой, гр. bíos жизнь]

**kvæði** с. ср. р. -ia- (73) стихотворение, песнь [ш. kvæde, ср. д. kvad; от kveða]

**kvæn** см. kvan

**kýr** с. ж. р. корн. (28, 83<sup>4</sup>) королева [д-а. cū (а. cow), д-в-н. кно (н. Kuh), ш. д. ко, нор. ку; к лат. bōs бык, р. говядина]

**kyrtill** с. м. р. -а- одежда [< д-а. cyrtel, к лат. curtus короткий]

**kyssa** гл. сл. -ia- целовать (д-а. cyssan (а. kiss), д-в-н. kussen (н. küssen), ш. kyssa, д., нор. kysse]

**kæra** гл. сл. -ia- жаловаться на (с вин.).

## L

**Lambi** с. м. р. -an- мужское имя [от lamb ягненок, г., д-в-н., д-а, а. lamb, ш. lammi, н. Lammi, д., нор. lam]

**land** с. ср. р. -а- (72, 105) страна [г., д-а., а., ш., д., нор. land, д-в-н. lant (н. Land); к. ш. lнда поле под паром, р. лядина]

**landa-kost** с. м. р. -i- земли для поселения

**landi** с. м. р. -an- (174<sup>3</sup>) земляк [д-а. ge-landa, д-в-н. gi-lanto; от land]

**land-nám** с. ср. р. -а- земля, занятая поселенцем [nám от nema<sup>1</sup>]

**lands-maðr** с. м. р. корн. житель страны

**lang-fæðgar** с. м. р. мн. ч. -а- предки [fæðgar отец и сын, д-ш. рун. faprkar; < \*fæðr-gar]

**langr** л. (91<sup>2</sup>) длинный, долгий [г. laggs, д-а., д-в-н., н., д., нор. lang, а. long, ш. lång; к лат. longus, р. долгий]

**lang-skip** с. ср. р. -а- боевой корабль

**langt** нар. (95) далеко, издалека [ср. р. от langr]

**lát** с. ср. р. -а- поведение; láta herfiligum látum вести себя постыдно [от láta]

**láta** гл. сильн. VII (126, 131<sup>3</sup>, 145<sup>3</sup>) позволять, давать; велеть; заявлять; вести себя; l. skitask креститься; látask погибнуть (первонач. — оставить себя, т. е. свое тело); l. upp отпирать; l. loku fyrir hurð запира́ть дверь; látiu þér af höndum hringa gaulda сними у себя с рук золотые кольца; er nú sá margr, er eigi gengr jafnsköruliga at, sem létu есть много таких, которые нападают не так смело, как они раньше говорили [г. létan, д-а. lætan (а. let), д-в-н. läzzan (н. lassen), ш. låta, д. lade, нор. la]

**lauf** с. ср. р. -а- листва, лист [г. lauf, д-а. lēaf (а. leaf), д-в-н. loub (н. Laub), ш. löv, д., нор. løv; к р. лупить, луб, лат. liber луб, лыко, книга]

**Laufey** *с. ж. р. -jō-* Лауфея (имя матери Локи) [к г. ga-laufs ценный, д-в-н. ga-loub вызывающий доверие]

**Laugar-dalr** *с. м. р. -i-* назв. долины [laug горячая ванна, горячий источник (ср. laugar-dagr суббота, ш. lördag, д., нор. lørdag), д-а. lēag щелок (а. lye), д-в-н. louga щелок (н. Lauge); к ш., нор. lut щелок, д. lud то же, лат. lavare мыть, ab-luere, смыывать, dī-lu-vium потоп]

**laun** *с. ж. р. -i-* (65<sup>а</sup>) тайна; á l. в тайне [к д-в-н. lougna отрицание, г. ana-laungis спрятаный, д-а. unliegne несомненный, ш. lönn потайной; д. løn то же; к ljúga]

**launa** *гл. сл. -o-* платить, вознаграждать [д-а. lēanīan, д-в-н. lōnōn (н. lohnen), ш. löna, д., нор. lønne; к laun награда, г. laun, д-а. lēan, д-в-н. lōn (н. Lohn), ш. lön, д. løn, нор. lønn; к лат. lucrum нажива, р. лов]

**laun-dyrr** *с. ж. р. мн. ч. корн.* потайные двери

**lausa-fé** *с. ср. р. -a-* движимое имущество

**lauss** *п.* (58<sup>а</sup>) свободный; лишенный чего-л. [г. laus, д-а. lēas (а. -less), д-в-н. lös (н. los, lose), ш. lös, д., нор. løs]

**lax** *с. м. р. -a-* лосось [д-а. leax, а., ш. lax, д-в-н. lahs (н. Lachs), д., нор. laks; к р. лосось]

**laz** *с. ср. р. -a-* шнур [< ст-фр. las; < лат. laqueus петля, ср. а. lace тесьма]

**leggja** *гл. сл. -ja-* (65<sup>а</sup>, 143) класть; ставить; наносить удар (копьем — с *dat.*); l. undir покорить; l. til нанести удар (копьем и т. п.); l. sik sverði til bana зарезаться мечом; legg-jask (lög) ложиться [г. lagjan, д-а. lecgan (а. lay), д-в-н. legen (н. legen), ш. lägga, д.

lægge, нор. legge; к р. ложить; от liggja]

**leið** *с. ж. р. -ō-, -i-* дорога [д-а. lād (а. lode рудная жила), д-в-н. leita, ш. led направление, нор. lei то же; к leiða, líða]

**leiða** *гл. сл. -ia-* (143) вести, провожать [д-а. lēdan (а. lead), д-в-н., н. leiten, ш. leda, д., нор. lede; от líða]

**leika** *гл. сильн. VII* играть (тж. о ветре, с *вин.*) [г. laikan плясать, д-а. lākan то же, с-в-н. leichen вспрыгивать, высмеивать, ш. leka играть, д. lege то же, нор. leke то же; к leikr]

**leikr** *с. м. р. -a-* игра [г. laiks пляска, д-а. lās игра, битва, добыча, жертва, д-в-н. leih игра, песня (> ст-фр. lai лэ), ш., нор. lek игра, д. leg игра; к leika]

**leita** *гл. сл. -ō-* (53<sup>а</sup>) искать; пытаться; l. munar доставлять радость; l. sér lífs стараться спасти свою жизнь [г. wlaiton, д-а. wlatian высматривать, ш. leta, д. lede, нор. lete; к líta]

**lemja** *гл. сл. -ja-* разбивать [д-а. lemman, д-в-н. lemnen; от lami хилый, д-а. lama хромоy (а. lame), д-в-н., ш., д., нор. lam параличный, н. lahm хромоy; к р. ломить]

**lengi** *нар.* (96<sup>а</sup>) долго (собств. «длина») [ш. länge, д. længe, нор. lenge, г. laggei длина, д-а. lengu то же, д-в-н. lengi то же (н. Länge); от langr]

**lengja** *гл. сл. -ia-* продлить [д-а. lengan, д-в-н. lengen; от langr]

**letja** *гл. сл. -ja-* препятствовать (с *род.*); harz hugar hana lottu пытались рассеять ее скорбь [г. latjan, д-а. lettan [а. let мешать], д-в-н. lezzen (ср. н. ver-letzen повреждать); от latr медленный, усталый, г. lats, д-а. læt (а. late поздний), д-в-н. laz (н. lass), ш., нор. lat лени-

- вый, д. lad то же; к лат. lassus (<\*lados) усталый]
- leyfa** гл. сл. -ia- позволять (г. ga-laubjan верить, us-laubjan позволять, д-а. líefan позволять, верить (ср. а. believe верить), д-в-н. gi-louben то же (н. glauben), ir-louben разрешать (н. erlauben); к д-а. leāf разрешение (а. leave), с-в-н. loup то же]
- leyna** гл. сл. -ia- скрывать [г. laugnjan отрицать, д-а. líegnan то же, д-в-н. lougenen то же (н. leugnen); к laun]
- leysa** гл. сл. -ia- (54<sup>a</sup>) освобождать; leysask undan избавляться от чего-л. [г. lausjan, д-а. líesan, д-в-н. lösen, (н. lösen), ш. lösa, д. нор. løse; от lauss]
- leysingi** с. м. р. -an- вольноотпущенник [<\*laus-gengi, см. lauss и ganga]
- líð** с. ср. р. -a- войско, народ, люди; помощь [д-а. líð корабль, ср. д-в-н. ú-lit выход; к líða]
- líða** гл. сильн. I протекать; идти; I. framn продвигаться; líðnaг sjónir зактившиеся глаза; leið á (нар.) kveldit (вин.) вечерело [г. ga-leiðan идти, ехать, д-а. líðan то же, д-в-н. gi-líðan идти, претерпевать (н. leiden страдать), ш. líða, д., нор. lide]
- líð-veizla** с. ж. р. -ön- оказание помощи
- líf** с. ср. р. -a- жизнь; á lífi живой [д-а. líf (а. life), д-в-н. líb (н. Leib тело), ш., д., нор. liv; к lífa]
- lífa** гл. сл. -ē- (137<sup>a</sup>) жить; I. eptlr пережить [г. líban, д-а. lífian, líbban (а. live), д-в-н. leben (н. leben), ш. leva, д., нор. leve]
- liggja** гл. сильн. V (65<sup>a</sup>, 124<sup>1</sup>) лежать [г. lígan, д-а. lícgan (а. lie), д-в-н. licken, lígen (н. liegen, ш. ligga, д., нор. ligge; к р. лежать, лат. lectus ложе]
- lík** с. ср. р. -a- тело, труп [I. leik, д-а. líc (ср. а. lich-gate кладбищенские ворота), д-в-н. líh, líhhi (н. Leiche), ш., нор. lík, д. lig]
- líking** с. ж. р. -ö- подобие [от líkr]
- líkr** п. подобный [тж. glíkr; г. ga-leiks, д-а. (ge)-líc (а. like), д-в-н. gi-líh (н. gleich), ш., нор. lík, д. lig; к lík?]
- lín** с. ср. р. -a- лён; полотняное покрывало невесты [г. lein, д-а. lín (ср. а. lin-seed льняное семя), д-в-н. lín (н. Lein), ш., д., нор. lin; к лат. linum, р. лён]
- lína** с. ж. р. -ö- покрывало (на голове невесты) [от lín]
- líta** гл. сильн. I (53<sup>a</sup>) смотреть; lítask казаться [д-а. wítan; к leita]
- líttill** п. (56, 89<sup>a</sup>) маленький [г. leittils, ш., нор. líten, д. liden; к д-а. lýtel (а. little), д-в-н. luzzil, д-с. luttli?]
- lítil-láti** с. ср. р. -la- (175<sup>20</sup>) простота; приветливость [láti от lát]
- lítt** нар. (95, 96<sup>a</sup>) мало (от líttill)
- ljá** гл. сл. -ē- (40, 50, 53<sup>2</sup>, 118<sup>a</sup>) одалживать (кому-л.— dat., что-л.— rod.) [г. leiðan, д-а. léon, д-в-н. líhan (н. leihen); к лат. linquere оставлять]
- ljóð-pundari** с. м. р. -an- «безмен стиха» (= поэзия?) [ljóð песня, д-а. leóð, д-в-н. lioð (н. Lied); к. г. lioðon воспевать; pundari безмен; < д-а. pundere; < с-лат. pondarium]
- ljáfr** п. (50, 63<sup>a</sup>) любимый [г. líufs, д-а. leof (а. lief охотно), д-в-н. lioð, líuo (н. lieb), ш. líuv сладостный; к р. люб]
- ljúga** гл. сильн. II (50) лгать [г. líugan л-а. leogan (а. lie), д-в-н. lioan (н. lügen), ш. ljuga, д., нор. lyve; к р. лгать]
- ljóð-brók** с. ж. р. корн. прозвище [ljóðinn мохнатый, к д-а. leóðan рассти, д-в-н. lioan то же]

**lofa** гл. сл. -ō- обещать; позволять; хвалить [д-а. lofian, д-в-н. lobōn (н. loben), ш. lova, д., нор. love]

**loga** гл. сл. -ō- пылать; 1. ofan загореться сверху [ср. д-в-н. lohēn (н. lohen); к logi]

**logi** с. м. р. -an- пламя; brinna loga пылать огнем [ш. låga, д., нор. lue; ср. с-в-н. lohe (н. Lohe); к лат. lūx свет, греч. leukós белый, р. луч; к loga]

**loka** с. ж. р. -ōn- засов [д-а. losa, ш. luska люк, д. låge дверца; к lúka]

**lok-hvila, -rekka** с. ж. р. -ōn- спальный чулан [lok крышка, г. us-luk отверстие, д-в-н. loh замѡк, дыра (н. Loch), д-а. los замѡк (а. lock), ш. lock крышка, д. låg то же, нор. lokk то же; к lúka, loka]

**Loki** с. м. р. -an- Локи (имя бога) [этим. спорна]

**lopt** с. ср. р. -a- (60<sup>2</sup>) чердак; воздух [г. luftus воздух, д-а. lyft воздух, небо, д-в-н. luft воздух (н. Luft), с-н-н. lucht чердак, ш., д., нор. loft чердак; к д-в-н. louba сени (н. Laube беседка); (а. loft чердак — сканд. заим., ш., д., нор. luft воздух — н. заим.)]

**lopt-vætt** с. ж. р. -i- воздушная гиря(?) ; 1. ljóðrundaга «воздушная гиря безмена стиха» (=язык?) [vætt вес, гиря, д-а. wiht (а. weight), с-в-н. gewichte (н. Gewicht); к лат. vectis рычаг]

**losna** сл. сл. -ō- распускаться [г. fra-lusnan теряться; к lauss]

**lúka** гл. сильн. II (26, 121<sup>1</sup>) закрывать; кончать (с дат.), кончатся; 1. upr открывать; skal nú yfir 1. með oss между нами должно быть покончено [г. ga-lúkan, д-а. lúcan, д-в-н. lúhnan; ср. lukja закрывать, ш. luska, д., нор. lukke]

**lukla** вин. мн. ч. от lykill

**lúta** гл. сильн. II (121<sup>1</sup>) наклоняться [д-а. lútan, ш. luta, д. lude, нор. lute; к д-а. lýtel маленький (а. little)]

**lýðr** с. м. р. -i- (78<sup>2</sup>) народ, люди [д-а. līede, д-в-н. liuti (н. Leute); к р. люди]

**lygi** с. ж. р. -in- ложь [д-а. lygen, lyge (а. lie), д-в-н. lugin, lugi (н. Lüge), ш. lögn, д., нор. løgn; к ljúga]

**lykill** с. м. р. -a- (72<sup>2</sup>, 175<sup>2</sup>) ключ [ш. nyskel, д. nøgle, нор. nøkkel?; к lúka]

**lýsa** гл. сл. -la- светать [д-а. liexan; к ljós свет, ш. ljus, д., нор. lys; ср. д-в-н. liehsen светлый]

**lysta** гл. сл. -la- хотеть, -ся [д-а. lystan (а. list), д-в-н. lusten (н. lüsten), ш. lysta, д., нор. lyste]

**lœkr** с. м. р. -i- (78<sup>2</sup>) ручей [к lekr имеющий течь, д-а. lec (а. leaky), н. leck]

**lög** с. ср. р. мн. ч. -a- закон, общество (д-с. gi-lagu, ш. lag, д., нор. lov; (д-а. lagu > а. law — сканд. заим.); к leggja]

**lög-berg** с. ср. р. -a-, -bergi -la- скала закона

**lög-sögu-maðr** с. м. р. корн. (1) законоговоритель

## М

**má** ед. ч. наст. вр. от mega

**maðr** с. м. р. корн. (55<sup>2</sup>, 58<sup>2</sup>, 68, 83<sup>2</sup>) человек, мужчина [г. manna, д-а. mann(a), а., ш. man, д-в-н. man (н. Mann), нор. mann, д. mand; к р. муж]

**magr** п. тощий [д-а. mæger, д-в-н. magar, н., ш., д., нор. mager; к лат. mager]

**māgr** с. м. р. -a- зять, свойственник [г. mēgs, д-а. mæg родственник, д-в-н. māg то же (ср. н. Schwert-, Spill-mage родственник по отцу, матери), ш., д., нор. mæg зять]

**mál** *с. ср. р. -а-* (47<sup>1</sup>, 61<sup>3</sup>) дело; речь; совещание; þú er þag til máls at taka... теперь надо рассказать... [г. та<sup>1</sup> место народного собрания, д-в-н. maðal, ма<sup>1</sup>ал собрание (ср. н. Mahlstatt место собрания), д-а. mæðel собрание, речь, тæ<sup>1</sup>л речь, лат.-герм. maillus суд, заседание, ш., д., нор. mál говор, язык]

**máli** *с. м. р. -ан-* уговор; плата [от mál]

**mál-rúnaг** *с. ж. р. мн. ч. -ō-* «руны речи»; geifa т. вернуть речь (подмешав в еду руны?)

**mál-vinг** *с. м. р. -i-* друг, который приветливо беседует

**maп** *ед. ч. наст. вр.* от **muп**

**maпn-** см. **maðг**

**maпn-fundr** *с. м. р. -i-* собрание, тинг

**maпn-skaði** *с. м. р. -ан-* чело-векоубийство

**maпn-vits-breкka** *с. ж. р. -ōп-* прозвище [vit ум, г. -witt, д-а. witt (а. wit остроумие), д-в-н. wizzi (н. Witz остроумие), ш., нор. vett, д. vid; к vita; **breкka** гора, с-н-н., д., ш. brink крутой склон, нор. brekke то же]

**margг** *п. (91<sup>4</sup>)* многий [из mangг; г. maпags, д-а. maпig (а. many), д-в-н. maпag (н. mancher), ш. mången, д., нор. mangen; к р. многий]

**mark** *с. ср. р. -а-* знак; пример, доказательство [д-а. mearс (а. mark), с-в-н. марс (н. Marke марка, клеймо)]

**Markar-fljót** *с. ср. р. -а-* назв. реки [markar род. п. от mprk]

**marr** *с. м. р. -i-* конь (поэт.) [д-а. mearh, д-в-н. marh; ср. merr кобыла, д-а. miere (а. mare), д-в-н. meriha (н. Mähre), ш. mäгг, д. mæг]

**matг** *с. м. р. -i-* еда [г. mats, д-а. mete (а. meat), д-в-н. maz, ш., нор. mat, д. mad]

**með** *пр. с дат. и вин. с;* вдоль; т. geukinum в том направлении, куда ветер относит дым [г. mip, д-а. mið, mid, д-в-н. mit(i) (н. mit), ш., д., нор. með; к гр. metá; к miðг]

**meðal:** á т. (с род.) между [д-в-н. meðal средний; к miðг]

**meðan** *союз (172<sup>1</sup>)* в то время как, пока [г. mip-pan, ш. medan, д., нор. medens, mens]

**mega** *гл. пр. -пр. (65<sup>1</sup>, 127)* мочь [г., д-а. magan (а. may), д-в-н. magan, mugan (н. mögen), ш. må, д., нор. måtte; к р. могу, гр. mēchanē орудие (откуда лат. mächina машина)]

**megin** *нар.:* hvarum-tveggja megin и с той и с другой стороны [от vegr в выражении þann veginn с той стороны и т. п.]

**megin-land** *с. ср. р. -а-* материк [megin сила, (в сложн. словах) главный; тж. magн; д-в-н. megin, magan сила, д-а. megn сила (а. main главный — сканд. заим.); к mega]

**meiða** *гл. с.л. -ia-* калечить [к г. ga-maips искалеченный, д-а. ge-mað, mæded сумасшедший (а. mad), д-в-н. gi-meit глупый]

**meiðmar** *с. ж. р. мн. ч. -ō-* со-кровища (поэт.) [г. maipms дар, д-а. mæðum, д-с. meðom; к г. maiddan менять, лат. mutuus взаимный]

**meir(г)** *нар., срав. ст.* от mjoк больше [г. mais, д-а. mā, д-в-н. mēr (н. mehr), ш., д., нор. mer]

**meiri п., срав. ст.** от mikill (58<sup>1</sup>, 59) больший [г. maiza, д-а. māra (а. more), д-в-н. meio (н. mehr), ш., д., нор. mer]

**mel-rakki** *с. м. р. -ан-* псец [mel дюна, к mala молот, г., д-в-н. malan (н. mahlen), ш. mala, д., нор. male; к лат. molere, р. молот; rakki собака, д-а. ræсс, ш. racka]